

ILX V

Quick Reference Guide





Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone	+49 7720 9712-0
E-Mail	info@carl-valentin.de
Internet	www.carl-valentin.de

BG - БЪЛГАРСКИ	3
CZ – ČEŠTINA	21
DE - DEUTSCH	39
DK - DANSK	57
ES - ESPAÑOL	75
FI - SUOMI	93
FR - FRANÇAIS	111
GB - ENGLISH	129
HU - MAGYAR	147
IT - ITALIANO	165
NL - NEDERLANDS	183
PL - POLSKI	201
PT - PORTUGUESE	219
RU - РУССКИЙ	237
SE - SVENSKA	255
TR - TÜRKÇE	273

Кратко ръководство и указания
за безопасност на изделието

Български

Издание: 07/26

Авторско право

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Запазени права за изменения.

Всички права, включително върху превода, запазени.

Нито една част от инструкцията не може да бъде репродуцирана под никаква форма (чрез напечатване, фотокопиране или друг способ) без писменото съгласие на Carl Valentin GmbH или да бъде преработвана, размножавана или разпространявана по електронен път.

Търговска марка

Всички назовани марки или стокови знаци са регистрирани марки или регистрирани стокови знаци на техните съответни собственици и не са обозначени отделно при необходимост. От липсата на обозначението не може да се заключи, че не става въпрос за регистрирана марка или за регистриран стоков знак.

Фирма Carl Valentin използва безплатен софтуер с отворен код в своите продукти. Допълнителна информация можете да намерите на адрес www.carl-valentin.de/opensource.

Актуалност

Информацията за обема на доставката, външния вид, работата, размерите и теглото отговаря на нашите знания в момента на даването за печат.

Поради постоянното усъвършенстване на апаратите могат да възникнат различия между документацията и апарата. Актуалното описание може да се намери в интернет на адрес www.carl-valentin.de.

Условия на дейност

Доставките и услугите се извършват съгласно общите условия на Carl Valentin GmbH.

Разрешителни

- CE Директива за ниско напрежение (2014/35/EC)
- Директива за електромагнитна съвместимост (2014/30/EC)
- Директива RoHS (2011/65/EC)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Съдържание

Използване по предназначение	6
Правила по техника на безопасност	6
Изхвърляне съгласно екологичните изисквания	7
Експлоатационни условия	8
Разопаковане на печатащата система	11
Обем на доставките	11
Монтиране на печатащата система	11
Свързване на печатащата система	11
Пускане в експлоатация на печатащата система	11
Зареждане на етикетна ролка в подаващ режим	12
Поставяне на трансферното фолио	13
Технически данни	14
Общо почистване	16
Почистване на опъващата ролка на трансферната лента	17
Почистване на печатащия валик	17
Почистване на печатащата глава	18
Почистване на светлинната бариера за етикетите	18
Смяна на печатащата глава	19

Използване по предназначение

- Печатащата система е произведена в съответствие с техническото равнище и признатите правила по техника на безопасност. Въпреки това по време на работа могат да възникнат опасности за живота и здравето на потребителя или трети лица респ. повреди на печатащата система и други материални ценности.
- Печатащата система трябва да се използва само в изправно техническо състояние и само по предназначение, като се вземат под внимание правилата за безопасност и опасностите и се спазва инструкцията за експлоатация! Повредите, особено такива, които засягат безопасността, трябва да се отстраняват незабавно.
- Печатащата система е предназначена само за печат на подходящи и одобрени от производителя материали. Използването за други цели, различни от посочените, се счита за използване не по предназначение. За повреди в резултат на неправомерно използване производителят/доставчикът не поема отговорност, рискът се носи единствено от потребителя.
- Към използването по предназначение спада също така спазването на инструкцията за експлоатация, включително на дадените от производителя препоръки/инструкции за поддръжката.

Правила по техника на безопасност

- Печатащата система е конструирана за електрически мрежи с променливо напрежение от 100 ... 240 V AC. Включвайте печатащата система само в електрически контакти със защитен проводник.
- Печатащата система трябва да се свързва само с уреди, които работят със защитно понижено напрежение.
- Преди осъществяване или прекъсване на връзките трябва да се изключат всички участващи уреди (компютър, принтер, аксесоари).
- С печатащата система трябва да се работи само в суха околна среда и тя не трябва да се излага на влага (водни пръски, мъгла и др.).
- Печатащата система не трябва да се експлоатира във взривоопасна атмосфера и в близост до линии за високо напрежение.
- Използвайте печатащата система само в среда, която е защитена от шлифовъчен прах, метални стружки и подобни чужди тела.
- Мерките по техническото обслужване и поддържането в изправност трябва да се извършват само от обучен специализиран персонал.
- Обслужващият персонал трябва да бъде обучен от експлоатиращия въз основа на ръководството за експлоатация.
- В зависимост от употребата трябва да се внимава, дрехите, косите, бижутата и др.п. да не влизат в контакт с откритите въртящи се части респ. движещите се части.



УКАЗАНИЕ!

При печатащия уред от отворен тип поради конструктивни причини не са изпълнени изискванията на EN 62368-1 относно противопожарния корпус. Същите трябва да се гарантират чрез вграждането в крайното устройство.

- По време на печатането уредът и негови части (напр. моторът, печатащата глава) могат да се нагорещят. Не ги докосвайте по време на работа и ги оставете да се охладят преди смяна на материала, демонтаж или регулиране.
- Никога не използвайте лесно горими консумативи.
- Извършвайте само действията, описани в тази инструкция за експлоатация. Всички останали дейности трябва да се извършват само от производителя или да се съгласуват с него.
- Неправомерните намеси по електронните модули и техния софтуер могат да предизвикат неизправности.
- Неправилната работа или промените по печатащата система могат да застрашат експлоатационната надеждност.
- Винаги оставайте извършването на сервизни работи на квалифициран сервиз, където притежават необходимите специализирани познания и инструменти за извършването на нужната работа.
- По печатащите системи са поставени различни предупредителни указания, които обръщат внимание на опасностите. Тези лепенки не бива да се отстраняват, в противен случай опасностите вече няма да могат да се разпознават.
- Преди вграждането на печатащата система в инсталацията специалистът по пускането в експлоатация трябва да осигури спазването на законовите изисквания за безопасност и поставянето на необходимите защитни приспособления.



УКАЗАНИЕ!

При монтаж на опционален апликатор за етикети трябва да се вземат под внимание съответно валидните директиви за безопасност.

- Преди пускането на машината трябва да са поставени всички изключващи защитни устройства.

**ОПАСНОСТ!**

Опасност за живота поради напрежение!

⇒ Не отваряйте корпуса на печатащата система.

Изхвърляне съгласно екологичните изисквания

От 23.03.2006 год. производителите на B2B уреди са задължени да приемат и оползотворяват старите уреди, произведени след 13.08.2005 год. Старите уреди не трябва да се предават в събирателните пунктове за битови отпадъци. Същите трябва организирано да се оползотворяват и изхвърлят от производителя. Следователно Carl Valentin GmbH ще приема за в бъдеще обратно продуктите, означени съответно с марката Valentin.

Следователно старите уреди ще се изхвърлят съгласно предписанията.

Carl Valentin GmbH поема всички задължения за навременното изхвърляне на остарелите уреди, с което прави възможно по-нататъшния безпрепятствен пласмент на продуктите. Можем да приемем обратно единствено уредите, които са ни доставени безплатно.

Електронната платка на печатащата система е окомплектована с литиева батерия. Тя трябва да се изхвърля в контейнери за събиране на употребени батерии в търговската мрежа или да се предава на публично-правни субекти за събиране, обезвреждане и оползотворяване на отпадъци.

Повече информация можете да получите от Европейска Директива за отпадъчно електрическо и електронно оборудване (WEEE) или от нашата интернет страница www.carl-valentin.de.

Експлоатационни условия

Експлоатационните условия са предпоставки, които трябва да бъдат изпълнени по отношение на нашите печатащи системи преди пускане в експлоатация и по време на работа, за да се гарантира безопасната и безаварийна работа. Моля прочетете внимателно долупосочените експлоатационни условия.

В случай, че имате въпроси във връзка с практическото приложение на експлоатационните условия, свържете се с нас или с Вашата компетентна сервисна служба.

Общи условия

Печатащите системи трябва да бъдат транспортирани и складирани преди инсталирането само в оригиналната опаковка.

Печатащите системи не трябва да бъдат инсталирани и не трябва да бъдат пускани в експлоатация преди да бъдат изпълнени експлоатационните условия.

Пускането в експлоатация, програмирането, обслужването, почистването и поддръжката на нашите печатащи системи трябва да се проведе след основно прочитане на нашите ръководства.

Печатащите системи трябва да бъдат обслужвани само от обучен персонал.



УКАЗАНИЕ!

Провеждайте необходимите регулярни обучения.

Съдържание на обученията са глава 'Експлоатационни условия', 'Поставяне на трансферната лента' и 'Поддръжка и почистване'.

Указанията са в сила също и за доставените от нас чужди уреди.

Трябва да бъдат използвани само оригинални резервни и сменни части.

Относно резервните/изношаващите се части се обръщайте моля към производителя.

Условия на мястото за монтаж

Монтажната повърхност трябва да бъде равна, без наличие на вибрации, люлеене и въздушно течение.

Уредите трябва да се подредят така, че да бъдат възможни оптимално обслужване и добър достъп за поддръжка.

Инсталиране на електрозахранването на мястото за монтаж

Инсталирането на електрозахранването за свързване на нашите печатащи системи трябва да се извърши по международните разпоредби и произтичащите от тях изисквания. Към тях по принцип спадат препоръките на една от следните три комисии:

- Международна електротехническа комисия (IEC)
- Европейски комитет за стандартизация в електротехниката (CENELEC)
- Съюз на немските електротехници (VDE)

Нашите печатащи системи са конструирани съгласно клас на защита I на Съюза на немските електротехници (VDE) и трябва да бъдат свързани към защитен проводник. Електрозахранването на мястото на монтажа трябва да бъде изпълнено със защитен проводник, за да бъдат отведени вътрешните токове смущения от уреда.

Технически данни на електрозахранването

Напрежение и честота на електрозахранването:	Вижте фирмената табелка
Допустими колебания на напрежението на електрозахранването:	+6 % ... -10 % от номиналната стойност
Допустими колебания на честотата на електрозахранването:	+2 % ... -2 % от номиналната стойност
Допустим коефициент на нелинейни изкривявания на електрозахранването:	≤ 5 %

Мерки за потискане на смущенията:

При мрежа със силни смущения (напр. при наличие на устройства с тиристорно управление) трябва да бъдат взети мерки за потискане на смущенията. Имате например следните възможности:

- Да предвидите отделно мрежово електрозахранване за нашите печатащи системи.
- В проблемни случаи да монтирате капацитивно разединен разделителен трансформатор или друг уред за потискане на смущенията към захранващия проводник на нашите печатащи системи.

**УКАЗАНИЕ!**

Това е устройство от клас А. Това устройство може да причини смущения в жилищна среда; в такъв случай от стопанисващия може да се изиска да проведе необходимите мерки и да бъде отговорен за това.

Свързващи проводници към външни уреди

Всички свързващи проводници трябва да бъдат проведени в екранирани кабели. Екранирането трябва да бъде свързано от двете страни челно към корпуса на щепсела.

Не се позволява прекарването на проводниците паралелно на електрозахранването. При неизбежно паралелно прекарване трябва да се осигури минимално разстояние от 0,5 m.

Температурен диапазон на проводниците: -15 ... +80 °C.

Трябва да се свързват електрически само уреди, които изпълняват изискванията на "Безопасно свръхниско напрежение" (SELV). Обикновено това са уредите, които са одобрени по EN 62368-1.

Инсталиране на проводниците за данни

Проводникът за данните трябва да бъде напълно екраниран и осигурен с метален или метализиран корпус за щепселното съединение. Екранираният кабел и щепселното съединение са необходими за избягване на излъчването и приемането на електрически смущения.

Допустими проводници

Екраниран проводник: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Предавателният и приемният проводник трябва винаги да бъдат усуквани по двойки.

Максимални дължини на проводниците: Интерфейс V 24 (RS232C): макс. 3 м (с екраниране)
USB: макс. 3 м
Ethernet: макс. 100 м
Вход/изход: макс. 3 м
Токова линия: макс. 2 м

Въздушна конвекция

За да се избегне недопустимото загряване, около печатащата система трябва да бъде осигурена свободна въздушна конвекция.

Гранични стойности

Тип на защитата съгласно IP:	20
Температура на околната среда °C (работна):	Мин. +5 макс. +40
Температура на околната среда °C (при транспортиране, складова):	Мин. -25 макс. +60
Относителна влажност на въздуха % (работна):	Макс. 80
Относителна влажност на въздуха % (при транспортиране, складова):	Макс. 80 (не се допуска оросяване на уредите)

Гаранция

Не поемаме отговорност за щети, които могат да бъдат причинени от:

- Неспазване на нашите експлоатационни условия и Ръководството за експлоатация.
- Погрешно електрическо инсталиране на средата.
- Конструктивни изменения на нашите печатащи системи.
- Погрешно програмиране и обслужване.
- Не провеждане на защита на данните.
- Използване на неоригинални резервни части и принадлежности.
- Естествено износване и изтриване.

Когато печатащите системи бъдат настроени или програмирани отново, проверете настройките чрез пробен ход и пробен печат. С това ще избегнете погрешните резултати, отчети и оценки.

Печатащите системи трябва да бъдат обслужвани само от обучен персонал.

Проверете правилната работа с нашите изделия и повторете обучението.

Ние не поемаме никаква гаранция за това, че всички описани в това ръководство свойства са налице при всички модели. Поради нашите усилия за непрекъснато развитие и усъвършенстване съществува вероятност техническите данни да бъдат променени без да Ви уведомим за това.

Поради развитието или специфични за страната разпоредби илюстрациите и примерите в ръководствата могат да се различават от доставеното изпълнение.

Моля съблюдавайте информацията за допустимите печатни средства и препоръките за обслужването на уреда, за да избегнете повреди или преждевременно износване.

Ние се ангажирахме да напишем това ръководство в разбираема форма и да Ви предоставим възможно най-много информация. В случай, че имате въпроси или когато установите грешка, моля съобщете ни това, за да можем да подобрим нашите ръководства.

Разопаковане на печатащата система

- ⇒ Вдигнете печатащата система отдолу и я извадете от кашона.
- ⇒ Проверете печатащата система за повреди при транспортиране.
- ⇒ Отстранете пенообразните транспортни обезопасителни елементи в зоната на печатащата глава.
- ⇒ Проверете доставката за комплектност.

Обем на доставките

- Печатаща система & Ръб за подаване.
- Мрежови кабели.
- Информационен кабел за USB интерфейс.
- I/O Принадлежности (Насрещен щекер за I/O).
- Картонена шпула (празна), предварително монтирана върху навивачката за трансферната лента.
- Product Safety Guide.



УКАЗАНИЕ!

Запазете оригиналната опаковка за по-късно транспортиране

Монтиране на печатащата система



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на печатащата система и печатните материали поради навлажняване и намокряне.

- ⇒ Инсталирайте печатащата система само на сухи и защитени от водни пръски места.

Свързване на печатащата система

Печатащата система е оборудвана със захранващ блок с широк диапазон. Работата с напрежение на електрическата мрежа от 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz е възможна, без да са необходими промени в модула.



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на печатащата система поради недефинирани токове на включване.

- ⇒ Преди включване към електрическата мрежа поставете мрежовия ключ на положение "О"

- ⇒ Включете захранващия кабел в гнездото за включване към електрическата мрежа.
- ⇒ Включвайте щепсела на захранващия кабел в заземен електрически контакт.



УКАЗАНИЕ!

При неправилно заземяване или липса на заземяване могат да се появят смущения в работата. Обърнете внимание на това, че всички свързани с печатащата система компютри, както и свързващите кабели, трябва да са заземени.

- ⇒ Свържете печатащата система с компютър или мрежа посредством подходящ кабел.

Пускане в експлоатация на печатащата система

- ⇒ След като са осъществени всички връзки, включете печатащата система.
- ⇒ Заредете етикетите и трансферната лента.
- ⇒ В меню *Label layout/Measure label* (Схема на етикетите/Измерване на етикет) стартирайте процеса на измерване.
- ⇒ Натиснете клавиша  върху фолийната клавиатура, за да прекратите процеса на измерване.



УКАЗАНИЕ!

За да се позволи коректно измерване, трябва да бъдат подадени най-малко два пълни етикета (не се отнася за безконечни етикети).

При измерване на дължината на етикетите и прорезите могат да се получат несъществени разлики. Поради тази причина стойностите могат да се настроят ръчно в меню *Label layout/Label and Gap* (Схема на етикетите/Етикет и Прорез).

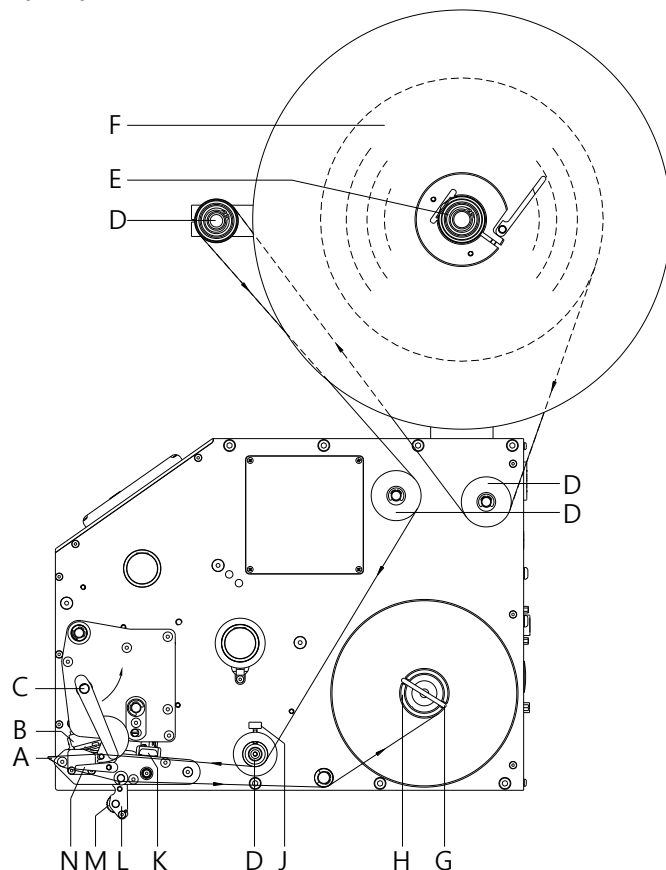
Зареждане на етикетна ролка в подаващ режим



УКАЗАНИЕ!

Тъй като поради електростатичното разреждане може да бъде повредено тънкото покритие на печатащата термоглава или други електронни детайли, етикетите лента трябва да е антистатична. Използването на грешни материали може да доведе до неправилно функциониране на принтера и да се отпадне гаранцията.

Пример: дясно изпълнение



- Завъртете притискащия лост (C) в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава (B).
- Снемете външния етикетен държач (F).
- Поставете етикетната ролка с вътрешна намотка върху устройството за намотаване (E).
- Отново монтирайте етикетния държач (F).
- Направлявайте етикетния материал около отклоняващите валове (D).
При това внимавайте за това, материалът да премине през фотоклетката (K).
- Завъртете червения притискащ лост (C) в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава (B).
- Подредете регулиращия пръстен (J) на етикетния държач на широчината на материала.
- Активирайте тестовото отпечатване с бутона  или задействайте процеса на измерване, за да определите точната позиция на началото на етикета.
- Въведете офсетна печатаща стойност в менюто Dispenser I/O (подаващ механизъм I/O).
- Затворете отделящия лост (L) надолу чрез въртене на фиксиращия лост (N) по посока на часовниковата стрелка нагоре.
- Отлепете няколко етикета от носещия материал и прекарайте носещия материал над отлепящия ръб (A) и между рифелования пластмасов валик (M) и вала на подаващия транспортър (L).
- Натиснете отново отлепящия ръб (L) нагоре и го фиксирайте.
- Закрепете носещия материал на устройството за намотаване (H) с помощта на скоба (G).

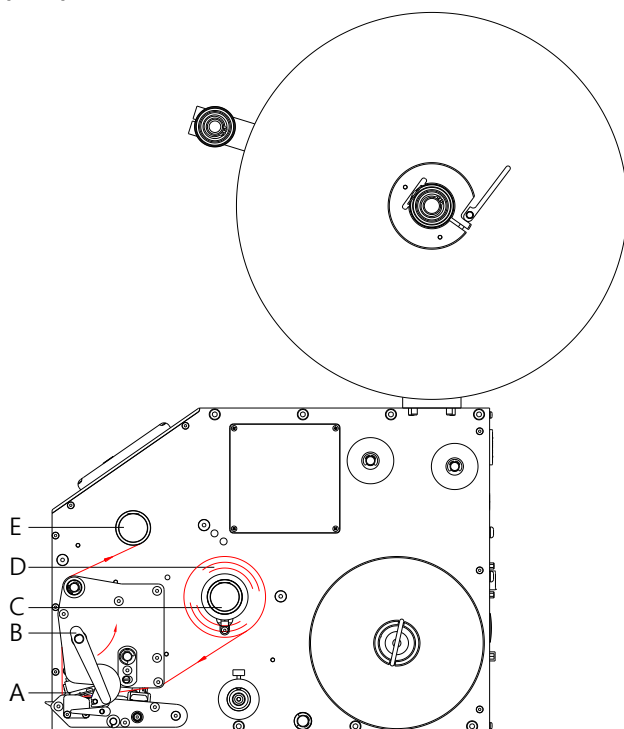
Поставяне на трансферното фолио



УКАЗАНИЕ!

За метода на печат с топлинен пренос трябва да бъде заредена мастилена лента. При употребата на печатащата система за директен термочепат не се поставя мастилена лента. Използваната в печатащата система мастилена лента трябва да бъде най-малко толкова широка, колкото е печатният носител. Ако мастилената лента е по-тясна от печатния носител, печатната глава остава частично незащитена и се износва преждевременно.

Пример: дясно изпълнение



УКАЗАНИЕ!

Преди да заредите нова ролка с трансферна лента, трябва да се почисти печатната глава със средство за почистване на печатни глави и ролки (97.20.002). Спазвайте указанията за работа с изопропанол (IPA). При влизане в контакт с кожата или очите измийте щателно с течаща вода. Ако дразненето продължава, потърсете лекар. Погрижете за добро проветрение.

- Завъртете притискащия лост (B) в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава (A).



БЛАГОРАЗУМ!

Опасност от охлузване при поставяне на трансферната лента респ. при изваждане на употребената трансферна лента!

⇒ Внимавайте за краищата на пружинния лист!

- Вкарайте ролката с трансферната лента (D) в устройството за намотаване (C).
- Вкарайте една празна шпула за цветната мастилена лента в устройството за намотаване (E) и прокарайте трансферната лента под печатната глава.
- Фиксирайте началото на трансферната лента към празната шпула на устройството за навиване (E). При това обърнете внимание на посоката на въртене на устройството за намотаване обратно на часовниковата стрелка.
- Завъртете червения притискащ лост (B) в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава (A).



УКАЗАНИЕ!

Тъй като поради електростатичното разреждане може да бъде повредено тънкото покритие на печатащата термоглава или други електронни детайли, трансферната лента трябва да е антистатична.

Използването на грешни ма

Използването на неправилни материали може да доведе до неправилно функциониране на печатащия модул и гаранцията може да отпадне.



БЛАГОРАЗУМ!

Драпиране при употребата на трансферна лента с цветна страна отвътре чрез ограничен обратен ход.

⇒ Използвайте трансферната лента с цветна страна отвън.



БЛАГОРАЗУМ!

Влияние на зареден със статично електричество материал върху човека!

⇒ Използвайте антистатична трансферна лента, тъй като при изваждането е възможен разряд на статично електричество.

Технически данни

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Скорост на отпечатване	макс. 350 мм/сек - термичен трансфер макс. 400 мм/сек - директен термичен								100 мм/сек
Разделителна способност (точки на инч)	200	200	300	300	203	203	300	300	600
макс. ширина на печата	56 мм	80 мм	54 мм	81 мм	104 мм	104 мм	105,7 мм	108,4 мм	105,7мм
макс. ширина на отвора за етикети	60 мм	90 мм	60 мм	90 мм	116 мм	116 мм	116 мм	116 мм	116 мм
Печатаща глава	Flat Type								
Етикети									
Етикетен или перфориран материал	върху ролки: Хартия, картон, текстил, пластмаса								
Дебелина на материала	макс. 220 гр/м² (по-голяма при поискване)								
мин. ширина на етикетите	20 мм	20 мм	20 мм	20 мм	25 мм	25 мм	25 мм	25 мм	25 мм
мин. височина на етикетите	15 мм								
макс. височина на етикетите	3000 мм								
Макс. диаметър на ролката	Намотаване навътре: 150 мм Размотаване отвън: 330 мм (опция)								
мин. Диаметър на сърцевината	40 мм / 76 мм								
Намотка	отвън или отвътре								
Сензор за етикети	Пропускана светлина								
Трансферна лента									
Цветна страна	отвън или отвътре								
Макс. диаметър на ролката	Ø 80 мм								
диаметър на сърцевината	25,4 мм / 1"								
Макс. дължина	450 м								
Макс. ширина	55 мм	85 мм	55 мм	85 мм	110 мм	110 мм	110 мм	110 мм	110 мм
Размери на корпуса (мм)									
Ширина x височина x дълбочина	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Тегло около	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Електроника									
Процесор	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB DCache до 2000 Mips								
Оперативна памет (RAM)	512 MB								
Слот за поставяне	SD карта								
Батерия	за часовник за реално време (запаметяване на данни при изключване на мрежата)								
Предупредителен сигнал	Акустичен сигнал при грешка								
Интерфейси									
Сериен порт	RS-232C (до 115200 Baud)								
USB (универсална серийна шина)	2.0 High Speed Slave								
Етернет	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (Host)	на гърба за: Клавиатура, USB стик								
Стойности на електрозахранването									
Захранващо напрежение Стандарт	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Консумация на електроенергия	250 VA								
Ток	2,5 A								
Стойности на предпазителите	T5A 250 V								

Стойности на електрозахранването	
Температура	5 ... 40 °C
Относителна влажност	макс. 80 % (некондензиращ)
Поле за обслужване	
Бутони	Тест печат, функционално меню, брой изделия, SD карта, Feed, Enter, 4 x курсор
LCD-екран	Графичен дисплей 132 x 64 пиксела
Настройки	
	Дата, час, продължителност на смените 20 езикови настройки (други при запитване) Параметри за етикетите, уреда, интерфейси, защита с парола
Контролни устройства	
Стоп на печата при	Край на трансферната лента / край на етикетите / отворена печатна глава
Разпечатка за състоянието	Разпечатка за настройките на уреда като напр. пробег, параметри на фотоклетките, интерфейсите, мрежовите параметри Разпечатка на вътрешните видове шрифтове, както и на всички поддържани баркодове
Шрифтове	
Видове шрифтове	6 растерни шрифта 8 векторни шрифта/мащабируеми (TrueType) шрифта 6 пропорционални шрифта Други видове шрифтове при запитване
Набори от знаци	Windows 1250 до 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Поддържат се всички западно и източно-европейски, латински, кирилични, гръцки и арабски (опция) знаци Други набори от знаци при запитване
Растерни шрифтове	Размер на ширина и височина 0,8 ... 5,6 Увеличителен фактор 2 ... 9 Подравняване 0°, 90°, 180°, 270°
Векторни шрифтове/мащабируеми (TrueType) шрифтове	Размер на ширина и височина 1 ... 99 мм Увеличителен фактор безстепенен Подравняване 0°, 90°, 180°, 270°
Шрифтови атрибути	В зависимост от вида шрифт удебелен, курсив, инверсен, вертикален
Разстояние между знаците	Променливо
Баркодове	
Баркодове 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
Баркодове 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Композитни баркодове	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Може да се променя височината, модулната ширина и пропорцията на всички баркодове Подравняване 0°, 90°, 180°, 270° По избор контролна цифра и разпечатка на нешифрован запис
Софтуер	
Конфигурация	ConfigTool
Управление на процеса	Loftware
Софтуер за етикети	Labelstar Office Lite, Labelstar Office
Windows драйвер	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Запазваме си правото за технически промени

Почистване и поддръжка



ОПАСНОСТ!

Съществува опасност за живота вследствие на токов удар!

⇒ Преди всякакви работи по техническото обслужване изключвайте печатащата система от електрическата мрежа и изчаквайте известно време, докато захранващият блок се разрежи.



БЛАГОРАЗУМ!

При почистване може да се стигне до нараняване.

⇒ Внимавайте за остри ръбове.



УКАЗАНИЕ!

За почистването на печатащата система се препоръчват лични защитни средства като защитни очила и ръкавици.

Техническо обслужване	Интервал
Общо почистване.	При необходимост.
Почистване на опъващата ролка на трансферната лента	При всяка смяна на трансферното фолио или при влошаване на отпечатъка.
Почистване на печатащия валик.	При всяка смяна на ролката с етикети или при влошаване на отпечатъка и транспортирането на етикетите.
Почистване на печатащата глава.	Директен термопечат: При всяка смяна на ролката с етикети. Трансферен термопечат: При всяка смяна на трансферното фолио или при влошаване на отпечатъка.
Почистване на светлинната бариера за етикетите.	При всяко сменяне на ролката с етикети с нова.
Смяна на печатащата глава.	При грешки в отпечатъка.



УКАЗАНИЕ!

Спазвайте указанията за работа с изопропанол (IPA). При влизане в контакт с кожата или очите измийте щателно с течаща вода. Ако дразненето продължава, потърсете лекар. Погрижете за добро проветрение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от пожар от леснозапалим разтворител за етикети!

⇒ При използването на разтворители принтерът за етикети трябва да е добре почистен от прахта.

Общо почистване



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на печатащия модул при използване на силни почистващи препарати!

⇒ Не използвайте абразивни препарати или разтворители за почистване на външните повърхности или модулите.

⇒ Отстранявайте прах и хартиени власинки на мястото за печатане с мека четка или прахосмукачка.

⇒ Почиствайте външните повърхности с универсален почистващ препарат.

Почистване на опъващата ролка на трансферната лента

Замърсяването на опъващата ролка води до по-лошо качество на печат и освен това може да доведе до нарушения в транспортирането на материала.

- Завъртете притискащия лост (A) в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава (B).
- Отстранете етикетите и трансферната лента.
- Отстранете отлагания с препарат за почистване на валежи и мека кърпа.
- Ако по ролката има повреди, я подменете.
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.
- Завъртете червения притискащ лост (A) в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава (B).

Почистване на печатащия валеж

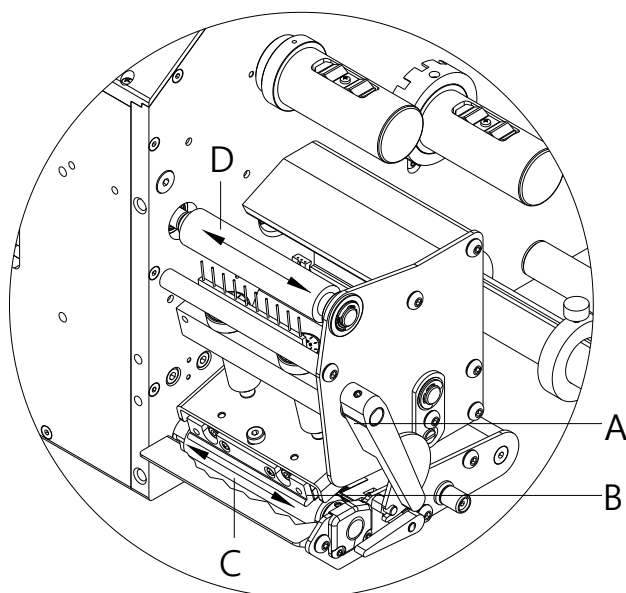
Замърсяване на печатната глава може да доведе до лошо качество на печата и до възпрепятстване на транспортирането на материала.



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на печатащия валеж!

⇒ Да не се използват никакви остри или твърди предмети за почистването на печатащия валеж.



- Завъртете притискащия лост (A) в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава (B).
- Отстранете етикетите и трансферната лента.
- Отстранете отлагания с препарат за почистване на валежи и мека кърпа.
- Завъртайте на ръка ролката (C + D) малко по малко, за да почистите цялата ролка (възможно само при изключена печатаща система, тъй като в противен случай стъпковият двигател ще е под напрежение и ще придържа ролката в нейното положение).
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.
- Завъртете червения притискащ лост (A) в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава (B).

Почистване на печатащата глава



БЛАГОРАЗУМ!

Опасност от нараняване от горещата печатаща глава!

⇒ Преди почистване оставете печатащата глава да изстине.

По време на печата по печатащата глава могат да се съберат замърсявания, които влошават отпечатъка, например с разлики в контраста или вертикални линии.

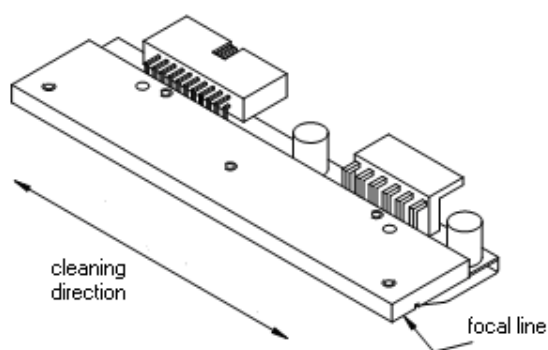


БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на печатащата глава!

⇒ Да не се използват никакви остри или твърди предмети за почистването на печатащата глава.

⇒ Не докосвайте стъкленото защитно покритие на печатащата глава



- Завъртете притискащия лост в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава.
- Отстранете етикетите и трансферната лента.
- Почиствайте повърхността на печатащата глава със специалния щифт за почистване или потопен в чист алкохол памук на клечка.
- Преди пускане в експлоатация на принтера оставете печатащата глава да съхне 2-3 минути.
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.
- Завъртете червения притискащ лост в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава.

Почистване на светлинната бариера за етикетите

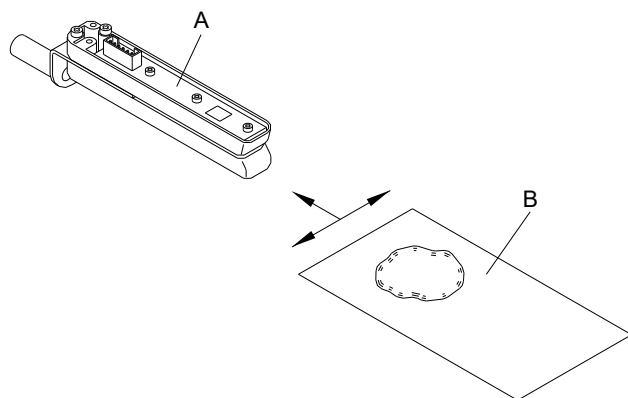


БЛАГОРАЗУМ!

Повреждане на фотоклетката при използване на остри почистващи средства!

⇒ Не използвайте остри и твърди предмети или разтворители за почистване на светлинната бариера.

Светлинната бариера може да се замърси от хартиен прах. Това може да попречи на разпознаването на началото на етикетите.



- Завъртете притискащия лост в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава.
- Отстранете етикетите и трансферната лента.
- Напръскайте фотоклетката (A) със спрей с газ под налягане. Спазвайте инструкциите върху опаковката.
- Фотоклетката за етикетите (A) може допълнително да бъде почиствана с почистваща карта (B), която предварително е овлажнена с чист алкохол. Движете почистващата карта напред и назад (виж фигурата).
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.
- Завъртете червения притискащ лост в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава.

Смяна на печатащата глава

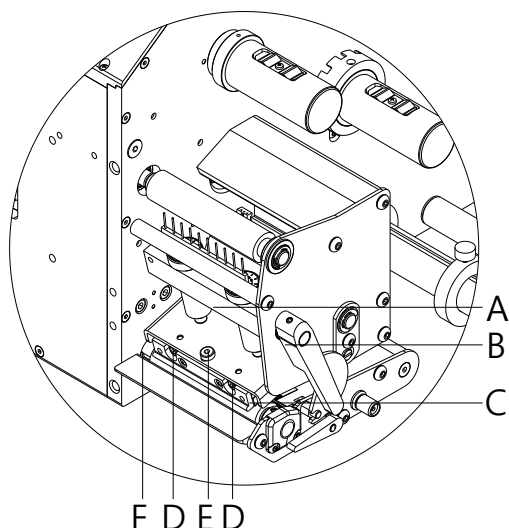


БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на печатащата глава от електростатични разреждания или механични влияния!

- ⇒ Заземете тялото, напр. чрез поставяне на заземена гривна на китката.
- ⇒ Не докосвайте контактите на щекерните връзки.
- ⇒ Не докосвайте печатащата лентна с твърди предмети или с ръка.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



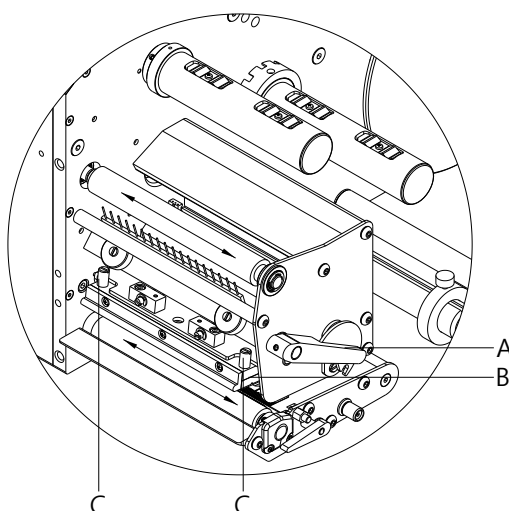
Демонтаж на печатащата глава

- Отстранете етикетите и трансферната лента.
- При блокирана печатаща глава разхлабете скрепителните винтове (E).
- Завъртете притискащия лост (B) в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава (C).
- В случай, че печатащата глава (C) не лежи свободно върху печатащия валик, отново разхлабете скрепителните винтове (E).
- Издърпайте внимателно печатащата глава напред, докато достигнете до контактният съединител.
- Изключете контактният съединител и извадете печатащата глава (C).

Монтаж на печатащата глава

- Включете контактните съединители.
- Позиционирайте печатащата глава (C) в държача на печатащата глава така, че хващачите да са захванати в съответните отвори в междинно положение.
- Задръжте леко с един пръст държача на печатащата глава върху печатащия валик и проверете дали печатащата глава е поставена в правилно положение.
- Завинтете и затегнете скрепителния винт (E).
- Поставете отново етикетите и трансферната лента.
- Завъртете червения притискащ лост (B) в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава (C).
- Проверете стойността на съпротивление върху фабричната табелка на печатащата глава и при необходимост я променете в меню *Service functions/Heater resistance* (Обслужване на функциите/съпротивление).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Демонтаж на печатащата глава

- Отстранете етикетите и трансферната лента.
- Ако печатащата глава е блокирана, развийте винтовете с назъбена глава (C).
- Завъртете притискащия лост (A) в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава (B).
- Ако печатащата глава (B) не е разположена свободно върху печатащия валик, развийте още винтовете с назъбена глава (C).
- Издърпайте внимателно печатащата глава напред, докато достигнете до контактният съединител.
- Изключете контактният съединител и извадете печатащата глава (B).

Монтаж на печатащата глава

- Включете контактните съединители.
- Разположете печатащата глава (B) в междинно положение, така че отворите на печатащата глава да съвпадат с отворите в междинно положение.
- Задръжте леко с един пръст държача на печатащата глава върху печатащия валик и проверете дали печатащата глава е поставена в правилно положение.
- Завийте и затегнете винта с назъбена глава (C).
- Поставете отново етикетите и трансферната лента.
- Завъртете червения притискащ лост (A) в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава (B).
- Проверете стойността на съпротивление върху фабричната табелка на печатащата глава и при необходимост я променете в меню *Service functions/Heater resistance* (Обслужване на функциите/съпротивление).

Zkrácený návod a pokyny pro
bezpečnost produktu

Čeština

Vydání: 07/26

Autorské právo

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Změny vyhrazeny.

Všechna práva, i překladová, vyhrazena.

Žádná část díla nesmí být bez písemného povolení Carl Valentin GmbH jakoukoliv formou (tisk, fotokopie nebo jinou technikou) reprodukována nebo zpracovávána za použití elektronických systémů, rozmnožována nebo rozšiřována.

Ochranná známka

Všechny jmenované obchodní značky nebo značky zboží jsou registrované obchodní značky nebo značky zboží jejich příslušných vlastníků a příp. nemusí být speciálně označeny. Z chybějícího označení není možné vyvozovat závěry, že se nejedná o registrovanou obchodní značku či registrovanou značku zboží.

Společnost Carl Valentin používá ve svých produktech bezplatný otevřený software. Další informace naleznete na adrese www.carl-valentin.de/opensource.

Aktuálnost

Údaje k rozsahu dodávky, vzhledu, výkonu, rozměrům a hmotnosti odpovídají našim znalostem ve chvíli vydání tiskem tohoto návodu.

V důsledku trvalého dalšího vývoje výrobků mohou vzniknout odchylky a rozdíly mezi dokumentací a přístrojem.

Aktuální vydání najdete na stránkách www.carl-valentin.de.

Obchodní podmínky

Dodávky a služby se realizují podle Všeobecných obchodních podmínek společnosti Carl Valentin GmbH.

Homologace

- CE** Směrnice pro stroje (2014/35/EU)
- Směrnice elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU)
- Směrnice RoHS (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Obsah

Použití dle patřičného určení	24
Bezpečnostní pokyny	24
Ekologická likvidace	25
Provozní podmínky	26
Vybalte tiskový systém	29
Rozsah dodávky	29
Instalace tiskového systému	29
Zapojte tiskový systém	29
Uvedení tiskového systému do provozu	29
Vložení cívky se štítky ve snímacím režimu	30
Vložení cívky transferového pásu	31
Technická data	32
Všeobecná očista	34
Čištění tažného válce přenosové fólie	35
Vyčistěte tiskové válce	35
Vyčistěte tiskovou hlavu	36
Čištění etiketové světelné clony	36
Výměna tiskové hlavy	37

Použití dle patřičného určení

- Tiskový systém je konstruován podle úrovně techniky a uznávaných bezpečnostně technických pravidel. Přesto může při používání zařízení hrozit nebezpečí pro zdraví a život uživatele nebo třetích osob popř. poškození tohoto tiskového systému či jiné věcné škody.
- Tento tiskový systém může být používán pouze v technicky bezvadném stavu a také dle svého určení, se znalostmi bezpečnosti a nebezpečí s ohledem na návod k obsluze! Obzvláště rušení, která ohrožují bezpečnost, musí být neprodleně odstraněna.
- Tento tiskový systém je určen výlučně k potisku k tomu určených a výrobcem povolených materiálů. Používání modulu jiným způsobem nebo vycházející z tohoto způsobu není považováno za užívání dle patřičného určení. Výrobce/dodavatel neručí za škody způsobené nevhodným používáním; riziko za ně nese pouze uživatel.
- K účelovému používání patří také dodržování návodu k použití včetně doporučení/předpisů pro údržbu ze strany výrobce.

Bezpečnostní pokyny

- Tiskový systém je projektován pro elektrické sítě se střídavým napětím od 100 ... 240 V AC. Tento tiskový systém připojujte pouze do zásuvek s kolíkem ochranného vedení.
- Tiskový systém spojujte pouze s přístroji, které mají malé ochranné napětí.
- Před zapojováním nebo odpojováním vypněte všechny příslušné přístroje (počítač, tiskárna a příslušenství).
- Provozujte tento tiskový systém pouze v suchém prostředí a nevystavujte ji vlhkosti (ostřiková voda, mlha atd.).
- Neprovozujte tiskový systém ve výbušných atmosférách a v blízkosti vysokonapěťových vedení.
- Používejte tiskový systém pouze v prostředích, která jsou chráněná proti prachu po broušení, kovovým třískám a podobným cizím tělesům.
- Údržbu a opravy smí provádět jen vyškolený odborný personál.
- Provozovatel musí za pomoci návodu k obsluze instruovat personál obsluhy.
- Podle použití je třeba dbát na to, aby se oděv, vlasy, šperky osob apod. nedostaly do kontaktu s odkrytými, rotujícími díly, resp. s pohyblivými se částmi.



OZNÁMENÍ!

U otevřené tiskové jednotky nejsou z konstrukčních důvodů splněny požadavky normy EN 62368-1, které se týkají protipožární skříně. Musí být zajištěny vestavbou do koncového přístroje.

- Zařízení a jejich části (např. motor, tisková hlava). Během provozu se nedotýkejte a před výměnou materiálu, demontáží nebo seřizováním nechte vychladnout.
- Nikdy nepoužívejte snadno vznětlivý spotřební materiál.
- Provádějte pouze ty operace, které jsou popsány v tomto návodu k použití. Práce, které tento rámec překračují smí být prováděny pouze výrobcem, nebo po domluvě s výrobcem.
- Neodborné zásahy do elektronických jednotek a jejich softwaru mohou způsobit poruchy.
- Neodborné práce nebo úpravy na tiskovém systému mohou ohrozit provozní bezpečnost.
- Servisní práce nechte vždy provádět kvalifikovanou dílnu, která má k provedení prací potřebné odborné znalosti a nástroje.
- Na přístrojích jsou umístěny různé výstražné štítky, které upozorňují na nebezpečí. Tyto nálepky neodstraňujte, jinak už nelze nebezpečí identifikovat.
- Pracovník provádějící uvedení do provozu musí před zabudováním tiskového systému do zařízení zajistit, aby byly dodrženy zákonné bezpečnostní předpisy a byla namontována nezbytná ochranná zařízení.



OZNÁMENÍ!

Při montáži volitelného aplikátoru etiket se musí zohlednit aktuálně platné bezpečnostní směrnice.

- Před uvedením zařízení do chodu musí být namontována všechna bezpečnostní zařízení.



NEBEZPEČÍ!

Ohrožení života síťovým napětím!

⇒ Neotevírejte kryt tiskového systému.

Ekologická likvidace

Výrobci přístrojů B2B jsou od 23.03.2006 povinni odebírat zpět vysloužilé přístroje, které byly vyrobeny po datu 13.08.2005, a zhodnocovat je. Tyto vysloužilé přístroje se v zásadě nesmí odevzdávat v komunálních sběrných místech. Pouze výrobce je smí organizovaně zhodnotit a zlikvidovat. Příslušně označené výrobky Valentin se proto v budoucnu mohou odevzdávat zpět do firmy Carl Valentin GmbH.

Vysloužilé přístroje pak budou odborně zlikvidovány.

Firma Carl Valentin GmbH tímto včas akceptuje veškeré závazky v rámci likvidace vysloužilých přístrojů a umožňuje tímto i nadále plynulou distribuci svých výrobků. Můžeme odebrat zpět pouze přístroje zaslané vyplaceně.

Obvodová deska systému tisku je vybavena lithiovou baterií. Je třeba ji vyhodit do nádoby na staré baterie v obchodě nebo zlikvidovat prostřednictvím veřejnoprávního subjektu.

Více informací získáte ze směrnice WEEE nebo na naší internetové stránce www.carl-valentin.de.

Provozní podmínky

Provozní podmínky jsou předpoklady, které musí být splněny před uvedením do provozu a během provozu našich tiskových systémů, aby byl zajištěn bezpečný a bezporuchový provoz.

Přečtěte si prosím pečlivě provozní podmínky.

Pokud byste měli dotazy vyplývající z praktického použití návodů k použití, spojte se s námi nebo s Vaším příslušným servisním střediskem.

Obecné podmínky

Tiskové systémy je až do okamžiku instalace nutno přepravovat a uchovávat pouze v originálním obalu.

Tiskové systémy nesmí být instalovány a uváděny do provozu dříve, než jsou splněny provozní podmínky.

Uvedení do provozu, programování, čištění a péče o naše tiskové systémy smí být prováděna až po důkladném pročtení našich návodů.

Tiskové systémy smí obsluhovat pouze vyškolený personál.



OZNÁMENÍ!

Doporučujeme Vám provádět školení opakovaně.

Obsah školení jsou kapitoly 'Provozní podmínky', 'Vložení přenosové fólie' a 'Údržba a čištění'.

Pokyny platí rovněž pro námi dodávané přístroje třetích firem.

Smí se používat pouze originální náhradní a výměnné díly.

Ohledně náhradních/opotřebovaných dílů se prosím obraťte na výrobce.

Podmínky na místě instalace

Místem instalace by měla být rovná plocha prostá otřesů, vibrací a průvanu.

Přístroje je nutno umístit tak, aby byla možná optimální obsluha a dobrá přístupnost za účelem údržby.

Stavební instalace elektrických přívodů

Instalace elektrických přívodů pro připojení našich tiskových systémů musí být provedena podle mezinárodních předpisů a z nich odvozených ustanovení. Mezi ně patří především doporučení jedné ze tří následujících komisí:

- Mezinárodní komise pro elektroniku (IEC)
- Evropský výbor pro elektrotechnickou normalizaci (CENELEC)
- Svaz německých elektrotechniků (VDE)

Naše tiskové systémy jsou konstruovány podle VDE třída ochrany I a musí být napojeny přes ochranný vodič. Stavební elektrické přívody musí mít ochranný vodič aby odváděly rušivá napětí vzniklá v přístroji.

Technická data elektrického napájení

Síťové napětí a frekvence	Viz typový štítek
Přípustná tolerance síťového napětí	+6 % ... -10 % jmenovité hodnoty
Přípustná tolerance síťové frekvence	+2 % ... -2 % jmenovité hodnoty
Přípustný činitel harmonického zkreslení síťového napětí	≤ 5 %

Opatření pro odrušení:

Při silně kontaminované síti (např. při používání tyristorově řízených zařízení) je nutno provést konstrukční opatření pro odrušení. Máte například následující možnosti:

- Provést k našim tiskovým systémům separátní síťový přívod.
- V problematických případech zabudovat před naše tiskové systémy na síťový přívod odpojený oddělovací transformátor nebo jiné odrušovací zařízení.

**OZNÁMENÍ!**

Toto je zařízení třídy A. Toto zařízení může v obytných oblastech způsobovat vysokofrekvenční rušení. V tomto případě může být od provozovatele požadováno, aby provedl přiměřená opatření a uhradil je.

Spojovací vedení k externím přístrojům

Veškerá spojovací vedení musí být provedena jako stíněná vedení. Stínící opleť musí být na obou stranách celoplošně spojen se skříňí zástrčky.

Nesmí docházet k paralelnímu vedení tras s elektrickými vedeními. Pokud je paralelní vedení nevyhnutelné, je nutno dodržet minimální odstup 0,5 m.

Rozsah teplot vedení: -15 ... +80 °C

Smí se připojovat pouze přístroje s elektrickými okruhy, které splňují požadavek 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Obecně jsou to přístroje, která jsou testovaná podle EN 62368-1.

Instalace datových vedení

Datový kabel musí být kompletně chráněný a mít kovové nebo pokovené kryty konektorů. Stíněné kabely a konektory jsou nutné kvůli zabránění vyzařování a příjmu elektrických ruchů.

Přípustná vedení

Odstíněné vedení: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Vysílací a přijímací vedení musí být vždy zkrouceny v párech.

Maximální délky vedení: Rozhraní V 24 (RS232C): max. 3 m (se stíněním)
USB: max. 3 m
Ethernet: max. 100 m
Vstup/výstup: max. 3 m
Elektrické vedení: max. 2 m

Vzdušná konvekce

Aby se zabránilo nepřipustnému ohřevu, musí být možno, aby se okolo tiskového systému mohla tvořit volná vzdušná konvekce.

Mezní hodnoty

Druh krytí podle IP:	20
Okolní teplota °C (provoz)	Min. +5 Max. +40
Okolní teplota °C (přeprava, skladování)	Min. -25 Max. +60
Relativní vlhkost vzduchu % (provoz)	Max. 80
Relativní vlhkost vzduchu % (přeprava, skladování)	Max. 80 (orosení přístroje je nepřipustné)

Záruka

Odmítáme záruku za škody, které mohou vzniknout:

- nedodržení našich provozních podmínek a návodu k použití
- vadnou elektrickou instalací v okolí
- konstrukčními změnami na našich tiskových systémech
- chybným naprogramováním a obsluhou
- neprovedením uložení dat
- používáním neoriginálních náhradních dílů a neoriginálního příslušenství
- přirozeným opotřebením

Pokud tiskové systémy nově nastavujete nebo programujete, zkontrolujte jejich nastavení zkušebním provozem a zkušebním tiskem. Vyvarujete se tím chybných výsledků, adjustací a vyhodnocení.

Tiskové systémy smí obsluhovat pouze vyškolení pracovníci.

Kontrolujte odborné zacházení s našimi produkty a opakujte školení.

Nepřebíráme zodpovědnost za to, že jsou u všech modelů k dispozici všechny v tomto návodu popsané vlastnosti. Protože neustále usilujeme o další vývoj a inovace našich produktů, je možné, že se změní technická data, aniž bychom o tom podali informace.

V důsledku inovací nebo předpisů specifických pro jednotlivé země se mohou obrázky a příklady v návodu odchylovat od dodaného provedení.

Zohledněte prosím informace o přípustných tiskových médiích a pokyny pro péči o přístroj, abyste předešli předčasnému opotřebení nebo poškození.

Usilovali jsme o to, abychom tuto příručku zpracovali ve srozumitelné formě a podali Vám co nejvíce informací. Pokud byste měli dotazy nebo zjistili chyby, sdělte nám to prosím, abychom měli možnost naše příručky zlepšit.

Vybalte tiskový systém

- ⇒ Tiskový systém nadzvedněte za dno přístroje a vyzvedněte z krabice.
- ⇒ Zkontrolujte, zda při přepravě nedošlo k poškození tiskového systému.
- ⇒ Odstraňte transportní pojistku z pěnové hmoty v oblasti tiskové hlavy.
- ⇒ Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

Objem dodávky

- Tiskový systém & Dávkovací hrana.
- Síťový kabel.
- Datový kabel pro USB rozhraní.
- Příslušenství I/O (portikus konektoru pro I/O).
- Dutinka z lepenky (prázdná), předmontovaná na navíjení transferového pásu.
- Product Safety Guide.



OZNÁMENÍ!

Uchovejte originální balení pro pozdější převozy.

Instalace tiskového systému



UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskového systému a tiskového materiálu vlivem vlhkosti a mokrem.

- ⇒ Tiskový systém umístěte pouze na suchém místě chráněném před stříkající vodou.

Zapojte tiskový systém

Tiskový systém je vybaven širokorozpětíovou síťovou přípojkou. Provoz při síťovém napětí 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz je možný bez dalšího zásahu do přístroje.



UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskového systému nedefinovanými zapínacími proudy.

- ⇒ Před připojením k síti přepněte síťový vypínač do polohy "O".
- ⇒ Síťový kabel zastrčte do elektrické zásuvky.
- ⇒ Zástrčku síťového kabelu zasouvajte pouze do uzemněné zásuvky.



OZNÁMENÍ!

Z důvodů nedostatečného nebo chybějícího uzemnění mohou v provozu nastat poruchy.

Dbejte na to, aby všechny počítače připojené na tiskový systém a rovněž spojovací kabely byly uzemněny.

- ⇒ Propojte tiskový systém s počítačem nebo se sítí pomocí vhodného kabelu.

Uvedení tiskového systému do provozu

- ⇒ Jakmile jsou všechna připojení provedena. Zapněte tiskový systém na síťovém vypínači.
- ⇒ Vložte materiál štítků a transferový pás.
- ⇒ V menu *Label layout/Measure label* (Vzhled etikety/Měření štítků) spustit proces měření.
- ⇒ Stiskem tlačítka  na membránové klávesnici lze proces měření ukončit.



OZNÁMENÍ!

Pro umožnění správného měření je nutno posunout minimálně dva kompletní štítky (nikoliv u nekonečných štítků).

Při měření délky štítků a perforace tiskárnou se mohou vyskytnout drobné rozdíly. Z tohoto důvodu mohou být hodnoty v menu *Label layout/Label and Gap* (Vzhled etikety/Štítek a drážka) nastaveny manuálně.

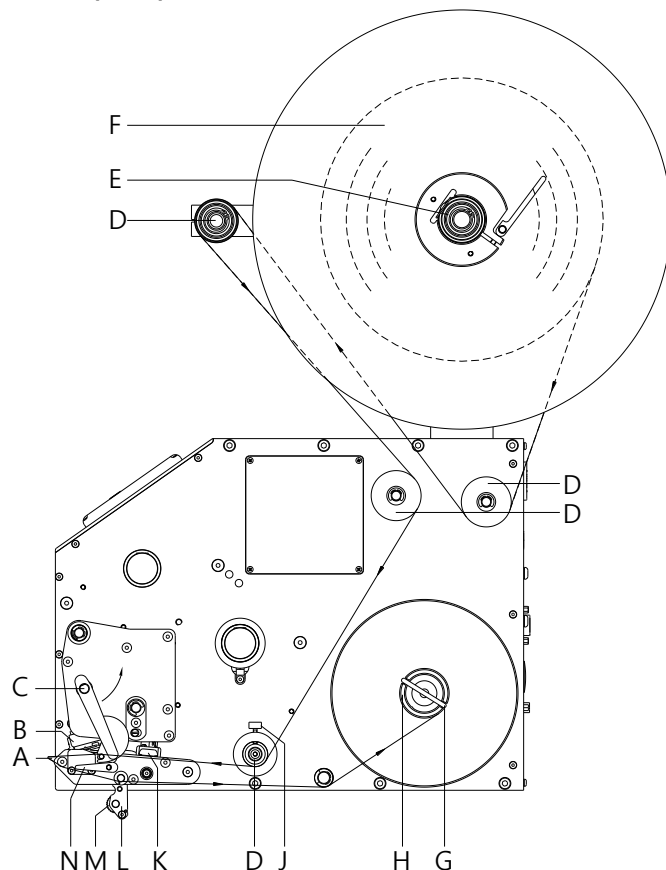
Vložení cívky se štítky ve snímacím režimu



OZNÁMENÍ!

Tenký povlak termotiskové hlavy i jiné elektronické díly mohou být poškozeny elektrostatickým výbojem, takže páska s etiketami by měla být antistatická. Používání nesprávných materiálů může vést k chybné funkci tiskárny a zániku záruky.

Příklad: pravé provedení



- Vyklepnete tlačítko (B) tak, že otočíte červenou přítlačnou pákou (C) proti směru hodinových ručiček.
- Odstraňte vnější držák štítků (F).
- Etiketovou roli s vnitřním vinutím nasadíte na odvíjecí zařízení (E).
- Opět namontujete držák štítků (F).
- Etiketový materiál vedte kolem vodicích hřídelí (D).
Dbejte přitom na to, aby materiál probíhal také světelnou závorou (K).
- Pro zaklopení tlačítka (B) otočte červenou přítlačnou pákou (C) po směru hodinových ručiček až zacvakne.
- Nastavovací kroužek (J) vedení etiket nastavte na šířku materiálu.
- Spusťte zkušební tisk pomocí tlačítka , nebo aktivujte proces měření za účelem stanovení přesné polohy začátku etiket.
- Zadejte hodnotu offsetu do menu pod bodem Dispenser I/O (Dávkořez I/O).
- Snímací kyvnou páku (L) sklopte dolů, otáčením záchytné páky (N) ve směru otáčení hodinových ručiček nahoru.
- Stáhněte některé etikety z nosného materiálu a protáhněte nosný materiál přes okraj dávkořez (A), rýhovaný plastový váleček (M) a hřídel snímací kyvné páky (L).
- Snímací kolébku (L) opět zatlačte nahoru a zaaretujte.
- Nosný materiál upevněte na navíjecí zařízení (H) pomocí svorky (G).

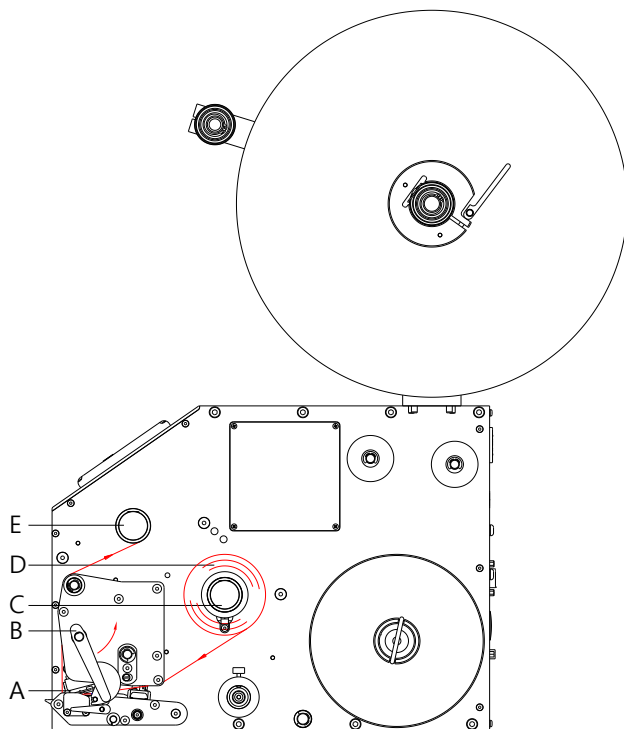
Vložení cívky transferového pásu



OZNÁMENÍ!

Pro termotransferovou metodu tisku je nutno vložit barvicí pásku. Při použití tiskového systému pro přímý termotisk se barvicí páska nekládá. Barvicí pásky použité v tiskovém systému musí být minimálně tak široké jako tiskové médium. Pokud je barvicí páska užší než tiskové médium, zůstane tisková hlava částečně nechráněná a předčasně se opotřebuje.

Příklad: pravé provedení



OZNÁMENÍ!

Před vložení nové role přenosové fólie je třeba tiskovou hlavu vyčistit čističem na tiskové hlavy a válce (97.20.002). Při použití isopropanolu (IPA) je nutné dbát předpisů pro manipulaci. Při kontaktu s pokožkou nebo očima vymyjte pečlivě proudem vody. Při přetrvávajícím podráždění vyhledejte lékaře. Zajistěte dostatečné větrání.

- Vyklepne tlačítko (A) tak, že otočíte červenou přítlačnou pákou (B) proti směru hodinových ručiček.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškrábání při vkládání přenosového pásu, resp. při odeírání spotřebovaného přenosového pásu!
⇒ Dávejte pozor na hrany pružinového plechu!

- Zasuňte cívku transferového pásu (D) s vnějším vinutím na odvíjecí cívku (C).
Při vkládání barvicí pásky dbejte na to, aby jádro barvicí pásky těsně přiléhalo k dorazu odvíjecí cívky. Pro dosažení dobrého výsledku tisku by neměla být barvicí páska užší než materiál štítku.
- Zasuňte prázdné jádro barvicí pásky přes navíjecí váleček (E). Protáhněte transferovou pásku pod tiskovou hlavu.
- Upevněte pás pomocí lepicí pásky ve směru pohybu k prázdnému jádru navíjecí cívky (E).
- Pro prověření bezchybného pohybu transferové pásky bez záhybů otočte navíjecím pouzdem (E) opakovaně proti směru hodinových ručiček.
- Pro zaklopení tlačítka (A) otočte červenou přítlačnou pákou (B) po směru hodinových ručiček až zacvakne.



OZNÁMENÍ!

Tenký povlak termotiskové hlavy i jiné elektronické díly mohou být poškozeny elektrostatickým výbojem, proto by měl být přenosový pás antistatický. Používání nesprávných materiálů může vést k chybné funkci tiskového modulu a zániku záruky.



UPOZORNĚNÍ!

Řasení při použití transferového pásu s barevnou stranou uvnitř v důsledku omezeného zpětného tahu.
⇒ Transferový pás používejte barevnou stranou směrem ven.



UPOZORNĚNÍ!

Vliv elektrostatického materiálu na člověka!

⇒ Používejte antistatický přenosový pás, protože při odebrání by mohlo dojít k elektrostatickému vybití.

Technická data

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24	
Rychlost tisku	max. 350 mm/s - termotransferový tisk max. 400 mm/s - přímý termotisk									100 mm/s
Rozlišení	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi	
Max. šířka tisku	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm	
Max. průchozí šířka	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	
Tiskové hlavy	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	
Etikety										
Etikety nebo nekonečný materiál	Na rolích: Papír, karton, textil, umělá hmota									
Tloušťka materiálu	max. 220 gr/m² (větší na požádání)									
Min. šířka štítku	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	
Min. výška štítku	15 mm									
Max. výška štítku	3000 mm									
Max. průměr role	Navíjení interní: 150 mm Odvíjení externí: 330 mm (volitelné)									
Min. průměr jádra	40 mm / 76 mm									
Navíjení	vnější nebo vnitřní									
Čidlo štítků	Prosvětlení									
Transferový pás										
Barevná strana	vnější nebo vnitřní									
Max. průměr role	Ø 80 mm									
Průměr jádra	25,4 mm/1"									
Max. délka	450 m									
Max. šířka	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	
Rozměry (mm)										
Šířka x výška x hloubka	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	
Hmotnost	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	
Elektronika										
Procesor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1 GHz 32 kB ICache, 32 kB DCache až 2000 Mips									
Operační paměť (RAM)	512 MB									
Pozice	pro kartu SD									
Baterie	pro hodiny s reálným časem (uložení dat při odpojení ze sítě)									
Výstražný signál	Akustický signál při chybě									
Připojení										
Sériové	RS-232C (až 115200 Baud)									
USB	2.0 High Speed Slave									
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP									
2 x USB (Host)	na zadní straně pro: klávesnici, USB paměťový disk									
Provozní podmínky										
Jmenovité napětí	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz									
Příkon	250 VA									
Proud	2,5 A									
Ochranné hodnoty	T5A 250 V									

Provozní podmínky	
Provozní teplota	5 ... 40 °C
Vzdušná vlhkost	max. 80 % (nekondenzující)
Ovládací panel	
Klávesy	Testovací tisk, nabídka funkcí, počet kusů, karta SD, Feed, Enter, 4 x kurzor
LCD displej	Grafický displej 132 x 64 pixel
Nastavení	
	Datum, čas, časy směn 20 jazykových nastavení (další na vyžádání) Parametry štítků a zařízení, rozhraní, zabezpečení heslem
Kontroly	
Zastavení tisku	na konci přenosové fólie / na konci štítku / při otevření tiskové hlavy
Vytištění stavu	Tisk nastavení zařízení, jako např. rychlost kreslení, parametry světelné závoře, rozhraní, síť tisk interních fontů a všech podporovaných čárových kódů
Písma	
Fonty	6 Bitmapové fonty 8 Vektorové fonty/TrueType Fonts 6 Proporcionální fonty Další fonty na vyžádání
Znakové sady	Windows 1250 až 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Jsou podporovány všechny západoevropské a východoevropské, latinské, cyrilické, řecké a arabské (volitelné) znaky. Další znakové sady na vyžádání
Bitmapové fonty	Velikost v šířce a výšce 0,8 ... 5,6 Koeficient zvětšení 2 ... 9 Orientace 0°, 90°, 180°, 270°
Vektorové fonty/TrueType Fonts	Velikost v šířce a výšce 1 ... 99 mm Koeficient zvětšení plynulý Orientace 0°, 90°, 180°, 270°
Atributy písma	Podle fontů tučné, kurzíva, inverzní, vertikální
Rozteč znaků	Variabilní
Čárové kódy	
1D Čárové kódy	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D Čárové kódy	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Složené čárové kódy	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	U všech čárových kódů je variabilní výška, šířka modulu a poměr Orientace 0°, 90°, 180°, 270° Volitelně kontrolní číslo a tisk znaků
Software	
Konfigurace	ConfigTool
Řízení procesu	Loftware
Štítkový software	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Ovladače Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Technické změny vyhrazeny

Čištění a údržba



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí života z důvodů úrazu proudem!

⇒ Před každou údržbářskou prací odpojte systém tisku od sítě a krátce vyčkejte, než se vybije síťový zdroj.



UPOZORNĚNÍ!

Při čištění může dojít ke zraněním.

⇒ Dávejte pozor na ostré hrany.



OZNÁMENÍ!

Při čištění tiskového systému doporučujeme používat osobní ochranná opatření jako ochranné brýle a rukavice.

Úkol údržby	Interval
Všeobecná očista	V případě potřeby
Vyčistěte tažný válec přenosové fólie.	Při každé výměně přenosové fólie a při vadných tiskových obrazech.
Vyčistěte tiskové válce	Při každé výměně etiketové role nebo při zhoršení vytisknutého obrazu a přenosu etiket.
Vyčistěte tiskovou hlavu	Přímý termotisk: Při každé výměně etiketové role. Transferový termotisk: Při každé výměně přenosové fólie a při vadných tiskových obrazech
Čištění etiketové světelné clony	Při obnovení etiketové role
Vyměňte tiskovou hlavu.	Při chybách v obrazu tisku



OZNÁMENÍ!

Při použití isopropanolu (IPA) je nutné dbát předpisů pro manipulaci. Při kontaktu s pokožkou nebo očima vymyjte pečlivě proudem vody. Při přetrvávajícím podráždění vyhledejte lékaře. Zajistěte dostatečné větrání.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí požáru z důvodu snadno vznětlivého rozpouštědla etiket!

⇒ Při používání rozpouštědla etiket se tiskárna etiket musí zcela zbavit prachu a vyčistit.

Všeobecná očista



UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskového systému silným čistícím prostředkem!

⇒ Pro čištění vnějších povrchů nebo stavebních dílů nepoužívejte žádné prostředky na drhnutí nebo rozpouštědla.

⇒ Prach nebo kousky papíru v oblasti tisku odstraňte jemným štětcem nebo vysavačem.

⇒ Vnější povrch očistěte pomocí univerzálního čističe.

Čištění tažného válce přenosové fólie

Znečištění tažného válce vede ke zhoršení jakosti tisku a kromě toho může vést k omezení dopravy materiálu.

- Vyklopte tlačítko (B) tak, že otočíte červenou přitlačnou pákou (A) proti směru hodinových ručiček.
- Vyměňte etikety a přenosovou fólii.
- Usazeniny odstraňujte pomocí čističe válců a čistým hadříkem.
- Vykazuje-li válec poškození, vyměňte jej.
- Opět nasadte etikety a přenosovou fólii.
- Pro zaklopení tlačítka (B) otočte červenou přitlačnou pákou (A) po směru hodinových ručiček až zacvakne.

Vyčistěte tiskové válce

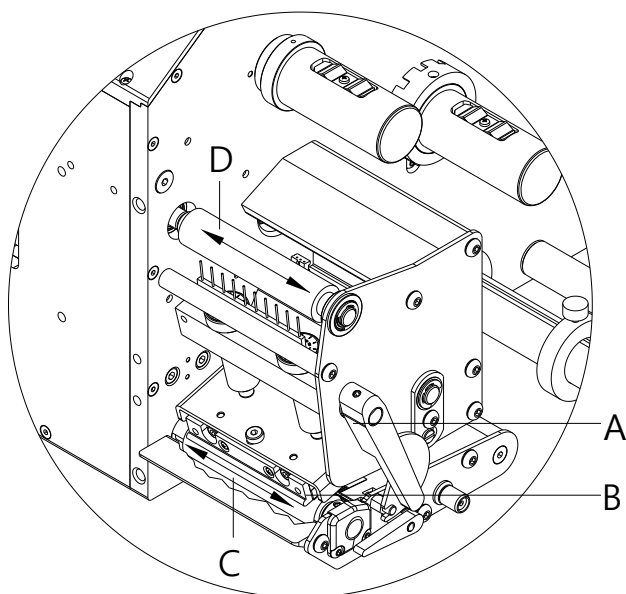
Znečištění tiskového válce vede ke zhoršení jakosti tisku a kromě toho může vést k omezení dopravy materiálu.



UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskového válce!

⇒ K čištění tiskového válce nepoužívejte ostré, špičaté ani tvrdé předměty.



- Vyklopte tlačítko (B) tak, že otočíte červenou přitlačnou pákou (A) proti směru hodinových ručiček.
- Vyměňte etikety a přenosovou fólii.
- Usazeniny odstraňujte pomocí čističe válců a čistým hadříkem.
- Otáčejte válce (C + D) postupně rukou tak, aby bylo možno očistit válec celý. (možné pouze při vypnutém tiskovém systému, neboť jinak je motor pod proudem, a aby válec držel ve své pozici).
- Opět nasadte etikety a přenosovou fólii.
- Pro zaklopení tlačítka (B) otočte červenou přitlačnou pákou (A) po směru hodinových ručiček až zacvakne.

Vyčistěte tiskovou hlavu



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu způsobené horkou tiskovou hlavou!

⇒ Pamatujte, že tisková hlava musí před zahájením čištění vychladnout.

Během tisku dochází ke znečištění tiskové hlavy např. částicemi barvy z transferového pásu. Proto je účelné a nutné tiskovou hlavu čistit v určitých intervalech, v závislosti na provozních hodinách a vlivech okolí, jako prach atd.

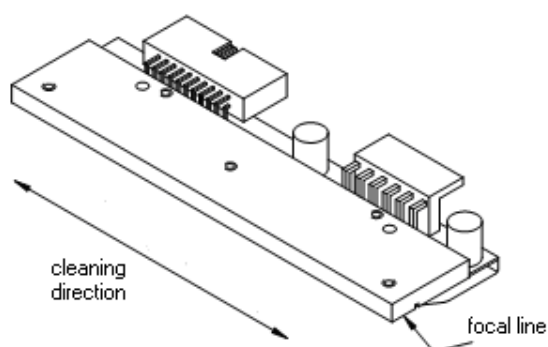


UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskové hlavy!

⇒ K čištění tiskové hlavy nepoužívejte ostré, špičaté ani tvrdé předměty.

⇒ Nedotýkejte se skleněné ochranné vrstvy tiskové hlavy.



- Vyklopte tlačítko tak, že otočíte červenou přitlačnou pákou proti směru hodinových ručiček.
- Vyměňte etikety a přenosovou fólii.
- Horní povrch tiskové hlavy očistěte speciálním čistícím kolíkem nebo vatovými kolíčky namočenými do lihu.
- Před uvedením tiskárny do provozu nechte tiskovou hlavu vysušit po dobu 2–3 minut.
- Opět nasadte etikety a přenosovou fólii.
- Pro zaklopení tlačítka otočte červenou přitlačnou pákou po směru hodinových ručiček až zacvakne.

Čištění etiketové světelné clony

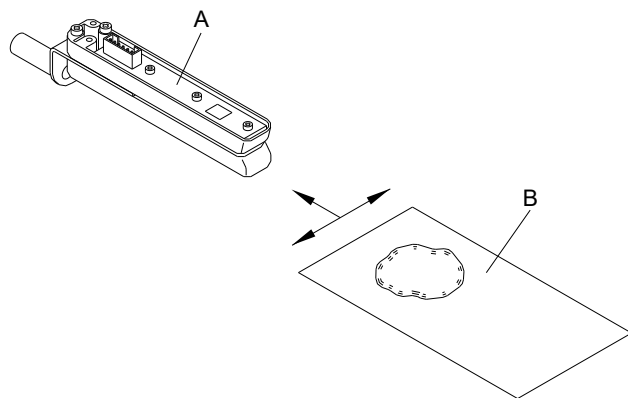


UPOZORNĚNÍ!

Poškození světelné závory v důsledku používání ostrých čistících prostředků!

⇒ Nepoužívejte pro čištění světelné clony ostré nebo tvrdé předměty nebo rozpouštědla.

Etiketová světelná clona může být znečištěna při zácpě po nahromadění papíru. Tímto může být omezeno rozpoznání začátku etiket.



- Vyklopte tlačítko tak, že otočíte červenou přitlačnou pákou proti směru hodinových ručiček.
- Odstraňte z tiskového mechanismu materiál štítků transferový pás.
- Profoukněte světelnou závoru (A) sprejem se stlačeným plynem. Dbejte prosím pokynů uvedených na obalu.
- Nečistoty ve světelné závoře lze dodatečně očistit pomocí čistící karty (B), kterou předtím navlhčíte čistěčem na tiskové hlavy a válce.
- Pohybuje čistící kartou na všechny strany (viz nákres).
- Pro zaklopení tlačítka otočte červenou přitlačnou pákou po směru hodinových ručiček až zacvakne.

Výměna tiskové hlavy

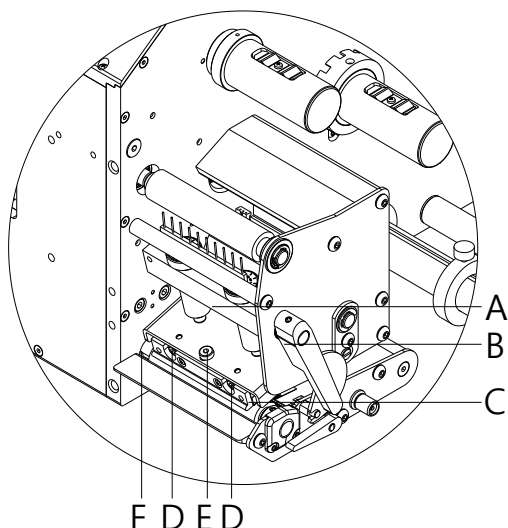


UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození tiskové hlavy elektrostatickým nábojem nebo mechanickými vlivy!

- ⇒ Korpus uzemněte, např. přiložením uzemněného náramku.
- ⇒ Nedotýkejte se kontaktů na konektorech.
- ⇒ Tiskové lišty se nedotýkejte tvrdými předměty nebo rukou.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



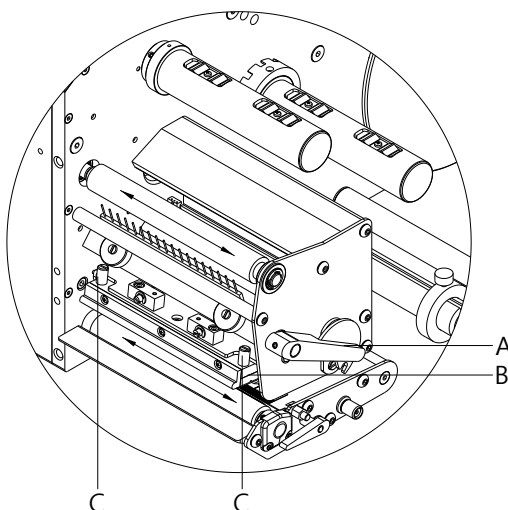
Demontáž tiskové hlavy

- Vyměňte etikety a přenosovou fólii.
- Při zablokované tiskové hlavě uvolněte upevňovací šrouby (E).
- Vyklopte tlačítko (C) tak, že otočíte červenou přitlačnou pákou (B) proti směru hodinových ručiček.
- Pokud tisková hlava (C) neleží volně na přitlačném válci, dále uvolňujte upevňovací šrouby (E).
- Tiskovou hlavu opatrně vytáhněte dopředu, až budou konektory na dosah.
- Odpojte konektory a vyjměte tiskovou hlavu (B).

Montáž tiskové hlavy

- Připojte konektory.
- Tiskovou hlavu (C) uveďte v držáku tiskové hlavy do takové polohy, aby unášecí v mezipoloze zasahovaly do příslušných otvorů.
- Držák tiskové hlavy lehce přidržte prstem na tiskovém válci a vyzkoušejte správnou polohu tiskové hlavy.
- Upevňovací šrouby (E) zašroubujte a utáhněte.
- Vložte zpátky štítky a přenosový pás.
- Pro zaklopení tlačítka (C) otočte červenou přitlačnou pákou (B) po směru hodinových ručiček až zacvakne.
- Zkontrolujte a popřípadě změňte hodnotu odporu tiskové hlavy v menu *Service functions/Heater resistance* (Servisní funkce/Bodový odpor).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Demontáž tiskové hlavy

- Vyměňte etikety a přenosovou fólii.
- U zajištěné tiskové hlavy uvolněte rýhované šrouby (C).
- Vyklopte tlačítko (B) tak, že otočíte červenou přitlačnou pákou (A) proti směru hodinových ručiček.
- Pokud nedosedá tlačítko (B) volně na přitlačný váleček, více uvolněte rýhované šrouby (C).
- Tiskovou hlavu opatrně vytáhněte dopředu, až budou konektory na dosah.
- Odpojte konektory a vyjměte tiskovou hlavu (B).

Montáž tiskové hlavy

- Připojte konektory.
- Umístěte tiskovou hlavu (B) do mezipolohy tak, aby vyvrtané otvory tiskové hlavy odpovídaly odpovídajícím otvorům v mezipoloze.
- Držák tiskové hlavy lehce přidržte prstem na tiskovém válci a vyzkoušejte správnou polohu tiskové hlavy.
- Zašroubujte a utáhněte rýhované šrouby (C).
- Vložte zpátky štítky a přenosový pás.
- Pro zaklopení tlačítka (B) otočte červenou přitlačnou pákou (A) po směru hodinových ručiček až zacvakne.
- Zkontrolujte a popřípadě změňte hodnotu odporu tiskové hlavy v menu *Service functions/Heater resistance* (Servisní funkce/Bodový odpor).

Kurzanleitung und Hinweise zur Produktsicherheit

Deutsch

Ausgabe: 07/26

Urheberrecht

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Änderungen sind vorbehalten.

Alle Rechte, auch die der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil des Werks darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung der Carl Valentin GmbH reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Warenzeichen

Alle genannten Marken oder Warenzeichen sind eingetragene Marken oder eingetragene Warenzeichen ihrer jeweiligen Eigentümer und ggf. nicht gesondert gekennzeichnet. Aus dem Fehlen der Kennzeichnung kann nicht geschlossen werden, dass es sich nicht um eine eingetragene Marke oder ein eingetragenes Warenzeichen handelt.

Carl Valentin verwendet in seinen Produkten kostenlose Open Source Software. Weite Informationen finden Sie unter www.carl-valentin.de/opensource.

Aktualität

Angaben zu Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maßen und Gewicht entsprechen unseren Kenntnissen zum Zeitpunkt der Drucklegung.

Durch die ständige Weiterentwicklung der Geräte können evtl. Abweichungen zwischen der Dokumentation und dem Gerät auftreten. Die aktuelle Version ist unter www.carl-valentin.de zu finden.

Geschäftsbedingungen

Lieferungen und Leistungen erfolgen zu den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Carl Valentin GmbH.

Zulassungen

- CE** Niederspannungsrichtlinie (2014/35/EU)
 Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)
 RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Inhalt

Bestimmungsgemäße Verwendung	42
Sicherheitshinweise	42
Umweltgerechte Entsorgung	43
Betriebsbedingungen	44
Auspacken des Drucksystems	47
Lieferumfang	47
Aufstellen des Drucksystems	47
Anschließen des Drucksystems	47
Inbetriebnahme des Drucksystems	47
Etikettenrolle im Spendemodus einlegen	48
Transferband einlegen	49
Technische Daten	50
Allgemeine Reinigung	52
Transferband-Zugwalze reinigen	53
Andruckwalze reinigen	53
Druckkopf reinigen	54
Etiketten-Lichtschranke reinigen	54
Druckkopf austauschen	55

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Drucksystem ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Es kann dennoch bei der Verwendung Gefahr für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Drucksystems und anderer Sachwerte entstehen.
- Das Drucksystem darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzt werden. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend beseitigt werden.
- Das Drucksystem ist ausschließlich zum Bedrucken von geeigneten und vom Hersteller zugelassenen Materialien bestimmt. Eine andersartige oder darüber hinausgehende Benutzung ist nicht bestimmungsgemäß. Für aus missbräuchlicher Verwendung resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht - das Risiko trägt alleine der Anwender.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, einschließlich der vom Hersteller gegebenen Wartungsempfehlungen/-vorschriften.

Sicherheitshinweise

- Das Drucksystem ist für Stromnetze mit Wechselspannung von 110 ... 240 V AC ausgelegt. Drucksystem nur an Steckdosen mit Schutzleiterkontakt anschließen.
- Das Drucksystem ist nur mit Geräten zu verbinden, die Schutzkleinspannung führen.
- Vor dem Herstellen oder Lösen von Anschlüssen alle betroffenen Geräte (Computer, Drucker, Zubehör) ausschalten.
- Das Drucksystem darf nur in einer trockenen Umgebung betrieben und keiner Nässe (Spritzwasser, Nebel, etc.) ausgesetzt werden.
- Das Drucksystem darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre und nicht in Nähe von Hochspannungsleitungen betreiben.
- Das Drucksystem nur in Umgebungen einsetzen die vor Schleifstäuben, Metallspänen und ähnlichen Fremdkörpern geschützt sind.
- Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Bedienpersonal muss durch den Betreiber anhand der Betriebsanleitung unterwiesen werden.
- Je nach Einsatz ist darauf zu achten, dass Kleidung, Haare, Schmuckstücke oder ähnliches von Personen nicht mit den offen liegenden, rotierenden Teilen bzw. den sich bewegenden Teilen in Berührung kommen.



HINWEIS!

Bei der offenen Druckeinheit sind baubedingt die Anforderungen der EN 62368-1 hinsichtlich Brandschutzgehäuse nicht erfüllt. Diese müssen durch den Einbau in das Endgerät gewährleistet werden.

- Das Gerät und Teile (z.B. Motor, Druckkopf) davon können während des Drucks heiß werden. Während des Betriebs nicht berühren und vor Materialwechsel, Ausbauen oder Justieren abkühlen lassen.
- Niemals leicht brennbares Verbrauchsmaterial verwenden.
- Nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Handlungen dürfen ausgeführt werden. Arbeiten die darüber hinausgehen dürfen nur vom Hersteller oder in Abstimmung mit dem Hersteller durchgeführt werden.
- Unsachgemäße Eingriffe an elektronischen Baugruppen und deren Software können Störungen verursachen.
- Unsachgemäße Arbeiten oder andere Veränderungen am Drucksystem können die Betriebssicherheit gefährden.
- Servicearbeiten immer in einer qualifizierten Werkstatt durchführen lassen, die die notwendigen Fachkenntnisse und Werkzeug zur Durchführung der erforderlichen Arbeit besitzt.
- An den Drucksystemen sind Warnhinweis-Etiketten angebracht. Keine Warnhinweis-Etiketten entfernen sonst können Gefahren nicht erkannt werden.
- Der Inbetriebnehmer muss vor Einbau des Drucksystems in die Anlage dafür sorgen, dass die gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen eingehalten und die notwendigen Schutzvorrichtungen angebracht werden.



HINWEIS!

Bei Anbau eines optionalen Etikettenapplikators müssen die jeweils geltenden Sicherheitsrichtlinien beachtet werden.

- Vor Ingangsetzen des Geräts müssen alle trennenden Schutzeinrichtungen angebracht sein.



GEFAHR!

Lebensgefahr durch Netzspannung!

⇒ Gehäuse des Drucksystems nicht öffnen.

Umweltgerechte Entsorgung

Hersteller von B2B-Geräten sind seit 23.03.2006 verpflichtet Altgeräte, die nach dem 13.08.2005 hergestellt wurden, zurückzunehmen und zu verwerten. Diese Altgeräte dürfen grundsätzlich nicht an kommunalen Sammelstellen abgegeben werden. Sie dürfen nur vom Hersteller organisiert verwertet und entsorgt werden. Entsprechend gekennzeichnete Valentin Produkte können daher zukünftig an Carl Valentin GmbH zurückgegeben werden.

Die Altgeräte werden daraufhin fachgerecht entsorgt.

Die Carl Valentin GmbH nimmt dadurch alle Verpflichtungen im Rahmen der Altgeräteentsorgung rechtzeitig wahr und ermöglicht damit auch weiterhin den reibungslosen Vertrieb der Produkte. Wir können nur frachtfrei zugesandte Geräte zurücknehmen.

Die Elektronikplatine des Drucksystems ist mit einer Lithium Batterie ausgestattet. Diese ist in Altbatteriesammelgefäßen des Handels oder bei den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern zu entsorgen.

Weitere Informationen finden Sie in der WEEE Richtlinie oder auf unserer Internetseite www.carl-valentin.de.

Betriebsbedingungen

Die Betriebsbedingungen sind Voraussetzungen, die vor Inbetriebnahme und während des Betriebs unserer Drucksysteme erfüllt sein müssen, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Bitte lesen Sie die Betriebsbedingungen aufmerksam durch.

Falls Sie Fragen, im Hinblick auf die praktischen Anwendungen der Betriebsbedingungen haben, setzen Sie sich mit uns oder Ihrer zuständigen Kundendienststelle in Verbindung.

Allgemeine Bedingungen

Die Drucksysteme sind bis zur Aufstellung nur in der Originalverpackung zu transportieren und aufzubewahren.

Die Drucksysteme dürfen nicht aufgestellt und nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Betriebsbedingungen erfüllt sind.

Inbetriebnahme, Programmierung, Bedienung, Reinigung und Pflege unserer Drucksysteme dürfen nur nach gründlichem Lesen unserer Anleitungen durchgeführt werden.

Die Drucksysteme dürfen nur von geschultem Personal bedient werden.



HINWEIS!

Wiederholt Schulungen durchzuführen.

Inhalt der Schulung sind die Kapitel 'Betriebsbedingungen', 'Material einlegen' und 'Wartung und Reinigung'.

Die Hinweise gelten ebenfalls für die von uns gelieferten Fremdgeräte.

Es dürfen nur Original Ersatz- und Austauschteile verwendet werden.

Bezüglich Ersatz-/Verschleißteilen bitte an den Hersteller wenden.

Bedingungen an den Aufstellungsort

Die Aufstellfläche sollte eben, erschütterungs-, schwingungs- und luftzugsfrei sein.

Die Geräte sind so anzuordnen, dass eine optimale Bedienung und eine gute Zugänglichkeit zur Wartung möglich sind.

Installation der bauseitigen Netzversorgung

Die Installation der Netzversorgung zum Anschluss unserer Drucksysteme muss nach den internationalen Vorschriften und den daraus abgeleiteten Bestimmungen erfolgen. Hierzu gehören im Wesentlichen die Empfehlungen einer der drei folgenden Kommissionen:

- Internationale Elektronische Kommission (IEC)
- Europäisches Komitee für Elektronische Normung (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Unsere Drucksysteme sind nach VDE-Schutzklasse I gebaut und müssen an einen Schutzleiter angeschlossen werden. Die bauseitige Netzversorgung muss einen Schutzleiter haben, um geräteinterne Störspannungen abzuleiten.

Technische Daten der Netzversorgung

Netzspannung und Netzfrequenz:	Siehe Typenschild
Zulässige Toleranz der Netzspannung:	+6 % ... -10 % vom Nennwert
Zulässige Toleranz der Netzfrequenz:	+2 % ... -2 % vom Nennwert
Zulässiger Klirrfaktor der Netzspannung:	≤ 5 %

Entstörmaßnahmen:

Bei stark verseuchtem Netz (z.B. bei Einsatz von thyristorgesteuerten Anlagen) müssen bauseits Entstörmaßnahmen getroffen werden. Sie haben zum Beispiel folgende Möglichkeiten:

- Separate Netzzuleitung zu unseren Drucksystemen vorsehen.
- In Problemfällen kapazitiv entkoppelten Trenntransformator oder sonstiges Entstörgerät in die Netzzuleitung vor unseren Drucksystemen einbauen.

**HINWEIS!**

Dies ist eine Einrichtung der Klasse A. Diese Einrichtung kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen; in diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmen durchzuführen und dafür aufzukommen.

Verbindungsleitungen zu externen Geräten

Alle Verbindungen müssen in abgeschirmten Leitungen geführt werden. Das Schirmgeflecht muss auf beiden Seiten großflächig mit dem Steckergehäuse verbunden werden.

Es darf keine parallele Leitungsführung zu Stromleitungen erfolgen. Bei unvermeidlicher Parallelführung ist ein Mindestabstand von 0,5 m einzuhalten.

Temperaturbereich der Leitungen: -15 ... +80 °C.

Es dürfen nur Geräte mit Stromkreisen angeschlossen werden die die Anforderung 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) erfüllen. Im Allgemeinen sind dies Geräte, die nach EN 62368-1 geprüft sind.

Installation Datenleitungen

Die Datenkabel müssen vollständig geschirmt und mit Metall- oder metallisierten Steckverbindergehäusen versehen sein. Geschirmte Kabel und Steckverbinder sind erforderlich, um Ausstrahlung und Empfang elektrischer Störung zu vermeiden.

Zulässige Leitungen

Abgeschirmte Leitung: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Sende- und Empfangsleitungen müssen jeweils paarig verdreht sein.

Maximale Leitungslängen: Schnittstelle V 24 (RS232C): max. 3 m (mit Abschirmung)
 USB: max. 3 m
 Ethernet: max. 100 m
 Input/Output: max. 3 m
 Stromleitung: max. 2 m

Luftkonvektion

Um eine unzulässige Erwärmung zu vermeiden, muss sich um das Drucksystem eine freie Luftkonvektion bilden können.

Grenzwerte

Umgebungstemperatur °C (Betrieb):	Min. +5 Max. +40
Umgebungstemperatur °C (Transport, Lagerung):	Min. -25 Max. +60
Relative Luftfeuchte % (Betrieb):	Max. 80
Relative Luftfeuchte % (Transport, Lagerung):	Max. 80 (Betaung der Geräte nicht zulässig)

Gewährleistung

Wir lehnen die Haftung für Schäden ab, die entstehen können durch:

- Nichtbeachtung unserer Betriebsbedingungen und Bedienungsanleitung.
- Fehlerhafte elektrische Installation der Umgebung.
- Bauliche Veränderungen an unseren Drucksystemen.
- Fehlerhafte Programmierung und Bedienung.
- Nicht durchgeführte Datensicherung.
- Verwendung von nicht Original Ersatz- und Zubehörteilen.
- Natürlichem Verschleiß und Abnutzung.

Wenn Sie Drucksysteme neu einstellen oder programmieren, kontrollieren Sie die Neueinstellung durch einen Probelauf und Probedruck. Sie vermeiden dadurch fehlerhafte Ergebnisse, Auszeichnungen und Auswertungen.

Die Drucksysteme dürfen nur von geschulten Mitarbeitern bedient werden.

Kontrollieren Sie den sachgemäßen Umgang mit unseren Produkten und wiederholen Sie Schulungen.

Wir übernehmen keine Garantie dafür, dass alle in dieser Anleitung beschriebenen Eigenschaften bei allen Modellen vorhanden sind. Bedingt durch unser Streben nach ständiger Weiterentwicklung und Verbesserung besteht die Möglichkeit, dass sich technische Daten ändern, ohne dass eine Mitteilung darüber erfolgt.

Durch Weiterentwicklung oder länderspezifische Vorschriften können Bilder und Beispiele in den Anleitungen von der gelieferten Ausführung abweichen.

Bitte beachten Sie die Informationen über zulässige Druckmedien und die Hinweise zur Gerätepflege, um Beschädigungen oder vorzeitigen Verschleiß zu vermeiden.

Wir haben uns bemüht, dieses Handbuch in verständlicher Form zu verfassen, und Ihnen möglichst viele Informationen zu geben. Falls sich Fragen ergeben oder wenn Sie Fehler entdecken, bitte teilen Sie uns dies mit, damit wir die Möglichkeit haben, unsere Handbücher zu verbessern.

Auspacken des Drucksystems

- ⇒ Drucksystem am Geräteboden anheben und aus dem Karton heben.
- ⇒ Drucksystem auf Transportschäden prüfen.
- ⇒ Transportsicherung aus Schaumstoff im Druckkopfbereich entfernen.
- ⇒ Lieferung auf Vollständigkeit prüfen.

Lieferumfang

- Drucksystem mit integrierter Spendekante.
- Netzkabel.
- Datenkabel für USB Schnittstelle.
- I/O Zubehör (Gegenstecker für I/Os).
- Pappkern (leer), auf Transferbandaufwicklung vormontiert.
- Product Safety Guide.



HINWEIS!

Originalverpackung für eventuelle spätere Lieferungen aufbewahren.

Aufstellen des Drucksystems



VORSICHT!

Beschädigung des Drucksystems und der Druckmaterialien durch Feuchtigkeit und Nässe.

- ⇒ Drucksystem nur an trockenen und vor Spritzwasser geschützten Orten aufstellen.

Anschließen des Drucksystems

Das Drucksystem ist mit einem Weitbereichsnetzteil ausgerüstet. Der Betrieb mit einer Netzspannung von 110 ... 240 V AC / 50-60 Hz ist ohne Eingriff am Gerät möglich.



VORSICHT!

Beschädigung des Drucksystems durch undefinierte Einschaltströme.

- ⇒ Vor dem Netzanschluss den Netzschalter auf Stellung 'O' bringen.

- ⇒ Netzkabel in Netzanschlussbuchse stecken.
- ⇒ Stecker des Netzkabels in geerdete Steckdose stecken.



HINWEIS!

Durch unzureichende oder fehlende Erdung können Störungen im Betrieb auftreten.

Darauf achten, dass alle an das Drucksystem angeschlossenen Computer sowie die Verbindungskabel geerdet sind.

- ⇒ Drucksystem mit Computer oder Netzwerk mit einem geeigneten Kabel verbinden.

Inbetriebnahme des Drucksystems

- ⇒ Nachdem alle Anschlüsse hergestellt sind, Drucksystem einschalten.
- ⇒ Etikettenmaterial und Transferband einlegen.
- ⇒ Im Menü *Label layout/Measure label* (Etikettenlayout/Etikett messen) den Messvorgang starten.
- ⇒ Taste  auf der Folientastatur drücken, um den Messvorgang zu beenden.



HINWEIS!

Um eine korrekte Messung zu ermöglichen, müssen mindestens zwei vollständige Etiketten vorgeschoben werden (nicht bei Endlosetiketten).

Bei der Messung der Etiketten- und Schlitzlänge können geringe Differenzen auftreten. Aus diesem Grund können die Werte manuell im Menü *Label layout/Label and gap* (Etikettenlayout/Etiketten- und Schlitzlänge) eingestellt werden.

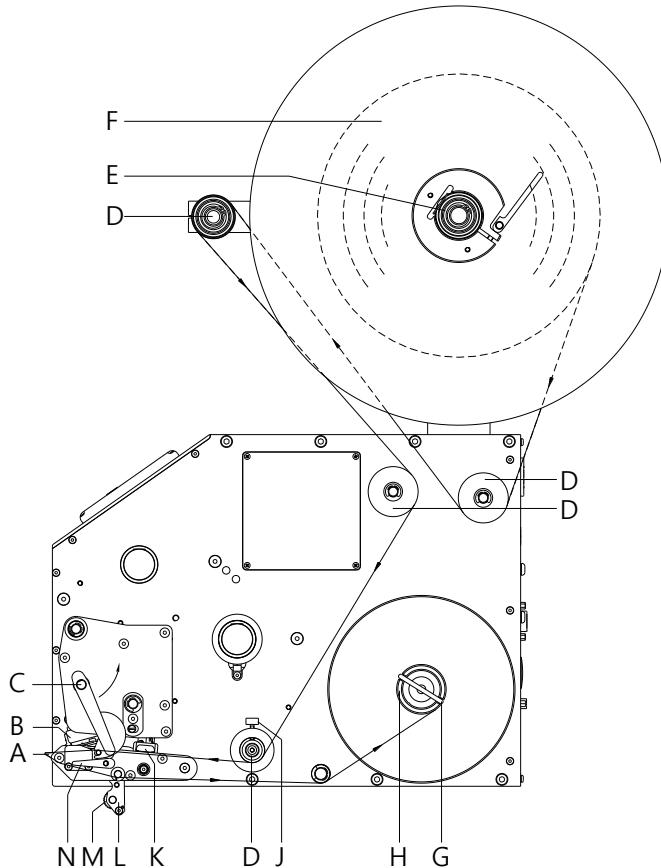
Etikettenrolle im Spendemodus einlegen



HINWEIS!

Da durch elektrostatische Entladung die dünne Beschichtung des Thermodruckkopfes oder andere elektronische Teile beschädigt werden können, sollte das Etikettenmaterial antistatisch sein. Die Verwendung falscher Materialien kann zu Fehlfunktionen des Druckers führen und die Garantie erlöschen lassen.

Beispiel: rechte Ausführung



- Andruckhebel (C) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um Druckkopf (B) aufzuklappen.
- Äußere Etikettenhalterung (F) entfernen.
- Etikettenrolle mit Innenwicklung auf Abwickelvorrichtung (E) setzen.
- Etikettenhalterung (F) wieder anbringen.
- Etikettenmaterial um die Umlenkwellen (D) führen.
Darauf achten, dass das Material durch die Lichtschranke (K) läuft.
- Andruckhebel (C) bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (B) anzuklappen.
- Stelling (J) der Etikettenführung auf die Materialbreite ausrichten.
- Testdruck mit Taste  aktivieren, oder Messvorgang auslösen, um die genaue Position des Etikettenanfangs zu ermitteln.
- Offsetwert im Menü *Spende I/O* einstellen.
- Rasthebel (N) im Uhrzeigersinn nach oben drehen und dabei Spendewippe (L) nach unten wegklappen.
- Einige Etiketten vom Trägermaterial abziehen und Trägermaterial über die Spendekante (A), der geriffelten Kunststoffwalze (M) und der Welle der Spendewippe (L) durchführen.
- Spendewippe (L) wieder nach oben drücken und einrasten.
- Trägermaterial an der Aufwickelvorrichtung (H) mit der Klammer (G) befestigen.

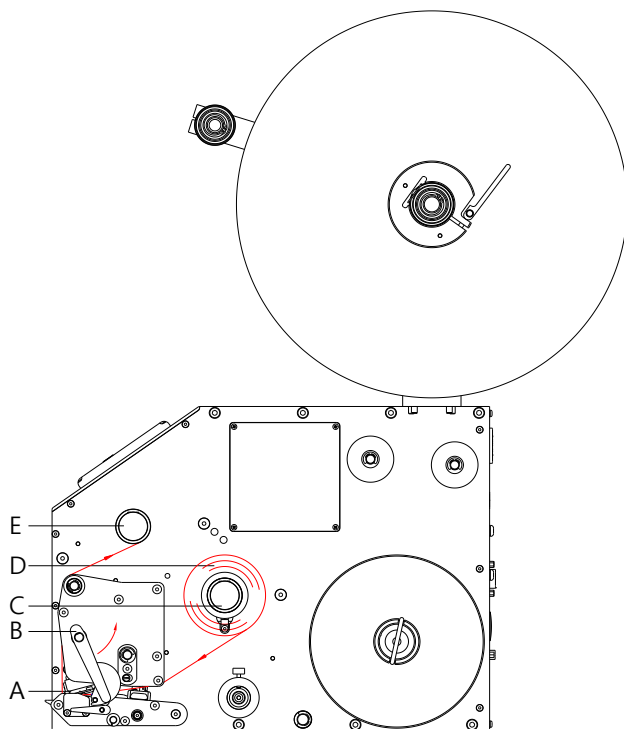
Transferband einlegen



HINWEIS!

Für die Thermotransfer-Druckmethode muss ein Farbband eingelegt werden. Bei Verwendung des Drucksystems für den direkten Thermodruck wird kein Farbband eingelegt. Die im Drucksystem verwendeten Farbbänder müssen mindestens so breit sein wie das Druckmedium. Ist das Farbband schmäler als das Druckmedium, bleibt der Druckkopf teilweise ungeschützt und nutzt sich vorzeitig ab.

Beispiel: rechte Ausführung



HINWEIS!

Bevor eine neue Transferbandrolle eingelegt wird, ist der Druckkopf mit Druckkopf- und Walzenreiniger (97.20.002) zu reinigen. Die Handhabungsvorschriften zur Verwendung von Isopropanol (IPA) sind zu beachten. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit fließendem Wasser gründlich auswaschen. Bei anhaltender Reizung Arzt aufsuchen. Für gute Belüftung sorgen.

- Andruckhebel (B) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um Druckkopf (A) aufzuklappen.



VORSICHT!

Schürff Gefahr beim Einlegen des Transferbandes bzw. beim Entnehmen des verbrauchten Transferbandes!
⇒ Auf die Kanten des Federblechs achten!

- Transferbandrolle (D) mit Außenwicklung auf die Abwickelrolle (C) stecken.
- Farbband-Leerkern über die Aufwickelrolle (E) schieben und Transferband unterhalb des Druckkopfs durchführen.
- Transferbandanfang mit einem Klebestreifen am Leerkern der Aufwickelrolle (E) fixieren. Hierbei die Rotationsrichtung der Transferbandaufwicklung gegen den Uhrzeigersinn beachten.
- Andruckhebel (B) bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (A) anzuklappen.



HINWEIS!

Da durch elektrostatische Entladung die dünne Beschichtung des Thermodruckkopfes oder andere elektronische Teile beschädigt werden können, sollte das Transferband antistatisch sein. Die Verwendung falscher Materialien kann zu Fehlfunktionen des Druckmoduls führen und die Garantie erlöschen lassen.



VORSICHT!

Faltenwurf beim Einsatz von Transferband mit Farbseite innen durch eingeschränkten Rückzug.
⇒ Transferband mit Farbseite außen verwenden.



VORSICHT!

Einfluss von elektrostatischem Material auf den Menschen!

⇒ Antistatisches Transferband verwenden, da es beim Entnehmen zur elektrostatischen Entladung kommen könnte.

Technische Daten

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Druckgeschwindigkeit	max. 350 mm/s - Thermotransfer max. 400 mm/s - Thermodirekt								100 mm/s
Druckauflösung	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Druckbreite	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Durchlassbreite	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Druckkopf	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etiketten									
Etiketten- oder Endlosmaterial	Auf Rollen: Papier, Karton, Textil, Kunststoff								
Materialstärke	max. 220 gr/m² (größer auf Anfrage)								
Etikettenbreite (min.)	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Etikettenhöhe	min. 15 mm								
Etikettenhöhe	max. 3000 mm								
Rollendurchmesser	Aufwicklung intern: max. 150 mm Abwicklung extern: max. 330 mm (Option)								
Kerndurchmesser	min. 40 mm / 76 mm								
Wicklung	außen oder innen								
Etikettensensor	Durchlicht								
Transferband									
Farbseite	außen oder innen								
Rollendurchmesser	max. Ø 80 mm								
Kerndurchmesser	25,4 mm/1"								
Länge	max. 450 m								
Breite (max.)	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Abmessungen in mm									
Breite x Höhe x Tiefe	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Gewicht	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Elektronik									
Prozessor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB DCache bis 2000 Mips								
Arbeitsspeicher (RAM)	512 MB								
Steckplatz	für SD-Karte								
Batterie	für Echtzeituhr (Datenspeicherung bei Netzabschaltung)								
Warnsignal	Akustisches Signal bei Fehler								
Schnittstellen									
Seriell	RS-232C (bis 115200 Baud)								
USB	2.0 High Speed Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (Host)	auf der Rückseite für: Tastatur, USB-Speicherstick								
Betriebsbedingungen									
Nennspannung	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Leistungsaufnahme	250 VA								
Nennstrom	2,5 A								
Sicherungswerte	T5A 250 V								
Betriebstemperatur	5 ... 40 °C								
Luftfeuchtigkeit	max. 80 % (nicht kondensierend)								

Bedienfeld	
Tasten	Testdruck, Funktionsmenü, Stückzahl, SD-Karte, Feed, Enter, 4 x Cursor
LCD-Anzeige	Grafikdisplay 132 x 64 Pixel
Einstellungen	
	Datum, Uhrzeit, Schichtzeiten 20 Spracheinstellungen (weitere auf Anfrage) Geräteparameter, Schnittstellen, Passwortschutz
Überwachungen	
Druckstopp bei	Transferbandende / Etikettenende / Druckkopf offen
Statusausdruck	Ausdruck zu Geräteeinstellungen wie z.B. Laufleistung, Lichtschranken-, Schnittstellen-, Netzwerkparameter Ausdruck der internen Schriftarten sowie aller unterstützter Barcodes
Schriften	
Schriftarten	6 Bitmap Fonts 8 Vektor Fonts/TrueType Fonts 6 Proportionale Fonts Weitere Schriftarten auf Anfrage
Zeichensätze	Windows 1250 bis 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Es werden alle west- und osteuropäischen, lateinischen, kyrillischen, griechischen und arabischen (Option) Zeichen unterstützt. Weitere Zeichensätze auf Anfrage.
Bitmap Fonts	Größe in Breite und Höhe 0,8 ... 5,6 Vergrößerungsfaktor 2 ... 9, Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270°
Vektor Fonts / TrueType Fonts	Größe in Breite und Höhe 1 ... 99 mm Vergrößerungsfaktor stufenlos Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270°
Schriftattribute	Abhängig von der Schriftart fett, kursiv, invers, vertikal
Zeichenabstand	Variabel
Barcodes	
1D Barcodes	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D Barcodes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Composite Barcodes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Alle Barcodes sind in Höhe, Modulbreite und Ratio variabel Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270° Wahlweise Prüfziffer und Klarschriftausdruck
Software	
Konfiguration	ConfigTool
Prozess Steuerung	Loftware
Gestaltungssoftware	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows Druckertreiber	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Technische Änderungen vorbehalten.

Reinigung und Wartung



GEFAHR!

Lebensgefahr durch Stromschlag!

⇒ Vor allen Wartungsarbeiten das Drucksystem vom Stromnetz trennen und kurz warten, bis sich das Netzteil entladen hat.



VORSICHT!

Beim Reinigen kann es zu Verletzungen kommen.

⇒ Auf scharfe Kanten achten.



HINWEIS!

Für die Reinigung des Drucksystems sind persönliche Schutzeinrichtungen wie Schutzbrille und Handschuhe empfehlenswert.

Wartungsaufgabe	Häufigkeit
Allgemeine Reinigung.	Bei Bedarf.
Transferband-Zugwalze reinigen.	Bei jedem Wechsel der Transferbandrolle oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds.
Andruckwalze reinigen.	Bei jedem Wechsel der Etikettenrolle oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds und des Etikettentransports.
Druckkopf reinigen.	Direkter Thermodruck: Bei jedem Wechsel der Etikettenrolle. Thermotransferdruck: Bei jedem Wechsel der Transferband oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds.
Etiketten-Lichtschranke reinigen.	Bei Austauschen der Etikettenrolle.
Druckkopf austauschen.	Bei Fehlern im Druckbild.



HINWEIS!

Die Handhabungsvorschriften zur Verwendung von Isopropanol (IPA) sind zu beachten. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit fließendem Wasser gründlich auswaschen. Bei anhaltender Reizung Arzt aufsuchen. Für gute Belüftung sorgen.



WARNUNG!

Brandgefahr durch leicht entzündlichen Etikettenlöser!

⇒ Bei Verwendung von Etikettenlöser muss der Etikettendrucker vollständig von Staub befreit und gereinigt sein.

Allgemeine Reinigung



VORSICHT!

Beschädigung des Drucksystems durch scharfe Reinigungsmittel!

⇒ Keine Scheuer- oder Lösungsmittel zur Reinigung der Außenflächen oder Baugruppen verwenden.

⇒ Staub und Papierfusseln im Druckbereich mit weichem Pinsel oder Staubsauger entfernen.

⇒ Außenflächen mit Allzweckreiniger säubern.

Transferband-Zugwalze reinigen

Eine Verschmutzung der Zugwalze führt zu einer schlechteren Druckqualität und kann außerdem zu Beeinträchtigungen des Materialtransports führen.

- Andruckhebel (A) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (B) zu entriegeln.
- Transferband aus dem Drucksystem nehmen.
- Ablagerungen mit Walzenreiniger und weichem Tuch entfernen.
- Wenn die Walze Beschädigungen aufweist, Walze tauschen.
- Transferband wieder einlegen.
- Andruckhebel (A), bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (B) anzuklappen.

Andruckwalze reinigen

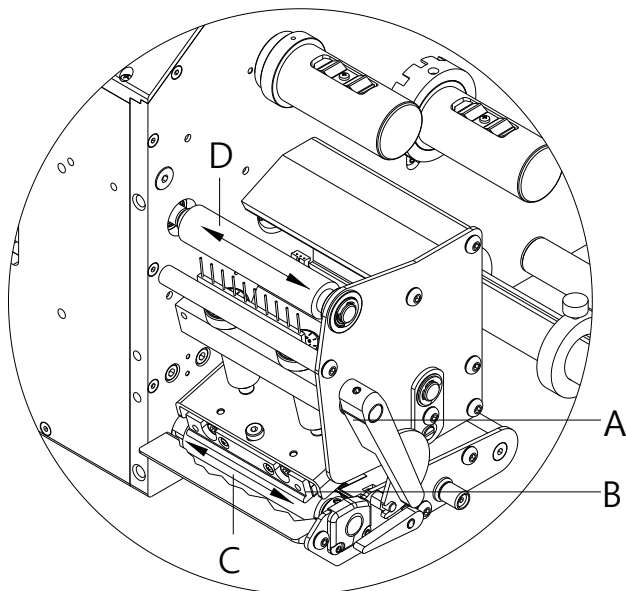
Eine Verschmutzung der Andruckwalze führt zu einer schlechteren Druckqualität und kann außerdem zu Beeinträchtigungen des Materialtransports führen.



VORSICHT!

Beschädigung der Andruckwalze!

⇒ Keine scharfen, spitzen oder harten Gegenstände zur Reinigung der Andruckwalze verwenden.



- Andruckhebel (A) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (B) zu entriegeln.
- Etiketten und Transferband entnehmen.
- Ablagerungen mit Walzenreiniger und weichem Tuch entfernen.
- Walze (C + D) schrittweise von Hand drehen, um die gesamte Walze zu reinigen (nur bei ausgeschaltetem Drucksystem möglich, da sonst der Schrittmotor bestromt und damit die Walze in ihrer Position gehalten wird).
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Andruckhebel (A), bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (B) anzuklappen.

Druckkopf reinigen



VORSICHT!

Verletzungsgefahr durch heißen Druckkopf!

⇒ Darauf achten, dass vor dem Reinigen der Druckkopf abgekühlt ist.

Während des Drucks kommt es zu Verunreinigungen am Druckkopf z.B. durch Farbpartikel des Transferbandes. Deshalb ist es sinnvoll und notwendig, den Druckkopf in gewissen Zeitabständen, abhängig von Betriebsstunden und Umgebungseinflüssen wie Staub usw., zu reinigen.

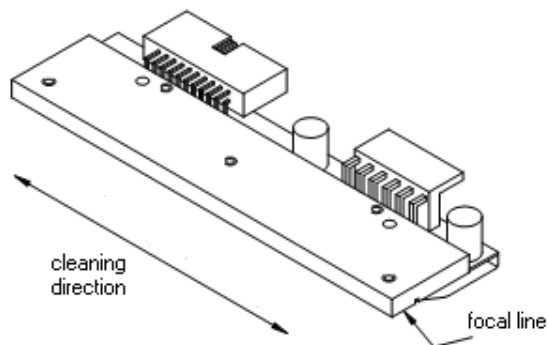


VORSICHT!

Beschädigung des Druckkopfs durch falsche Hilfsmittel!

⇒ Keine scharfen, spitzen oder harten Gegenstände zur Reinigung des Druckkopfs verwenden.

⇒ Glasschutzschicht des Druckkopfs nicht berühren.



- Andruckhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu entriegeln.
- Etiketten und Transferband entnehmen.
- Druckkopfoberfläche mit einem in reinem Alkohol getränktem Wattestäbchen reinigen.
- Vor Inbetriebnahme des Druckmoduls, Druckkopf 2 bis 3 Minuten trocknen lassen.
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Andruckhebel, bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf anzuklappen.

Etiketten-Lichtschanke reinigen

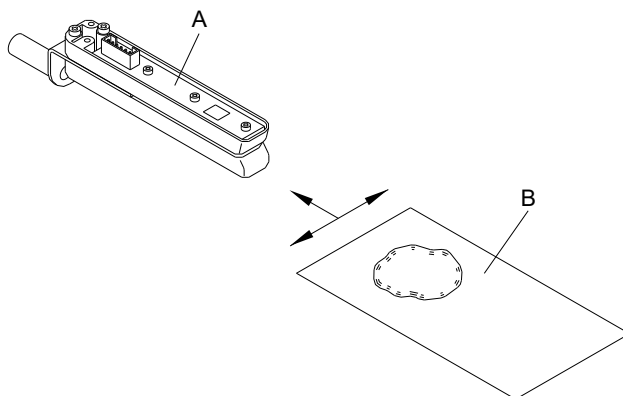


VORSICHT!

Beschädigung der Lichtschanke durch scharfe Reinigungsmittel!

⇒ Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Lösungsmittel zur Reinigung der Lichtschanke verwenden.

Die Etiketten-Lichtschanke kann durch Papierstaub verschmutzen. Dadurch kann die Etikettenabtastung beeinträchtigt werden.



- Andruckhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu entriegeln.
- Etiketten und Transferband entnehmen.
- Lichtschanke (A) mit Druckgas-Spray ausblasen. Anweisungen auf der Dose beachten.
- Etiketten-Lichtschanke (A) kann zusätzlich mit einer Reinigungskarte (B) die zuvor mit reinem Alkohol befeuchtet wurde, gereinigt werden. Die Reinigungskarte ist hin und her zu schieben (siehe Abbildung).
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Andruckhebel, bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf anzuklappen.

Druckkopf austauschen

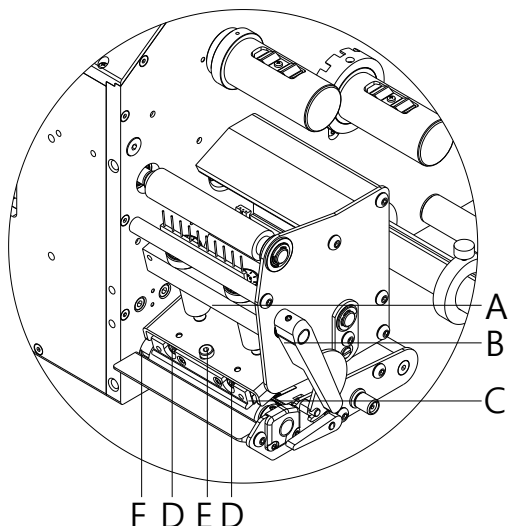


VORSICHT!

Beschädigung des Druckkopfs durch elektrostatische Entladungen oder mechanische Einflüsse!

- ⇒ Körper erden, z.B. durch Anlegen eines geerdeten Handgelenkgurts.
- ⇒ Kontakte an den Steckverbindungen nicht berühren.
- ⇒ Druckleiste nicht mit harten Gegenständen oder der Hand berühren.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



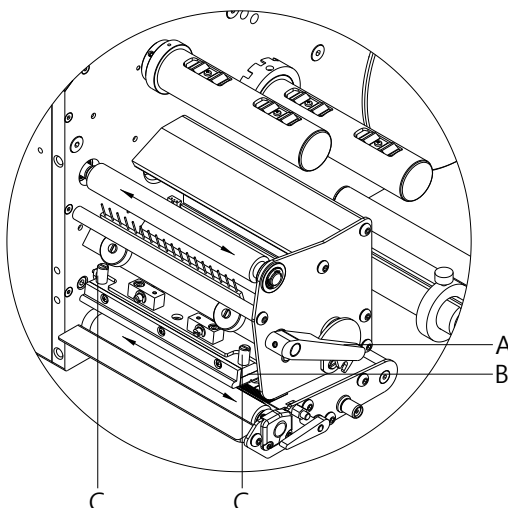
Druckkopf ausbauen

- Etiketten und Transferband aus dem Drucksystem entnehmen.
- Bei verriegeltem Druckkopf die Befestigungsschrauben (E) lösen.
- Andruckhebel (B) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (C) zu entriegeln.
- Falls der Druckkopf (C) nicht frei auf der Andruckwalze liegt, Befestigungsschrauben (E) weiter lösen.
- Druckkopf vorsichtig nach vorne ziehen, bis die Steckverbinder erreichbar sind.
- Steckverbinder abziehen und Druckkopf (C) entnehmen.

Druckkopf einbauen

- Steckverbindungen anstecken.
- Druckkopf im Druckkopfhalter positionieren, dass die Mitnehmer in die entsprechenden Bohrungen in der Zwischenlage greifen.
- Druckkopfhalter mit einem Finger leicht auf der Druckwalze halten und korrekte Lage des Druckkopfs prüfen.
- Befestigungsschraube (E) einschrauben und festziehen.
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Andruckhebel (B) bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (C) anzuklappen.
- Widerstandswert auf dem Typenschild des Druckkopfs prüfen und ggf. im Menü *Service functions/Heater resistance* (Service Funktionen/Dot Widerstand) ändern.

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Druckkopf ausbauen

- Etiketten und Transferband aus dem Drucksystem entnehmen.
- Bei verriegeltem Druckkopf die Rändelschrauben (C) lösen.
- Andruckhebel (A) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (B) zu entriegeln.
- Falls der Druckkopf (B) nicht frei auf der Andruckwalze liegt, Rändelschrauben (C) weiter lösen.
- Druckkopf vorsichtig nach vorne ziehen, bis die Steckverbinder erreichbar sind.
- Steckverbinder abziehen und Druckkopf (B) entnehmen.

Druckkopf einbauen

- Steckverbindungen anstecken.
- Druckkopf (B) in Zwischenlage positionieren, dass die Druckkopfbohrungen mit den entsprechenden Bohrungen in der Zwischenlage greifen.
- Druckkopfhalter mit einem Finger leicht auf der Druckwalze halten und korrekte Lage des Druckkopfs prüfen.
- Rändelschrauben (C) einschrauben und festziehen.
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Andruckhebel (A) bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (B) anzuklappen.
- Widerstandswert auf dem Typenschild des Druckkopfs prüfen und ggf. im Menü *Service functions/Heater resistance* (Service Funktionen/Dot Widerstand) ändern.

Kort vejledning &
Sikkerhedsvejledning

Dansk

Udgave: 07/26

Ophavsret

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Forbehold for ændringer.

Forbehold for alle rettigheder, også vedr. oversættelsen.

Ingen af værkets dele må gengives på nogen som helst måde (tryk, fotokopi eller anden metode) uden skriftlig tilladelse fra Carl Valentin GmbH, eller bearbejdes, mangfoldiggøres eller udbredes ved hjælp af elektroniske systemer.

Varemærker

Alle nævnte mærker eller varemærker er registrerede mærker eller registrerede varemærker tilhørende deres respektive ejere og eventuelt ikke kendetegnet separat. Ud fra manglen af kendetegningen kan det ikke slutes, at det ikke handler sig om et registreret mærke eller et registreret varemærke.

Carl Valentin bruger den gratis Open Source-software i sin produktion. Der er flere informationer på www.carl-valentin.de/opensource.

Aktualitet

Oplysninger om leverancens omfang, udseende, ydelse, mål og vægt svarer til vores kendskab på tidspunktet for udgivelsen. Forbehold for ændringer.

I kraft af apparaternes konstante videreudvikling kan der forekomme afvigelser mellem dokumentationen og apparatet. Den aktuelle version findes under www.carl-valentin.de.

Forretningsbetingelser

Leverancer og serviceydelser udføres iht. Carl Valentin GmbHs almindelige forretningsbetingelser.

Godkendelser

- CE** Lavspændingsdirektiv (2014/35/EU)
- Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet (2014/30/EU)
- RoHS direktiv (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Indhold

Normal anvendelse	60
Sikkerhedshenvisninger	60
Miljørigtig bortskaffelse	61
Driftsbetingelser	62
Udpak printsystem	65
Leveringsomfang	65
Opstilling af printsystem	65
Tilslutning af printsystemet	65
Idrifttagning af printsystemet	65
Ilægning af en etiketrulle i dispensermodus	66
Læg transferbånd i	67
Tekniske data	68
Almindelig rengøring	70
Rens transferbånd-trækvalse	71
Rengør trykvalse	71
Rengør printhovede	72
Rengør etiketfotocellen	72
Skift trykhoved	73

Normal anvendelse

- Printsystemet er konstrueret i henhold til det tekniske stade og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der under brugen opstå farer for brugerens eller andres liv og lemmer resp. skader på printsystemets og andre materielle værdier.
- Printsystemet må kun bruges i teknisk upåklagelig tilstand samt efter bestemmelserne for normal, sikkerheds- og farebevidst drift i henhold til betjeningsvejledningen! Især fejl, som påvirker sikkerheden, skal omgående afhjælpes.
- Printsystemet er udelukkende beregnet til tryk på materialer, som producenten har fundet egnede og tilladt. Al anden anvendelse falder uden for normal anvendelse. Producenten/leverandøren påtager sig ikke noget ansvar for skader, der er resultatet af misbrug; det er alene brugeren, der bærer risikoen.
- Til normal anvendelse hører også at overholde betjeningsvejledningen, inkl. producentens vedligeholdelsesbefalinger/forskrifter.

Sikkerhedshenvisninger

- Printsystemet er beregnet til strømforsyning med vekselspænding fra 110 ... 240 V AC. Printsystemet må kun tilsluttes stikdåser med beskyttelseskontakt.
- Printsystemet må kun kobles sammen med apparater, som fører sikkerhedslavspænding.
- Alle relevante apparater (computer, printer, tilbehør) skal være slukket, inden de tilsluttes eller kobles fra.
- Printsystemet må kun bruges i et tørt miljø og må ikke udsættes for fugtighed (vandsprøjt, tåge osv.).
- Printsystemet må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder og ikke i nærheden af højspændingsledninger.
- Printsystemet må kun anvendes i omgivelser, hvor den er beskyttet mod støvkorn, metalspåner o.l. fremmedlegemer.
- Vedligeholdelses- og reparationsforanstaltninger må kun udføres af uddannet fagpersonale.
- Betjeningspersonalet skal undervises af den driftsansvarlige på basis af brugsanvisningen.
- Afhængigt af anvendelsen skal det sikres, at tøj, hår, smykker eller lignende på personer ikke kan komme i kontakt med de blottede, roterende eller bevægelige dele.



BEMÆRK!

Pga. konstruktionen af den åbne tryk enhed opfyldes kravene iht. EN 62368-1 mht. brandbeskyttelseshus ikke. De skal sikres ved montering i terminalenheden.

- Apparatet og dets dele (f.eks. motor, printhoved) kan blive varmt under printning. Må ikke røres under drift og skal køle af inden materialeskift, afmontering eller justering.
- Der må aldrig benyttes brændbare forbrugsstoffer.
- Udfør kun de handlinger, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Arbejde, som rækker ud over denne, må kun udføres af producenten eller med producentens samtykke.
- Ukorrekte ændringer på elektroniske komponenter og deres software kan forårsage fejl.
- Ukorrekte arbejder eller ændringer på printsystemet kan bringe driftssikkerheden i fare.
- Få kun servicearbejde lavet i et kvalificeret værksted, som råder over de nødvendige fagkundskaber og som har værktøj til gennemførelse af det nødvendige arbejde.
- På printsystemet er der anbragt forskellige advarsler, som gør opmærksom på farer. Disse mærkater må ikke fjernes, ellers bliver farerne ikke mere registreret.
- Inden tryksystemet monteres i anlægget, skal den driftsansvarlige sørge for, at de lovmæssige sikkerhedsbestemmelser overholdes, og at de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger placeres.



BEMÆRK!

Ved montering af en valgfri etiketapplikator skal de relevante gældende sikkerhedsdirektiver overholdes.

- Inden enheden sættes i gang, skal alle beskyttelsesafskærmninger være placeret.



FARE!

Livsfare pga. netspænding!

⇒ Printsystemets kabinet må ikke åbnes.

Miljørigtig bortskaffelse

Fabrikanter af B2B-apparater er fra den 23.03.2006 forpligtet til at tilbagetage og nyttiggøre gamle apparater, der er produceret efter den 13.08.2005. Disse gamle apparater må principielt ikke afleveres til de kommunale samlesteder. Nyttiggørelsen og bortskaffelsen af disse skal organiseres af fabrikanten. Tilsvarende mærkede Valentin produkter kan derfor i fremtiden afleveres til Carl Valentin GmbH.

De gamle apparater bortskaffes herefter iht. gældende forskrifter.

Carl Valentin GmbH varetager derved alle forpligtelser, der er forbundet med bortskaffelse af gamle apparater, og muliggør dermed også en fortsat problemløs distribution af produkterne. Vi kan kun tage apparater tilbage, der er sendt fragtfri.

Tryksystemets elektronikprintkort er forsynet med et lithium-batteri. Dette skal bortskaffes via batteri-indsamlinger hos forhandlere eller på offentlige genbrugsstationer.

Yderligere oplysninger fremgår af WEEE direktivet eller vores hjemmeside www.carl-valentin.de.

Driftsbetingelser

Driftsbetingelserne er forudsætninger, som skal være opfyldt før idrifttagning og under driften af vores printsystemer, for at garantere en sikker og fejlfri drift.

Læs driftsbetingelserne omhyggeligt igennem.

Hvis der er spørgsmål mht. til de praktiske anvendelser af driftsbetingelserne, er du velkommen til at kontakte os eller dit kundeservicested.

Generelle betingelser

Printsystemerne skal, indtil de stilles op, kun transporteres og opbevares i originalemballagen.

Printsystemet må ikke opstilles og ikke tages i drift, før driftsbetingelserne er opfyldt.

Ildrifttagning, programmering, betjening, rengøring og vedligeholdelse af vores printsystemer må kun foretages efter grundig gennemlæsning af vores vejledninger.

Printsystemet må kun betjenes af uddannet personale.



BEMÆRK!

Vi anbefaler deltagelse i løbende kurser.

Kursernes indhold er kapitlet 'Driftsbetingelser', 'Ilægning af transferbånd' og 'Rengøring og vedligeholdelse'.

Henvisningerne gælder ligeledes for de fremmede maskiner, som leveres af os.

Der må kun anvendes originale reserve- og udskiftningsdele.

Kontakt venligst producenten angående reserve- og sliddele.

Betingelser på opstillingsstedet

Opstillingsfladen skal være jævn, vibrations- og svingningsfri samt fri for træk.

Maskinerne skal placeres, så der er nem adgang for betjening og vedligeholdelse.

Installation af maskinens netforsyning

Installationen af netforsyningen for tilslutning af vores printsystemer skal foretages iht. de internationale forskrifter og deraf afledte bestemmelser. Dertil hører hovedsageligt anbefalingerne en af de tre følgende kommissioner:

- Den Internationale Elektroniske Kommission (IEC)
- Den Europæiske Komite for Elektronisk Standardisering (CENELEC)
- Forbundet af Tyske Elektroteknikere (VDE)

Vores printsystemer er bygget iht. VDE-beskyttelsesklasse I og skal tilsluttes til en beskyttelsesleder. Printsystemets netforsyning skal have en beskyttelsesleder til at aflede enhedsinterne støjspændinger.

Tekniske data for netforsyningen

Netspænding og netfrekvens:	Se typeskilt
Netspændingens tilladte tolerance:	+6 % ... -10 % fra mærkeværdien
Netfrekvensens tilladte tolerance:	+2 % ... -2 % fra mærkeværdien
Netspændingens tilladte klirfaktor:	≤ 5 %

Støjdæmpningsforanstaltninger:

Ved kraftigt forurenede net (f.eks. ved anvendelse af thyristorstyrede anlæg) skal der på foretages støjdæmpningsforanstaltninger maskinen. Der findes f.eks. følgende muligheder:

- Separat nettilledning til vores printsystemer.
- Ved problemer monteres en kapacitiv frakoblet isoleringstransformer eller en anden støjdæmpende enhed i netledningen for vores printsystemer.



BEMÆRK!

Dette er en anordning i klasse A. Denne anordning kan forårsage netstøj i boligområder. I et sådant tilfælde forlanges af ejeren, at denne gennemfører passende foranstaltningen og betaler for dette.

Forbindelsesledninger til eksterne enheder

Alle forbindelsesledninger skal trækkes i afskærmede ledninger. Skærmgitteret skal på begge sider i store flader være forbundet med stikhuset.

Der må ikke foretages en parallel ledningsføring til strømledninger. Hvis parallel føring ikke kan undgås, overholdes en minimumafstand på 0,5 m.

Temperaturområde for ledninger: $-15 \dots +80$ °C.

Det er kun tilladt at tilslutte enheder med kredsløb, der opfylder kravet 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Generelt er dette enheder, der er kontrolleret iht. EN 62368-1.

Installation af dataledninger

Datakablerne skal være helt afskærmet og være forsynet med metal- eller metalliserede stikkabinetter. Afskærmede kabler og stik er nødvendige, for at undgå radiation og modtagelse af elektriske forstyrrelser.

Tilladte ledninger

Afskærmet ledning:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	2 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Sende- og modtageledninger skal være snoet parvis.

Maksimal ledningslængder:	ved interface V 24 (RS232C): maks. 3 m (med afskærmning)
	ved USB: maks. 3 m
	ved Ethernet: maks. 100 m
	ved Input/Output: maks. 3 m
	ved strømledning: maks. 2 m

Luftkonvektion

For at undgå en ikke tilladt opvarmning, skal der kunne dannes en fri luftkonvektion rundt om printsystemet.

Grænseværdier

Beskyttelsesart iht. IP:	20
Omgivende temperatur °C (drift):	Min. +5 Maks. +40
Omgivende temperatur °C (transport, lagring):	Min. -25 Maks. +60
Relativ luftfugtighed % (drift):	Maks. 80
Relativ luftfugtighed % (transport, lagring):	Maks. 80 (enhederne må ikke fugtes)

Garanti

Vi hæfter ikke for skader, som opstår pga.:

- At driftsbetingelser og betjeningsvejledning ikke er blevet overholdt.
- Forkert elektrisk installation i omgivelserne.
- Konstruktionsmæssige ændringer af vores printsystemer.
- Forkert programmering og betjening.
- Manglende datasikring.
- Anvendelse af ikke originale reserve- og tilbehørsdele.
- Naturligt slid og slitage.

Hvis printsystemet indstilles eller programmeres på ny, kontrolleres den nye indstilling vha. prøve kørsel og prøvetryk. Derved undgås forkerte resultater, kendemærker og analyser.

Printsystemne må kun betjenes af uddannede medarbejdere.

Kontroller den korrekte omgang med vores produkter og deltag løbende i kurser.

Vi overtager intet ansvar for, at alle i denne vejledning beskrevne egenskaber er til rådighed ved alle modeller. Pga. den fortsatte videreudvikling og forbedring af vores produkter er der mulighed for, at tekniske data ændres uden varsel.

Pga. videreudvikling eller landespecifikke forskrifter kan billeder og eksempler afvige i vejledningen for den leverede udgave.

Vær opmærksom på informationerne om tilladte trykmedier og henvisninger til pleje af enheden for at undgå beskadigelser eller slid før tid .

Vi har gjort os umage med at skrive denne håndbog i et forståeligt sprog og forsøgt at komme med så mange informationer som muligt. Ved spørgsmål eller fejl, beder vi dig meddele os dette, så vi har mulighed for at forbedre vores håndbøger.

Udpak printsystem

- ⇒ Løft printsystemet ved enhedens bund, og løft det ud af kartonen.
- ⇒ Kontroller printsystem for transportskader.
- ⇒ Fjern transportsikringen af skumstof i området omkring trykhovedet.
- ⇒ Kontroller, at leverancen er komplet.

Leveringsomfang

- Printsystem & Dispenserkant.
- Netkabel.
- Datakabel for USB interface.
- I/O tilbehør (modstik for I/Oer).
- Papkerne (tom), formonteret på transferbåndopvikling.
- Product Safety Guide.



BEMÆRK!

Opbevar den originale emballage for senere transport.

Opstilling af printsystem



FORSIGTIG!

Beskadigelse af printsystemet og printmaterialer på grund af fugtighed og væde.

- ⇒ Printsystemet må kun opstilles på tørre steder, der er beskyttet mod sprøjtevand.

Tilslutning af printsystemet

Modulet er forsynet med en netdel, der spænder bredt. Printsystemet kan bruges med en netspænding på 110 ... 240 V AC / 50-60 Hz uden at skulle omstille apparatet.



FORSIGTIG!

Beskadigelse af printsystemet som følge af udefinerede tændingsstrømme.

- ⇒ Stil netafbryderen i stilling "O" inden nettilslutningen.
- ⇒ Stik netkablet i nettilslutningsbøsningen.
- ⇒ Stik netkablets stik i en jordet stikkontakt.



BEMÆRK!

Der kan forekomme fejl i driften på grund af utilstrækkelig eller manglende jording.

Sørg for, at alle computere, der er tilsluttet printsystemet, samt forbindelseskablerne er jordforbundet efter forskrifterne.

- ⇒ Forbind printsystemet med computer eller netværk med et egnet kabel.

Idrifttagning af printsystemet

- ⇒ Når alle tilslutninger er etableret. Tænd printsystemet ved netafbryderen.
- ⇒ Ilæg etiketmateriale og transferbånd.
- ⇒ Start måleprocessen i menupunktet *Label layout/Measure label* (Etiketlayout/Måling af etiket).
- ⇒ Ved tryk på tasten  på folietastaturet kan måleprocessen afsluttes.



BEMÆRK!

For at muliggøre en korrekt måling skal mindst to hele etiketter skubbes frem (ikke ved endeløse etiketter).

Ved måling af etiket- og afstandslængde via printerens kan der optræde små differencer. Værdierne for etiket- og afstandslængde kan derfor også indtastes manuelt i menuen *Label layout/Label and gap* (Etiketlayout/Etiket og Afstand).

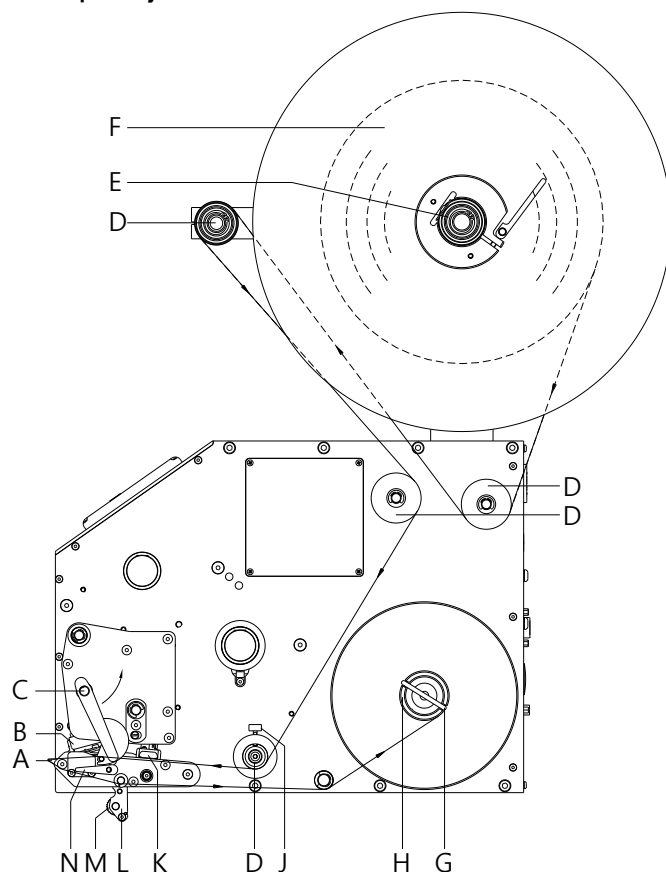
Ilægning af en etiketrulle i dispensermodus



BEMÆRK!

Da elektrostatisk afladning kan beskadige termoprinthovedets tynde belægning eller andre elektroniske dele, skal etiketbåndet være antistatisk. Brug af forkerte materialer kan føre til fejlfunktion i printeren og ophæve garantien.

Eksempel: højrehåndsversion



- Sort hæveknop (C) drejes mod uret for at printhovedet (B) kan klappes op.
- Fjern den udvendige etiketholder (F).
- Etiketrulle med indvendig spole sættes på afrulleren (E).
- Etiketholderen (F) sættes igen på.
- Etiketmaterialet føres om styrerullerne (D).
Vær opmærksom på, at materialet føres gennem fotocellen (K).
- Sort hæveknop (C) drejes med uret indtil indgreb, for at printhovedet (B) klappes på plads.
- Etiketføringens justeringsring (J) tilpasses til materialebredden.
- Prøvetryk aktiveres med knappen , eller udløs måleproces for at bestemme den nøjagtige position af etiketbegyndelsen.
- Offsetværdi indtastes under menupunktet *Dispenser I/O* (dispenser I/O).
- Klap dispenservippen (L) ned, ved at dreje fikseringsarmen (N) med uret opad.
- Træk nogle etiketter af fra grundmaterialet, og før grundmaterialet hen over dispenserkanten (A), den rillede plastvalse (M) og dispenservippens akse (L).
- Dispenservippen (L) trykkes atter op ad og sættes i hak.
- Grundmaterialet fastgøres til opvikleren (H) med klemmen (G).

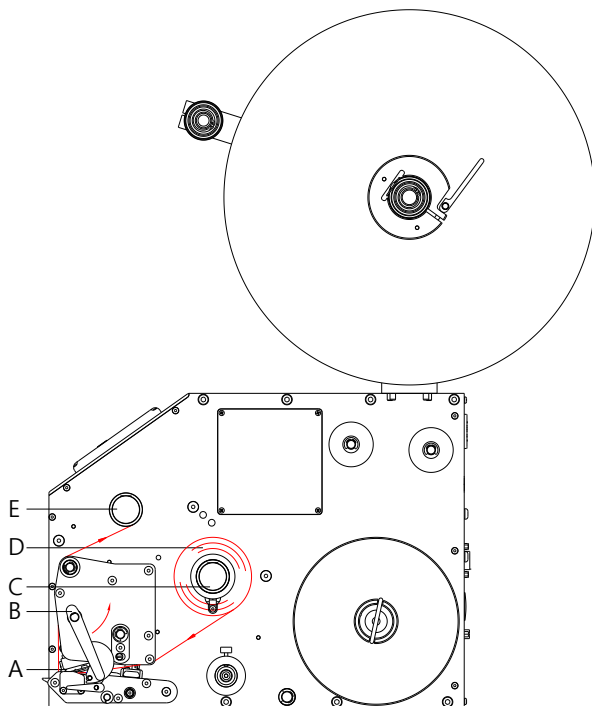
Ilægning af en transferbåndrulle



BEMÆRK!

Til thermotransfer-trykmetoden ilægges et farvebånd. Hvis printsystemet anvendes til direkte termotryk, ilægges ikke noget farvebånd. De farvebånd, som anvendes i printsystemet, skal være mindst lige så brede som trykmediet. Hvis farvebåndet er smallere end trykmediet, er printhovedet delvist ubeskyttet og trykknappen bliver slidt op før tiden.

Eksempel: højrehåndsversion



BEMÆRK!

Inden en ny transferbåndrulle ilægges, skal trykhovedet renses med trykhoved- og valserenseren (97.20.002). Vejledningen til anvendelse af isopropanol (IPA) skal overholdes. Øjne og hud skal skylles grundigt under rindende vand, hvis de kommer i kontakt med rensediet. Ved vedvarende irritation skal man søge læge. Sørg for god udluftning.

- Sort hæveknop (B) drejes mod uret for at printhovedet (A) kan klappes op.



FORSIGTIG!

Fare for hudafskrabninger ved montering af transferbåndet eller ved afmontering af det brugte transferbånd!
⇒ Pas på affjedringspladens kanter!

- Sæt transferbåndrullen (D) med udvendig vikling på afviklerullen (C). Ved ilægning af farvebåndet skal du være opmærksom på, at farvebåndskernen ligger fast ved afviklerullens anslag. For at opnå et godt trykresultat, bør farvebåndet ikke være smallere end etiketmaterialet.
- Skub en farvebåndskerne over opviklerullen (E). Før transferbåndet igennem neden for printhovedet.
- Fastgør båndet vha. en klæbestrimmel i rotationsretning ved opviklerullens (E) kerne. For at kontrollere, at transferbåndet kører fejlfrit og uden folder, drejes opviklehylsteret (E) flere gange mod uret.
- Sort hæveknop (B) drejes med uret til indgreb, for at printhovedet (A) klappes på plads.



BEMÆRK!

Da elektrostatisk afladning kan beskadige termoprinthovedets tynde belægning eller andre elektroniske dele, skal transferbåndet være antistatisk. Brug af forkerte materialer kan føre til fejlfunktion i printsystemet og ophæve garantien.



FORSIGTIG!

Foldedannelse ved brug af transferbånd med indadvendt farveside på grund af begrænset tilbagetrækning.
⇒ Anvend altid transferbånd med farvesiden udad.



FORSIGTIG!

Elektrostatisk materiale kan påvirke mennesker!

⇒ Benyt antistatiske transferbånd, da der kan forekomme elektrostatisk udladninger under afmonteringen.

Tekniske data

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Trykkehastighed	maks. 350 mm/s – termotransfer maks. 400 mm/s – termodirekt								100 mm/s
Opløsning	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Maks. trykkebredde	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Maks. gennemløbsbredde	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Printhoved	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etiketter									
Etiketter eller endeløst materiale	på ruller: papir, karton, tekstil, kunststof								
Materialstyrke	maks. 220 gr/m² (større efter forespørgsel)								
Min. etiketbredde	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Min. etikethøjde	15 mm								
Maks. etikethøjde	3000 mm								
Maks. rullediameter	Opvikling intern: 150 mm Afvikling eksternt: 330 mm (optional)								
Min. kerner diameter	40 mm / 76 mm								
Vikling	Udvendig eller indvendig								
Etiketsensor	Gennemlys								
Transferband									
Farveside	udvendig eller indvendig								
Maks. rullediameter	Ø 80 mm								
Kerner diameter	25,4mm/1"								
Maks. længde	450 m								
Mak. bredde	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Dimensions (mm)									
Bredde x Højde x Dybde	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Vægt	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Elektronik									
Processor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB Dcache op til 2000 Mips								
Arbejdshukommelse (RAM)	512 MB								
Slot	Til SD-kort								
Batteri	Til realtidsur (datalagring ved netafbrydelse)								
Advarselssignal	Akustisk signal ved fejl								
Interface									
Serielt	RS-232C (op til 115200 Baud)								
USB	2.0 high speed slave								
Ethernet	10/100 base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (host)	På bagsiden til: tastatur, USB-nøgle								
Tilsluttet effekt									
Forsyningsspænding	100 ... 234 V AC / 50-60 Hz								
Effektoptagelse	240 VA								
Strøm	2,5 A								
Beskyttelsesværdier	T5A 250 V								

Tilsluttet effekt	
Temperatur	5 ... 40 °C
Relativ luftfugtighed	max. 80 % (ikke kondenserende)
Betjeningsfelt	
Taster	Testprint, funktionsmenu, styktal, SD-kort, feed, enter, 4 x cursor
LCD-visning	Grafikdisplay 132 x 64 pixel
Indstillinger	
	Dato, klokkeslæt, skifteholdstider 20 sprogindstillinger (yderligere ved forespørgsel) layout-, apparatparameter, porte, passwordbeskyttelse
Overvågninger	
Printerstop ved	Transferbåndslut / etiketslut / trykhoved åben
Statusudskrift	Udskrift om apparatindstillinger som f.eks. ydelse, fotocelle-, port-, netværksparametre Udskrift af interne skrifttyper samt alle understøttede barcodes
Skrifter	
Skrifttyper	6 bitmap-fonte 8 vektor-fonte/TrueType-fonte 6 proportionale fonte Yderligere skrifttyper ved forespørgsel
Tegnsæt	Windows 1250 til 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Alle vest- og østeuropæiske, latinske, kyrilliske, græske og arabiske (optional) tegn understøttes. Yderligere tegnsæt ved forespørgsel
Bitmap-fonte	Størrelse i bredde og højde 0,8 ... 5,6 Forstørrelsesfaktor 2 ... 9 Udretning 0°, 90°, 180°, 270°
Vektor-fonte/TrueType-fonte	Størrelse i bredde og højde 1 ... 99 mm Forstørrelsesfaktor trinløs Udretning 0°, 90°, 180°, 270°
Skriftattributter	Afhængigt af skrifttypen fed, kursiv, invers, vertikal
Tegnafstand	Variabel
Barcodes	
1D barcodes	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D barcodes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Composite barcodes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Alle barcodes er variable i højde, modulbredde og ratio Udretning 0°, 90°, 180°, 270° Valgfrit kontrolciffer og klarskriftprint
Software	
Konfiguration	ConfigTool
Proces styring	Loftware
Etiketsoftware	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows direkte tryksystemdriver	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

Rengøring og vedligeholdelse



FARE!

Livsfare som følge af netspænding!

⇒ Inden enhver form for vedligeholdelsesarbejde på trykssystemet skal dette kobles fra elnettet, hvorefter man skal afvente, til strømforsyningen er helt afladet.



FORSIGTIG!

Risiko for kvæstelser ved rengøring.

⇒ Vær opmærksom på skarpe kanter.



BEMÆRK!

Det anbefales, at der bæres personligt beskyttelsesudstyr såsom beskyttelsesbriller og handsker under rengøring af printsystemet.

Vedligeholdelsesopgave	Interval
Almindelig rengøring	Ved behov
Rens transferbånd-trækvalse.	Ved hvert skift af transferfolie eller ved forringelse af printet.
Rengør trykvalse	Ved hvert skift af etiketrulle eller ved forringelse af printet og etikettransporten.
Rengør printhovede.	Direkte termoprint: Ved hvert skift af etiketrulle Termotransferprint: Ved hvert skift af transferfolie eller ved forringelse af printet
Rengør etiketfotocellen	Ved fornyelse af etiketrullen
Udskift trykhoved.	Ved fejl i trykbilledet.



BEMÆRK!

Vejledningen til anvendelse af isopropanol (IPA) skal overholdes. Øjne og hud skal skylles grundigt under rindende vand, hvis de kommer i kontakt med rensmidlet. Ved vedvarende irritation skal man søge læge. Sørg for god udluftning.



ADVARSEL!

Brandfare som følge af let antændelig etiketopløser!

⇒ Anvendes etiketopløser, skal etiketprinterens være befriet helt for støv og rengjort.

Almindelig rengøring



FORSIGTIG!

Beskadigelse af printsystemet på grund af skrappe rengøringsmidler!

⇒ Brug ikke skure- eller opløsningsmidler til rengøring af de udvendige flader eller moduler.

⇒ Fjern støv og papirrester i printområdet med en blød pensel eller støvsuger.

⇒ Rengør udvendige flader med et universelt rengøringsmiddel.

Rens transferbånd-trækvalse

En snavset trækvalse medfører dårlig trykkvalitet, og kan desuden nedsætte materialetransporten.

- Sort hæveknop (A) drejes mod uret for at løsne printhovedet (B).
- Tag etiketter og transferfolie ud.
- Fjern aflejringer med valserenser og en blød klud.
- Hvis valsen er beskadiget, skal den udskiftes.
- Læg etiketter og transferfolie i igen.
- Sort hæveknop (A) drejes med uret indtil indgreb, for at printhovedet (B) klappes på plads.

Rengør trykvalse

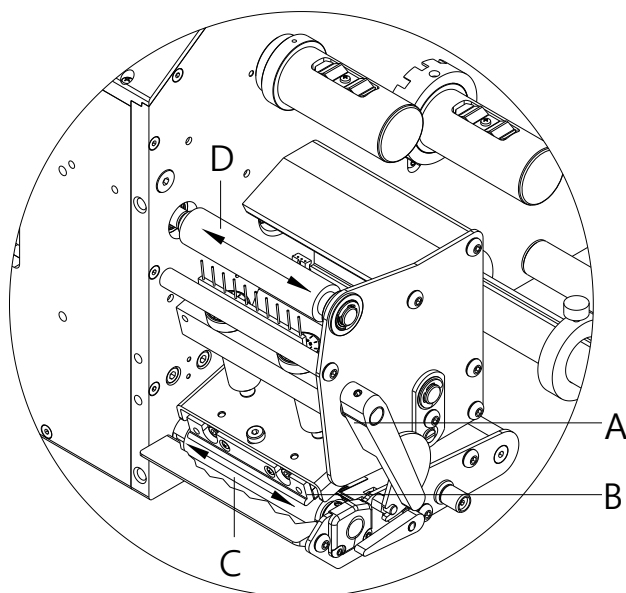
Tilsmudsning af printvalsen fører til en dårlig printkvalitet og kan desuden føre til en forringelse af materialetransporten.



FORSIGTIG!

Beskadigelse af trykvalsen!

⇒ Der må ikke anvendes skarpe, spidse eller hårde genstande til rengøring af trykvalsen.



- Sort hæveknop (A) drejes mod uret for at løsne printhovedet (B).
- Tag etiketter og transferfolie ud.
- Fjern aflejringer med valserenser og en blød klud.
- Drej valsen (C + D) gradvist manuelt, så hele valsen kan rengøres. (Er kun muligt ved frakoblet printsystem, da stepmotoren ellers forsynes med strøm og valsen dermed holdes i sin position).
- Læg etiketter og transferfolie i igen.
- Sort hæveknop (A) drejes med uret indtil indgreb, for at printhovedet (B) klappes på plads.

Rengør printhovede



FORSIGTIG!

Risiko for personskade på grund af varm printhovedet!

⇒ Sørg for, at printhovedet er afkølet før rengøringen.

Under printarbejdet opstår der snævs på printhovedet f.eks. farvepartikler fra transferbåndet. Derfor er det fornuftigt og nødvendigt at rengøre printhovedet med visse intervaller afhængigt af driftstimer og omgivende påvirkninger som f.eks. støv osv.

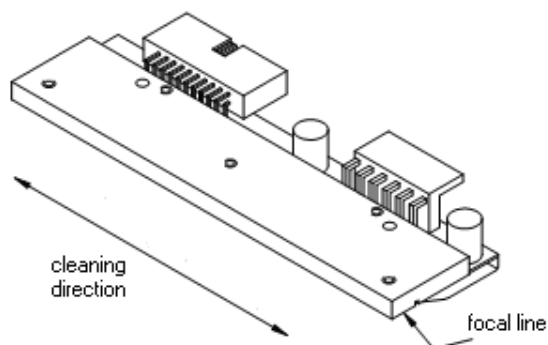


FORSIGTIG!

Beskadigelse af printhovedet på grund af forkerte hjælpemidler!

⇒ Brug ikke skarpe eller hårde genstande til rengøring af printhovedet.

⇒ Rør ikke ved printhovedets glasbeskyttelseslag.



- Sort hæveknop drejes mod uret for at løsne printhovedet.
- Tag etiketter og transferfolie ud.
- Rengør printhovedets overflade med special rengøringsstift eller en vatpind mættet med ren alkohol.
- Lad printhovedet tørre 2-3 minutter, inden du tager printeren i brug igen.
- Læg etiketter og transferfolie i igen.
- Sort hæveknop drejes med uret indtil indgreb, for at printhovedet klappes på plads.

Rengør etiketfotocellen

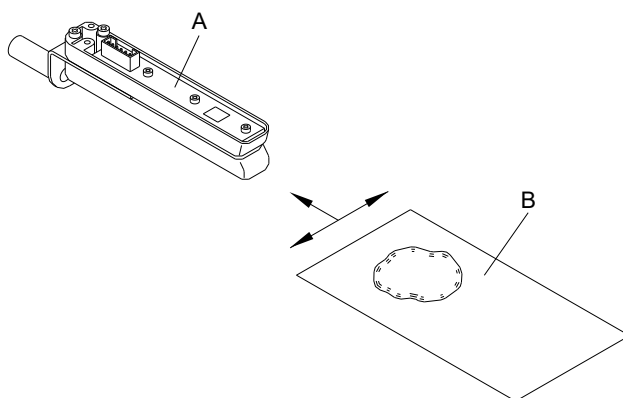


FORSIGTIG!

Fotocellen kan beskadiges af skarpe rengøringsmidler!

⇒ Brug ikke skarpe eller hårde genstande eller opløsningsmidler til rengøring af fotocellen.

Etiketfotocellen kan blive snævset af papirstøv. Det kan påvirke registrering af etikettens start.



- Sort hæveknop drejes mod uret for at løsne printhovedet.
- Tag etiketter og transferfolie ud.
- Udblæs fotocellen (A) med en trykgas-spray. Vær opmærksom på de anvisninger, som står på dåsen.
- Tilsmudsninger i fotocellen kan derudover fjernes med et rengøringskort (B), som først skal fugtes med printhoved- og valserengøringsmiddel.
- Læg etiketter og transferfolie i igen.
- Sort hæveknop drejes med uret indtil indgreb, for at printhovedet klappes på plads.

Skift trykhoved

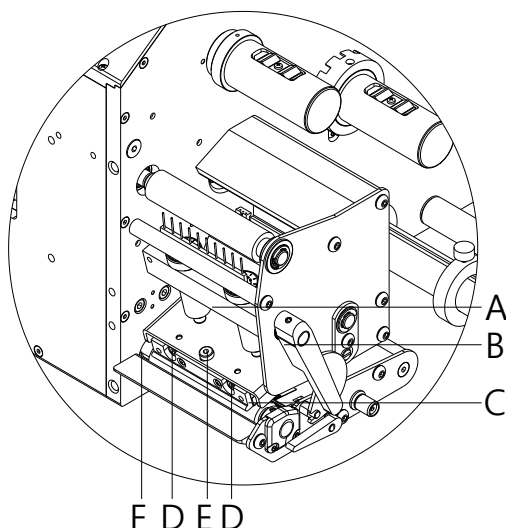


FORSIGTIG!

Beskadigelse af trykhovedet som følge af elektrostatiske afladninger eller mekaniske påvirkninger!

- ⇒ Jordforbind element f.eks. ved at anbringe et jordforbundet bælte omkring håndledet.
- ⇒ Berør ikke kontakter på stikforbindelserne.
- ⇒ Berør ikke tryklisten med hårde genstande eller hånden.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



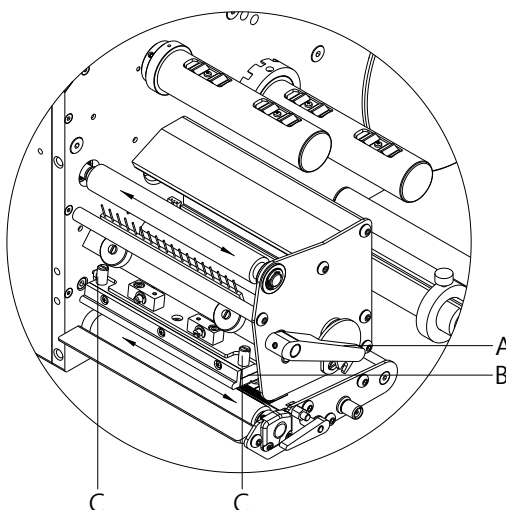
Demonter trykhoved

- Tag etiketter og transferfolie ud.
- Ved låst printhoved løsnes fastgørelsesskruerne (E).
- Sort hæveknop (B) drejes mod uret for at løsne printhovedet (C).
- Hvis printhovedet (C) ikke ligger frit på trykvalsen, løsnes fastgørelsesskruerne (E) yderligere.
- Printhovedet trækkes forsigtigt fremad, indtil man kan nå stikkonnektorerne.
- Stikkonnektoren tages af, og printhovedet (C) tages ud.

Montering af trykhovede

- Stikforbindelserne sættes i.
- Printhovedet (C) positioneres således i holderen, at medbringeren griber ind i de dertil beregnede udboringer.
- Printhovedet holdes let mod trykvalsen med en finger, og Det kontrolleres at printhovedets stilling er korrekt.
- Fastgørelsesskrue (E) skrues i og trækkes til.
- Etiketter og transferbånd lægges i igen.
- Hvis trykknappen (C) skal klappes ind, drejes den røde trykarm (B) med uret retning, indtil den går i hak.
- Modstanden på typeskiltet kontrolleres og ændres i givet fald i menuen *Service functions/Heater resistance* (Servicefunktioner/Dot modstand).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Demonter trykhoved

- Tag etiketter og transferfolie ud.
- Hvis printhovedet er lukket, løsnes de rouletterede skruer (C).
- Sort hæveknop (A) drejes mod uret for at løsne printhovedet (B).
- Hvis printhovedet (B) ikke ligger frit på trykvalsen, skal de rouletterede skruer (C) løsnes mere.
- Printhovedet trækkes forsigtigt fremad, indtil man kan nå stikkonnektorerne.
- Stikkonnektoren tages af, og printhovedet (B) tages ud.

Montering af trykhovede

- Stikforbindelserne sættes i.
- Printhovedet (B) placeres i mellemposition, så printhoved-udboringen stemmer overens med de tilsvarende udboringer i mellemposition.
- Printhovedet holdes let mod trykvalsen med en finger, og Det kontrolleres at printhovedets stilling er korrekt.
- De rouletterede skruer (C) skrues i og spændes fast.
- Etiketter og transferbånd lægges i igen.
- Hvis trykknappen (B) skal klappes ind, drejes den røde trykarm (A) med uret retning, indtil den går i hak.
- Modstanden på typeskiltet kontrolleres og ændres i givet fald i menuen *Service functions/Heater resistance* (Servicefunktioner/Dot modstand).

Instrucciones abreviadas y
recomendaciones de seguridad

Español

Versión: 07/26

Derechos de autor

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Reservado el derecho a efectuar modificaciones.

Reservados todos los derechos, incluidos los de la traducción.

Prohibido reelaborar ningún fragmento de esta obra mediante sistemas electrónicos, así como multicopiarlo o difundirlo de cualquier modo (impresión, fotocopia o cualquier otro procedimiento) sin previa autorización de la empresa Carl Valentin GmbH.

Marcas comerciales (Trademarks)

Todas las marcas o sellos comerciales nombrados son marcas o sellos registrados del correspondiente propietario y, en algunos casos, no tendrán un marcado especial. De la falta de marcado no se puede deducir que no se trate de una marca o sello registrado/a.

Carl Valentin utiliza software libre y Open Source en sus productos. Para más información, visite www.carl-valentin.de/opensource.

Actualidad

Las indicaciones sobre el contenido del envío, el aspecto, las medidas, el peso se corresponden con nuestros conocimientos en el momento de la impresión de este documento.

Debido al constante desarrollo de los aparatos puede haber diferencias entre la documentación y el aparato.

La edición actual puede encontrarse bajo: www.carl-valentin.de.

Condiciones

Los suministros y servicios se realizan de conformidad con las condiciones generales de venta de Carl Valentin GmbH.

Autorizaciones

- CE** Directiva sobre baja tensión (2014/35/UE)
- Directiva sobre compatibilidad electromagnética (2014/30/UE)
- Directiva RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contenido

Indicaciones para su empleo	78
Indicaciones de seguridad	78
Eliminación no contaminante	79
Condiciones de funcionamiento	80
Desembalaje del sistema de impresión	83
Contenido del material entregado	83
Colocación del sistema de impresión	83
Conexión del sistema de impresión	83
Puesta en funcionamiento del sistema de impresión	83
Colocación de las etiquetas en modo dispensador	84
Colocación de la cinta de transferencia	85
Datos técnicos	86
Limpieza general	88
Limpieza del rodillo de tracción de cinta de transferencia	89
Limpieza del rodillo de presión	89
Limpieza del cabezal de impresión	90
Limpieza la fotocélula	90
Cambio del cabezal de impresión	91

Indicaciones para su empleo

- El sistema de impresión ha sido construido conforme al estado de la técnica y a las reglas de seguridad técnica vigentes. No obstante, durante la utilización pueden producirse serios peligros para el usuario o para terceros, así como daños al sistema de impresión y otros daños materiales.
- Únicamente se debe utilizar el sistema de impresión en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros que se corren, y de acuerdo con las instrucciones de manejo. En especial deben resolverse inmediatamente los problemas que afecten a la seguridad.
- El sistema de impresión está diseñado exclusivamente para imprimir materiales adecuados y autorizados por el fabricante. Cualquier otro uso no contemplado en lo anterior se considera contrario a lo prescrito. El fabricante/proveedor no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso incorrecto.
- También forma parte del uso adecuado seguir las instrucciones de manejo y cumplir los requisitos/normas de mantenimiento indicados por el fabricante.

Indicaciones de seguridad

- El sistema de impresión está diseñado para funcionar con redes eléctricas con una corriente alterna de 100 ... 240 V AC. Conectar el sistema de impresión únicamente a tomas de corriente con contacto con conductor de protección a tierra.
- Enchufe el sistema de impresión sólo a líneas de baja tensión.
- Antes de establecer o soltar conexiones debe desenchufarse todos los aparatos implicados (ordenador, impresión, accesorios).
- Utilice el sistema de impresión en entornos secos y sin humedad (salpicaduras de agua, vapor, etc.).
- No use el sistema de impresión en atmósferas explosivas o cerca de líneas de alta tensión.
- Utilice el sistema de impresión únicamente en entornos protegidos de polvo de lijar, virutas metálicas y cuerpos extraños similares.
- Los trabajos de mantenimiento y conservación de sólo pueden ser ejecutados por personal especializado instruido.
- El personal de operaciones debe ser instruido por el gestor de acuerdo al manual de instrucciones.
- Según el empleo se debe observar que la indumentaria, cabellos, joyas o similares de las personas no entren en contacto con piezas en rotación expuestas o bien las piezas en movimiento.



¡AVISO!

Con la unidad de impresión abierta (debido a su diseño) no se cumplen los requisitos de la norma EN 62368-1 de prevención contra incendios. Esto debe tenerse en cuenta a la hora de instalar el sistema de impresión en la máquina.

- El dispositivo y las piezas (p.ej. motor, pulsador) pueden calentarse durante el servicio. No lo toque durante el funcionamiento y déjelo enfriar antes de efectuar un cambio de material, desmontarlo o ajustarlo.
- Jamás emplee consumible fácilmente inflamable.
- Realice sólo las acciones descritas en este manual de usuario. Las acciones no incluidas en este manual deberán ser realizadas únicamente por el fabricante o en coordinación con el fabricante.
- La interferencia de módulos electrónicos no autorizados o su software pueden causar problemas de funcionamiento.
- Las modificaciones y alteraciones no autorizadas realizadas en el aparato pueden poner en peligro su seguridad operacional.
- Siempre haga los trabajos de servicio y mantenimiento en un taller adaptado a tal uso, donde el personal tenga conocimientos técnicos y herramientas requeridas para hacer los trabajos necesarios.
- Hay adhesivos de atención en el sistema de impresión que le alertan de los peligros. Por lo tanto, no retire los adhesivos de atención para que usted u otra persona estén al tanto de los peligros o posibles daños.
- El personal de puesta en marcha debe cuidar antes del montaje del sistema de impresión en la instalación que se colocan todos los dispositivos de protección y que se cumplan las disposiciones de seguridad legales vigentes.



¡AVISO!

En caso de adosado de un aplicador de etiquetas opcional se deben observar las directivas de seguridad vigentes en cada caso.

- Antes de poner en marcha el módulo de impresión deberán montarse todos los dispositivos de protección separadores.



¡PELIGRO!

¡Peligro de muerte o daños corporales graves por electricidad!

⇒ No abra la cubierta del sistema de impresión.

Eliminación no contaminante

Los fabricantes de aparatos B2B están obligados desde el 23/03/2006 a recibir de vuelta y reciclar los residuos de aparatos fabricados después del 13/08/2005. Está terminantemente prohibido deponer dichos residuos en puntos de recolección comunales. Únicamente el fabricante está autorizado para reciclarlos y eliminarlos en forma organizada. Por ello, en el futuro los productos Valentin que lleven la identificación correspondiente podrán ser retornados a Carl Valentin GmbH. Los residuos de aparatos serán eliminados entonces en forma apropiada.

Con ello, Carl Valentin GmbH asume oportunamente todas las obligaciones en el marco de la eliminación de residuos de aparatos, posibilitando de ese modo también la venta sin obstáculos de los productos. Únicamente podemos aceptar aparatos enviados francos de porte.

El circuito impreso electrónico del sistema de presión está equipado con una batería de litio. Estas deben ser eliminadas en recipientes colectores de baterías usadas del revendedor o los responsables públicos de eliminación.

Puede obtenerse más información leyendo la directiva RAEE o nuestra página web www.carl-valentin.de.

Condiciones de funcionamiento

Antes de la puesta en marcha de nuestro sistema de impresión y durante su uso, deberá comprobar que se cumplen las condiciones de funcionamiento aquí descritas. Sólo así quedará garantizado un funcionamiento del aparato en condiciones de seguridad y libre de interferencias.

Por favor, lea atentamente las condiciones de funcionamiento.

En caso de que necesite consultar acerca de las aplicaciones prácticas de las condiciones de servicio, póngase en contacto con nosotros o con el servicio de asistencia técnica que le corresponda.

Condiciones generales

Los sistemas de impresión deben transportarse y almacenarse sólo en su embalaje original.

Los sistemas de impresión no pueden colocarse ni ponerse en funcionamiento antes de que se hayan cumplido todas las condiciones de servicio.

La puesta en marcha, programación, manejo, limpieza y cuidado de nuestros sistemas de impresión solo puede llevarse a cabo tras leer cuidadosamente nuestras instrucciones.

El sistema de impresión debe ser usado únicamente por personal debidamente entrenado para su manejo.



¡AVISO!

Les aconsejamos dar cursillos de repetición. El contenido de los cursillos son los capítulos 'Condiciones de funcionamiento', 'Colocar el material' y el capítulo 'Mantenimiento y limpieza'.

Las observaciones son de aplicación asimismo para los equipos de terceros suministrados por nosotros.

Sólo pueden utilizarse repuestos y piezas de recambio originales.

Para cualquier información sobre las piezas de recambio/desgaste, diríjase al fabricante.

Condiciones del lugar de emplazamiento

El lugar de instalación debe ser liso y sin vibraciones. Deben evitarse las corrientes de aire.

Los aparatos se dispondrán de tal manera que se asegure su óptimo mantenimiento y accesibilidad.

Instalación de la fuente de alimentación

La instalación de la fuente de alimentación para conectar nuestros sistemas de impresión debe efectuarse de conformidad con la regulación y los acuerdos internacionales aplicables, y las disposiciones de ellos derivadas. En particular, debe efectuarse atendiendo a las recomendaciones de una de las tres comisiones siguientes:

- Comisión Internacional de electrotécnica (IEC)
- Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (CENELEC)
- Federación de Electrotécnicos Alemanes (VDE)

Nuestros sistemas de impresión están diseñados de acuerdo con lo establecido por la VDE para el tipo de prevención (Schutzklasse I), y deben ser conectadas a un conector puesto a tierra. La fuente de alimentación debe tener un conector de tierra o aterrizado, para eliminar interferencias internas en el voltaje.

Datos técnicos de la fuente de alimentación

Tensión y frecuencia de red:	Véase placa de características
Tolerancia permitida de tensión de red:	+6 % ... -10 % del valor nominal
Tolerancia permitida de frecuencia de red:	+2 % ... -2 % del valor nominal
Factor de distorsión no lineal permitido:	≤ 5 %

Medidas anti-interferencia:

En el caso de que la red se encuentre fuertemente contaminada (p.ej. en el caso de emplearse instalaciones controladas por tiristores), el cliente deberá tomar medidas anti-interferencia. Como medidas pueden tomarse, por ejemplo, las indicadas a continuación:

- Instale una toma de corriente independiente para nuestros sistemas de impresión.
- En el caso de problemas, instale un transformador de separación capacitado para desacoplamiento, u otro supresor de interferencias similar, en nuestros sistemas de impresión.

**¡AVISO!**

Este es un dispositivo de tipo A. Este aparato puede producir radiointerferencias en zonas habitadas. En dicho caso, se podrá exigir al usuario que tome las medidas apropiadas y que se haga responsable de las mismas.

Conexión a líneas de maquinaria exterior

Todas las líneas de conexión deben efectuarse por medio de cables apantallados. La malla de la pantalla debe estar, en una superficie amplia, en conexión con la superficie de la caja del enchufe por ambas caras.

No debe instalarse ninguna conexión paralela a la conexión eléctrica. Si no se puede evitar una conexión paralela, debe observarse una separación mínima de 0,5 metros de la conducción eléctrica.

Temperatura ambiente de la conducción: -15 ... +80 °C.

Sólo está autorizado a conectar aparatos que cumplan los requisitos establecidos para los circuitos de tensión extra-baja de seguridad 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). En general, estos serán los que se hayan comprobado según la norma EN 62368-1.

Instalación de líneas de datos

Los cables de la terminal deben estar íntegramente apantallados y provistos de enchufes con carcasas de metal o metalizadas. Es preciso el uso de cables y enchufes apantallados con el fin de evitar la emisión y recepción de interferencias eléctricas.

Cables permitidos

Cable apantallado:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

El cableado de emisión y recepción debe ser de tipo par trenzado apantallado en cada caso.

Longitud máx. del cable:	Interfaz V 24 (RS232C): máx. 3 m (con apantallado)
	USB: máx. 3 m
	Ethernet: máx. 100 m
	Entrada/Salida: máx. 3 m
	Cable eléctrico: máx. 2 m

Ventilación por convección

Para evitar un calentamiento indeseado del aparato, el aire debe de circular libremente alrededor del sistema de impresión.

Valores límite

Tipo de protección IP:	IP
Temperatura ambiental °C (servicio):	Min. +5 Máx. +40
Temperatura ambiental °C (transporte, almacenamiento):	Min. -25 Máx. +60
Humedad relativa del aire % (servicio):	Máx. 80
Humedad relativa del aire % (transporte, almacenamiento):	Máx. 80 (no se permite la condensación)

Garantía

No nos hacemos responsables de ningún daño derivado de:

- Incumplimiento de las condiciones de funcionamiento e instrucciones de uso.
- Instalación eléctrica defectuosa del entorno.
- Modificaciones en la construcción de nuestros sistemas de impresión.
- Programación y manejo incorrectos.
- No haber realizado debidamente el aseguramiento de los datos.
- Utilización de repuestos y piezas de recambio no originales.
- Desgaste natural y por uso del aparato.

Cuando reinstale o re programe los sistemas de impresión, controle la nueva configuración mediante una prueba de funcionamiento y de impresión. Así evitará efectos, interpretaciones y rotulación equivocados.

Los sistemas de impresión deben ser utilizados únicamente por personal debidamente adiestrado al efecto.

Vigile el uso adecuado de nuestros productos y realice a menudo cursillos de formación.

No garantizamos que todos los modelos dispongan de todas las características descritas en este manual. Dado nuestro esfuerzo por un desarrollo y mejora continuados de nuestros productos, cabe la posibilidad de que se modifique algún dato técnico sin comunicarlo previamente.

Debido a la continua mejora de nuestros productos y a las disposiciones específicas para cada país, las imágenes y ejemplos del manual pueden diferir de los modelos suministrados.

Por favor, preste atención a la información acerca de los productos de impresión autorizados, y siga las instrucciones de mantenimiento del aparato para evitar daños y desgaste prematuro del mismo.

Nos hemos esforzado en redactar este manual de manera comprensible para proporcionarle la máxima información posible. Si tuviera cualquier duda o detectara algún error les rogamos nos lo haga saber para que podamos seguir mejorando este manual.

Desembalaje del sistema de impresión

- ⇒ Levante el sistema de impresión en la parte inferior y sáquelo de la caja.
- ⇒ Controle que el sistema de impresión no se haya dañado durante el transporte.
- ⇒ Retire la espuma de protección para el transporte del cabezal.
- ⇒ Compruebe que el envío está completo.

Contenido del material entregado

- Sistema de impresión con borde dispensador integrado.
- Cable de corriente.
- Cable de datos por el puerto USB.
- Accesorios E/S (conector hembra por E/S).
- Canuto de cinta vacío, montado sobre eje enrollador de cinta de transferencia.
- Product Safety Guide.



¡AVISO!

Conserve el embalaje original para un transporte posterior.

Colocación del sistema de impresión



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de desperfectos en el sistema de impresión y en el material de impresión debido a la humedad.

- ⇒ Coloque el sistema de impresión únicamente en lugares secos y protegidos de salpicaduras de agua.

Conexión del sistema de impresión

El sistema de impresión está equipado con un cables de largo alcance. El aparato puede funcionar sin manipulación ninguna con una tensión de red de 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz.



¡PRECAUCIÓN!

Daño al equipo debido a corrientes de cierre indefinidas.

- ⇒ Antes de conectar a la toma, colocar el enchufe en la posición 'O'.
- ⇒ Enchufe el cable de red al casquillo conexión a la red.
- ⇒ Enchufe el cable de red a la toma de corriente puesta a tierra.



¡AVISO!

Si la puesta a tierra no es suficiente o no existe, pueden surgir averías durante el funcionamiento.

Asegurarse de que todos los ordenadores conectados al sistema de impresión, así como el cable de unión estén puestos a tierra.

- ⇒ Una el sistema de impresión con el ordenador o la red de ordenadores con un cable apropiado.

Puesta en funcionamiento del sistema de impresión

Cuando ya se ha realizado todas las conexiones:

- ⇒ Cuando ya se ha realizado todas las conexiones. Conecte el sistema de impresión al interruptor de red.
- ⇒ Coloque el material de etiquetas y la cinta de transferencia.
- ⇒ Inicie el proceso de medición en el punto del menú *Label layout/Measure label* (Configuración etiqueta/Medir etiqueta).
- ⇒ Pulse la tecla en teclado de burbuja, se puede finalizar el procedimiento de medición.



¡AVISO!

Para posibilitar una medición correcta, deben avanzarse al menos dos etiquetas completas (esto no es válido para las cintas sin fin).

Al realizar la medición de las etiquetas y de la ranura entre etiquetas en el sistema de impresión, pueden aparecer diferencias insignificantes. Por esta razón puede introducir también los valores directamente de modo manual en el menú *Label layout/Label and gap* (Configuración etiqueta/Etiqueta y Ranura).

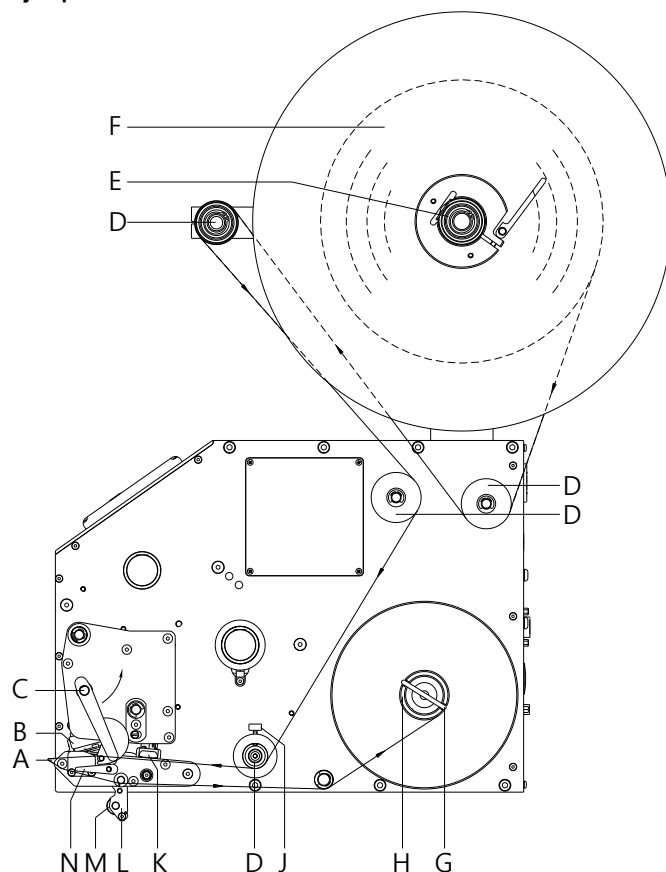
Colocación de las etiquetas en modo dispensador



¡AVISO!

Debido a que el fino recubrimiento del cabezal térmico de impresión o de otro componente electrónico pueden verse dañados debido a la descarga electrostática, las etiquetas deben ser antiestáticas. El empleo de material inadecuado puede conducir a fallos de funcionamiento de la impresora y provocará la cancelación de la garantía.

Ejemplo: versión derecha



- Gire la palanca (C) en el sentido contrario de las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión (B).
- Quite la parte exterior del sujeta-etiquetas (F).
- Coloque el rollo de etiquetas con el dorso de las etiquetas orientado hacia el exterior, en el dispositivo de bobinado (E).
- Coloque el sujeta-etiquetas (F) de nuevo en la posición inicial.
- Coloque las etiquetas por debajo del eje de retorno (D). Preste atención al hacerlo a que el material discurra por debajo de la fotocélula (K).
- Para cerrar el cabezal de impresión (B), gire la palanca (C) en el sentido de las agujas del reloj, hasta que encaje.
- Ajuste el anillo de ajuste (J) de la guía de etiquetas al ancho del material.
- Haga un test de impresión pulsando la tecla  o mida la etiqueta según el procedimiento para determinar exactamente el inicio de la etiqueta.
- Introduzca los valores del offset en el menú *Dispensador I/O*.
- Levante el latiguillo de dispensado (L) hasta el fondo girando la palanca de parada (N) en el sentido de las agujas del reloj hasta su tope.
- Retire unas cuantas etiquetas del material de soporte, y coloque el material de soporte por encima de la arista des dispensador (A) y guíelo entre el rodillo rallado de plástico (M) y el dispensador de balanceo (L).
- Presione de nuevo el compensador del dispensador (L) hacia arriba hasta que se bloquee.
- Fije el papel soporte en la unidad de rebobinado (H) con la pinza (G).

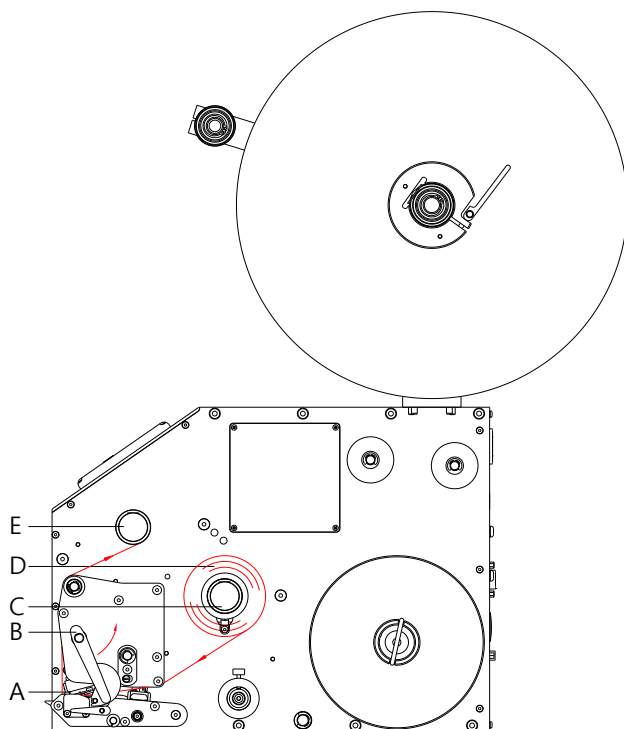
Colocación de un rollo de cinta transferencia



¡AVISO!

En el modo de impresión de termotransferencia hay que colocar una cinta de transferencia térmica. Al emplear la impresora para termotransferencia directa, no se colocará ninguna cinta de transferencia térmica. Las cintas de transferencia térmica empleadas en la impresora deben ser al menos tan anchas como el material a imprimir. Si la cinta de transferencia fuera más estrecha que el medio a imprimir, el cabezal de impresión estará parcialmente desprotegido y se desgastará antes de tiempo.

Ejemplo: versión derecha



¡AVISO!

Antes de colocar una nueva cinta de transferencia, le recomendamos limpiar el cabezal de impresión con el limpiador de cabezal y de rodillos (97.20.002). Deben seguirse las instrucciones de manipulación para la utilización de alcohol isopropílico (IPA). En caso de contacto con la piel o los ojos, enjuagar bien con agua corriente. Si persiste la irritación, acuda a un médico. Asegúrese de que el lugar esté bien ventilado.

- Gire la palanca (B) en el sentido contrario de las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión (A).



¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de raspaduras al colocar la cinta de transferencia o bien al extraer la cinta de transferencia usada!
⇒ ¡Observe los bordes de la chapa de resorte!

- Deslice el rollo de cinta de transferencia (D) con bobinado hacia el exterior en el rollo de bobinado (C).
- Empuje un rollo vacío de cinta de transferencia en el rollo de bobinado (E) y dirija la cinta por debajo del cabezal.
- Fije la cinta en el rollo de bobinado (E), por medio de cinta adhesiva enrollada en el sentido de la rotación del rollo. Durante este proceso debe tenerse en cuenta que la dirección de rotación del enrollador de la cinta de transferencia transcurra en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Para cerrar el cabezal de impresión (A), gire la palanca (B) en el sentido de las agujas del reloj, hasta que encaje.



¡AVISO!

Debido a que el fino recubrimiento del cabezal térmico de impresión o de otro componente electrónico pueden verse dañados debido a la descarga electrostática, la cinta de transferencia debe ser antiestática. El empleo de material inadecuado puede conducir a fallos de funcionamiento del sistema y provocará la cancelación de la garantía.



¡PRECAUCIÓN!

El movimiento cuando se usa ribbon con rebobinado interior se ve forzado debido a un muelle en el interior del eje que gira en sentido único.

⇒ Use siempre ribbon con rebobinado exterior.



¡PRECAUCIÓN!

¡Influencia de material electrostático sobre las personas!

⇒ Emplee una cinta de transferencia antiestática, debido a que al extraer se pueden producir descargas electrostáticas.

Datos técnicos

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Velocidad de impresión	máx. 350 mm/s – transferencia térmica máx. 400 mm/s – térmica directa								100 mm/s
Resolución	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Ancho máx. de impresión	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Ancho máx. de etiqueta	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Tipo de cabezal	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etiquetas									
Etiquetas adhesivas, etiquetas sin fin	En rollo: papel, cartón, textil, materiales sintéticos								
Máx. espesor del material	220 gr/m² (mayor bajo pedido)								
Ancho mín. de etiqueta	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Altura mín. de etiqueta	15 mm								
Largo máx. de etiqueta	3000 mm								
Diámetro máx. de rollo	Rebobinador interno: 150 mm Desbobinador externo: 330 mm (opción)								
Diámetro mín. interior	40 mm / 76 mm								
Rebobinado de las etiquetas	exterior o interior								
Sensor de etiquetas	Transmisión								
Ribbon									
Sentido de rebobinado	exterior o interior								
Diámetro máx. de rollo	Ø 80 mm								
Diámetro interior	25,4 mm / 1"								
Largo máximo	450 m								
Ancho máx.	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Dimensiones (mm)									
Ancho x alto x largo	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Peso	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Electrónica									
Procesador	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB DCache hasta 2000 Mips								
RAM	16 MB								
Ranura de expansión	Para tarjeta SD								
Caché con batería	Para reloj en tiempo real y guardar datos al apagado								
Señal de aviso	Señal acústica cuando hay un error								
Puertos									
Serie	RS-232C (hasta 115200 baudios)								
USB	2.0 High Speed Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (Host)	en la parte posterior para: teclado, memoria USB								
Condiciones operativas									
Tensión nominal	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Consumo máx.	250 VA								
Corriente nominal	2,5 A								
Valores de seguridad	T5A 250 V								

Condiciones operativas	
Temperatura de funcionamiento	5 ... 40 °C
Humedad máx. atmosférica	80 % (sin condensación)
Panel de control	
Tecclas	Prueba de impresión, Menú de funciones, Cantidad, Tarjeta SD, Avance de diseño, Intro, Cursor x 4
LCD display	Display gráfico de 132 x 64 píxeles
Características	
	Fecha, hora, turnos. 20 idiomas (otro bajo pedido) Parámetros de diseño, puertos, contraseña, variables
Monitorización	
La impresión se detiene si:	Final de ribbon / Fin de etiquetas / Cabezal abierto
Informe de Estado	Amplio informe del estado del sistema con información sobre los parámetros. P.ej. largo de impresión, tiempo de impresión, puertos de las fotocélulas y parámetros de red. Impresión de todas las fuentes internas y códigos de barras en memoria.
Escritura	
Tipos de letra	6 Fuentes Bitmap 8 Fuentes Vectoriales/TrueType 6 Fuentes proporcionales. Otras fuentes bajo pedido
Juego de caracteres	Windows 1250 a 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Caracteres europeos occidentales y orientales, Latinos, Cirílicos, Griegos y Árabes (opción) Otros caracteres bajo pedido
Tipos de letra bitmap	Tamaño variable en altura y anchura desde 0,8 ... 5,6 Zoom 2 ... 9. Orientación 0°, 90°, 180°, 270°
Tipos de letra vectoriales/TrueType	Tamaño variable en altura y anchura desde 1 ... 99 mm Zoom Variable. Orientación 0°, 90°, 180°, 270°
Atributos de las fuentes	Depende de la fuente del carácter Negrita, Cursiva, Inversa, Vertical
Distancia entre letras	Variable
Códigos de barra	
Códigos de barra 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
Códigos de barra 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Códigos compuestos	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Todos los códigos de barras son variables en altura, anchura y aspecto. Orientación 0°, 90°, 180°, 270° Opcionalmente llevan dígito de control y línea de lectura.
Software	
Configuración	ConfigTool
Control de procesos	Loftware
Software de diseño	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Controladores de Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Sujeto a modificaciones técnicas

Mantenimiento y limpieza



¡PELIGRO!

¡Existe riesgo de muerte por electrocución!

- ⇒ Antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento del módulo de impresión desconecte la corriente de red y aguarde brevemente hasta que el alimentador se haya descargado.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de cortes al realizar la limpieza.

- ⇒ Preste atención a los bordes afilados.



¡AVISO!

Para limpiar el sistema de impresión se recomienda llevar equipo de protección personal, como gafas de protección y guantes.

Tarea de mantenimiento	Intervalo
Limpieza general.	Según sea necesario.
Limpieza del rodillo de tracción.	Con cada cambio de la cinta de transferencia o si se deteriora la imagen impresa.
Limpieza del rodillo de presión	Con cada cambio del rollo de etiquetas o si se deteriora la imagen impresa o el cargador de etiquetas.
Limpieza del cabezal de impresión.	Termoimpresión directa: Con cada cambio del rollo de etiquetas. Impresión de transferencia térmica: Con cada cambio de la cinta de transferencia o si se deteriora la imagen impresa.
Limpieza de la fotocélula	Al cambiar el rollo de etiquetas.
Cambio del cabezal de impresión	En caso de un uso inapropiado del cabezal.



¡AVISO!

Deben seguirse las instrucciones de manipulación para la utilización de alcohol isopropílico (IPA). En caso de contacto con la piel o los ojos, enjuagar bien con agua corriente. Si persiste la irritación, acuda a un médico. Asegúrese de que el lugar esté bien ventilado.



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de incendio debido a solvente para etiquetas inflamable!

- ⇒ Cuando se emplee solvente para etiquetas, la impresora de etiquetas debe encontrarse limpia y completamente libre de polvo.

Limpieza general



¡PRECAUCIÓN!

¡El sistema de impresión se puede dañar si se utiliza productos de limpieza abrasivos!

- ⇒ No utilice detergentes abrasivos o disolventes para limpiar las superficies externas o los sistemas.
- ⇒ Extraiga el polvo y las partículas de papel que se encuentren en el área de impresión con un pincel suave.
- ⇒ Limpie las superficies externas con un producto de limpieza universal.

Limpieza del rodillo de tracción de cinta de transferencia

El ensuciamiento del rodillo de presión puede repercutir en una mala calidad de impresión y además puede estropear el material de transporte.

- Gire la palanca (A) en el sentido contrario de las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión (B).
- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia de la mecánica de impresión.
- Retire los depósitos con producto limpiador de rodillos y un paño suave.
- Si el rodillo parece dañado, sustitúyalo.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Para cerrar el cabezal de impresión (B), gire la palanca (A) en el sentido de las agujas del reloj, hasta que encaje.

Limpieza del rodillo de presión

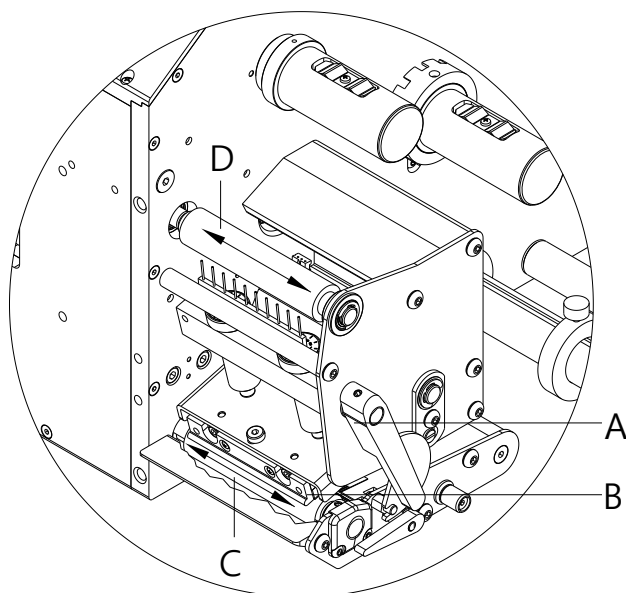
El ensuciamiento del rodillo de presión puede repercutir en una mala calidad de impresión y además puede estropear el material de transporte.



¡PRECAUCIÓN!

¡El rodillo de presión se puede dañar si se utiliza herramientas inapropiadas!

⇒ No utilice objetos afilados, puntiagudos o duros para limpiar el cabezal de impresión.



- Gire la palanca (A) en el sentido contrario de las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión (B).
- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia de la mecánica de impresión.
- Retire los depósitos con producto limpiador de rodillos y un paño suave.
- Con la mano, gire el cilindro (C + D) paso a paso de forma que pueda limpiarse todo el cilindro (sólo es posible con el sistema de impresión desconectada. En caso contrario, el motor paso a paso recibe corriente con lo cual el cilindro se mantiene en su posición).
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Para cerrar el cabezal de impresión (B), gire la palanca (A) en el sentido de las agujas del reloj, hasta que encaje.

Limpieza del cabezal de impresión



¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de lesiones por cabezal de impresión caliente!

⇒ Comprobar que el cabezal de impresión se ha enfriado antes de iniciar la limpieza.

Durante la impresión se puede ensuciar el cabezal de impresión p.ej. con partículas de color que se insertan en la cinta de transferencia; por ello es conveniente y básicamente necesario limpiar el cabezal a intervalos regulares de tiempo, dependiendo de las horas de funcionamiento del aparato y de la influencia del entorno, como por ejemplo, polvo u otros.

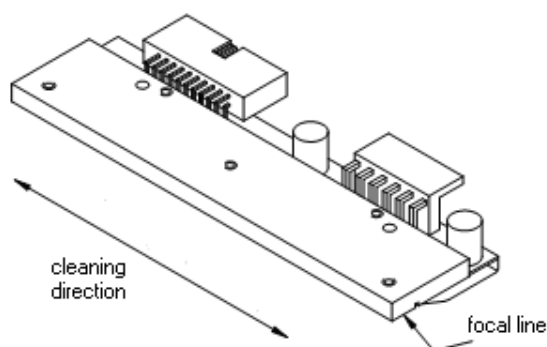


¡PRECAUCIÓN!

¡El cabezal de impresión se puede dañar si se utiliza herramientas inapropiadas!

⇒ No utilice objetos afilados, puntiagudos o duros para limpiar el cabezal de impresión.

⇒ No toque la lámina protectora del cabezal de impresión.



- Gire la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión.
- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia de la mecánica de impresión.
- Limpie la superficie del cabezal de impresión con un bastón especial de limpieza o con un bastoncillo de algodón empapado en alcohol puro.
- Antes de poner en funcionamiento el sistema, dejar secar el cabezal de impresión durante 2 o 3 minutos.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Para cerrar el cabezal de impresión, gire la palanca en el sentido de las agujas del reloj, hasta que encaje.

Limpieza la fotocélula

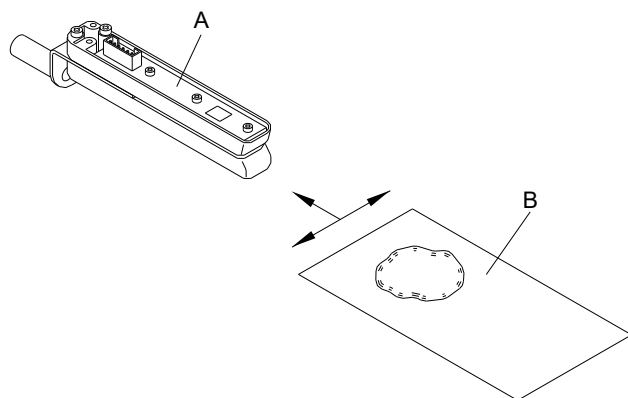


¡PRECAUCIÓN!

¡La fotocélula se puede dañar si se utiliza productos de limpieza abrasivos!

⇒ No utilice objetos afilados o duros ni disolventes para limpiar la fotocélula.

La fotocélula de etiquetas se puede ensuciar con el polvo del papel. Con ello puede resultar perjudicado el reconocimiento del inicio de las etiquetas.



- Gire la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión.
- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia de la mecánica de impresión.
- Efectúe un soplado de la barrera óptica (A) con un pulverizador de gas comprimido. Es imprescindible seguir las instrucciones del envase.
- Adicionalmente, puede eliminar la suciedad en la barrera óptica con un cartón de limpieza (B) humedecido previamente con limpiador de cabezales y cilindros de impresión.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Para cerrar el cabezal de impresión, gire la palanca en el sentido de las agujas del reloj, hasta que encaje.

Cambio del cabezal de impresión

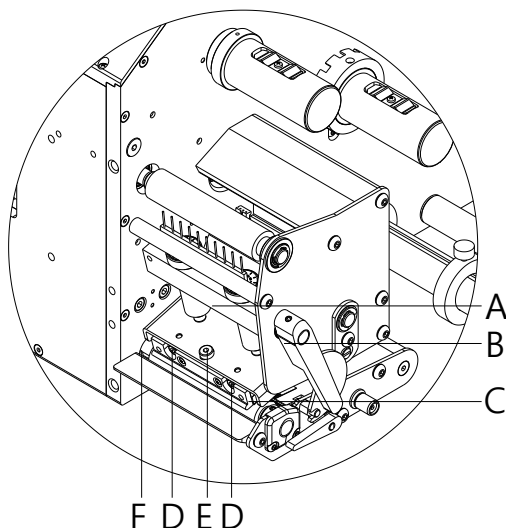


¡PRECAUCIÓN!

¡El cabezal de impresión debe estar protegido frente a posibles daños por cargas electrostáticas!

- ⇒ El operario debe conectarse a una toma de tierra de una manera adecuada (p.ej. mediante una conexión de muñequera).
- ⇒ No deben tocarse con las manos los contactos de conexiones a enchufes.
- ⇒ El cristal de protección del cabezal de impresión no se debe arañar ni rasguñar.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



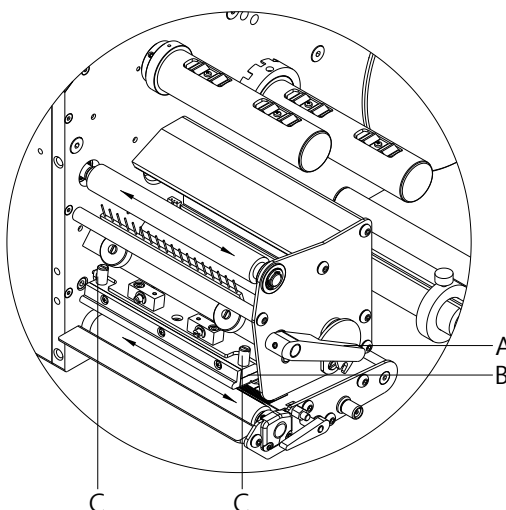
Desmontaje del cabezal de impresión

- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia del módulo.
- Caso que esté cerrado el cabezal de impresión, afloje el tornillo de rosca (E).
- Gire la palanca (B) en sentido contrario a las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión (C).
- En caso que el cabezal de impresión (C) no se sitúe libre en el cilindro de presión, afloje de nuevo el tornillo de rosca (E).
- Tire hacia adelante con cuidado del cabezal de impresión, hasta que las conexiones queden accesibles.
- Tire las conexiones y retire el cabezal de impresión (C).

Montaje del cabezal de impresión

- Conecte las conexiones.
- Sitúe el cabezal de impresión en la placa intermedia, de tal modo que los taladros de cabezal coincidan con los correspondientes taladros de la placa intermedia.
- Sosteniendo el soporte con un dedo, ligeramente sobre el cilindro impresor, verifique la posición correcta del cabezal de impresión.
- Coloque el tornillo de rosca (E) y apriete.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Para cerrar el cabezal de impresión (C), gire la palanca roja (B) en el sentido de las agujas del reloj, hasta que encaje.
- Verifique el valor de resistencia en la placa del cabezal de impresión y en caso de necesidad, introduzca el nuevo valor en el menú *Service functions/Heater resistance* (Asistencia técnica/Resistencia dot).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Desmontaje del cabezal de impresión

- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia del módulo.
- Caso que esté cerrado el cabezal de impresión (B), afloje el tornillo moletado (C).
- Gire la palanca (A) en sentido contrario a las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión (B).
- En caso que el cabezal de impresión (B) no se sitúe libre en el cilindro de presión, afloje de nuevo el tornillo moletado (C).
- Tire hacia adelante con cuidado del cabezal de impresión, hasta que las conexiones queden accesibles.
- Tire las conexiones y retire el cabezal de impresión (B).

Montaje del cabezal de impresión

- Conecte las conexiones.
- Sitúe el cabezal de impresión (B) en la placa intermedia, de tal modo que los taladros de cabezal coincidan con los correspondientes taladros de la placa intermedia.
- Sosteniendo el soporte con un dedo, ligeramente sobre el cilindro impresor, verifique la posición correcta del cabezal de impresión.
- Coloque el tornillo moletado (C) y apriete.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Para cerrar el cabezal de impresión (B), gire la palanca roja (A) en el sentido de las agujas del reloj, hasta que encaje.
- Verifique el valor de resistencia en la placa del cabezal de impresión y en caso de necesidad, introduzca el nuevo valor en el menú *Service functions/Heater resistance* (Asistencia técnica/Resistencia dot).

Pikaopas ja turvallisuustiedot

Suomi

Versio: 07/26

Tekijänoikeus

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Pidätämme itsellemme oikeuden tehdä muutoksia.

Pidätämme myös kaikki oikeudet.

Mitään näiden käyttöohjeiden osaa ei saa missään muodossa jäljentää (painamalla, kopioimalla tai jollain muulla menetelmällä) eikä käsitellä, monistaa tai levittää elektronisia järjestelmiä apuna käyttäen ilman Carl Valentin GmbH kirjallista suostumusta.

Tavaramerkki

Kaikki mainitut merkit tai tavaramerkit ovat kunkin omistajan rekisteröityjä merkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä, eikä niitä ole välttämättä erikseen merkitty. Merkinnän puuttumisesta ei voi päätellä sitä, etteikö kyseessä olisi rekisteröity merkki tai rekisteröity tavaramerkki.

Carl Valentin käyttää tuotteissaan maksutonta Open Source -ohjelmistoa. Lisätietoa on osoitteessa www.carl-valentin.de/opensource.

Ajankohtaisuus

Toimituksen sisältöä, tuotteen ulkonäköä, tehoa, mittoja ja painoa koskevat tiedot perustuvat siihen ajankohtaan, jolloin tämä ohjekirja on painettu.

Laitteiden jatkuva edelleenkehittäminen voi aiheuttaa eroja asiakirjan ja laitteen välillä. Ajankohtainen painos löytyy osoitteesta www.carl-valentin.de.

Myyntiehdot

Toimituksissa ja palveluissa noudatetaan Carl Valentin GmbH:n yleisiä myyntiehtoja.

Hyväksynät

- CE** Pienjännitedirektiivi (2014/35/EU)
- Direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (2014/30/EU)
- RoHS-direktiivi (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Sisällys

Määräystenmukainen käyttö	96
Turvallisuusohjeet	96
Ympäristöystävällinen hävittäminen	97
Käyttöolosuhteet	98
Tulostusjärjestelmän purkaminen pakkauksesta	101
Toimituksen sisältö	101
Tulostusjärjestelmän asennus	101
Tulostusjärjestelmän liittäminen verkkoon	101
Tulostusjärjestelmän käyttöönotto	101
Etikettirullan asentaminen annostelutilassa	102
Siirtonauhan asettaminen	103
Tekniset tiedot	104
Yleispuhdistus	106
Siirtonauhan kiristystelan puhdistus	107
Painotelan puhdistus	107
Tulostuspään puhdistus	108
Etikettivalopuomin puhdistus	108
Tulostuspään vaihtaminen	109

Määräystenmukainen käyttö

- Tulostusjärjestelmä on valmistettu soveltaen alan uusinta tekniikkaa ja noudattaen voimassaolevia turvateknisiä määräyksiä. Tästä huolimatta tuotteen käytössä voi esiintyä tilanteita, jotka altistavat käyttäjän tai muita henkilöitä kuoleman tai vakavan vammautumisen vaaraan tai joissa tulostusjärjestelmä ja muita arvoesineitä voi vioittua.
- Tulostusjärjestelmää saa käyttää vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa ja kun käyttö tapahtuu määräystenmukaisella tavalla ja riskit tiedostaen sekä noudattaen turvallisuusmääräyksiä ja käyttöopasta! Erityisesti turvallisuuden vaarantavat häiriöt on korjattava välittömästi!
- Tulostusjärjestelmä soveltuu ainoastaan sopivien ja valmistajan hyväksymien materiaalien painatukseen. Kaikki muunlainen tai tämän ylittävä käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä. Valmistaja/toimittaja ei ota vastuuta määräystenvastaisen käytön seurauksena syntyvistä vahingoista; käyttäjä on yksin vastuussa käyttöön sisältyvistä riskeistä.
- Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöoppaan ohjeiden, mukaan lukien valmistajan antamien huoltosuositusten/-määräysten, noudattaminen.

Turvallisuusohjeet

- Tulostusjärjestelmä voidaan liittää 100 ... 240 V AC vaihtojänniteverkkoon. Liitä tulostusjärjestelmä vain suojamaadoitettuun pistorasiaan.
- Liitä tulostusjärjestelmä vain sellaisiin laitteisiin, joissa on suojapienjännite.
- Kytke kaikki asiaankuuluvat laitteet (tietokone, tulostin, lisälaitteet) pois päältä ennen kuin kytket tai irrotat liittimiä.
- Käytä tulostusjärjestelmää vain kuivassa ympäristössä, äläkä altista sitä kosteudelle (roiskevedelle, sumulle/höyrylle, jne.).
- Älä käytä tulostusjärjestelmää räjähdysvaarallisessa tilassa, äläkä korkeajännitejohtojen läheisyydessä.
- Asenna tulostusjärjestelmä ainoastaan tilaan, joka on suojattu hiontapölyltä, metallilastuilta ja muilta vastaavilta vierasesineiltä.
- Huolto- ja kunnossapitotoimenpiteitä saa suorittaa vain koulutettu ammattihenkilöstö.
- Toiminnanharjoittajan on opastettava käyttöhenkilöstöä käyttöohjeiden mukaisesti.
- Sovelluksesta riippuen on huolehdittava siitä, että henkilöiden vaatteita, hiuksia, koruja tai vastaavia ei saa joutua kosketuksiin paljaiden pyöriä osien tai liikkuvien osien kanssa.



HUOMAUTUS!

Kun painoyksikkö on avattu, standardin EN 62368-1 vaatimukset suojakotelon paloturvallisuudesta eivät täyty. Vaatimusten täyttyminen on varmistettava, kun yksikkö asennetaan lopulliseen laitteeseen.

- Laite ja osat (esim. moottori, painopää) saattavat tulostuksen aikana muuttua kuumiksi. Älä koske niihin käytön aikana ja anna niiden jäähtyä ennen kuin vaihdat materiaalia tai teet niihin säätö- tai asennustöitä.
- Älä milloinkaan käytä helposti syttyviä kulutustarvikkeita.
- Suorita vain tässä käyttöoppaassa kuvattuja käsittelytoimenpiteitä. Muita toimenpiteitä saa suorittaa vain valmistaja tai niitä saa suorittaa silloin, jos niistä on valmistajan kanssa sovittu.
- Elektronisten rakenneryhmien ja niiden ohjelmistojen epäasianmukainen käsittely voi johtaa häiriöihin.
- Epäasianmukainen käyttö tai laitteeseen tehdyt muutokset voivat vaarantaa käyttöturvallisuuden.
- Anna huoltotyöt aina ammattitaitoisten henkilöiden tehtäväksi, joilla on tarvittavat tiedot ja työkalut töiden suorittamiseksi.
- Tulostusjärjestelmään on kiinnitetty erilaisia varoituksia, jotka muistuttavat vaaran mahdollisuudesta. Älä poista näitä tarroja, muutoin vaaroja ei enää voida tunnistaa.
- Ennen kuin tulostusjärjestelmä asennetaan laitteistoon, käyttöönottajalla on varmistettava, että lakisääteisiä turvallisuusmääräyksiä noudatetaan ja että tarvittavat turvalaitteet on asennettu.



HUOMAUTUS!

Lisävarusteena saatavaa tarra-applikaattoria asennettaessa on noudatettava sovellettavia turvallisuusohjeita.

- Ennen laitteen käyttöönottoa kaikki suojukset on oltava asennettuina.



VAARA!

Verkkojännitteen aiheuttama hengenvaara!

⇒ Älä avaa tulostusjärjestelmän koteloa.

Ympäristöystävällinen hävittäminen

B2B-laitteiden valmistajat ovat 23.03.2006 lähtien velvollisia ottamaan vastaan ja kierrättämään vanhat laitteet, jotka on valmistettu 13.08.2005 jälkeen. Näitä vanhoja laitteita ei saa viedä kunnallisiin keräyspisteisiin. Ne saa kierrättää ja hävittää vain valmistajan hoitamin järjestelyin. Vastaavasti merkityt Valentin-tuotteet saa siksi nykyään palauttaa Carl Valentin GmbH:lle.

Käytöstä poistetut vanhat laitteet hävitetään siten asianmukaisesti.

Carl Valentin GmbH huolehtii siksi ajoissa kaikista vanhojen laitteiden hävittämistä koskevista velvollisuuksista ja mahdollistaa siten tuotteiden ongelmattoman myynnin edelleenkin. Yrityksemme voi vastaanottaa vain rahtivapaasti lähetettyjä laitteita.

Tulostinjärjestelmän elektroniikkakortti on varustettu litiumakulla. Tämä on hävitettävä liikkeen vanhan akun varastosäiliöön tai julkisissa jätteidenhävityspaikoissa.

Lisätietoja on saatavilla WEEE-direktiivissä tai internet-sivuillamme osoitteessa www.carl-valentin.de.

Käyttöolosuhteet

Käyttöolosuhteet ja -ehdot ovat edellytyksiä, joiden on täyttyvä ennen tulostusjärjestelmän käyttöönottoa ja käytön aikana, jotta laitteiden turvallinen ja häiriötön toiminta voidaan taata.

Lue nämä käyttöolosuhteita koskevat vaatimukset huolellisesti läpi.

Jos sinulla on kysyttävää käyttöolosuhteiden käytännön toteutuksesta, ota yhteys meihin tai omaan asiakaspalvelupisteeseesi.

Yleiset olosuhteet ja ehdot

Tulostusjärjestelmä on kuljetettava ja säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa asennukseen asti.

Tulostusjärjestelmää ei saa asentaa käyttöpaikkaan eikä ottaa käyttöön, ennen kuin käyttöolosuhteet ovat vaatimusten mukaiset.

Henkilökunnan on luettava oppaamme huolellisesti ennen tulostusjärjestelmän käyttöönottoa, ohjelmointia, käyttöä, puhdistusta ja kunnossapitoa.

Tulostusjärjestelmää saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.



HUOMAUTUS!

Suosittelemme, että käyttökoulutusta järjestetään säännöllisesti.

Koulutukseen sisältyvät luvut 'Käyttöolosuhteet', 'Siirtonauhakasetin asettaminen sisään' ja 'Puhdistus ja huolto'.

Ohjeet koskevat myös toimittamiemme kolmansien osapuolien laitteita.

Moduuleissa saa käyttää vain alkuperäisiä vara- ja vaihto-osia.

Käänny valmistajan puoleen varaosia/kuluvia osia koskevissa asioissa.

Käyttöolosuhteet

Sijoituspaikan tulee olla tasainen ja vapaa värinöiltä. Vetoisuutta tulee välttää. Laitteen asennuksessa on pidettävä mielessä, että sen hoidon ja käytön on oltava mahdollisimman hyvää.

Jännitteen syöttö

Tulostusjärjestelmään syötettävän jännitteen tulee olla asennettu kaikkien sääntöjen ja asennusmääräysten mukainen. Ainakin yhden seuraavien järjestöjen määräyksiä on noudatettava:

- Sähköalan kansainvälinen standardisoimisjärjestö (IEC)
- Eurooppalainen sähköalan standardisoimisjärjestö (CENELEC)
- Saksan sähkötekniikoiden yhdistys (VDE)

Tulostusjärjestelmämme on tehty VDE-määräysten mukaisesti, joten tulostusjärjestelmä on kytkettävä maadoitettuun pistorasiaan. Jännitelähteessä on oltava maadoitus, jotta välttyttäisiin jännitteeltä laitteen rungossa vikatilanteessa.

Jännitelähteen vaatimukset

Jännite ja taajuus	katso tyyppikilvestä
Jännitteen vaihtelurajat	+6 % ... -10 % perusarvosta
Taajuuden vaihtelurajat	+/- 2 % perusarvosta
Jännitteen vääristymä	alle 5 %

Jännitekohinan arvot:

Mikäli jänniteverkossa on kohinaa (esim. johtuen tyristoriohjatuista koneista), kohina täytyy poistaa. Seuraavia keinoja voi käyttää:

- Käytä suojaerotusmuuntajaa.
- Ongelmien sattuessa asenna kapasitiivisesti kytketymätön erotusmuuntaja tai muu häiriönpoistolaitte tulostusjärjestelmäämme.

**HUOMAUTUS!**

Tämä on luokan A laite. Tämä laite voi aiheuttaa häiriöitä asuin ympäristön radioviestinnässä. Jos häiriöitä esiintyy, laitteen käyttäjältä voidaan edellyttää tarvittavia toimenpiteitä häiriöiden poistamiseksi

Kytkeminen ulkopuolisiin laitteisiin

Kaikkien liitäntäjohtojen on kuljettava suojaetuissa johdoissa. Suojapunos on yhdistettävä molemmilla puolilla suurelta alalta pistokkeen koteloon.

Virtajohtojen viereen ei saa sijoittaa samansuuntaisia johtoja. Jos johtojen on kuljettava yhdensuuntaisesti, niiden etäisyyden on oltava vähintään 0,5 m.

Johtojen lämpötila-alue: -15 ... +80 °C.

Moduuliin saa liittää vain sellaisia laitteita, joiden virtapiirit täyttävät vaatimuksen 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Nämä laitteet on yleensä tarkastettu EN 62368-1 mukaisesti.

Tietolinjojen asennus

Kaapelit täytyy suojata täysin. Liittimien täytyy olla metaloituja tai metallia. Suojatut kaapelit ja liittimet ovat tärkeitä, sillä siten vältetään sähköisiltä häiriöiltä.

Sallitut johdot

Suojattu johto:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Lähetys- ja vastaanottojohdot on kiedottava toisiinsa pareittain.

Johtojen enimmäispituudet:	24 voltin liitäntä (RS232C): max. 3 m (suojattu)
	USB: max. 3 m
	Ethernet: max. 100 m
	Tulo/lähtö: max. 3 m
	Virtajohto: max. 2 m

Tuuletus

Vältä tulostusjärjestelmän liiallista lämpenemistä, vapaa tuuletus on taattava.

Ääriarvot

IP-suojausluokka:	20
Ympäristön lämpötila °C (käyttö):	Min. +5 Max +40
Ympäristön lämpötila °C (kuljetus, säilytys):	Min. -25 Max. +60
Suhteellinen ilmankosteus % (käyttö):	enintään 80
Suhteellinen ilmankosteus % (kuljetus, säilytys):	enintään 80 (laitteita ei saa altistaa kosteudelle!)

Takuu

Emme vastaa vahingoista, joiden syynä ovat

- käyttöolosuhteiden ja -ehtojen sekä käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen
- käyttöympäristön virheellinen sähköasennus
- tulostusjärjestelmän rakennemuutokset
- virheellinen ohjelmointi ja käyttö
- tietojen suojauksen laiminlyöminen
- muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttäminen
- luonnollinen kuluminen

Kun asennat tai ohjelmoit tulostusjärjestelmää uudelleen, tarkasta uudet asetukset testiajolla ja testitulostuksella. Näin vältät virheelliset tulokset, raportit ja arvioinnit.

Tulostusjärjestelmää saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.

Tarkista, että tuotteitamme käytetään asianmukaisesti, ja järjestä säännöllistä käyttökoulutusta.

Emme voi taata, että kaikissa malleissa on kaikki tässä oppaassa kuvatut ominaisuudet. Koska pyrimme jatkuvasti kehittämään ja parantamaan tuotteitamme, joitakin teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta.

Kehitystyön tai maakohtaisten määräysten vuoksi jotkin käyttöohjeiden kuvat ja esimerkit voivat poiketa toimitetusta mallista.

Huomioi sallittuja painatusmateriaaleja koskevat tiedot ja noudata suorapainatuslaitteiden kunnossapito-ohjeita, jotta moduulit eivät vaurioidu tai kulu ennen aikaisesta.

Olemme pyrkineet laatimaan tämän oppaan helposti ymmärrettäväksi, jotta saisit tuotteista mahdollisimman paljon tietoja. Jos sinulla on kysyttävää tai havaitset virheitä, ilmoita siitä meille, jotta voimme parantaa käyttöoppaitamme edelleen.

Tulostusjärjestelmän purkaminen pakkauksesta

- ⇒ Ota kiinni tulostusjärjestelmän pohjasta ja nosta tulostusjärjestelmä ulos laatikosta.
- ⇒ Tarkasta, ettei tulostusjärjestelmässä ole vaurioita.
- ⇒ Poista vaahdonmuovinen kuljetustuki tulostuspään alueelta.
- ⇒ Tarkasta, että pakkaus sisältää kaikki osat.

Toimituksen sisältö

- Tulostusjärjestelmä & Luovutinreuna.
- Verkkojohto.
- Datakaapeli USB-liitännälle.
- I/O lisätarvikkeet (vastapistoke tuloille ja lähdöille).
- Pahvirulla (tyhjä), esiasennettu siirtonauhan rullaukseen.
- Product Safety Guide.



HUOMAUTUS!

Säilytä alkuperäispakkaus myöhempää kuljetusta varten.

Tulostusjärjestelmän asennus



HUOMIO!

Kosteus ja märkyys vahingoittavat tulostusjärjestelmää ja painomateriaalia.

- ⇒ Asenna tulostusjärjestelmä vain kuivaan paikkaan suojaan roiskevedeltä.

Tulostusjärjestelmän liittäminen verkkoon

Tulostusjärjestelmä on varustettu monijänniteverkko-osalla. Laitetta voidaan käyttää 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz -jännitteellä ilman erillisiä säätöjä.



HUOMIO!

Tulostusjärjestelmän vaurioituminen tuntemattomien kytkentävirtojen vuoksi.

- ⇒ Aseta verkkokytkin asentoon 'O' ennen kuin liität laitteen verkkovirtaan.

- ⇒ Liitä virtajohto virtajohdon liitäntään.
- ⇒ Liitä virtajohto maadoitettuun pistorasiaan.



HUOMAUTUS!

Puuttuva tai riittämätön maadoitus voi aiheuttaa käyttöhäiriöitä.

Varmista, että kaikki tulostusjärjestelmään liitetyt tietokoneet ja liitosjohdot ovat maadoitetut.

- ⇒ Liitä tulostusjärjestelmä sopivalla johdolla/kaapelilla tietokoneeseen tai verkkoon.

Tulostusjärjestelmän käyttöönotto

- ⇒ Kun kaikki liitännät on kytketty. Kytke tulostusjärjestelmä päälle verkkokytkimen avulla.
- ⇒ Aseta etikettipaperi ja siirtonauha paikoilleen.
- ⇒ Käynnistä mittaus valikosta *Label layout/Measure label* (Etiketin suunnittelu/Mittaa etiketti).
- ⇒ Paina -näppäintä kalvonäppäimistöltä halutessasi keskeyttää mittauksen.



HUOMAUTUS!

Jotta oikea mitta voidaan mitata vähintään kaksi etikettiä on syötettävä. (ei koske jatkuvaa etikettiä).

Mitattaessa etikettiä pieniä eroavaisuuksia voi ilmetä verrattaessa mittaustulosta oikeisiin mittoihin. Tämän vuoksi voidaan arvot asettaa manuaalisesti valikossa *Label layout/Label and gap* (Etiketin suunnittelu/ Etiketti ja Etikettirako).

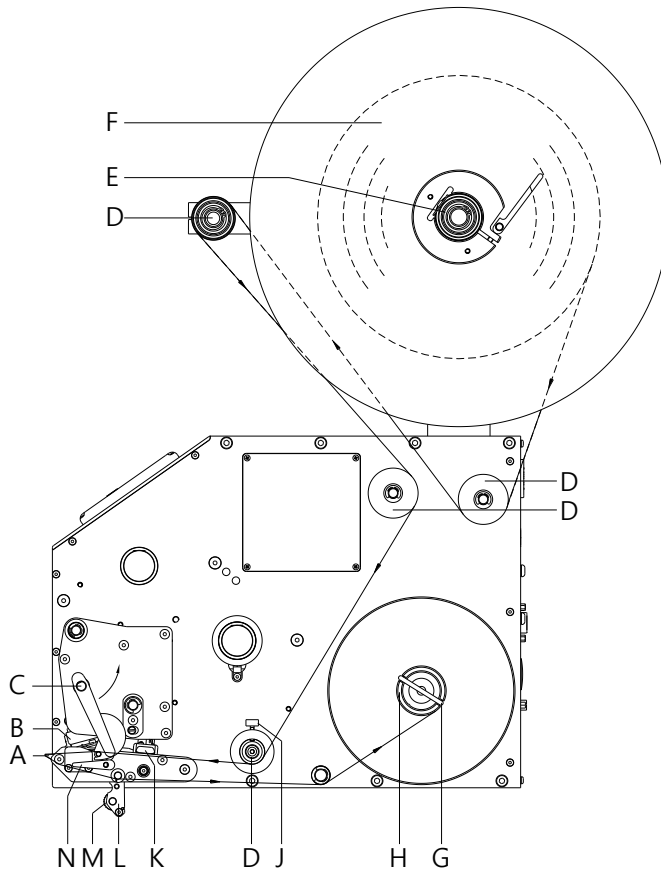
Etikettirullan asentaminen annostelutilassa



HUOMAUTUS!

Jotta elektroniset osat eivät vahingoittuisi staattisen sähkön purkauksissa, tulisi etikettirullan olla antistaattista. Väärä materiaali voi johtaa kirjoittimen virhetoimintaan ja huonoimmillaan koneen takuu voi raueta.

Esimerkki: toteutus oikealla puolella



- Nosta tulostuspää (B) ylös kääntämällä punaista puristusvipua (C) vastapäivään.
- Irrota ulkoreunan etikettipidike (F).
- Aseta etikettirullan sisäkela aukirullaustelaan (E).
- Kiinnitä etikettipidike (F) uudelleen.
- Vie etikettimateriaali taivutusakseleiden (D) ympäri. Varmista, että materiaali kulkee valokennon (K) läpi.
- Laske tulostuspää (B) alas kääntämällä punaista puristusvipua (C) myötäpäivään, kunnes vipu lukkiutuu paikalleen.
- Säädä etikettiohjaimen säätörengas (J) vastaamaan materiaalileveyttä.
- Aktivoi koetulostus -painikkeella, tai käynnistä mittausprosessi, etikettialustan tarkan asennon määrittämiseksi.
- Syötä siirtymäarvo valikkokohdassa *Dispenser I/O* (Jakelija I/O).
- Käännä moduulivipu (L) alas ja lukitusvipua (N) myötäpäivään pyörittämällä ylös.
- Irrota joitakin etikettejä tukimateriaalista ja johda tukimateriaali luovutusreunan (A) yli, aallotetulle muovitelalle (M) ja annosteluheilurin (L) akselille.
- Paina annosteluheiluri (L) takaisin ylös niin, että se lukkiutuu paikalleen.
- Kiinnitä rullauslaitteen (H) tukimateriaali kiinnikkeellä (G).

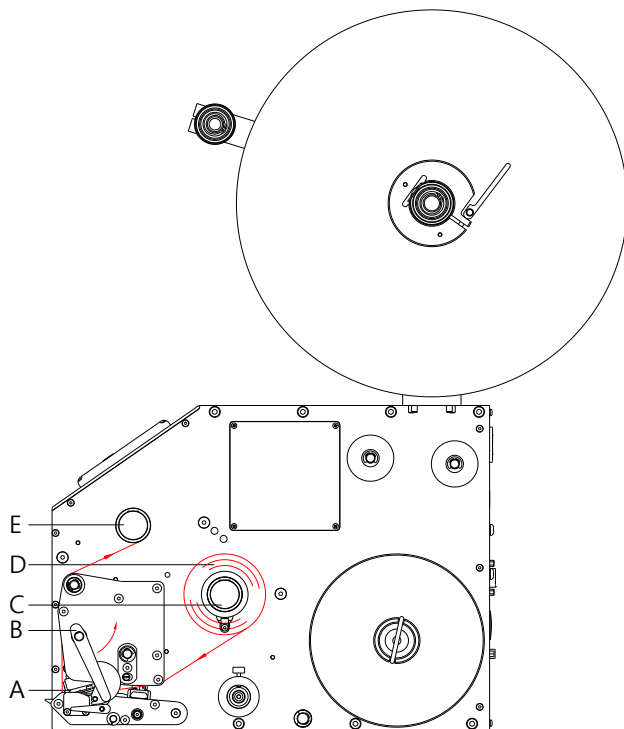
Siirtonauharullan asentaminen



HUOMAUTUS!

Kun tulostusjärjestelmää käytetään lämpösiirtillassa, on käytettävä värinauhaa. Lämpöherkillä materiaaleilla se ei ole tarpeellista. Tulostusjärjestelmässä käytettävän värinauhan on oltava vähintään samaa leveyttä kuin etikettimateriaalin. Jos värinauha on kapeampaa kuin etiketti, se on osin kosketuksessa etikettiin, mikä saattaa aiheuttaa tulostuspään ennenaikaisen kulumisen ja vahingoittumisen.

Esimerkki: toteutus oikealla puolella



HUOMAUTUS!

Ennen kuin uusi siirtonauharulla asetetaan, tulostuspää on puhdistettava tulostuspään ja telan puhdistusaineella (97.20.002). Isopropanolin (IPA) käsittelyohjeita tulee noudattaa sen käytössä. Jos kemikaalia joutuu iholle tai silmiin, pestävä huolellisesti juoksevilla vedellä. Jos ärsytys jatkuu, otettava yhteys lääkäriin. Huolehdi hyvästä ilmastoinnista.

- Nosta tulostuspää (A) ylös kääntämällä punaista puristusvipua (A) vastapäivään.



HUOMIO!

Naarmuuntumisen vaara, kun laitat sisään siirtohihnan tai kun poistat käytetyn siirtohihnan!
⇒ Varo jousitetun levyn reunoja!

- Aseta ulospäin rullattu siirtonauharulla (D) aukirullaustelaan (C). Varmista värinauhaa asentaessasi, että värinauhan hylsy on kunnolla kiinni aukirullaustelan vasteessa. Värinauha ei saa olla kapeampi kuin etikettimateriaali, jotta tulostusjälki on hyvä.
- Työnnä värinauhan tyhjä hylsy takaisinkelaustelaan (E). Pujota siirtonauha eteen tulostuspään alta.
- Kiinnitä värinauha teipillä pyörimissuuntaan takaisinkelaustelan (E) tyhjään hylsyyn. Käännä takaisinkelaustelan hylsyä (E) monta kierrosta myötäpäivään, jotta siirtonauha kulkee moitteettomasti ja rypyttömästi.
- Laske tulostuspää (A) alas kääntämällä punaista puristusvipua (B) myötäpäivään, kunnes vipu lukkiutuu paikalleen.



HUOMAUTUS!

Jotta elektroniset osat eivät vahingoittuisi staattisen sähkön purkauksissa, tulisi värinauhan olla antistaattista. Väärä värinauhan valinta voi johtaa tulostinmoduulin virhetoimintaan ja huonoimmillaan koneen takuu voi raueta.



HUOMIO!

Rypistyminen käytettäessä siirtonauhaa väripuoli ylöspäin rajoitetussa takaisinkelauksessa.
⇒ Käytä siirtonauhaa väripuoli alaspäin.



HUOMIO!

Sähköstaattisen materiaalin vaikutus ihmisiin

⇒ Käytä antistaattista siirtohihnaa, koska poistamisen yhteydessä voi esiintyä sähköstaattista purkautumista.

Tekniset tiedot

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Enimmäistulostus-nopeus	maks. 350 mm/s – lämpösiirto maks. 400 mm/s – suoralämpö								100 mm/s
Resoluutio	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Max. tulostusleveys	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Max. läpäisyleveys	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Tulostuspää	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etiketten									
Etikettimateriaali, Jatkuvat etiketit	Rullassa: paperi, kartonki, tekstiili, muovi								
Materiaalin paino	maks. 220gr/m ² (vahvempi materiaali tarvittaessa)								
Etiketin vähimmäisleveys	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Etiketin vähimmäiskorkeus	15 mm								
Etiketin enimmäiskorkeus	3000 mm								
Rullan halkaisija	Sisäänkelaus sisäinen: 150 mm Aukikelaus ulkoinen: 330 mm (lisävaruste)								
Ytimen vähimmäishalkaisija	40 mm / 76 mm								
Kelaus	ulkoa tai sisältä								
Etiketittunnistin	Läpivalo								
Siirtonauha									
Väripuoli	ulkoa tai sisältä								
Rullan halkaisija	Ø 80 mm								
Ytimen halkaisija	25,4 mm / 1"								
Maks. pituus	450 m								
Maks. leveys	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Mitat (mm)									
Leveys x korkeus x syvyys	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Paino noin	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Elektroniikka									
Proessori	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32 kt ICache, 32 kt DCache enintään 2000 Mips								
Työmuisti (RAM)	512 MB								
Korttipaikka	SD kortille								
Paristo	reaaliaikaiselle kellolle (tietojen tallennus, kun virta katkaistaan)								
Varoitussignaali	Äänimerkki virheen ilmetessä								
Porti									
Sarja	RS-232C (kaikki 115200 baudia)								
USB	2.0 High Speed Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (isäntä)	takasivulla: näppäimistöä, USB-muistitikkaa varten								
Jännite									
Syöttöjännite Vakio	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Teho	250 VA								
Virta	2,5 A								
Suoja-arvot	T5A 250 V								
Lämpötila	5 ... 40 °C								
Suhteellinen kosteus	maks. 80 % (ei tiivistyvä)								

Ohjaustaulu	
Näppäimet	Testitulostus, toimintovalikko, kappaleluku, SD-kortti, Feed, Enter, 4 x kohdistin
LCD-näyttö	Grafiikkanäyttö 132 x 64 pikseliä
Asetukset	
	Päivämäärä, kellonaika, työvuorot 20 kieliasetusta (muut tilauksesta) layout-, laiteparametrit, liitännät, salasanasuojaus
Valvonta	
Tulostuksen pysäytys	siirtonauhan lopussa / etikettien loputtua / tulostuspää auki
Tilatulostus	Tuloste laiteasetuksista kutene sim. käyntitehosta, valokennojen, liitäntöjen ja verkon parametreistä Tuloste sisäisistä kirjasintyypeistä sekä kaikista tuetuista viivakoodista
Kirjasimet	
Kirjasintyytit	6 Bitmap Fonts 8 Vektor Fonts/TrueType Fonts 6 Proportionale Fonts Muut kirjasintyytit tilauksesta
Merkistö	Windows 1250 bis1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Kaikkia länsi- ja itäeurooppalaisia, latinalaisia, kyrillisiä, kreikkalaisia ja arabialaisia (lisävaruste) merkkejä tuetaan. Muut merkitset tilauksesta
Bitmap Fonts	Koko leveydessä ja korkeudessa 0,8 ... 5,6 Suurennuskerroin 2 ... 9 Suuntaus 0°, 90°, 180°, 270°
Vektor Fonts/TrueType Fonts	Koko leveydessä ja korkeudessa 1 ... 99 mm Suurennuskerroin portaaton Suuntaus 0°, 90°, 180°, 270°
Tehostukset	Riippuen kirjasintyytipistä lihavoitu, kursivi, käänteinen, pysty
Merkkiväli	Muutettavissa
Viivakoodit	
1D viivakoodit	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D viivakoodit	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Komposiittikoodit	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Kaikki viivakoodit muuntuvia korkeudelta, moduulileveydeltä ja suhteelta Suuntaus 0°, 90°, 180°, 270° Valittavissa tarkastusnumerot ja selväkielinen tuloste
Ohjelmisto	
Konfiguraatio	ConfigTool
Prosessin ohjaus	Loftware
Etikettiohjelmisto	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows-ajuri	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin

Puhdistus ja huolto



VAARA!

Hengenvaara sähköiskun johdosta!

⇒ Ennen minkään huoltotoiden suorittamista irrota tulostinjärjestelmä virtalähteestä ja odota, kunnes verkko-osa on purettu.



HUOMIO!

Puhdistettaessa on olemassa loukkaantumisvaara.

⇒ Varo teräviä reunoja.



HUOMAUTUS!

Henkilökohtaisten suojaimien, kuten suojalasit ja käsineet, käyttö on suositeltavaa tulostusjärjestelmän puhdistuksen aikana.

Huoltotehtävä	Aikaväli
Yleispuhdistus.	Tarvittaessa
Siirtonauhan kiristystelan puhdistus.	Aina vaihdettaessa siirtonauharulla tai tulostusjäljen heikentyessä.
Painotelan puhdistus.	Aina, kun etikettirulla vaihdetaan, tai kun tulostuslaatu tai etikettien liikkuminen laitteessa on heikentynyt.
Tulostuspään puhdistus.	Suora lämpöpaino: Aina, kun etikettirulla vaihdetaan Lämpösiirtotulostus: Aina, kun etikettirulla vaihdetaan, tai kun tulostuslaatu on heikentynyt.
Etikettivalopuomin puhdistus.	Kun etikettirulla vaihdetaan.
Vaihda tulostuspää.	Jos tulostusjäljessä on virheitä.



HUOMAUTUS!

Isopropanolin (IPA) käsittelyohjeita tulee noudattaa sen käytössä. Jos kemikaalia joutuu iholle tai silmiin, pestävä huolellisesti juoksevilla vedellä. Jos ärsytys jatkuu, otettava yhteys lääkäriin. Huolehdi hyvästä ilmastoinnista.



VAROITUS!

Palovaara herkästi syttyvien etikettiliuottimien vuoksi!

⇒ Käytettäessä etikettiliuottimia on etikettitulostimen oltava täysin pölytön ja puhdistettu.

Yleispuhdistus



HUOMIO!

Voimakkaiden puhdistusaineiden käyttö vahingoittaa tulostusjärjestelmää!

⇒ Älä käytä ulkopintojen tai osien puhdistamiseen hankausaineita tai liuottimia.

⇒ Poista pöly ja paperinöyhtä tulostusalueelta pehmeällä sivelimellä tai pölynimurilla.

⇒ Puhdista ulkopinnat yleispuhdistusaineella.

Siirtonauhan kiristystelan puhdistus

Kiristystelan likaantuminen aiheuttaa heikentyneen painojäljen ja saattaa heikentää materiaalin kuljetusta.

- Nosta tulostuspää (B) ylös kääntämällä punaista puristusvipua (A) vastapäivään.
- Poista etiketit ja siirtonauha moduulimekanismista.
- Poista epäpuhtaudet telanpuhdistajalla ja pehmeällä pyyhkeellä.
- Jos telassa on vaurioita, vaihda tela.
- Aseta etiketit ja siirtonauha uudelleen sisään.
- Laske tulostuspää (B) alas kääntämällä punaista puristusvipua (A) myötäpäivään, kunnes vipu lukkiutuu paikalleen.

Painotelan puhdistus

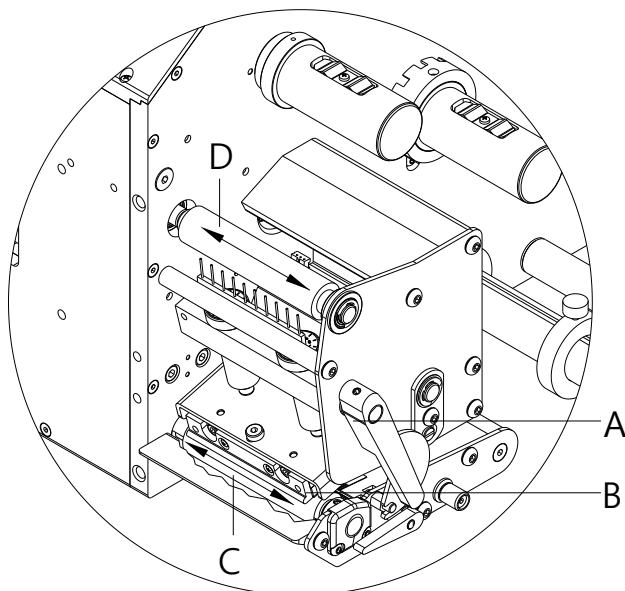
Painotelan likaantuminen johtaa huonompaan painojälkeen ja voi myös huonontaa etikettien kuljetusta.



HUOMIO!

Puristustelan vaurioituminen!

⇒ Puristustelan puhdistamisessa ei saa käyttää mitään teräviä tai kovia esineitä.



- Nosta tulostuspää (CB) ylös kääntämällä punaista puristusvipua (A) vastapäivään.
- Poista etiketit ja siirtonauha moduulimekanismista.
- Poista epäpuhtaudet telanpuhdistajalla ja pehmeällä pyyhkeellä.
- Käännä telaa (C + D) käsin askel askeleelta niin, että tela puhdistuu joka puolelta. (Tämä on mahdollista vain silloin, kun tulostusjärjestelmästä on katkaistu virta. Muutoin telan askelmoottori saa virtaa ja pitää telan paikallaan).
- Aseta etiketit ja siirtonauha uudelleen sisään.
- Laske tulostuspää (B) alas kääntämällä punaista puristusvipua (A) myötäpäivään, kunnes vipu lukkiutuu paikalleen.

Tulostuspään puhdistus



HUOMIO!

Kuuma kirjoitinpää voi aiheuttaa vammoja!

⇒ Varmista, että kirjoitinpää on jäähtynyt ennen sen puhdistamista

Painon aikana tulostuspää likaantuu esim. siirtonauhan värihiukkasista. Siksi on järkevää ja tarpeellista puhdistaa tulostuspää säännöllisin väliajoin, riippuen käyttötunneista ja ympäristön vaikutuksesta kuten pölystä jne.

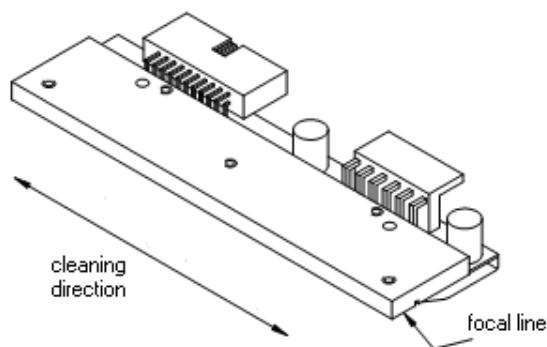


HUOMIO!

Puristuspään vaurioituminen!

⇒ Puristuspään puhdistamisessa ei saa käyttää mitään teräviä tai kovia esineitä.

⇒ Älä koske tulostuspään lasiseen suojakalvoon.



- Nosta tulostuspää ylös kääntämällä punaista puristusvipua vastapäivään.
- Poista etiketit ja siirtonauha moduulimekanismista.
- Tulostuspään pinnat on puhdistettava erikoispuhdistuspuikolla tai puhtaaseen alkoholiin kastetulla vanupuikolla.
- Anna tulostuspään kuivua 2 - 3 minuuttia ennen kuin otat tulostimen käyttöön.
- Aseta etiketit ja siirtonauha uudelleen sisään.
- Laske tulostuspää alas kääntämällä punaista puristusvipua myötäpäivään, kunnes vipu lukkiutuu paikalleen.

Etikettivalopuomin puhdistus

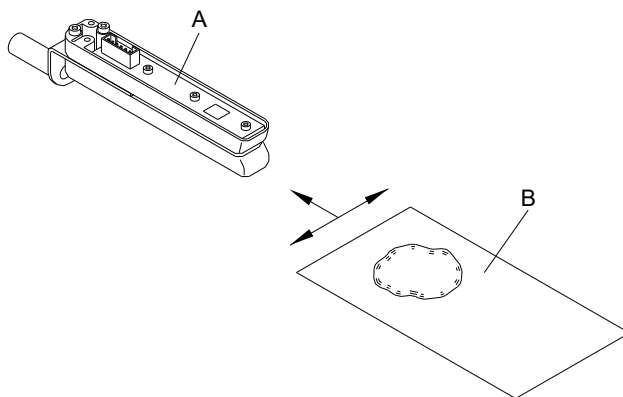


HUOMIO!

Valopuomin vaurioituminen liian voimakkaiden puhdistusaineiden takia!

⇒ Älä käytä valopuomin puhdistamiseen teräviä tai kovia esineitä tai liuottimia.

Etikettivalopuomi voi likaantua paperinöyhdästä. Tällöin etiketin alkupään tunnistus ei välttämättä toimi.



- Nosta tulostuspää ylös kääntämällä punaista puristusvipua vastapäivään.
- Poista etiketit ja siirtonauha moduulimekanismista.
- Puhalla valokenno (A) puhtaaksi paineilmasuuhkeella. Noudata suihkepulloon merkittyjä ohjeita.
- Voit puhdistaa valokennon myös puhdistuskortilla (B), joka on kostutettu tulostuspään ja telan puhdistusaineella.
- Aseta etiketit ja siirtonauha uudelleen sisään.
- Laske tulostuspää alas kääntämällä punaista puristusvipua myötäpäivään, kunnes vipu lukkiutuu paikalleen.

Tulostuspään vaihtaminen

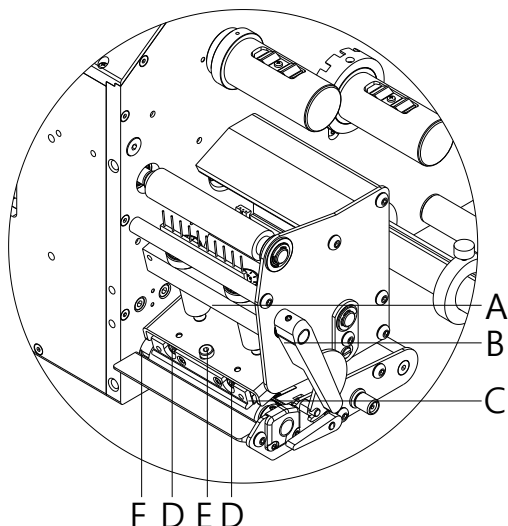


HUOMIO!

Sähköstaattinen lataus tai mekaaniset vaikutukset vahingoittavat tulostuspäätä!

- ⇒ Maadoita runko, esim. koskettamalla maadoitettulla rannelenkillä.
- ⇒ Älä koske pistoliittimien kontaktipintoihin.
- ⇒ Älä koske tulostuslistaan kovilla esineillä tai kädellä.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



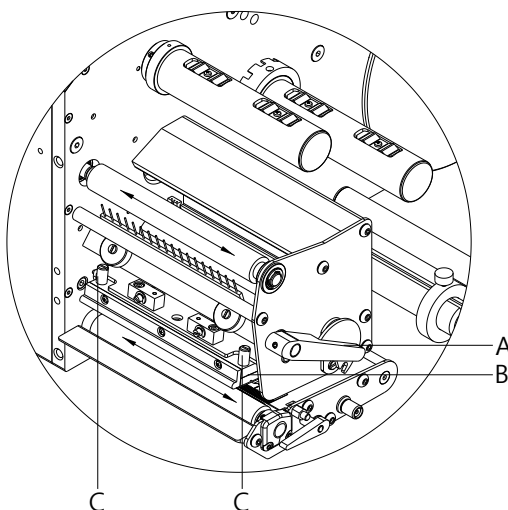
Tulostuspään irrotus

- Poista etiketit ja siirtouhu moduulimekanismista.
- Löysää kiinnitysruuvit (E) jos tulostuspää on lukittuna.
- Nosta tulostuspää (C) ylös kääntämällä punaista puristusvipua (B) vastapäivään.
- Jos tulostuspää (C) ei ole irrallaan puristusrullasta, löysää kiinnitysruuveja (E) enemmän.
- Vedä tulostuspää varovasti eteen niin pitkälle kuin liitäntä riittää.
- Irrota liitin ja tulostuspää (C).

Tulostuspään asentaminen

- Liitä pistoke liitäntään.
- Aseta tulostuspää (C) tulostuspääpidikkeeseen niin, että ajuri kytkeytyy vastaaviin reikiin väliasemassa.
- Pidä tulostuspään pidikettä yhdellä sormella kevyesti syöttötela vasten ja etsi oikea tulostuspään asento.
- Ruuvaa ja kiristä kiristysruuvit (E).
- Aseta etiketit ja siirtouhu takaisin paikoilleen.
- Laske tulostuspää (C) alas kääntämällä punaista puristusvipua (B) myötäpäivään, kunnes vipu lukkiutuu paikalleen.
- Tarkasta tulostuspään kestävyysarvo tyyppikilvestä ja muuta valikkokohdasta *Service functions/Heater resistance* (Huoltotoiminnot/lämmönkestävyys).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Tulostuspään irrotus

- Poista etiketit ja siirtouhu moduulimekanismista.
- Löysää pyällysruvit (C) tulostuspään ollessa lukittuna.
- Nosta tulostuspää (B) ylös kääntämällä punaista puristusvipua (A) vastapäivään.
- Mikäli tulostuspää (B) ei ole vapaasti syöttötelan päällä, löysää lisää pyällysruveja (C).
- Vedä tulostuspää varovasti eteen niin pitkälle kuin liitäntä riittää.
- Irrota liitin ja tulostuspää (B).

Tulostuspään asentaminen

- Liitä pistoke liitäntään.
- Aseta tulostuspää (B) keskiasentoon siten, että tulostuspään reiät kohdistuvat vastaaviin reikiin keskiosassa.
- Pidä tulostuspään pidikettä yhdellä sormella kevyesti syöttötela vasten ja etsi oikea tulostuspään asento.
- Ruuvaa pyällysruvi (C) ja kiristä paikoilleen.
- Aseta etiketit ja siirtouhu takaisin paikoilleen.
- Laske tulostuspää (B) alas kääntämällä punaista puristusvipua (A) myötäpäivään, kunnes vipu lukkiutuu paikalleen.
- Tarkasta tulostuspään kestävyysarvo tyyppikilvestä ja muuta valikkokohdasta *Service functions/Heater resistance* (Huoltotoiminnot/lämmönkestävyys).

Guide de référence rapide et de
sécurité des produits

Français

Édition: 07/26

Droits d'auteurs

Copyright by Carl Valentin GmbH

Toutes modifications réservées.

Tous droits réservés, y compris ceux des traductions.

La reproduction, ou la transformation de ce manuel, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie ou tout autre procédé) est interdite sauf autorisation écrite de Carl Valentin GmbH.

Marque déposée

Toutes les marques ou tous les noms commerciaux sont des marques déposées ou des noms commerciaux déposés par leur propriétaire respectif, même s'ils ne sont pas expressément indiqués comme tels. En l'absence de cette mention, ils ne doivent toutefois pas être considérés comme une marque non déposée ou un nom commercial non déposé.

Carl Valentin utilise des logiciels libres et Open Source dans ses produits. Pour plus d'informations, consulter le site www.carl-valentin.de/opensource.

Actualité

Les indications concernant le volume de livraison, l'apparence, la performance, les dimensions et le poids correspondent à nos connaissances au moment de la création de ce document.

Par l'évolution permanente, des différences peuvent survenir entre la documentation et le matériel.

Consulter le site internet www.carl-valentin.de pour obtenir la dernière version.

Conditions générales

Les livraisons et prestations sont soumises aux Conditions Générales de Carl Valentin GmbH.

Certifications

- CE** Directives sur les appareils à basse tension (2014/35/UE)
Directive relative à la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)
Directive RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contenu

Usage conforme	114
Consignes de sécurité	114
Dépollution conforme à l'environnement	115
Conditions d'opération	116
Déballer le système d'impression	119
Contenu de la livraison	119
Mise en route le système d'impression	119
Raccorder le système d'impression	119
Mettre en service le système d'impression	119
Insérer les étiquettes en mode distributeur d'étiquettes	120
Insertion de film transfert	121
Données techniques	122
Nettoyage général	124
Nettoyer le rouleau d'entraînement	125
Nettoyer le rouleau de pression	125
Nettoyer la tête d'impression	126
Nettoyer la cellule d'étiquettes	126
Echanger la tête d'impression	127

Usage conforme

- Le système d'impression répond à un niveau technique de pointe qui est conforme aux règles reconnues en matière de sécurité et des règlements. Malgré cela, un danger pour la vie et l'intégrité physique de l'utilisateur ou des tiers pourraient se poser et le module d'impression ou d'autres biens pourraient être endommagés pendant le fonctionnement du dispositif.
- Le système d'impression doit être utilisée uniquement dans des conditions techniques conformes aux prescriptions, prescriptions, conscient de la sécurité et des dangers et en respectant le mode d'emploi. Certains dérangements, qui nuisent à la sécurité, doivent être éliminés immédiatement.
- Le système d'impression est destiné exclusivement à imprimer des matériaux appropriés et autorisés par le fabricant. Une utilisation d'un autre type ou dépassant ce cadre n'est pas conforme aux prescriptions. Le fabricant/fournisseur ne répond pas des dommages résultant d'un usage inapproprié; seul l'utilisateur en porte le risque.
- Le respect du mode d'emploi fait partie également d'une utilisation conforme, y compris les recommandations / les prescriptions de maintenance données par le fabricant.

Consignes de sécurité

- Le système d'impression est conçu pour les réseaux électriques avec une tension alternative de 100 ... 240 V AC. Brancher le système d'impression uniquement à des prises électriques avec prise de terre.
- Raccorder le système d'impression uniquement avec des appareils qui induisent de la très basse tension de protection.
- Avant de faire ou de défaire les connexions, éteignez tous les appareils connectés (ordinateur, imprimante, accessoires, etc.).
- Utiliser le système d'impression uniquement dans un environnement sec et ne pas le mouiller (projection d'eau, brouillard, etc.).
- Le système d'impression ne peut pas actionner dans l'atmosphère explosive et à proximité des lignes à haute tension.
- N'installer le module d'impression que dans les environnements protégé contre des poussières d'aiguisage, limaille de fer et des corps étrangers similaires.
- Les mesures d'entretien et de maintenance ne peuvent être effectuées que par un personnel spécialisé.
- Le personnel utilisant le système d'impression doit être instruit par l'exploitant conformément au mode d'emploi.
- Selon l'utilisation, veiller à ce que les vêtements, les cheveux, les bijoux ou autres des utilisateurs n'entrent pas en contact avec les éléments en rotation.



REMARQUE!

Les exigences de la norme EN 62368-1 concernant le carter de protection anti-incendie ne sont pas remplies sur l'unité d'impression ouverte, conditionné par la construction. Ceux-ci doivent être garantis par l'installation dans la machine finale.

- Le bloc d'impression et les composants (par exemple moteur, tête d'impression) peuvent devenir très chauds pendant l'impression. Ne pas toucher ces pièces pendant l'utilisation. Laisser refroidir les composants avant toutes interventions de maintenance ou de réglage.
- N'utiliser jamais des matières consommables facilement inflammables.
- Exécuter uniquement les actions décrites dans ce mode d'emploi. Les travaux dépassant ce cadre doivent être effectués uniquement par le fabricant ou en accord avec le fabricant.
- Des interventions inadéquates sur les parties électroniques ou leurs logiciels peuvent causer des dysfonctionnements.
- D'autres interventions inappropriées ou transformations de l'appareil peuvent avoir une incidence sur sa sécurité.
- Les réparations doivent toujours être effectuées dans un atelier qualifié possédant les compétences et le matériel nécessaires pour une remise en état optimale.
- Des autocollants sont disposés sur le matériel afin de mettre en garde l'utilisateur sur les dangers auxquels il pourrait être exposé. Ne pas retirer ces autocollants afin d'être constamment informé de la présence de ces risques.
- Avant d'installer le module d'impression dans le système, le personnel de la mise en service doit s'assurer que les consignes de sécurité légales sont respectées et que les dispositifs de sécurité nécessaires sont installés.



REMARQUE!

Lors du montage d'un applicateur d'étiquettes optionnel, les consignes de sécurité applicables doivent être observées.

- Tous les dispositifs de protection par isolation doivent être en place avant la mise en marche de système d'impression.



DANGER!

Danger de mort par tension électrique!

⇒ Ne pas ouvrir le capot de protection.

Dépollution conforme à l'environnement

Des fabricants des appareils B2B sont obligés à partir du 23 mars 2006 à reprendre et recycler des appareils anciens qui ont été fabriqués après le 13 août 2005. Ces appareils anciens ne peuvent pas principalement être transmis à des points de ramassage communaux. Ils ne peuvent être recyclés organisés et éliminés les déchets que par le fabricant. En conséquence des produits Valentin conformément marqués peuvent être retournés à l'avenir à Carl Valentin GmbH.

Les appareils anciens sont éliminés les déchets de façon appropriée.

Carl Valentin GmbH perçoit à temps toutes les obligations dans le cadre de l'enlèvement des déchets d'appareils anciens et permet ainsi aussi la vente des produits sans difficultés. Veuillez faire attention que nous ne pouvons reprendre des appareils envoyés que franco de port.

La plaque d'électronique du système d'impression est équipée avec une batterie. Dépolluer cette batterie dans des cuves de dépôt de batteries usagées provenant du commerce ou après des centres officiels homologués de dépollution.

Pour plusieurs informations, voyez la directive DEEE ou notre page web www.carl-valentin.de.

Conditions d'opération

Avant la mise en route et pendant l'utilisation de nos systèmes, observer les conditions d'utilisation pour assurer une fonction sans perturbation.

Lire soigneusement ces conditions d'utilisation.

En cas de questions au sujet de l'utilisation pratique de ces conditions veuillez contacter votre distributeur.

Conditions générales

Transporter et stocker nos systèmes exclusivement dans leur emballage d'origine.

L'installation et la mise en service du bloc d'impression directe n'est autorisée que si les conditions d'exploitation ont été remplies.

Avant la mise en service, la programmation, l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de nos blocs d'impression directe, lire attentivement ces instructions.

Seuls les opérateurs expérimentés sont autorisés à manier nos blocs d'impression directe.



REMARQUE!

Effectuer régulièrement des formations.

Le contenu des formations comprend les chapitres 'Conditions d'opération', 'Insérer le matériau' et 'Maintenance et nettoyage'.

Ces instructions sont également valables pour les appareils livrés et non produits par notre société.

N'utiliser que des pièces de recharge d'origine.

Pour les pièces détachées/d'usure, veuillez vous adresser au fabricant.

Conditions pour le lieu d'installation

Le lieu d'installation doit être plat, exempt de vibrations et de courants d'air.

Installer les blocs d'impression directe de manière à pouvoir effectuer l'entretien sans trop de difficultés.

Installation de l'alimentation

L'installation de l'alimentation de nos blocs d'impression directe doit être effectuée selon les règles internationales, surtout selon les recommandations d'une des trois commissions suivantes:

- International Electronic Commission (IEC)
- Comité Européen pour Normes Electroniques (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Nos systèmes d'impression directe sont construits selon les règles VDE et ne fonctionnent qu'avec prise de terre. L'alimentation doit être équipée d'une prise de terre pour éliminer le parasitage interne.

Indications techniques de l'alimentation

Tension et fréquence d'alimentation	Voir plaque signalétique
Tolérance admissible de la tension d'alimentation:	+6 % ... -10 % de la valeur nominale
Tolérance admissible de la fréquence d'alimentation:	+2 % ... -2 % de la valeur nominale
Facteur distorsion admissible de la tension d'alimentation:	≤ 5 %

Mesures antiparasites:

Dans le cas où votre réseau est infecté (p.ex. en utilisant des machines contrôles thyristor) il faut prendre des mesures antiparasites, par exemple:

- Prévoir une alimentation séparée pour nos blocs d'impression directe.
- En cas de problème installer un transformateur d'isolement ou un filtre antiparasite en avant de l'alimentation électrique de nos appareils.

**REMARQUE!**

Il s'agit d'une machine de la classe A. Cette machine peut causer interférences dans le secteur de logement; dans ce cas on peut exiger d'opérateur d'exécuter des mesures appropriées et d'assumer pour cela.

Connexions aux machines externes

Toutes les connexions devront comporter des filtres antiparasites. La tresse de blindage doit être fixée, sur une grande surface, des deux côtés du boîtier de connexion.

Il est interdit de guider les câbles parallèles aux lignes de courant. Dans le cas où une connexion parallèle ne peut pas être évitée, il faut observer une distance d'au moins 0,5 m.

Température des lignes: -15 ... +80 °C.

Il est seulement permis de connecter des appareils qui répondent à la demande «de sécurité très basse tension» (SELV). Ce sont généralement des dispositifs qui sont vérifiées et correspondant à la norme EN 62368-1.

Installation des lignes données

Les câbles de données doivent être protégés complètement et équipés avec des connecteurs enfichables métalliques ou métallisés. Des câbles blindés et des connecteurs enfichables sont nécessaires pour éviter l'émission et la réception de perturbations électriques.

Lignes admissibles

Lignes sans parasite: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Emetteurs et récepteurs doivent être tressés par paires.

Longueur max. des lignes Interface V 24 (RS232C): max. 3 m (avec isolement)
 USB: max. 3 m
 Ethernet: max. 100 m
 Entrée/Sortie: max. 3 m
 Ligne électrique: max. 2 m

Circulation d'air

Pour éviter une accumulation de chaleur, la circulation d'air autour de l'appareil doit être garantie.

Valeurs limites

Protection selon IP:	20
Température ambiante °C (opération):	Min. +5 Max. +40
Température ambiante °C (transport, stockage):	Min. -25 Max. +60
Humidité atmosphérique % (opération):	Max. 80
Humidité atmosphérique % (transport, stockage):	Max. 80 (éviter que les appareils se couvrent de rosée)

Garantie

Nous ne sommes pas responsables de dommages occasionnés par:

- Inobservation de nos conditions d'opération et du manuel d'opération.
- Installation électrique incorrecte des environs.
- Modifications constructives de nos appareils.
- Programmation et opération incorrectes.
- Protection de données non exécutée
- Utilisation de pièces de rechange et d'accessoires pas originales.
- Usure naturelle et dégradation.

Si nos blocs d'impression directe sont installés et programmés, contrôler les nouveaux paramètres par une fonction test et une impression test. De cette façon, des résultats mauvais sont évités.

Seuls les opérateurs expérimentés sont autorisés à l'opération de nos blocs d'impression directe.

Contrôler le traitement correct de nos produits et répétez les cours d'instruction.

Nous ne prenons pas de garantie que les caractères décrits dans ce manuel existent dans tous les modèles. Due à nos efforts de développement et d'amélioration continués les dates techniques indiquées sont sous réserves de modification.

Causé par la mise au point continuée ou par les règlements des pays les illustrations et les exemples montrés dans ce manuel peuvent différer du type livré.

Pour éviter des dommages ou usure prématurée veuillez faire attention aux informations sur les matériaux autorisés et les indications sur le nettoyage.

Nous avons fait notre mieux d'écrire le manuel compréhensible pour soumettre le plus informations que possible. En cas de questions ou erreurs, envoyer les par email afin que nous puissions les corriger.

Déballer le système d'impression

- ⇒ Soulevez le système d'impression par le fond de l'appareil et sortez-le du carton.
- ⇒ Vérifier l'état du système d'impression suite au transport.
- ⇒ Enlever la mousse des protections de transport au niveau de la tête d'impression.
- ⇒ Contrôler entièrement la livraison.

Étendue de la livraison

- Système d'impression avec bord de distributeur intégré.
- Cordon électrique.
- Câble de données pour le port USB.
- Accessoires E/S (connecteur femelle pour E/S).
- Mandrin de film transfert vide, monté sur l'enrouleur de film transfert.
- Product Safety Guide.



REMARQUE!

Conserver l'emballage d'origine dans le cas d'un retour (maintenance).

Mise en route le système d'impression



ATTENTION!

Le système d'impression peut être endommagé par l'humidité et l'eau

- ⇒ Mettre en place le système d'impression uniquement dans un endroit sec protégé contre les projections d'eau.

Raccorder le système d'impression

Le système d'impression est équipé d'une alimentation en énergie à grand champ. Le fonctionnement avec une tension de réseau de 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz est possible sans intervention sur l'appareil.



ATTENTION!

Endommagement de l'appareil par des électrocutions de démarrage non définies.

- ⇒ Avant le raccordement au réseau, placer l'interrupteur sur la position 'O'.
- ⇒ Mettre le câble dans la prise de connexion réseau.
- ⇒ Enfiler la fiche du câble réseau dans la prise reliée à la terre.



REMARQUE!

En cas de mise à la terre insuffisante ou défectueuse, des perturbations de fonctionnement peuvent survenir.

Veiller à ce que tous les ordinateurs connectés au système d'impression ainsi que les câbles de raccordement soient reliés à la terre.

- ⇒ Raccorder le système d'impression à l'ordinateur ou au réseau avec un câble approprié.

Mettre en service le système d'impression

- ⇒ Quand toutes les connexions sont réalisées, mettre en marche le système d'impression à l'aide de l'interrupteur.
- ⇒ Insérer le rouleau d'étiquettes et le film transfert
- ⇒ Démarrer la mesure dans le menu *Label layout/Measure label* (Layout d'étiquette/Mesurer étiquette).
- ⇒ Appuyer sur la touche  pour terminer la mesure.



REMARQUE!

Pour permettre une mesure correcte, au moins deux étiquettes entières doivent être sorties (pas pour des étiquettes continues).

Des faibles différences peuvent apparaître lors de la mesure de la longueur d'étiquette et de l'espace. Pour cette raison, les valeurs peuvent être ajustées manuellement dans le menu *Label layout/Label and gap* (Layout d'étiquette/Étiquette et Espace).

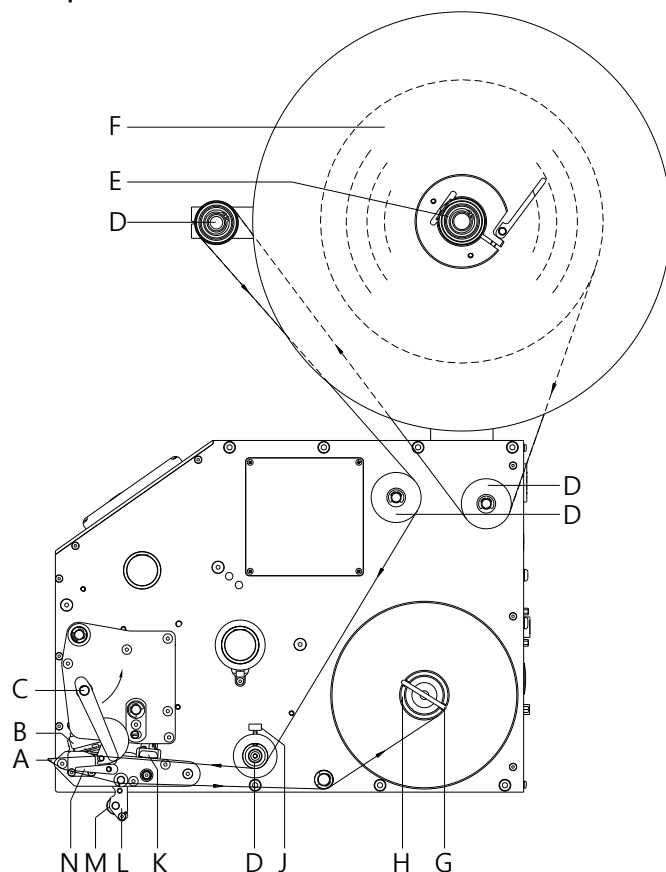
Insérer les étiquettes en mode distributeur d'étiquettes



REMARQUE!

Comme une décharge électrostatique peut abîmer la couche fine de la tête d'impression et d'autres pièces électroniques, il est conseillé d'utiliser uniquement que des étiquettes antistatiques. L'utilisation de matériaux inadéquats peut entraîner des dysfonctionnements et la garantie peut expirer.

Exemple: version droite



- Pour déverrouiller la tête d'impression (B), tourner le levier (C) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Enlever la flasque extérieure (F).
- Positionner le rouleau d'étiquettes avec un déroulement vers l'intérieur sur le dispositif de déroulement (E).
- Remettre en place la flasque extérieure (F).
- Faire passer les étiquettes au-dessous de l'axe de renvoi (D).
Faire attention à ce que la bande passe dans la cellule (K).
- Pour fermer la tête d'impression (B), tourner le levier (C) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.
- Ajuster la bague de réglage (J) du guide d'étiquettes sur la largeur de la bande d'étiquettes.
- Appuyer sur la touche  pour activer une impression de test, ou démarrer une mesure de l'étiquette, pour déterminer la position exacte de début de l'étiquette.
- Entrer la valeur de l'offset dans le menu *Distributeur E/S*.
- Tourner le levier (N) dans le sens des aiguilles d'une montre et déplacer la bascule distributeur (L) vers le bas.
- Détacher quelques étiquettes du support et guider le support au-dessus du bord de distribution (A) et entre les rouleaux de matière plastique rainurés (M) et l'arbre de la bascule (L).
- Appuyer encore la batoude distributeur (L) vers le haut jusqu'à ce qu'elle engage.
- Fixer la bande d'étiquettes avec le clip (G) sur l'enrouleur (H).

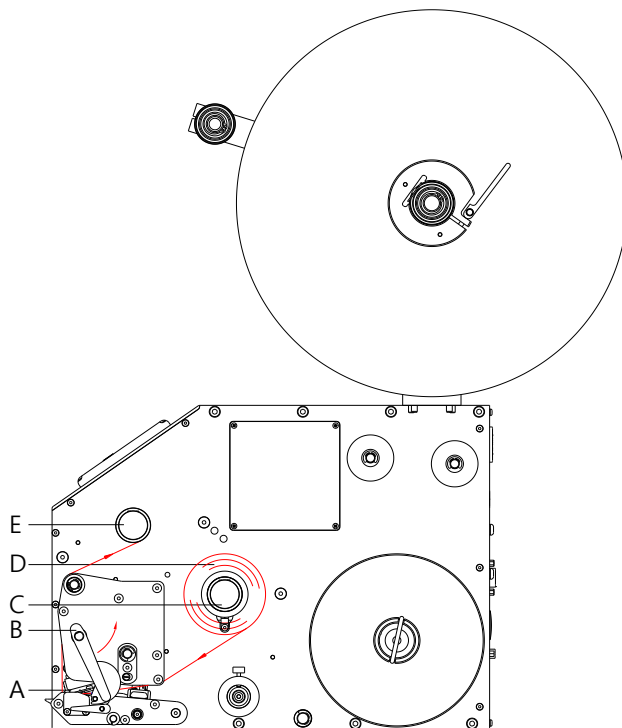
Insertion de film transfert



REMARQUE!

Pour imprimer en mode transfert thermique on doit mettre en place un film transfert. Pour utiliser le système d'impression en mode thermique directe on ne doit pas mettre de film transfert dans le système d'impression. N'utiliser pas un film transfert plus étroit que le support d'impression. Si le film transfert est plus étroit que le support d'impression la tête reste en partie non protégée et risque de s'user prématurément.

Exemple: version droite



REMARQUE!

Avant de mettre en place un nouveau rouleau film transfert nous recommandons de nettoyer la tête d'impression avec le détergent pour la tête et le rouleau (97.20.002). Veuillez observer les recommandations de manipulation pour l'utilisation d'isopropanol (IPA). En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau courante. En cas d'irritation persistante, consulter un médecin. Assurer une ventilation suffisante.

- Pour déverrouiller la tête d'impression (A), tourner le levier (B) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



ATTENTION!

Risque d'écorchures en insérant du film transfert et/ou en retirant le film transfert usagé!
⇒ Faire attention aux bords de la tôle élastique à ressorts!

- Placer le rouleau du film transfert (D) avec un déroulement vers l'extérieur sur le dispositif de déroulement (C).
- Pousser un mandrin vide du film transfert sur le rouleau d'enroulement (E) et passer le film transfert au-dessous de la tête.
- Fixer le début du film transfert avec un ruban adhésif sur le mandrin vide (E). Faire attention au sens d'enroulement du film transfert qui est dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour fermer la tête d'impression (A), tourner le levier (B) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.



REMARQUE!

Comme une décharge électrostatique peut abîmer la couche fine de la tête d'impression et d'autres pièces électroniques, il est conseillé d'utiliser uniquement que des films transferts antistatique. L'utilisation de matériaux inadéquats peut entraîner des dysfonctionnements et la garantie peut expirer.



ATTENTION!

Rides en utilisant un film transfert avec le couleur à l'intérieur par un retour limité.
⇒ Utiliser toujours des rouleaux film transfert avec le couleur à l'extérieur.



ATTENTION!

Influence du matériel électrostatique sur l'homme!

⇒ Utiliser le film de transfert antistatique car une décharge d'électricité électrostatique risquerait sinon de se produire lors du prélèvement.

Données techniques

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Vitesse d'impression	max. 350 mm/s – transfert thermique max. 400 mm/s – thermique directe								100 mm/s
Résolution	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Largeur max. d'impression	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Largeur max. de passage	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Tête d'impression	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etiquettes									
Étiquettes ou matériel continu	Sur rouleau: papier, carton, textile synthétique								
Max. grammage	220 gr/m² (autres sur demande)								
Largeur min. des étiquettes	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Hauteur min. des étiquettes	15 mm								
Hauteur max. des étiquettes	3000 mm								
Diamètre max. de rouleau	150 mm 330 mm (option)								
Dérouleur interne Enrouleur externe									
Diamètre min. mandrin	40 mm / 76 mm								
Sens d'enroulement	externe ou interne								
Cellule de détection	Transmission								
Film transfert									
Couleur	externe ou interne								
Diamètre max. de rouleau	Ø 80 mm								
Diamètre mandrin	25,4 mm / 1"								
Max. longueur	450 m								
Max. largeur	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Dimensions (mm)									
Largeur x Hauteur x Profondeur	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Poids	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Electronique									
Processeur	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB DCache jusqu'à 2000 Mips								
Mémoire vive (RAM)	512 MB								
Emplacement	pour carte SD								
Batterie	pour horloge temps réel (sauvegarde des données lors d'un débranchement de courant)								
Buzzer de signalement	Signal acoustique en cas d'erreur								
Interfaces									
Série	RS-232C (jusqu'à 115200 Baud)								
USB	2.0 High Speed Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (Host)	à l'arrière: clavier, clé USB								
Fonctionnement									
Tension nominale	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Max. puissance	250 VA								
Courant nominal	2,5 A								
Valeurs de protection	T5A 250 V								

Panneau de contrôle	
Température fonctionnement	5 ... 40 °C
Max. humidité	80 % (sans condensation)
Panneau de contrôle	
Touches	Impression test, Menu Fonction, Quantité, Carte SD, Avance, Enter, 4 x Curseur
Afficheur LCD	Écran 132 x 64 pixel
Panneau de contrôle	
Touches	Impression test, Menu Fonction, Quantité, Carte SD, Avance, Enter, 4 x Curseur
Afficheur LCD	Écran 132 x 64 pixel
Réglages	
	Date, Heure, Horaire d'équipe. 20 langues (autres sur demande). Paramètres de la machine, interfaces, mot de passe, variables
Surveillance	
Arrêt d'impression	Fin de film transfert / Fin d'étiquettes / Tête d'impression ouverte
Impression d'état	Impression des réglages d'imprimante par ex. la longueur totale d'impression, paramètres des cellules. Impression de tous fonts internes et tous codes à barres supportés
Polices	
Types de police	6 polices bitmap, 8 polices vectorielles/TrueType 6 polices proportionnelles autres polices sur demande
Set de caractères	Windows 1250 à 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Tous les signes d'Europe de l'Ouest et de l'Est, latins, cyrilliques, grecs, et arabes (optionnel) sont supportés Autres sets de caractères sur demande
Polices Bitmap	Taille en largeur et hauteur 0,8 ... 5,6 Facteur d'agrandissement 2 ... 9 Orientation 0°, 90°, 180°, 270°
Polices vectorielles/TrueType	Taille en largeur et hauteur 1 ... 99 mm Facteur d'agrandissement illimité Orientation 0°, 90°, 180°, 270°
Style	selon la police, gras, italique, inverse, verticale
Espace entre caractères	variable
Codes à barres	
1D codes à barres	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D codes à barres	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Codes à barres composites	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Tous les codes sont variables en hauteur, élargissement et ratio Orientation 0°, 90°, 180°, 270° Optionnellement avec clé de contrôle et la ligne lisible en clair
Logiciels	
Configuration	ConfigTool
Commande de processus	Loftware
Logiciels d'étiquetage	Labelstar Office Lite, Labelstar Office
Pilotes Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Sous réserve de modifications techniques.

Nettoyage et maintenance



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

- ⇒ Couper le système d'impression du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.



ATTENTION!

Risque de blessures lors du nettoyage.

- ⇒ Faire attention aux arêtes vives.



REMARQUE!

Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle tel que des lunettes de protection lors du nettoyage de l'appareil.

Type d'entretien	Intervalle
Nettoyage général.	Si besoin.
Nettoyer le rouleau d'entraînement du film transfert.	A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer le rouleau de pression.	A chaque changement de rouleau d'étiquettes ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la tête d'impression.	Impression thermique directe: A chaque changement de rouleau d'étiquettes. Impression transfert thermique: A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la cellule d'étiquettes.	Au changement de rouleau d'étiquettes.
Échanger la tête d'impression	Aux erreurs dans l'impression.



REMARQUE!

Veillez observer les recommandations de manipulation pour l'utilisation d'isopropanol (IPA). En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau courante. En cas d'irritation persistante, consulter un médecin. Assurer une ventilation suffisante.



AVERTISSEMENT!

Risque d'incendie en utilisant un dissolvant d'étiquettes facilement inflammable!

- ⇒ En utilisant un dissolvant d'étiquettes, l'imprimante sera nettoyée complètement et toutes les poussières devront être enlevées.

Nettoyage général



ATTENTION!

L'utilisation des produits nettoyants agressifs peut endommager le système d'impression!

- ⇒ N'utiliser aucun agent abrasif ou solvant pour le nettoyage des surfaces externes ou des différents éléments.
- ⇒ Éliminer la poussière et les peluches de papier dans la zone d'impression avec un pinceau souple ou aspirateur.
- ⇒ Nettoyer les surfaces externes avec un solvant multi-usages.

Nettoyer le rouleau d'entraînement

L'encrassement du rouleau d'entraînement peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.

- Pour déverrouiller la tête d'impression (B), tourner le levier (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Enlever les étiquettes et le film transfert du mécanisme d'impression.
- Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
- Remplacer le rouleau s'il est abimé.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Pour fermer la tête d'impression (B) tourner le levier (A) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.

Nettoyer le rouleau de pression

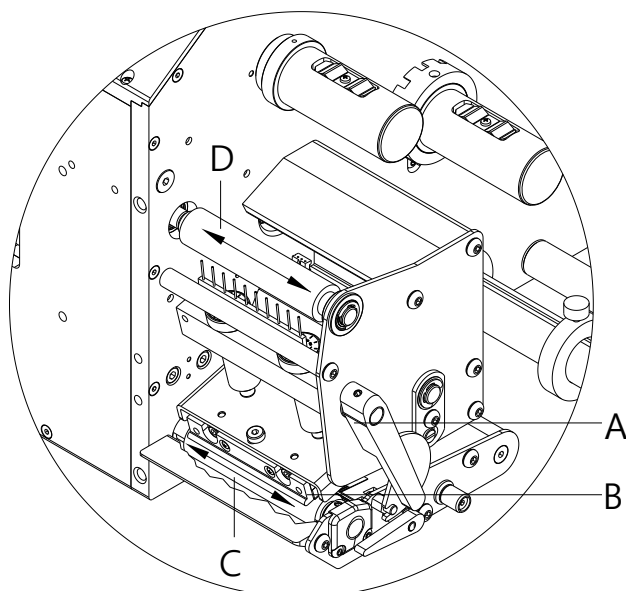
L'encrassement du rouleau de pression peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.



ATTENTION!

L'utilisation des moyens faux peut endommager le rouleau de pression!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer la tête d'impression.



- Pour déverrouiller la tête d'impression (B), tourner le levier (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Enlever les étiquettes et le film transfert du mécanisme d'impression.
- Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
- Tourner le rouleau (C + D) manuellement pas à pas pour pouvoir nettoyer tout le rouleau (ne possible que le système d'impression est mise hors marche, sinon le moteur à pas est sous tension et le rouleau est tenu dans sa position).
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Pour fermer la tête d'impression (B) tourner le levier (A) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.

Nettoyer la tête d'impression



ATTENTION!

Risque de blessure dû à la tête d'impression chaude!

⇒ Veiller à ce que la tête d'impression ait refroidi avant de la nettoyer.

L'impression peut entraîner une accumulation de poussière sur la tête d'impression, par exemple par des particules de couleur du film transfert, et il est donc nécessaire de nettoyer la tête d'impression à des intervalles réguliers en fonction des heures de fonctionnement, et de l'environnement comme les poussières, etc.

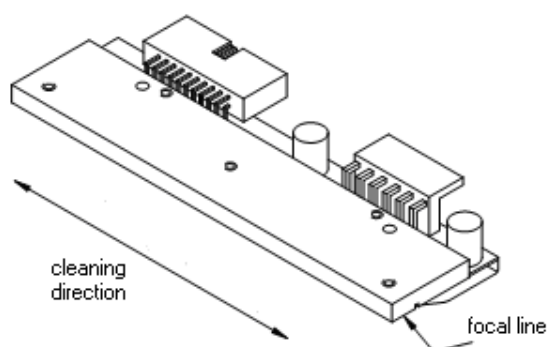


ATTENTION!

L'utilisation des moyens faux peut endommager la tête d'impression!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer la tête d'impression.

⇒ Ne pas toucher la couche de protection en verre de la tête d'impression.



- Tourner le levier en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
- Enlever les étiquettes et le film transfert du mécanisme d'impression.
- Nettoyer la surface de la tête d'impression avec un coton tige ou avec une éponge imbibée d'alcool pur.
- Laisser sécher la tête d'impression 2-3 minutes avant la remise en route du système d'impression.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Pour fermer la tête d'impression tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.

Nettoyer la cellule d'étiquettes

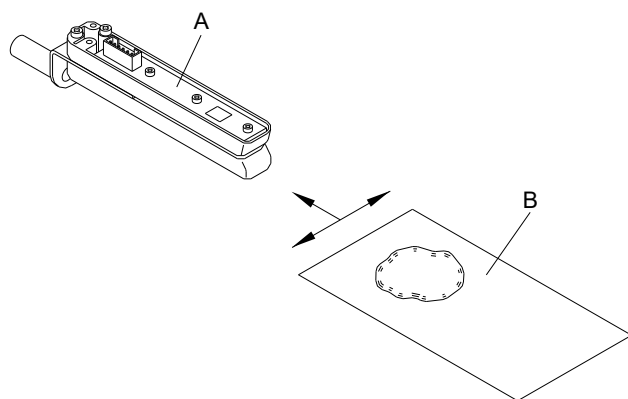


ATTENTION!

L'utilisation des produits nettoyants agressifs peut endommager la cellule d'étiquettes!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants ou durs ou de produit solvant pour nettoyer la cellule.

La cellule d'étiquettes peut être encrassée par la poussière à papier. La reconnaissance du début des étiquettes peut en être perturbée.



- Tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
- Enlever les étiquettes et le film transfert du mécanisme d'impression.
- Souffler la cellule (A) avec bombe d'air comprimé. Faire attention des indications sur le bombe.
- Enlever salissures dans la cellule avec une carte à nettoyer (B). Avant de nettoyer, mouillez la carte avec détergent pour tête et rouleau d'impression.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Pour fermer la tête d'impression tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.

Echanger la tête d'impression

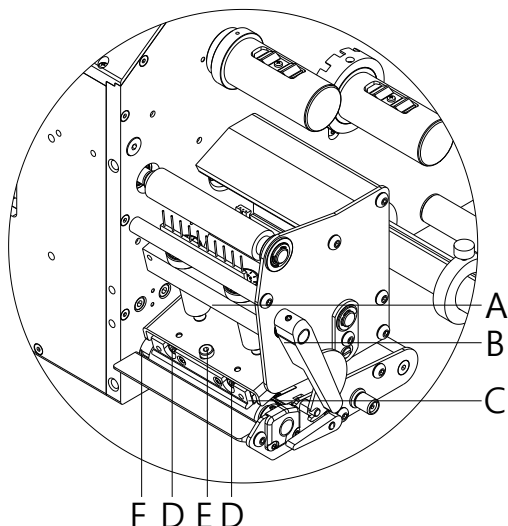


ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée par les décharges électrostatiques ou des influences mécaniques!

- ⇒ Mettre à la terre le corps, par ex. par attacher une courroie de poignet mise à la terre.
- ⇒ Ne toucher pas les contacts aux connecteurs.
- ⇒ Ne toucher pas le bord d'impression avec des objets durs ou avec la main

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



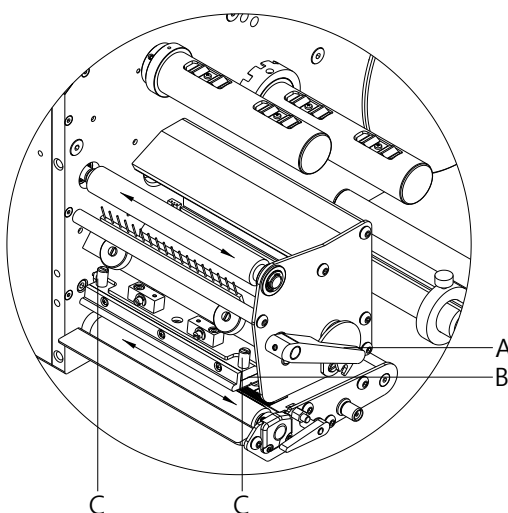
Démonter la tête d'impression

- Enlever les étiquettes et le film transfert.
- Si la tête d'impression est verrouillée, desserrer la vis de fixation (E).
- Tourner le levier (B) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression (C).
- Si la tête d'impression (C) n'est pas placée libre sur le rouleau de pression, continuer à desserrer la vis de fixation (E).
- Tirer la tête d'impression soigneusement vers l'avant jusqu'à vous pouvez voir les connecteurs.
- Enlever les connecteurs et après la tête d'impression (C).

Installer la tête d'impression

- Insérer les connecteurs.
- Positionner la tête d'impression dans le support de sorte que les entraîneurs saisissent dans les perçages correspondants dans la couche intérieure.
- Tenir le support tête d'impression avec le doigt légèrement sur le rouleau de pression et vérifier la position correcte de la tête d'impression.
- Serrer la vis de fixation (E) avec la clé à six pans et serrer fermement.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Pour fermer la tête d'impression (C), tourner le levier rouge (B) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.
- Vérifier la valeur résistance sur la plaque signalétique de la tête et si nécessaire modifier cette valeur dans le menu *Service functions/Heater resistance* (Fonctions service/Résistance dot).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Démonter la tête d'impression

- Enlever les étiquettes et le film transfert.
- Si la tête d'impression est verrouillée, desserrer la vis moletée (C).
- Tourner le levier (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression (B).
- Si la tête d'impression (B) n'est pas placée libre sur le rouleau de pression, continuer à desserrer la vis moletée (C).
- Tirer la tête d'impression soigneusement vers l'avant jusqu'à vous pouvez voir les connecteurs.
- Enlever les connecteurs et après la tête d'impression (B).

Installer la tête d'impression

- Insérer les connecteurs.
- Positionner la tête d'impression (B) dans le support de sorte que les entraîneurs saisissent dans les perçages correspondants dans la couche intermédiaire.
- Tenir le support tête d'impression avec le doigt légèrement sur le rouleau de pression et vérifier la position correcte de la tête d'impression.
- Serrer la vis moletée (C) avec la clé à six pans et serrer fermement.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Pour fermer la tête d'impression (B), tourner le levier rouge (A) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage.
- Vérifier la valeur résistance sur la plaque signalétique de la tête et si nécessaire modifier cette valeur dans le menu *Service functions/Heater resistance* (Fonctions service/Résistance dot).

Quick reference guide and
product safety

English

Edition: 07/26

Copyright

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Subject to modifications.

All rights, including those regarding the translation, are reserved.

No part of this document may be reproduced in any form (print, photocopy, or any other method) or edited, copied, or distributed electronically without written permission from Carl Valentin GmbH.

Trademarks

All named brands or trademarks are registered brands or registered trademarks of their respective owners and may not be separately labelled. It must not be concluded from the missing labelling that it is not a registered brand or a registered trademark.

Carl Valentin uses Free and Open Source Software within its products. For more information see www.carl-valentin.de/opensource.

Topicality

Information on the scope of delivery, appearance, performance, dimensions, and weight reflect our knowledge at the time of printing.

Due to constant further development of our products discrepancies between documentation and product can occur.

Please check www.carl-valentin.de for the latest update.

Terms and Conditions

Deliveries and services are effected under the General Conditions of Business of Carl Valentin GmbH.

Licences

- CE** Low-Voltage Directive (2014/35/EU)
- Electromagnetic Compatibility Directive (2014/30/EU)
- RoHS Directive (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contents

Intended Use	132
Safety Notes	132
Environmentally-Friendly Disposal	133
Operating Conditions	134
Unpack the Printing System	137
Scope of Delivery	137
Set up the Printing System	137
Connect the Printing System	137
Initial Operation of the Printing System	137
Load Label Roll in Peel Off Mode	138
Load Transfer Ribbon	139
Technical Data	140
General Cleaning	142
Clean the Transfer Ribbon Drawing Roller	143
Clean the Pressure Roller	143
Clean the Printhead	144
Clean the Label Photocell	144
Replace the Printhead	145

Intended Use

- The printing system is a state-of-the-art device which complies with the recognized safety-related rules and regulations. Despite this, a danger to life and limb of the user or third parties could arise and the printing system or other property could be damaged while operating the device.
- The printing system may only be used while in proper working order and for the intended purpose. Users must be safe, aware of potential dangers and must comply with the operating instructions. Faults, in particular those which affect safety, must be remedied immediately.
- The printing system is solely intended to print suitable media which have been approved by the manufacturer. Any other or additional use is not intended. The manufacturer/supplier is not liable for damage resulting from misuse. Any misuse is at your own risk.
- Intended use includes heeding the operating manual, including the maintenance recommendations/regulations specified by the manufacturer.

Safety Notes

- The printing system is designed for power supply systems of 100 ... 240 V AC. Connect the printing system only to electrical outlets with a ground contact.
- Couple the printing system to devices using extra low voltage only.
- Before making or undoing connections, switch off all devices involved (computer, printer, accessories etc.).
- Operate the printing system in a dry environment only and do not get it wet (sprayed water, mist etc.).
- Do not operate the printing system in explosive atmosphere and not in proximity of high voltage power lines.
- Operate the printing system only in an environment protected against abrasive dust, swarf and other similar impurity.
- Maintenance and servicing work can only be carried out by trained personnel.
- Operating personnel must be trained by the operator on the basis of the operating manual.
- Depending on use, ensure that clothing, hair, jewellery and similar personal items do not contact the exposed rotating parts and/or the moving parts.



NOTICE!

With the open printing unit (due to construction) the requirements of EN 62368-1 regarding fire protection casing are not fulfilled. These must be ensured by the installation into the end device.

- The print unit and parts of it (e.g. motor, printhead) can get hot during printing. Do not touch the printhead during operation. Cool down the print unit before changing material, removal or adjustment.
- Never use highly inflammable consumables.
- Carry out only the actions described in these operating instructions. Any work beyond this may only be performed by the manufacturer or upon agreement with the manufacturer.
- Unauthorized interference with electronic modules or their software can cause malfunctions.
- Other unauthorized work or modifications to the printing system can endanger operational safety.
- Always have service work done in a qualified workshop, where the personnel have the technical knowledge and tools required to do the necessary work.
- There are warning stickers on the printing system that draw your attention to dangers. Therefore the warning stickers are not to be removed as then you and others cannot be aware of dangers and may be injured.
- Before installing the printing module in the system, the commissioning engineer must ensure that the statutory safety regulations are observed and the necessary safety devices are installed.



NOTICE!

When mounting an optional label applicator, the applicable safety regulations must be observed.

- All isolating safety equipment must be installed before starting-up the printing system.



DANGER!

Danger to life and limb from power supply!

⇒ Do not open the casing.

Environmentally-Friendly Disposal

Manufacturers of B2B equipment are obliged to take back and dispose of old equipment that was manufactured after 13 August 2005. As a principle, this old equipment may not be delivered to communal collecting points. It may only be organised, used and disposed of by the manufacturer. Valentin products accordingly labelled can therefore be returned to Carl Valentin GmbH.

This way, you can be sure your old equipment will be disposed of correctly.

Carl Valentin GmbH thereby fulfils all obligations regarding timely disposal of old equipment and facilitates the smooth reselling of these products. Please understand that we can only take back equipment that is sent free of carriage charges.

The electronics board of the printing system is equipped with a battery. This must only be discarded in battery collection containers or by public waste management authorities.

Further information on the WEEE directive is available on our website www.carl-valentin.de.

Operating Conditions

Before initial operation and during operation these operating conditions have to be observed to guarantee safe and interference-free service of our printing systems.

Therefore please carefully read these operating conditions.

As the delivery is customised, please compare the supplied accessories with your order.

General Conditions

Shipment and storage of our printing systems are only allowed in original packing.

Installation and initial operation of our printing systems is only allowed if operating conditions were fulfilled.

Initial operation, programming, operation, cleaning and service of our printing systems are only recommended after careful study of our manuals.

Operation of the printing system is only allowed by especially trained persons.



NOTICE!

Perform trainings regularly.

Content of the training are the chapters 'Operating Conditions', 'Loading Media' and 'Maintenance and Cleaning'.

These indications are also valid for someone else's equipment supplied by us.

Only use original spare and exchange parts.

Please contact the manufacturer with respect to spare/wear parts.

Conditions for Installation Place

The installation place of printing system should be even, free of vibration and currents of air are to be avoided.

The printing system have to be installed to ensure optimal operation and servicing.

Installation of Power Supply

The installation of the power supply to connect our printing system has to be effected according to the international rules and regulations, especially the recommendations of one of the three following commissions:

- International Electronic Commission (IEC)
- European Committee for Electrotechnical Standardisation (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Our printing systems are constructed according to VDE and have to be connected to a grounded conductor. The power supply has to be equipped with a grounded conductor to eliminate internal interfering voltage.

Technical Data of Power Supply

Power line voltage and power line frequency:	see type plate
Allowable tolerance of power line voltage:	+6 % ... -10 % of nominal value
Allowable tolerance of power line frequency:	+2 % ... -2 % of nominal value
Allowable distortion factor of power line voltage:	≤ 5 %

Anti-Interference measures:

In case your net is infected (e.g. by using thyristor controlled machines) anti-interference measures have to be taken. You can use one of the following possibilities:

- Provide separate power supply to our printing systems.
- In case of problems please connect capacity-decoupled isolation transformer or similar interference suppressor in front of our printing system.

**NOTICE!**

This is a machine of type A. This machine can cause interferences in residential areas; in this case it can be required from operator to accomplish appropriate measures and be responsible for it.

Connecting Lines to External Machines

All connecting lines have to be guided in shielded lines. Shielding has to be connected on both sides to the corner shell.

It is not allowed to guide lines parallel to power lines. If a parallel guiding cannot be avoided a distance of at least 0.5 m has to be observed.

Temperature of lines between: -15 ... +80 °C.

It is only allowed to connect devices which fulfil the request 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). These are generally devices which are checked corresponding to EN 62368-1.

Installation of Data Lines

The data cables must be completely protected and provide with metal or metallised connector housings. Shielded cables and connectors are necessary, in order to avoid radiant emittance and receipt of electrical disturbances.

Allowable lines

Shielded line: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Sending and receiving lines have to be twisted in pairs.

Maximum line length: Interface V 24 (RS232C): max. 3 m (with shielding)
 USB: max. 3 m
 Ethernet: max. 100 m
 Input/Output: max. 3 m
 Power supply line: max. 2 m

Air Convection

To avoid inadmissible heating, free air convection has to be ensured.

Limit Values

Protection according IP:	20
Ambient temperature °C (operation):	min. +5 max. +40
Ambient temperature °C (transport, storage):	min. -25 max. +60
Relative air humidity % (operation):	max. 80
Relative air humidity % (transport, storage):	max. 80 (bedewing of devices not allowed)

Guarantee

We do not take any responsibility for damage caused by:

- Ignoring our operating conditions and operating manual.
- Incorrect electric installation of environment.
- Building alterations of our printing systems.
- Incorrect programming and operation.
- Not performed data protection.
- Using of not original spare parts and accessories.
- Natural wear and tear.

When (re)installing or programming our printing systems please control the new settings by test running and test printing. Herewith you avoid faulty results, reports and evaluation.

Only specially trained staff is allowed to operate the printing systems.

Control the correct handling of our products and repeat training.

We do not guarantee that all features described in this manual exist in all models. Caused by our efforts to continue further development and improvement, technical data might change without notice.

By further developments or regulations of the country illustrations and examples shown in the manual can be different from the delivered model.

Please pay attention to the information about admissible print media and the notes to the printing systems maintenance, in order to avoid damages or premature wear.

We endeavoured to write this manual in an understandable form to give you as much information as possible. If you have any queries or if you discover errors, please inform us to give us the possibility to correct and improve our manual.

Unpack the Printing System

- ⇒ Lift the printing system on the bottom and remove it from the carton.
- ⇒ Check the printing system for transport damages.
- ⇒ Remove the foam transportation safeguards near the printhead.
- ⇒ Check delivery for completeness.

Scope of Delivery

- Printing system with integrated dispensing edge.
- Power cable.
- Data cable for USB interface.
- I/O accessories (female connectors for I/O).
- Empty core, mounted on transfer ribbon rewinder.
- Product Safety Guide.



NOTICE!

Retain the original packaging for subsequent transport.

Set up the Printing System



CAUTION!

The printing system and the print media can be damaged by moisture and water.

- ⇒ Set up the printing system only in a dry place protected from sprayed water.

Connect the Printing System

The printing system is equipped with a versatile power supply unit. The device may be operated with a mains voltage of 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz without any adjustments or modifications.



CAUTION!

The printing system can be damaged by undefined switch-on currents.

- ⇒ Set the power switch to '0' before plugging in the printing system.

- ⇒ Insert the power cable into the power connection socket.
- ⇒ Insert the plug of power cable into a grounded electrical outlet.



NOTICE!

Insufficient or missing grounding can cause faults during operation.

Ensure that all computers and connection cables connected to the printing system are grounded.

- ⇒ Connect the printing system to a computer or network with a suitable cable.

Initial Operation of the Printing System

- ⇒ After all connections are completed, switch on the printing system.
- ⇒ Insert label material and transfer ribbon.
- ⇒ Start measuring in menu Label layout/Measure label.
- ⇒ Press the key  to finish measuring.



NOTICE!

To enable correct measuring, at least two completed labels have to be passed through (not for continuous labels).

During measuring the label and gap length small differences can occur. Therefore the values can be set manually in menu *Label layout/Label and gap*.

Load Label Roll in Peel off Mode

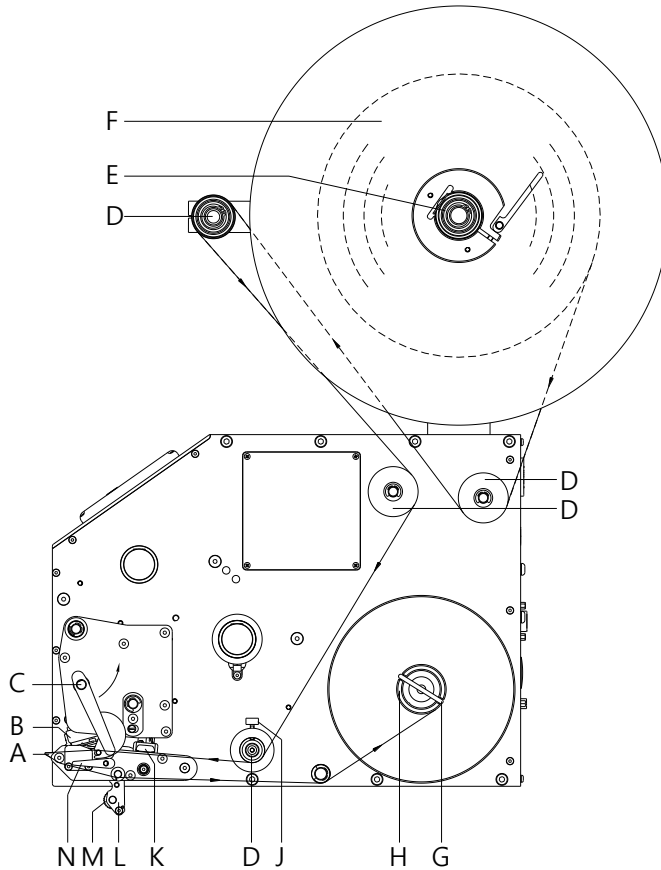


NOTICE!

As for the electrostatic unloading the thin coating of the thermal printhead or other electronic parts can be damaged, the label material should be antistatic.

The use of wrong materials can lead to printer malfunctions and the guarantee can expire.

Example: right version



- Open the printhead (B) by turning the pressure lever (C) anticlockwise.
- Remove the outside label mounting plate (F).
- Load the label roll with inner winding onto the unwinding roll (E).
- Attach again the label mounting plate (F).
- Guide the label material around the reversing shafts (D). Pay attention that the label runs through the photocell (K).
- In order to move the printhead (B) down, turn the pressure lever (C) in clockwise direction until it locks.
- Adjust the adjusting ring (J) of the label guiding to the width of material.
- Start a test print with the key  or release a measuring procedure to determine the exact position of the label beginning.
- Enter the offset value in the menu *Dispenser I/O*.
- Turn the locking lever (N) upward in clockwise direction and at the same time turn the dispensing compensator down (L).
- Strip some labels from the backing paper and lead the backing material over the dispensing edge (A) and between the plastic roll (M) and the dispensing compensator-shaft (L).
- Press again the dispensing compensator (L) to the top until it locks.
- Fix the backing paper at the rewinding unit (H) with a clamp (G).

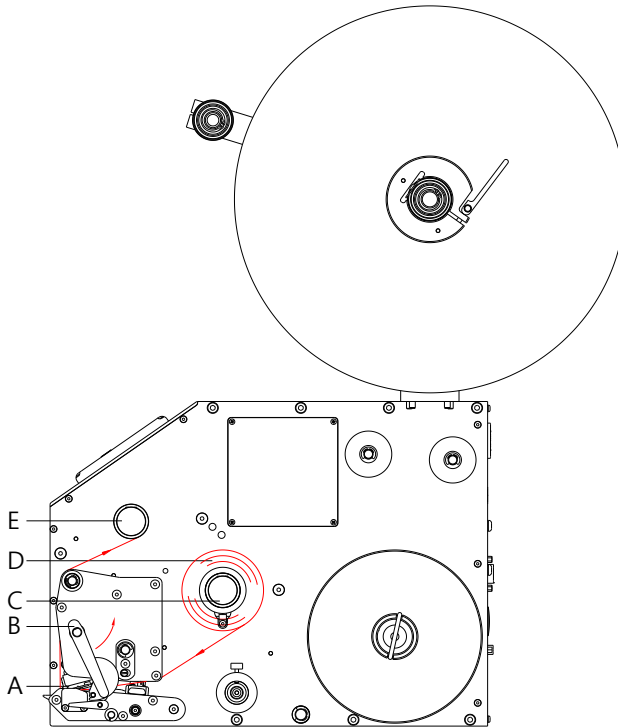
Load Transfer Ribbon



NOTICE!

For the thermal transfer printing method it is necessary to load a ribbon, otherwise when using the printing system in direct thermal print it is not necessary to load a ribbon. The ribbons used in the printing system have to be at least the same width as the print media. In case the ribbon is narrower than the print media, the printhead is partly unprotected and this could lead to early wear and tear.

Example: right version



NOTICE!

Before a new transfer ribbon roll is loaded, the printhead must be cleaned using printhead and roller cleaner (97.20.002). The handling instructions for the use of Isopropanol (IPA) must be observed. In the case of skin or eye contact, immediately wash off the fluid thoroughly with running water. If the irritation persists, consult a doctor. Ensure good ventilation.

- Open the printhead (A) by turning the pressure lever (B) anticlockwise.



CAUTION!

Risk of scraping when inserting the transfer ribbon res. when removing the used transfer ribbon!
⇒ Be careful with the spring steel plate edges!

- Load the transfer ribbon roll (D) with outer winding onto the unwinding roll (C).
- Place an empty ribbon roll on the rewinding roll (E) and lead the transfer ribbon below the printhead.
- Fix the ribbon with an adhesive tape in rotating direction at the empty roll of the rewinding roll (E). Pay attention to the rotation direction of transfer ribbon rewinder anticlockwise.
- In order to move the printhead (A) down, turn the pressure lever (B) in clockwise direction until it locks.



NOTICE!

As for the electrostatic unloading the thin coating of the thermal printhead or other electronic parts can be damaged, the transfer ribbon should be antistatic. The use of wrong materials can lead to printing system malfunctions and the guarantee can expire.



CAUTION!

Folds when using transfer ribbon with coating inside because of the limited retracting movement.
⇒ Use transfer ribbon with coating outside.



CAUTION!

Impact of electrostatic material on people!
⇒ Use antistatic transfer ribbon because electrostatic discharge can occur when removing.

Technical Data

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Print speed	max. 350 mm/s – thermal transfer max. 400 mm/s – thermal direct								100 mm/s
Print resolution	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Print width	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105.7 mm	108.4 mm	105.7 mm
Passage width	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Printhead	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Labels									
Adhesive labels, continuous labels	on label roll: paper, cardboard, textile, synthetics								
Max. material weight	220 gr/m² (larger on demand)								
Min. label width	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Min. label height	15 mm								
Max. label height	3000 mm								
Max. roll diameter	Internal rewinder: max. 150 mm External unwinder: max. 330 mm (option)								
Min. core diameter	40 mm / 76 mm								
Winding	outside or inside								
Label sensor	transmission								
Transfer Ribbon									
Ink	outside/inside								
Max. roll diameter	Ø 80 mm								
Core diameter	25.4 mm / 1"								
Max. ribbon length	450 m								
Max. width	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Dimensions in mm									
Width x height x depth	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Weight	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Electronics									
Processor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB DCache up to 2000 Mips								
RAM	512 MB								
Slot	for SD card								
Battery cache	for Real-Time clock (storage of data with shut-down)								
Warning signal	acoustic signal when error								
Interfaces									
Serial	RS-232C (up to 115200 Baud)								
USB	2.0 High Speed Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (host)	on the back for: keyboard, USB memory stick								
Operation Data									
Nominal voltage	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Power consumption	250 VA								
Nominal current	2.5 A								
Fuse values	T5A 250 V								

Operation Data	
Operating temperature	5 ... 40 °C
Max. humidity	80 % (non-condensing)
Operation Panel	
Keys	test print, function menu, quantity, SD card, feed, enter, 4 x cursor
LCD display	graphic display 132 x 64 pixel
Settings	
	date, time, shift times 20 language settings (others on demand) print and device parameters, interfaces, password protection
Monitoring	
Stop printing if	End of ribbon / end of labels / printhead open
Status report	extensive status print with information about settings e.g. print length counter, runtime counter, photocell interface and network parameters printout of all internal fonts and all supported bar codes
Fonts	
Font types	6 bitmap fonts, 8 vector fonts/TrueType fonts, 6 proportional fonts other fonts on demand
Character sets	Windows 1250 up to 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 all West and East European Latin, Cyrillic, Greek, and Arabic (option) characters are supported other character sets on demand
Bitmap fonts	size in width and height 0,8 ... 5,6 zoom 2 ... 9 orientation 0°, 90°, 180°, 270°
Vektor fonts/TrueType fonts	size in width and height 1 ... 99 mm variable zoom orientation 0°, 90°, 180°, 270°
Font attributes	depending on character font bold, italic, inverse, vertical
Font width	variable
Bar Codes	
1D bar codes	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D bar codes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Composite bar codes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	all bar codes are variable in height, module width and ratio orientation 0°, 90°, 180°, 270° optionally with check digit and human readable line
Software	
Configuration	ConfigTool
Process control	Loftware
Design software	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows printer driver	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Technical details are subject to change.

Cleaning and Maintenance



DANGER!

Risk of death by electric shock!

⇒ Before opening the housing cover, disconnect the printing system from the mains supply and wait for a moment until the power supply unit has discharged.



CAUTION!

Risk of injury when cleaning.

⇒ Pay attention to sharp edges.



NOTICE!

When cleaning the printing system, it is recommended to wear personal protective equipment such as safety goggles and gloves.

Maintenance task	Frequency
General cleaning.	As necessary.
Clean the transfer ribbon drawing roller.	Each time the transfer ribbon is changed or when the printout is adversely affected.
Clean the pressure roller.	Each time the label roll is changed or when the printout and label transport are adversely affected.
Clean the printhead.	Direct thermal printing: Each time the label roll is changed. Thermal transfer printing: Each time the transfer ribbon is changed or when the printout is adversely affected.
Clean the label photocell.	When the label roll is changed.
Replace the printhead.	In case of errors in printout.



NOTICE!

The handling instructions for the use of Isopropanol (IPA) must be observed. In the case of skin or eye contact, immediately wash off the fluid thoroughly with running water. If the irritation persists, consult a doctor. Ensure good ventilation.



WARNING!

Risk of fire by easily inflammable label soluble!

⇒ When using label soluble, dust must be completely removed from the label printer and cleaned.

General Cleaning



CAUTION!

Abrasive cleaning agents can damage the printing system.

⇒ Do not use abrasives or solvents to clean the outer surface of the label printer.

⇒ Remove dust and paper fuzz in the printing area with a soft brush or vacuum cleaner.

⇒ Clean the outer surfaces with an all-purpose cleaner.

Clean the Transfer Ribbon Drawing Roller

A soiled drawing roller can lead to reduced print quality and can affect transport of material.

- Open the printhead (B) by turning the pressure lever (A) anticlockwise.
- Remove labels and transfer ribbon from the print mechanics.
- Remove deposits with the roller cleaner and a soft cloth.
- If the roller appears damaged, replace it.
- Reload labels and transfer ribbon.
- To move the printhead (B) down, turn the pressure lever (A) in clockwise direction until it locks.

Clean the Pressure Roller

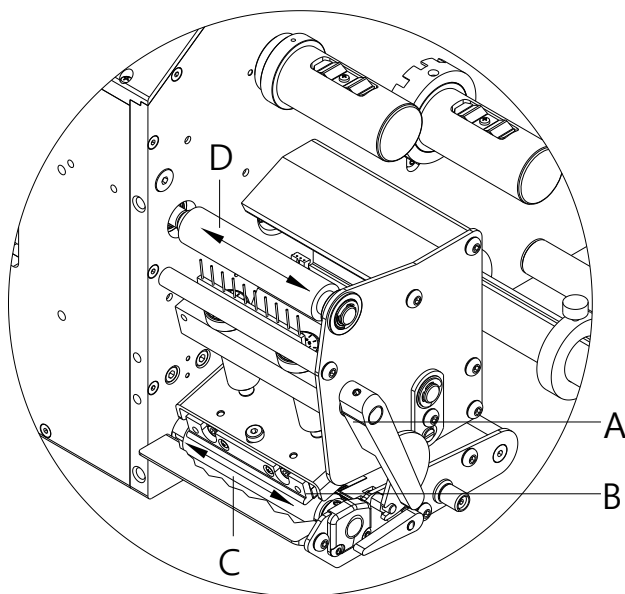
A soiled pressure roller can lead to reduced print quality and can affect transport of material.



CAUTION!

Wrong cleaning auxiliaries can damage the pressure roller!

⇒ Do not use sharp or hard objects to clean the pressure roller.



- Open the printhead (B) by turning the pressure lever (A) anticlockwise.
- Remove labels and transfer ribbon from the print mechanics.
- Remove deposits with the roller cleaner and a soft cloth.
- Turn the roller (C + D) manually step by step to clean the complete roller (only possible when printing module is switched off, as otherwise the step motor is full of power and the roller is kept in its position).
- Reload labels and transfer ribbon.
- To move the printhead (B) down, turn the pressure lever (A) in clockwise direction until it locks.

Clean the Printhead



CAUTION!

Risk of injury from the hot printhead!

⇒ Make sure the printhead has cooled down before cleaning.

Printing can cause accumulation of dirt at printhead e.g. by colour particles of transfer ribbon, and therefore it is necessary to clean the printhead in regular periods depending on operating hours, environmental effects such as dust etc.

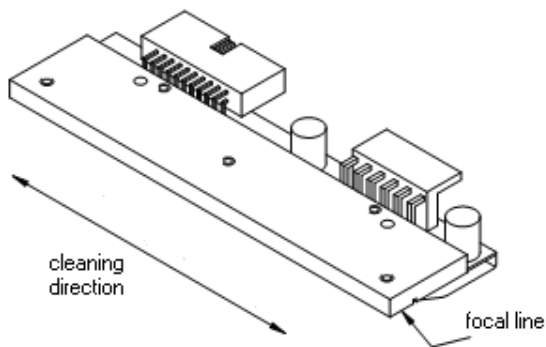


CAUTION!

Wrong cleaning auxiliaries can damage the printhead!

⇒ Do not use sharp or hard objects to clean the printhead.

⇒ Do not touch protective glass layer of the printhead.



- Turn the lever counter clockwise to lift up the printhead.
- Remove labels and transfer ribbon from the print mechanics.
- Clean the printhead surface with special cleaning pen or a cotton swab dipped in pure alcohol.
- Before using the printing system, let the printhead dry for about two to three minutes.
- Reload labels and transfer ribbon.
- To move the printhead down, turn the pressure lever in clockwise direction until it locks.

Clean the Label Photocell

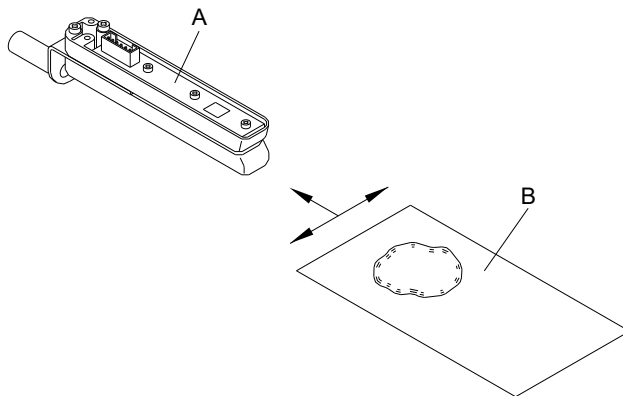


CAUTION!

Abrasive cleaning agents can damage the label photocell.

⇒ Do not use sharp or hard objects or solvents to clean the label photocell.

The label photocell can be soiled with paper dust. This may affect the label scanning.



- Turn the lever counter clockwise to lift up the printhead.
- Remove labels and transfer ribbon from the print mechanics.
- Blow out the photocell (A) with the compressed air spray. You have strictly to observe the instructions mentioned on the can.
- Moisten a cleaning card (B) with the printhead and roll solvent to clean additionally the photocell inside.
- Reload labels and transfer ribbon.
- To move the printhead down, turn the pressure lever in clockwise direction until it locks.

Replace the Printhead

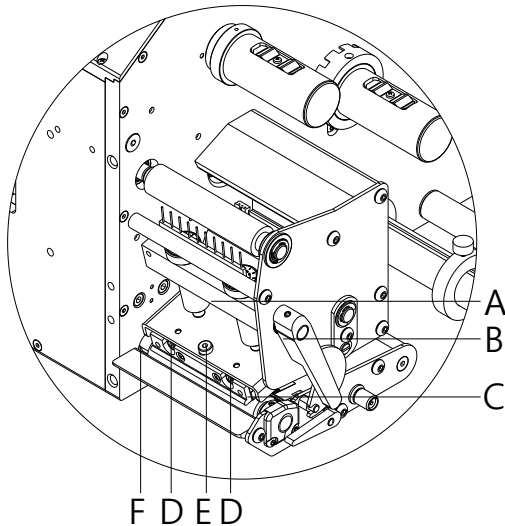


CAUTION!

The printhead can be damaged by static electricity discharges and impacts!

- ⇒ Ground your body, e.g. by wearing a grounded wristband.
- ⇒ Do not touch the contacts on the plug connections.
- ⇒ Do not touch the printing line with hard objects or your hands.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



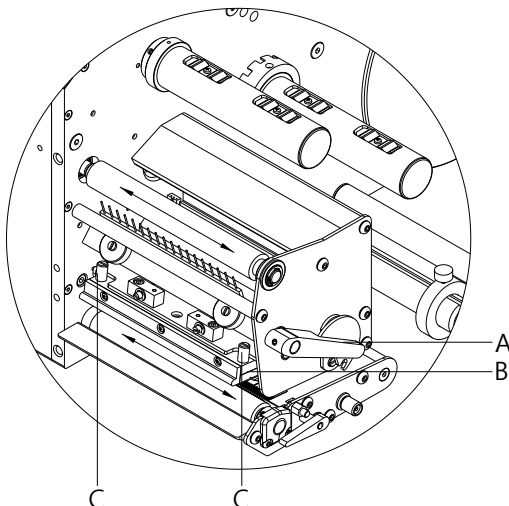
Remove the printhead

- Remove labels and transfer ribbon from the printing system.
- When the printhead is closed, loosen the fixing screw (E).
- Turn the lever (B) counter clockwise to lift up the printhead (C).
- If the printhead (C) is not disengaged on the pressure roller, continue loosen the fixing screw (E).
- Remove the printhead carefully to the front until you can reach the plug connections.
- Remove the plug connections and then remove the printhead (C).

Install the printhead

- Attach plug connections.
- Position the printhead (C) in the printhead mounting bracket in such a way that the pins are secured in the corresponding holes in the head plate.
- Lightly keep the printhead mounting bracket on the pressure roller with one finger and check for correct positioning of the printhead.
- Screw in the fixing screw (E) and tighten it.
- Reload labels and transfer ribbon.
- In order to move the printhead (C) down, turn the red pressure lever (B) in clockwise direction until it locks.
- Check the resistance value on the type plate of printhead and if necessary change the value in the menu *Service functions/Heater resistance*.

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Remove the printhead

- Remove labels and transfer ribbon from the printing system.
- When the printhead is closed, loosen the knurled screw (C).
- Turn the lever (A) counter clockwise to lift up the printhead (B).
- If the printhead (B) is not disengaged on the pressure roller, continue loosen the knurled screws (C).
- Remove the printhead carefully to the front until you can reach the plug connections.
- Remove the plug connections and then remove the printhead (B).

Install the printhead

- Attach the plug connections.
- Position the printhead (B) in the printhead mounting bracket in such a way that the pins are secured in the corresponding holes in the intermediate layer.
- Lightly keep the printhead mounting bracket on the pressure roller with one finger and check for correct positioning of the printhead.
- Screw in the knurled screw (C) and tighten it.
- Reload labels and transfer ribbon.
- In order to move the printhead (C) down, turn the red pressure lever (A) in clockwise direction until it locks.
- Check the resistance value on the type plate of printhead and if necessary change the value in the menu *Service functions/Heater resistance*.

Rövid bevezetés és útmutató a
termékbiztonsággal kapcsolatban

Magyar

Kiadás: 07/26

Szerzői jog

Copyright by Carl Valentin GmbH.

A módosítások jogát fenntartjuk.

Minden jogot fenntartunk, a fordítás jogát is.

Az útmutatót vagy részeit nem szabad semmilyen formában (nyomtatás, fénymásolás vagy más eljárás) a Carl Valentin GmbH cég írásban adott engedélye nélkül másolni vagy elektronikus rendszerek alkalmazásával feldolgozni, sokszorozni vagy terejeszteni.

Áruvédjegy

A megnevezett márkák és védjegyek az érintett tulajdonos márkái és védjegyei. Ezek nem minden esetben kerülnek külön jelölésre. A jelölés hiányából nem vonható le azon következtetés, hogy nem bejegyzett márkanevről vagy bejegyzett védjegyről van szó.

A Carl Valentin a termékeiben ingyenes nyílt forráskódú szoftvereket használ. További információkért lásd: www.carl-valentin.de/opensource.

Naprakésztség

A szállítmány összetételére, a külalakra, a teljesítményre, a méretekre és a súlyra vonatkozó adatok a nyomdai előállítás időpontjában érvényes ismereteinken alapulnak.

A készülékek állandó továbbfejlesztése miatt eltérések adódhatnak a dokumentáció és a készülék között.

Az aktuális kiadást a következő címen találják: www.carl-valentin.de.

Szerződési feltételek

A kiszállítás és a teljesítés a Carl Valentin GmbH általános szerződési feltételei szerint zajlik.

Engedélyek

- CE** Alacsony feszültségű irányelv (2014/35/EU)
Irányelv Elektromágneses összeférhetőség (2014/30/EU)
RoHS-irányelv (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Tartalom

Rendeltetésszerű használat	150
Biztonsági tudnivalók	150
Környezetkímélő kiselejtezés	151
Üzemelési feltételek	152
A nyomtatórendszer kicsomagolása	155
Szállított elemek	155
A nyomtatórendszer felállítása	155
A nyomtatórendszer csatlakoztatása	155
A nyomtatórendszer üzembe helyezése	155
Címkekereső behelyezése kiadó üzemmódban	156
A továbbítószalag behelyezése	157
Műszaki adatok	158
Általános tisztítás	160
Továbbítószalag-húzóhenger tisztítása	161
A nyomóhenger tisztítása	161
A nyomtatófej tisztítása	162
A címke fényzorompójának tisztítása	162
Nyomtatófej cseréje	163

Rendeltetésszerű használat

- A nyomtatórendszer a legújabb műszaki színvonalnak és az általánosan elismert biztonság technikai szabályoknak megfelelően készült. Mindazonáltal használat közben előfordulhat, hogy a felhasználó vagy kívülállók testi épsége veszélybe kerül, illetve megrongálódik a nyomtatórendszer és egyéb anyagi kár keletkezik.
- A nyomtatórendszer csak műszakilag kifogástalan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági szabályok és veszélyek ismeretében, a kezelési utasítás figyelembe vétele mellett szabad használni! Haladéktalanul el kell háritani elsősorban a biztonságot veszélyeztető üzemzavarokat.
- A nyomtatórendszer kizárólag az adott célra alkalmas és a gyártó által engedélyezett anyagok nyomtatására szolgál. Minden ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek tekintendő. A gyártó/szállító nem tartozik felelősséggel a rendellenes használatból eredő károkért; a kockázatot ilyenkor egyedül a felhasználónak kell viselnie.
- A rendeltetésszerű használat fogalmába tartozik a kezelési utasítás betartása is, beleértve a gyártó által közölt karbantartási ajánlásokat/előírásokat.

Biztonsági tudnivalók

- A nyomtatórendszer 100 ... 240 V AC-os váltófeszültségű hálózatokhoz készült. A nyomtatórendszert csak védőérintkezős csatlakozójzathoz szabad csatlakoztatni.
- A nyomtatórendszer csak védő kisfeszültség levezetésére alkalmas készülékekkel szabad összekapcsolni.
- A csatlakozások kialakításakor vagy a leválasztásakor ki kell kapcsolni az összes érintett készüléket (a számítógépet, a nyomtatót és a tartozékokat).
- A nyomtatórendszert csak száraz környezetben szabad működtetni és nem szabad azt nedvesség (freccsenő víz, köd, stb.) hatásának kiténni.
- A nyomtatórendszert tilos robbanásveszélyes környezetekben vagy nagyfeszültségű vezetékektől távol üzemeltetni.
- A nyomtatórendszert csak csiszolóportól, fémforgácstól és hasonló idegen daraboktól védett környezetekben használni.
- A karbantartási és állagmegőrzési műveleteket csak képzett szakember végezheti.
- A kezelőszemélyzetet az üzemeltetőnek a használati utasításnak megfelelően kell kioktatnia.
- Az alkalmazástól függően ügyelni kell arra, hogy személyek ruhája, haja, ékszerei vagy egyéb hasonló tárgyai ne kerüljenek érintkezésbe a nyitott, forgó vagy mozgó berendezésrészekkel.



FIGYELEM!

Ha a nyomtatórendszer nyitott, konstrukciós okok miatt nem teljesíthetők az EN 62368-1 szabvány tűzvédő burkolattal kapcsolatos követelményei. Ezeket akkor kell garantálni, amikor az eszközt beszereli a végkészülékbe.

- A készülék vagy egyes részei (pl. motor, nyomtatófej) nyomtatás közben nagyon felmelegedhetnek. Üzem közben ne érintse meg a készüléket és anyagváltás, kiszerezés vagy beállítás előtt hagyja lehűlni.
- Soha ne használjon gyúlékony fogyóeszközöket.
- Csak a kezelési utasításban ismertetett műveleteket szabad végrehajtani. Az ezen túlmenő munkálatokat kizárólag a gyártó végezheti, illetve ezek a gyártóval való egyeztetés után végezhetők el.
- Üzemzavart okozhat, ha az elektronikus gépegységekbe és azok szoftvereibe szakszerűtlenül beavatkoznak.
- A nyomtatórendszeren végzett szakszerűtlen munkálatok vagy módosítások veszélyeztethetik az üzembiztonságot.
- A javítási munkálatokat mindig olyan szakműhelyben végeztesse, amely rendelkezik a megfelelő szaktudással, és a végrehajtandó munka elvégzéséhez szükséges szerszámmal.
- A nyomtatórendszeren különböző figyelmeztető jelzések találhatók, amik a veszélyekre hívják a figyelmet. Ezt az elrendezést ne szedje le, különben a veszélyeket nem lehet többé felismerni.
- Az üzembe helyezésnek a nyomtatórendszer berendezésbe való beszerelése előtt gondoskodnia kell a törvény szerinti biztonsági utasítások betartásáról, és a szükséges védőberendezések felhelyezéséről.



FIGYELEM!

Az opcionális címkeapplikátor felszerelésakor figyelembe kell venni a mindenkor érvényes biztonsági irányelveket.

- A készülék üzembe helyezése előtt minden leválasztó védőberendezést fel kell helyezni.



VESZÉLY!

A hálózati feszültség életveszélyes!

⇒ A nyomtatórendszer házát ne nyissa fel.

Környezetkímélő kiselejtezés

A B2B készülékek gyártója 2006.03.23-tól köteles a 2005.08.13. után gyártott régi készülékeket visszavenni és felhasználni. Ezeket a régi készülékeket nem szabad a kommunális hulladékgyűjtő helyeken leadni. Csak a gyártó által szervezett módon szabad értékesíteni és megsemmisíteni. Ennek megfelelően a jelölt Valentin termékeket a jövőben vissza kell adni a Carl Valentin GmbH-nak.

Ekkor a régi készülékeket szakszerűen vonják ki a forgalomból.

A Carl Valentin GmbH ezáltal a régi készülékek kiselejtezésével kapcsolatos minden kötelezettséget időben elintézi, és ezzel lehetővé teszi, hogy a termékeket a továbbiakban is nehézségek nélkül forgalmazzák. Csak a bérmentesítve küldött készülékeket tudjuk átvenni.

A nyomtatórendszer nyomtatott áramköre lítium akkumulátorral van ellátva. Ezt kereskedelmi egységekben található akkumulátorgyűjtő tárolókban vagy a hivatalos hulladékkezelőknél kell megsemmisíteni.

További információk a WEEE irányelvében vagy a www.carl-valentin.de címen elérhető weboldalunkon találhatók.

Üzemelési feltételek

Az üzemelési feltételek azok az előfeltételek, amelyeket a nyomtatórendszerünk üzembe helyezése előtt és üzemelése során teljesíteni kell azért, hogy garantálja a biztos és zavartalan üzemelést.

Figyelmesen olvassa át az üzemelési feltételeket.

Ha az üzemelési feltételek gyakorlati alkalmazásával kapcsolatban kérdése merül fel, vegye fel a kapcsolatot velünk vagy az illetékes vevőszolgálatunkkal.

Általános feltételek

A nyomtatórendszer a felállításukig csak az eredeti csomagolásukban szállítsa és raktározza.

A nyomtatórendszer addig ne állítsa fel és ne helyezze üzembe, amíg az üzemelési feltételeket nem teljesíti.

A nyomtatórendszerünk üzembe helyezését, programozását, kezelését, tisztítását és ápolását csak a leírásaink gondos átolvasása után lehet elvégezni.

A nyomtatórendszereket csak erre kiképzett személyzet kezelheti.



FIGYELEM!

Ismételje meg az oktatást. Az oktatások tartalmáról lásd az "Üzemeltetési feltételek", a "Továbbítószalag kazetta behelyezése" és a "Karbantartás és tisztítás" c. fejezeteket.

Az utasítások az általunk szállított idegen készülékekre is érvényesek.

Csak eredeti pót- és cserealkatrészeket használjon.

A tartozékokkal/kopóalkatrészek cseréjével kapcsolatban forduljon a gyártóhoz.

A felállítási hellyel kapcsolatos feltételek

A felállítás helye legyen sík, rázkódás-, lengés- és léghuzatmentes.

A készülékeket úgy helyezze el, hogy optimálisan lehessen kezelni, és a karbantartásnál jól hozzá lehessen férni.

Hálózati energiaellátás felszerelése a felállítás helyén

A nyomtatórendszerünk csatlakozására szolgáló hálózati tápellátás feleljen meg a nemzetközi előírásoknak és az ezekből származó rendelkezéseknek. Ehhez tartoznak lényegében az alábbi három bizottság valamelyikének javaslatai:

- Internationale Elektronische Kommission (Nemzetközi Elektronikai Bizottság) (IEC)
- Europäisches Komitee für Elektronische Normung (Elektronikai Szabványosítás Európai Bizottsága) (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (Német Elektrotechnikai Szövetség) (VDE)

Nyomtatórendszerünk a VDE által meghatározott I. védelmi osztályba tartoznak és védővezetéssel kell őket csatlakoztatni. A helyszíni elektromos hálózatnak legyen védővezetéke, amely elvezeti a készüléken belüli zavarfeszültségeket.

Hálózati energiaellátás műszaki adatai

Hálózati feszültség és frekvencia:	Lásd az adattáblát
Hálózati feszültség megengedett tűrése:	A névleges érték+6 ... -10 %-a
Hálózati frekvencia megengedett tűrése:	A névleges érték+2 ... -2 %-a
Hálózati feszültség megengedett torzítási tényezője:	≤ 5 %

Zavarmentesítés:

Erősen zavart hálózatoknál (pl. tirisztorvezérelt készülékek alkalmazása esetén) a zavarmentesítést a felhasználó végezze el. A következő lehetőségek közül választhat például:

- Külön hálózati vezetékkel alakít ki a nyomtatórendszereink számára.
- Problémás esetekben helyezzen kapacitív úton elkülönített leválasztó transzformátort vagy más zavarmentesítő készüléket a nyomtatórendszerünk elé a hálózatba.

**FIGYELEM!**

Ez egy "A" osztályú készülék. Ez a berendezés lakóterületen zavarhatja a rádiózást; ebben az esetben az üzemeltetőtől kérni lehet, hogy tegye a szükséges intézkedéseket, és viselje ennek költségeit.

Csatlakozó vezeték külső készülékekhez

Minden csatlakozó vezeték legyen árnyékolt. Az árnyékoló szövetet mindkét oldalon nagy felületen kösse össze a csatlakozó házzal.

A vezeték ne vezesse párhuzamosan az áramvezetékkel. Ha ezt nem lehet elkerülni, tartson legalább 0,5 méteres távolságot.

A vezeték hőmérséklettartománya: -15 ... +80 °C.

Csak olyan készüléket szabad az áramkörhöz csatlakoztatni, amelyek megfelelnek a 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) követelményeknek. Ezek általában olyan készülékek, amelyeket az EN 62368-1 szabvány szerint vizsgáltak be.

Adatvezetékek kiépítése

Az adatkábelek legyenek teljesen árnyékoltak és rendelkezzenek fém vagy fémezett csatlakozódugókkal. Az elektromos zavarok sugárzásának és vételének elkerülése érdekében árnyékolt kábelekre és csatlakozódugókra van szükség.

Használható vezeték

Árnyékolt vezeték:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Az adó és vevővezetékek mindig legyenek párosával összesodorva.

Maximális vezeték hosszak:	V 24 (RS232C) portnál: max. 3 m (árnyékolással)
	USB: max. 3 m
	Ethernet: max. 100 m
	Bemenet/kimenet: max. 3 m
	Tápvezeték: max. 2 m

Légáramlás

A nyomtatórendszer körül szabad légáramlást kell kialakítani, hogy az ne tudjon megengedhetetlen mértékben felmelegedni.

Határértékek

Védelem IP szerint:	20
Környezeti hőmérséklet °C (üzem közben):	Min. +5, Max. +40
Környezeti hőmérséklet °C (szállításnál, raktározásnál):	Min. -25, Max. +60
Relatív páratartalom % (üzem közben):	Max. 80
Relatív páratartalom % (szállításnál, raktározásnál):	Max. 80 (harmatképződés a készüléken nem megengedett)

Garancia

A következő káreseményekkel kapcsolatban felmerülő garanciális kötelezettségeket nem vállaljuk:

- Ha nem veszi figyelembe az üzemelési feltételeinket és a használati utasítást.
- Ha hibás a környezet elektromos felszerelése.
- Ha megváltoztatja a nyomtatórendszerek felépítését.
- Ha hibásan programozza és kezeli azt.
- Ha nem mentette az adatokat.
- Ha nem eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használ.
- Természetes kopás és elhasználódás esetén.

Ha a nyomtatórendszeret újonnan állítja be vagy programozza, az új beállítást ellenőrizze egy próbafuttatással és próbanyomtatással. Ezzel elkerüli a hibás eredményeket, árjelzéseket és értékeléseket.

A nyomtatórendszert csak erre kiképzett munkatárs kezelheti.

Ellenőrizze, hogy szakszerűen kezelik-e a termékeinket és ismételje meg a betanítást.

Nem garantáljuk, hogy minden típusunk rendelkezik a használati utasításban leírt valamennyi tulajdonsággal. Mivel arra törekszünk, hogy termékeinket állandóan továbbfejlesszük és javítsuk, megváltozhattak olyan műszaki adatok, amelyeket nem ismertettünk.

A fejlesztés és az országonként eltérő előírások következtében előfordulhat, hogy a használati utasítás ábrái és példái eltérnek a szállított kivitelnél.

Vegye figyelembe a megengedhető nyomathordozók használatát és a készülék ápolásával kapcsolatos tudnivalókat, hogy elkerülje a károsodásokat vagy a korai kopást.

Törekedtünk arra, hogy ezt a kézikönyvet érthető formában hozzuk fogalomba, és lehetőleg sok információt szolgáltatassunk. Ha kérdése merül fel vagy hibát fedez fel, közölje velünk, hogy lehetőségünk legyen a kézikönyveink javítására.

A nyomtatórendszer kicsomagolása

- ⇒ Emelje meg a nyomtatórendszert a készülék aljánál és emelje ki a dobozból.
- ⇒ Ellenőrizze, hogy a nyomtatórendszer szállítás közben nem károsodott-e.
- ⇒ Vegye el a nyomtatófejnél lévő, habanyagból készült szállítási biztosítást.
- ⇒ Ellenőrizze a szállítmány teljességét.

Szállított elemek

- Nyomtatórendszer & Adagolóél.
- Hálózati kábel.
- Adatkábel az USB interfész számára
- I/O tartozékok (ellencsatlakozó az I/O-hoz).
- Papírmag a továbbítószalag felcsévézésére, előszerelt.
- Product Safety Guide.



FIGYELEM!

Őrizze meg az eredeti csomagolást a későbbi szállításhoz.

A nyomtatórendszer felállítása



VIGYÁZAT!

A pára és a nedvesség károsíthatja a nyomtatórendszert, illetve a nyomtatandó anyagokat.

- ⇒ A nyomtatórendszert csak száraz és a freccsenő víz hatásával szemben védett helyen szabad felállítani.

A nyomtatórendszer csatlakoztatása

A modul széles tartományú tápegységgel van felszerelve.

A készülék mindenféle beavatkozás nélkül használható 100 ... 240 volt AC / 50-60 Hz váltóáramú hálózati feszültséggel.



VIGYÁZAT!

A nyomtatórendszert a nem meghatározható bekapcsolási áramok károsíthatják.

- ⇒ A hálózatra való rákapcsolás előtt a hálózati kapcsolót „O” állásba kell kapcsolni.
- ⇒ A hálózati kábel csatlakozódugóját be kell dugni a hálózati csatlakozóaljzatba.
- ⇒ A hálózati kábel dugaszát földelt csatlakozóaljzatba szabad bedugni.



FIGYELEM!

Az elégtelen vagy hiányos földelés miatt üzem közben zavarok léphetnek fel.

Ügyeljen arra, hogy a nyomtatórendszerre csatlakoztatott minden számítógép és összekötőkábel földelve legyen.

- ⇒ A közvetlen nyomtatórendszert alkalmas kábel segítségével kell a számítógéppel vagy a hálózattal összekapcsolni.

A nyomtatórendszer üzembe helyezése

- ⇒ Miután elkészítette az összes csatlakozást. Kapcsolja be a nyomtatórendszert a hálózati kapcsolóval.
- ⇒ Helyezze be a címkeanyagot és a továbbító szalagot.
- ⇒ A *Label layout/Measure label* (Címkeelrendezés/Címke mérése) menüben indítsa el a mérési folyamatot.
- ⇒ A mérési folyamat befejezéséhez nyomja meg a  gombot a fóliabillentyűzeten.



FIGYELEM!

A megfelelő méréshez legalább két teljes címkét előre kell tolni (nem a végtelen címkéknél).

A címkék és a bevágás hosszának mérésénél előfordulhatnak kis különbségek. Ezért az értékek a *Label layout/Label and gap* (Címkeelrendezés/Címke és Rés) menüben manuálisan beállíthatók.

Címketekerics behelyezése kiadó üzemmódban

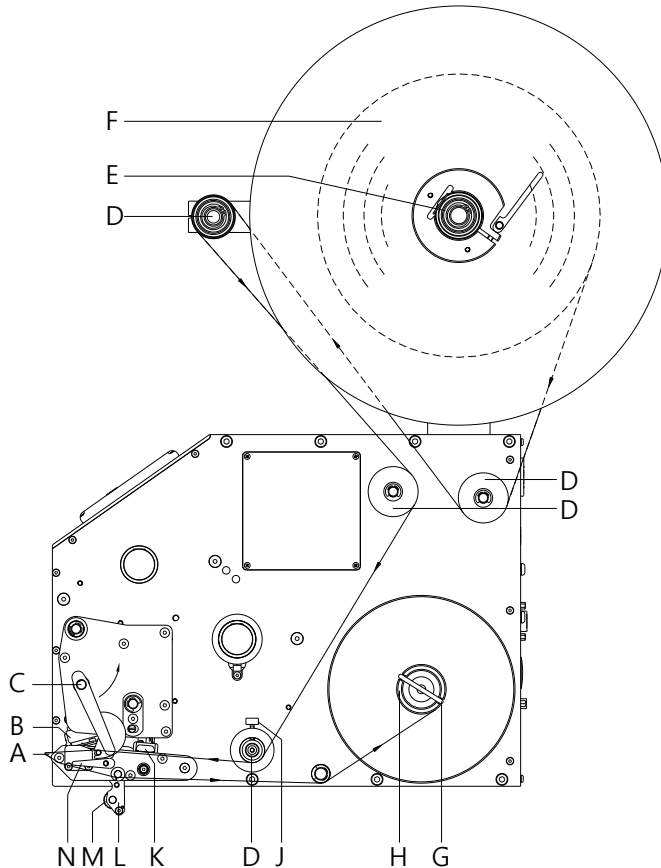


FIGYELEM!

Mivel az elektrosztatikus kisülés károsíthatja a term nyomtató fej vékony bevonatát vagy más elektronikus alkatrészeket, a címke anyagánaantisztatikusnak kell lenni.

Ha nem megfelelő anyagokat használ, akkor a nyomtató hibásan működhet és a garancia megszűnik.

Példa: jobbos kivitel



- Forgassa el a (C) nyomókart balra, hogy felbillentse az (B) nyomófejet.
- Vegye le a (F) külső címketartót.
- Helyezze a belső tekerccses címkegörgőt a letekerőegységre (E).
- Helyezze vissza a címketartót (F).
- Vezesse a címkeanyagot az átvezetőtengelyen (D).
Ügyeljen arra, hogy az anyag átfusson az (K) fényzorompón.
- Forgassa a piros színű (C) nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattann, hogy lebillentse az (B) nyomógombot.
- Igazítsa ki a címkevezető beállítógyűrűjét (J) az anyag szélességéhez.
- Aktiválja a tesztnyomtatást a  megnyomásával, vagy indítsa el a mérési menetet a címkekezdet pontos helyzetének meghatározásához.
- Az ofszet értéket a *Dispenser I/O* (Kiadó I/O) menüpontban írja be.
- Az (L) kiadószerkezetet billentse lefelé úgy, hogy a (N) rögzítőkart jobbra, felfelé elforgatja.
- Néhány címkét húzzon le a hordozóanyagról és a hordozóanyagot az (A) kiadó él felett és a (M) bordás műanyag henger és a (L) kiadószerkezet között vezesse át.
- A (L) kiadószerkezetet nyomja felfele és kattintsa be.
- Rögzítse a feltekerőeszközön (H) lévő tartóanyagot a kapoccsal (G).

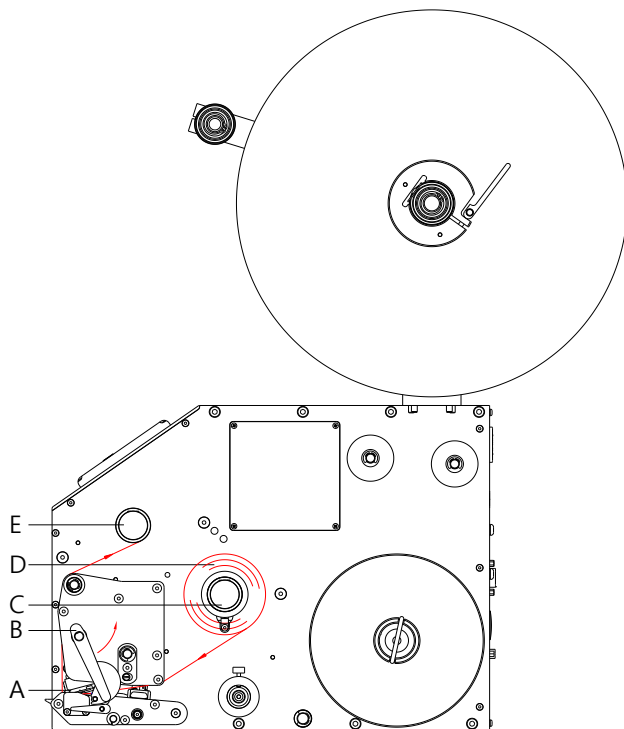
A továbbítószalag behelyezése



FIGYELEM!

A hőátviteli nyomtatási eljárásához egy festékszalagot kell behelyezni. Ha a nyomtatórendszert közvetlen hőnyomtatásra kívánja használni, nincs szükség festékszalagra. A nyomtatórendszerbe helyezett festékszalag legyen legalább olyan széles, mint a nyomathordozó. Ha a festékszalag keskenyebb, mint a nyomathordozó, a nyomatófej egy része védelem nélkül marad és hamar elhasználódik.

Példa: jobbos kivitel



FIGYELEM!

A továbbítószalag behelyezése előtt tisztítsa meg a nyomatófejet nyomatófej- és hengertisztítóval (97.20.002). Tartsa be az izopropanol (IPA) használatára vonatkozó kezelési előírásokat. Ha a szerszám a bőrével, vagy szemével érintkezett, mossa meg az érintkezési felületet alaposan folyó víz alatt. Irritáció esetén keressen fel orvost. Gondoskodjanak a megfelelő szellőzésről.

- Forgassa el a (B) nyomókart balra, hogy felbillentse az (A) nyomófejet.



VIGYÁZAT!

Horzsolásveszély áll fenn az továbbítószalag behelyezésekor, illetve a használt továbbítószalag eltávolításakor!
⇒ Ügyeljen a rugólemez éleire!

- A külső tekercselésű (D) transzferfólia tekercset helyezze a (C) letekerő orsóra.
- Az üres festékszalag magot tolja az (E) feltekerő orsóra és a továbbítószalagot vezesse át nyomatófej alatt.
- A továbbítószalag elejét egy ragasztószalag csíkkal rögzítse az (E) feltekerő orsó üres magjára. Ügyeljen arra, hogy a transzferfólia felcsévézés iránya az óramutató járásával ellentétes legyen.
- Forgassa a piros színű (B) nyomókart az óramutató járásába, amíg be nem kattan, hogy lebillentse az (A) nyomógombot.



FIGYELEM!

Mivel az elektrosztatikus kisülés károsíthatja a termomnyomtatómodul fejének vékony bevonatát vagy más elektronikus alkatrészeket, a transzferfólia antistatikusnak kell lenni. Ha nem megfelelő anyagokat használ, akkor a közvetlen nyomtatómodul rendszere hibásan működhet és a garancia megszűnik.



VIGYÁZAT!

Ha a transzferszalagot a színes oldallal befelé használják, a lap begyűrődhet a korlátozott visszavonás miatt.
⇒ A transzferszalag a színes oldalával kifelé használandó.



VIGYÁZAT!

Elektrosztatikus anyagok hatása az emberre!

⇒ Használjon antistatikus továbbítószalagot, mivel a kivételkor elektrosztatikus kisülés keletkezhet.

Műszaki adatok

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24	
Nyomatási sebesség	maks. 350 mm/s – Termotranszfer maks. 400 mm/s – Közvetlen termonyomatás									100 mm/s
Felbontás	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi	
Max. nyomtatási szélesség	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm	
Max. áteresztési szélesség	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	
Nyomtatófej	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	
Címkék										
Címkék, végtelenített anyag	A görgőkön: papír, karton, textil, műanyag									
Anyagvastagság	max. 220 g/m² (külön kívánságra nagyobb)									
Legkisebb címkeszélesség	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	
Legkisebb címkemagasság	15 mm									
Max. címkemagasság	3000 mm									
Tekercs átmérője	Belső feltekerés: 150 mm Külső feltekerés: 330 mm (kiegészítés)									
Legkisebb magátmérő	40 mm / 76 mm									
Tekercselés	külső vagy belső									
Címkeérzékelő	atmenő fény									
Továbbítószalag										
Festékoldal	külső vagy belső									
Max. tekercs átmérője	Ø 80 mm									
Magátmérő	25,4 mm / 1"									
Max. hossz	450 m									
Max. szélesség	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	
Házméretek (mm)										
Szélesség x magasság x mélység	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	
Súly	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	
Elektronika										
Processzor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB DCache max 2000 Mips									
Munkatároló (RAM)	512 MB									
Csatlakozóhely	SD kártya									
Elem	a valós idő órához (adattárolás a hálózat lekapcsolásakor)									
Figyelmeztető jelzés	Hangjelzés hiba esetén									
Portok										
Soros	RS-232C (115200 Baud sebességig)									
USB	2.0 nagysebességű szolga									
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP									
2 db USB (hoszt)	a hátoldalon, a következőkhöz: billentyűzet, pendrive									
Csatlakozási adatok										
Tápfeszültség Szabványos	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz									
Teljesítményfelvétel	250 VA									
Áram	2,5 A									
Biztosíték értékei	T5A 250 V									
Hőmérséklet	5 ... 40 °C									
Relatív páratartalom	max. 80 % (nem kondenzálódó)									

Kezelőmező	
Billentyűk	Tesztnyomtatás, funkció menü, darabszám, SD kártya, táplálás, Enter, 4 x kurzor
LCD-kijelző	Grafikus kijelző 132 x 64 pixel
Beállítások	
	Dátum, időpont, műszak idők 20 nyelv beállítás (továbbiak kérésre) elrendezések-, készülék paraméterek, portok, jelszavas védelem
Felügyelet	
Leállítás a következő esetekben	Transzferszalag vége / címke vége / nyomtatófej nyitott
Státusznyomtatás	Készülék beállítások nyomtatása, pl. futásteljesítmény, fénysorompók, portok, hálózati paraméterek belső írásmódok valamint a támogatott vonalkódok kinyomtatása
Feliratok	
Felirat típusok	6 bitmap font 8 vektor font/TrueType fontok 6 proporcionális font további felirat típusok kívánságra
Jelkészletek	Windows 1250 –1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 A rendszer támogat minden nyugat- és keleterurópai, latin, ciril, görög és arab (kiegészítés) jelkészletet. További jelkészletek kívánságra
Bitmap fontok	Méret szélességben és magasságban 0,8 ... 5,6 Nagyítási tényező 2 ... 9 Írány 0°, 90°, 180°, 270°
Vektor fontok/TrueType fontok	Méret szélességben és magasságban 1 ... 99 mm Nagyítási tényező fokozatmentes Írány 0°, 90°, 180°, 270°
Írás attribútumok	Az írásmódtól függően félkövér, dőlt, inverz, függőleges
Karaktertávolság	Változtatható
Vonalkódok	
1D vonalkódok	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D vonalkódok	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Kompozit vonalkódok	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Minden vonalkód magassága, modulszélessége és aránya változtatható Írány 0°, 90°, 180°, 270° Választható vizsgálószám és karakternyomtatás
Szoftver	
Konfiguráció	ConfigTool
Folyamatvezérlés	Loftware
Címkeszoftver	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows operációs rendszerek	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk

Tisztítás és karbantartás



VESZÉLY!

Életveszély áramütés miatt!

⇒ Minden karbantartási művelet előtt válassza le a nyomtatórendszer az elektromos hálózatról, és várjon rövid ideig, míg a hálózati adapter feszültségmentessé válik.



VIGYÁZAT!

Tisztításkor sérülést szenvedhet.

⇒ Ügyeljen az éles szegélyekre.



FIGYELEM!

A nyomtatórendszer tisztításakor javasolt személyes munkavédelmi felszerelések, mint pl. védőszemüveg, vagy védőkesztyű viselete.

Karbantartási feladat	Időköz
Általános tisztítás.	Szükség szerint.
Továbbítószalag-húzóhenger tisztítása.	Minden egyes alkalommal a továbbítószalag cseréjekor vagy a nyomtatási kép zavara esetén.
A nyomóhenger tisztítása.	Minden egyes alkalommal a címketekerics cseréjekor vagy a nyomtatási kép és a címketovábbítás zavarai esetén.
A nyomatófej tisztítása.	Közvetlen hőnyomtatásnál: Minden egyes alkalommal a címketekerics cseréjekor. A transzfer fóliás nyomtatásnál: Minden egyes alkalommal a transzferfólia cseréjekor vagy a nyomtatási kép zavara esetén.
A címke fényzorompójának tisztítása.	A címketekerics cseréjekor.
Nyomatófej cseréje.	A nyomtatási képben lévő hibák esetén.



FIGYELEM!

Tartsa be az izopropanol (IPA) használatára vonatkozó kezelési előírásokat. Ha a szer a bőrrel, vagy szemével érintkezett, mossa meg az érintkezési felületet alaposan folyó víz alatt. Irritáció esetén keressen fel orvost. Gondoskodjanak a megfelelő szellőzésről.



FIGYELMEZTETÉS!

A könnyen meggyulladó címkeoldó tűzveszélyt jelent!

⇒ Címkeoldó használatakor a címkenyomtatót teljesen pormentesítse és tisztítsa meg.

Általános tisztítás



VIGYÁZAT!

Az erős tisztítószerek megrongálhatják a nyomtatórendszer!

⇒ A külső felületek vagy szerkezeti részegységek tisztításához nem szabad súroló- vagy oldószert használni.

⇒ A nyomtatási területen lévő port és papírszöszrt puha ecsettel vagy porszívóval kell eltávolítani.

⇒ A külső felületeket általános célú tisztítószerszel kell megtisztítani.

Továbbítószalag-húzóhenger tisztítása

Ha a húzóhenger szennyezett, az rontja a nyomtatás minőségét és akadályozza az anyagtovábbítást.

- Forgassa el a (A) nyomókart balra, hogy felbillentse az (B) nyomófejet.
- Vegye ki a nyomtató mechanikából a címkéket és a továbbítószalagot.
- Görgőtisztítóval és puha ruhával távolítsa el a lerakódásokat.
- Ha az henger sérült, cserélje le.
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.
- Forgassa a piros színű nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattan, hogy lebillentse az nyomógombot.

A nyomóhenger tisztítása

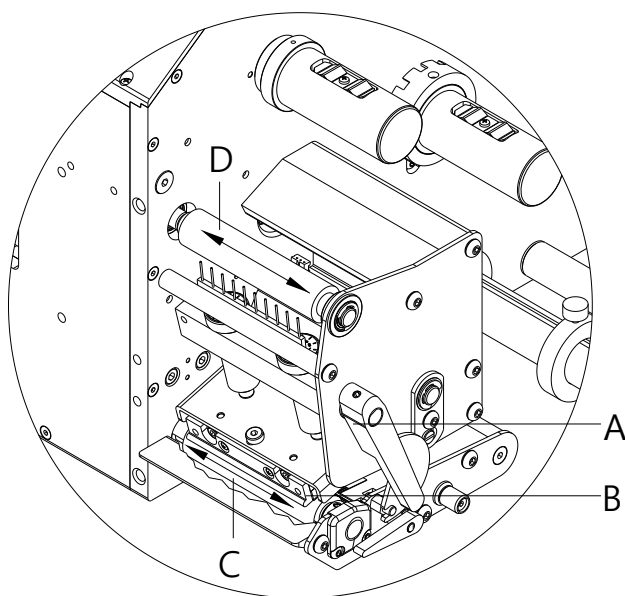
Ha a nyomóhenger szennyezett, az rontja a nyomtatás minőségét és akadályozza az anyagtovábbítást.



VIGYÁZAT!

A nyomtatóhenger károsodása!

⇒ Ne használjanak éles, hegyes vagy kemény tárgyakat a nyomtatóhenger tisztításához!



- Forgassa el a (A) nyomókart balra, hogy felbillentse az (B) nyomófejet.
- Vegye ki a nyomtató mechanikából a címkéket és a továbbítószalagot
- Görgőtisztítóval és puha ruhával távolítsa el a lerakódásokat.
- A (C + D) hengert lépésenként forgassa el kézzel, hogy az egészet meg tudja tisztítani (erre csak kikapcsolt nyomtatórendszer esetén van lehetőség, mert különben a léptetőmotor áram alá kerül, ami a hengereket megtartja a helyzetükben).
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.
- Forgassa a piros színű nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattan, hogy lebillentse az nyomógombot.

A nyomtatófej tisztítása



VIGYÁZAT!

A forró nyomtatófej miatt sérülés veszélye áll fenn!

⇒ Ügyeljen arra, hogy a tisztítás előtt a nyomtatófej lehűljön.

Nyomtatás közben a nyomtatófejen szennyeződés halmozódhat fel, ami ronthatja a nyomtatási képet, például eltérő kontraszt vagy függőleges csíkok formájában.

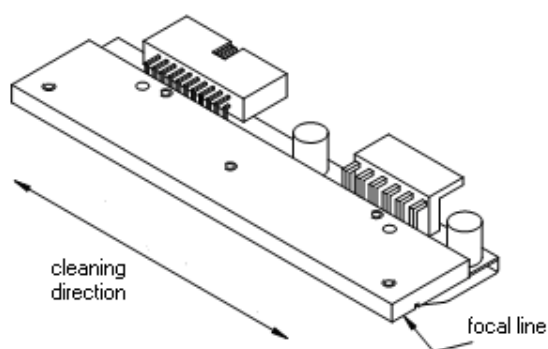


VIGYÁZAT!

A nyomtatófej károsodása!

⇒ Ne használjanak éles, hegyes vagy kemény tárgyakat a nyomtatófej tisztításához!

⇒ Nem szabad megérinteni a nyomtatófej üveg védőrétegét.



- Forgassa el a nyomókart balra, hogy felbillentse az nyomófejet.
- Vegye ki a nyomtató mechanikából a címkéket és a továbbítószalagot
- A nyomtatófej felületét speciális tisztítópálcával vagy alkoholba mártott fültisztító pálcikával kell tisztítani.
- A nyomtató üzembe helyezését megelőzően a nyomtatófejet 2-3 percig szárítani kell.
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.
- Forgassa a piros színű nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattán, hogy lebillentse az nyomógombot.

A címke fényesorompójának tisztítása

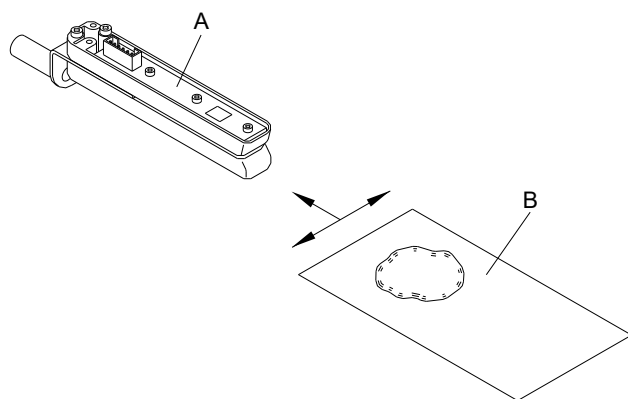


VIGYÁZAT!

Erős tisztítószer használata károsítja a fényesorompót!

⇒ A fényesorompó tisztításához nem szabad éles vagy kemény tárgyat, illetve oldószert használni.

A papírból eredő por beszennyezheti a címke fényesorompóját. Ez rontja a címke elejének felismerését.



- Forgassa el a nyomókart balra, hogy felbillentse az nyomófejet.
- Vegye ki a nyomtató mechanikából a címkéket és a továbbítószalagot
- Az (A) fényesorompót fújja ki gázspray-vel. Tartsa be a dobozon látható utasításokat.
- Ezután az (A) címke-fényesorompókat egy előzőleg alkohollal nedvesített (B) tisztító kártyával tisztítsa meg. A tisztítókártyát mozgassa ide-oda (lásd az ábrát).
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.
- Forgassa a piros színű nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattán, hogy lebillentse az nyomógombot.

Nyomtatófej cseréje

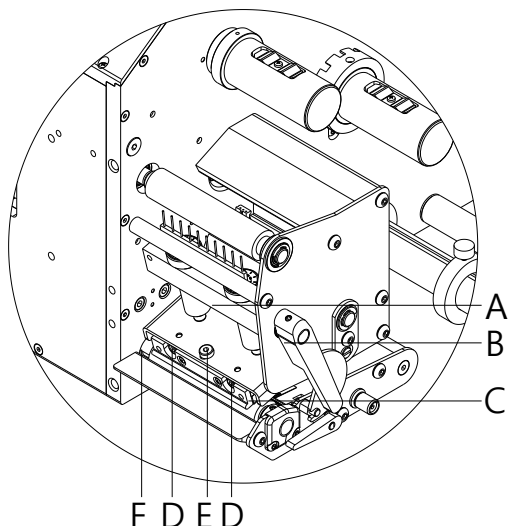


VIGYÁZAT!

A nyomtatófej megsérülhet, ha elektrosztatikus kisülések vagy mechanikai behatások érik!

- ⇒ A házat földelje pl. úgy, hogy egy földelt csuklóövet helyez rá.
- ⇒ Ne érintse meg a dugós csatlakozók érintkezőit.
- ⇒ Az nyomtatólécet ne érintse meg kemény tárgyakkal vagy a kezével.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



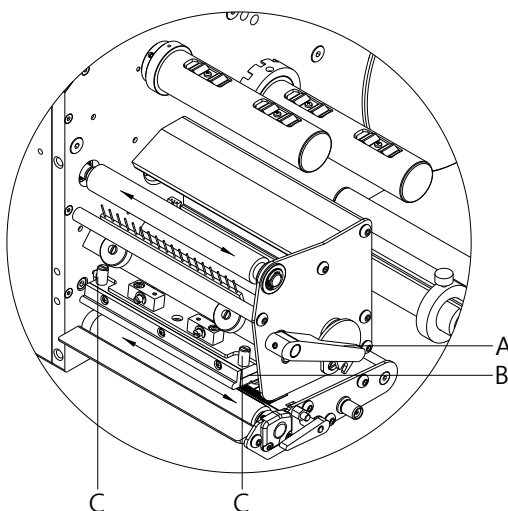
Nyomtatófej kiserelése

- Vegye ki a nyomtató mechanikából a címkéket és a továbbítószalagot
- Zárt nyomtatófej mellett oldja ki a rögzítőcsavarokat (E).
- Forgassa el a (B) nyomókart balra, hogy felbillentse az (C) nyomófejet.
- Ha a nyomtatófej (C) nem fekszik fel szabadon a lenyomóhengerre, oldja tovább a rögzítőcsavarokat (E).
- Húzza óvatosan előre a nyomtatófejet, míg a dugaszos csatlakozás elérhetővé nem válik.
- Húzza le a dugaszos csatlakozást és vegye le a nyomtatófejet (C).

Nyomtatófej beszerelése

- Csatlakoztassa a dugaszos csatlakozókat.
- Helyezze el a nyomtatófejet (C) a nyomtatófej tartóján úgy, hogy a menesztő a köztes helyzet megfelelő furataiban helyezkedjen el.
- Nyomja a nyomtatófej tartóját egyik ujjával finoman a nyomtatóhengerre és ellenőrizze a nyomtatófej megfelelő helyzetét.
- Csavarozza be a rögzítőcsavarokat (E) és szorítsa rá azokat.
- Helyezze vissza a címkéket és a szállítószalagot.
- Forgassa a piros színű (B) nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattán, hogy lebillentse az (C) nyomógombot.
- Ellenőrizze a nyomtatófej típustábláján lévő ellenállási értéket és szükség esetén változtassa meg azt a *Service functions/Heater resistance* (Szervizfunkciók/Fűtési ellenállás).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Nyomtatófej kiserelése

- Vegye ki a nyomtató mechanikából a címkéket és a továbbítószalagot
- Lezárt nyomtatófej esetén oldja ki a recézett csavarokat (C).
- Forgassa el a (A) nyomókart balra, hogy felbillentse az (B) nyomófejet.
- A a nyomtatófej (B) még mindig nem fekszik lazán a nyomtatóhengerre, lazítsa tovább a recézett csavarokat (C).
- Húzza óvatosan előre a nyomtatófejet, míg a dugaszos csatlakozás elérhetővé nem válik.
- Húzza le a dugaszos csatlakozást és vegye le a nyomtatófejet (B).

Nyomtatófej beszerelése

- Csatlakoztassa a dugaszos csatlakozókat.
- Helyezze el úgy a nyomtatófejet (B) a köztes helyzetben, hogy a nyomtatófej furatai egy vonalban legyenek a köztes helyzetben lévő furatokkal.
- Nyomja a nyomtatófej tartóját egyik ujjával finoman a nyomtatóhengerre és ellenőrizze a nyomtatófej megfelelő helyzetét.
- Csavarozza be a recézett csavarokat (C) és szorítsa rá őket.
- Helyezze vissza a címkéket és a szállítószalagot.
- Forgassa a piros színű (A) nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattán, hogy lebillentse az (B) nyomógombot.
- Ellenőrizze a nyomtatófej típustábláján lévő ellenállási értéket és szükség esetén változtassa meg azt a *Service functions/Heater resistance* (Szervizfunkciók/Fűtési ellenállás).

Guida rapida e sicurezza
del prodotto

Italiano

Edizione: 07/26

Diritti d'autore

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Conforme a cambiamento.

Tutti i diritti, compresi quelli della traduzione, riservati.

È vietata la riproduzione, l'elaborazione mediante l'utilizzo di sistemi elettronici o la diffusione in qualsiasi forma (stampa, fotocopia o altro tipo di procedimento) di qualsiasi parte del presente manuale senza l'autorizzazione scritta di Carl Valentin GmbH.

Marchi

Tutti i marchi o marchi di fabbrica citati sono marchi registrati o marchi di fabbrica registrati dei rispettivi proprietari e possono eventualmente non recare indicazioni a parte. Dalla mancanza d'indicazioni a parte non può essere dedotto che non si tratti di un marchio registrato o di un marchio di fabbrica registrato.

Carl Valentin utilizza software libero e Open Source nei suoi prodotti. Per maggiori informazioni, visita www.carl-valentin.de/opensource.

Attualità

Le indicazioni in merito di fornitura, all'aspetto, alla prestazione, alle dimensioni e al peso rispecchiano le nostre conoscenze al momento della pubblicazione.

Con il costante sviluppo delle apparecchiature possono verificarsi differenze tra la documentazione e l'apparecchio. L'edizione attuale si trova alla pagina www.carl-valentin.de.

Condizioni di contratto

Le forniture e prestazioni avvengono in conformità alle condizioni generali di vendita di Carl Valentin GmbH.

Omologazioni

- CE** Direttiva sulla bassa tensione (2014/35/UE)
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE)
- Direttiva RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contenuto

Uso conforme	168
Indicazioni di sicurezza	168
Smaltimento ecologico	169
Condizioni d'esercizio	170
Spacchettare il sistema per la stampa	173
Perimetro di consegna	173
Installazione del sistema per la stampa	173
Allacciamento del sistema per la stampa	173
Messa in funzione	173
Inserire etichette in modo dispenser	174
Inserire nastro di trasferimento	175
Dati tecnici	176
Pulizia generale	178
Pulizia del rullo di trazione del nastro	179
Pulizia del rullo pressore	179
Pulizia della testina di stampa	180
Pulizia della fotocellula delle etichette	180
Sostituire la testina di stampa	181

Uso conforme

- Il modulo di stampa è costruito secondo lo stato della tecnica e in osservanza delle regole sulla sicurezza tecnica. Ciononostante, durante il suo impiego possono risultare pericoli per l'incolumità dell'utente o di terzi, nonché danneggiamenti al sistema per il modulo di stampa e ad altri oggetti di valore.
- Il modulo di stampa può essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette, in conformità con la normativa vigente e con consapevolezza dei requisiti di sicurezza e dei pericoli in osservanza delle istruzioni per l'uso! In particolare i guasti che possono comprometterne la sicurezza devono essere eliminati immediatamente.
- Il modulo di stampa è destinato esclusivamente alla stampa di materiali adeguati il cui uso è autorizzato dal produttore. Un uso diverso più ampio non è regolamentare. Il produttore/fornitore non risponde di danni risultanti da un utilizzo improprio, il rischio è solo dell'utente.
- Dell'uso regolamentare fa parte anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso, incluse le raccomandazioni/prescrizioni del produttore in merito alla manutenzione.

Indicazioni di sicurezza

- Il modulo di stampa è concepito per reti elettriche con tensione alternata di 100 ... 240 V AC. Collegare il modulo di stampa solo a prese con contatto per conduttore di protezione.
- Collegare il modulo di stampa solo ad apparecchiature con tensione inferiore.
- Prima di stabilire o staccare collegamenti, spegnere tutte le apparecchiature interessate (computer, stampante, accessori).
- Utilizzare il modulo di stampa solo in un ambiente asciutto e non esporlo ad acqua (spruzzi d'acqua, nebbia ecc.).
- Il modulo di stampa non può essere utilizzato in ambienti a rischio di esplosione, né nelle vicinanze di linee ad alta tensione.
- Utilizzare il modulo di stampa soltanto in ambienti protetti da pulviscoli di rettifica, trucioli di metallo e corpi estranei simili.
- Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale specializzato addestrato.
- Gli operatori devono essere istruiti dal gestore in base alle istruzioni per l'uso.
- A seconda dell'intervento deve essere assicurato che indumenti, capelli, gioielli o simili delle persone non vengano in contatto con le parti scoperte, rotanti ovvero con le parti in movimento.



AVVISO!

Con il modulo di stampa liberamente accessibile, i requisiti della norma EN 62368-1 relativamente agli alloggiamenti di protezione dagli incendi non possono essere soddisfatti per problematiche costruttive. La conformità ai requisiti deve essere garantita mediante l'installazione nell'apparecchio terminale.

- Il sistemi per la stampa o parti di essi come (motore, testina) mentre stampa si possono riscaldare. Non toccare il sistemi per la stampa durante il funzionamento, lasciarlo raffreddare prima di cambiare pezzi o fare delle regolazioni.
- Non utilizzare mai materiale di consumo facilmente infiammabile.
- Effettuare solo quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Attività diverse possono essere eseguite solo dietro esplicito consenso del produttore.
- Un intervento scorretto sui gruppi elettronici e i relativi software può provocare dei guasti.
- Lavori o modifiche scorretti del modulo di stampa possono pregiudicare la sicurezza di funzionamento.
- Far sempre eseguire gli interventi di manutenzione dal personale di un'officina qualificata in possesso delle conoscenze specialistiche e dell'attrezzatura necessarie nel caso specifico.
- Sui sistemi per la stampa sono apposti diversi avvertimenti che indicano i pericoli potenziali. Non rimuovere questi adesivi. In caso contrario, sarà impossibile identificare i pericoli.
- Prima dell'installazione del sistema di stampa, l'addetto alla messa in funzione deve assicurare che siano rispettate le norme di sicurezza previste dalla legge e che siano applicati i dispositivi di sicurezza necessari.



AVVISO!

In caso di montaggio di un applicatore di etichette opzionale, devono essere osservate le rispettive norme di sicurezza in vigore.

- Prima di mettere in servizio il modulo di stampa, installare tutti i dispositivi di sicurezza.



PERICOLO!

Pericolo di morte dovuto alla tensione di rete!

⇒ Non aprire l'involucro esterno del modulo di stampa.

Smaltimento ecologico

Dal 23.03.2006, i fabbricanti di apparecchi B2B sono tenuti a riprendere e riciclare gli apparecchi usati prodotti dopo il 13.08.2005. In principio, questi apparecchi usati non possono essere smaltiti presso i centri di raccolta comunali. Essi devono essere riciclati ed eliminati soltanto dai fabbricanti ed in maniera strutturata. Questo tipo di prodotto marchiato Valentin potrà pertanto essere rinviato a Carl Valentin GmbH.

Gli apparecchi usati saranno allora smaltiti a regola d'arte.

Carl Valentin GmbH osserva così tutti i doveri nell'ambito dello smaltimento degli apparecchi usati permettendo inoltre la distribuzione agiata dei prodotti. Possiamo riprendere soltanto apparecchi inviati franco di porto.

La scheda elettronica del sistema di stampa è dotato di una batteria al litio. Questa deve essere smaltita in contenitori di raccolta per batterie esauste presenti presso i rivenditori o le aziende municipalizzate.

Più informazioni rilevabili dalla direttiva WEEE o sul nostro sito www.carl-valentin.de

Condizioni d'esercizio

Le condizioni di funzionamento rappresentano i presupposti da rispettare prima della messa in funzione e durante il funzionamento dei nostri sistemi di stampa, al fine di ottenere un funzionamento sicuro e privo di guasti.

Leggere attentamente le condizioni di funzionamento.

In caso di dubbi circa la messa in pratica delle condizioni di funzionamento, rivolgersi a noi o al servizio di assistenza ai clienti.

Condizioni generali

Trasportare ed immagazzinare i sistemi per la stampa esclusivamente nell'imballo originale.

Installare e avviare i sistemi per la stampa dopo aver realizzato le condizioni d'esercizio.

Procedere all'avvio, programmazione, utilizzo, pulizia e servizio dei nostri sistemi per la stampa solo dopo un'accurata lettura dei manuali d'uso.

I sistemi per la stampa devono essere utilizzati esclusivamente da personale addestrato.



AVVISO!

Si raccomandano training regolari.

I contenuti dei training sono al capitolo 'Condizioni d'esercizio', 'Inserimento del materiale' e capitolo 'Pulizia e manutenzione'.

Le note valgono anche per le apparecchiature esterne da noi fornite.

È necessario utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali.

Per i ricambi e i pezzi soggetti ad usura, rivolgersi al produttore.

Condizioni in sede d'installazione

Installare le stampanti su una superficie piana e priva di vibrazioni. Evitare correnti d'aria.

Le stampanti devono essere installate in modo tale da garantire un funzionamento ottimo.

Installazione dell'alimentazione

L'installazione dell'alimentazione per il collegamento dei nostri sistemi per la stampa, deve essere effettuata nel rispetto alle norme e disposizioni internazionali:

- International Electronic Commission IEC
- CENELEC European Committee for Electrotechnical Standardization
- VDE Verband Deutscher Elektrotechniker

I nostri sistemi per la stampa sono costruiti a norma VDE e devono essere collegati ad un conduttore collegato a massa per eliminare tensioni di disturbo interne. L'alimentatore deve essere dotato di un conduttore di terra.

Dati tecnici dell'alimentazione

Tensione e frequenza della linea d'alimentazione:	vedi targhetta
Tolleranza dell'alimentazione dalla rete consentita:	+6 % ... -10 % dal valore nominale
Tolleranza della frequenza di rete consentita:	+2 % ... -2 % dal valore nominale
Fattore di distorsione dell'alimentazione dalla rete consentito:	≤ 5 %

Misure contro le interferenze:

Alla presenza di una rete "disturbata" (ad esempio per l'uso di macchine controllate ad inverte) è necessario adottare specifiche misure contro le interferenze, ad esempio:

- Prevedere un'alimentazione separata per i nostri sistemi per la stampa.
- Adottare un trasformatore d'isolamento a capacità disaccoppiata o analogo soppressore d'interferenze davanti ai nostri sistemi per la stampa.

**AVVISO!**

Questo è un dispositivo di classe A. In ambiente domestico potrebbe provocare effetti di radiodisturbi. In questo caso il gestore è obbligato di attuare misure idonee.

Collegamento delle linee a macchine esterne

Tutte le linee di collegamento devono essere schermate. La schermatura deve essere collegata su entrambi i lati alla guaina del connettore.

Non è ammesso cablare le linee parallelamente alle linee d'alimentazione. Se ciò dovesse essere inevitabile, mantenere una distanza di almeno 0,5 m.

Temperature tra le linee: -15 ... +80 °C.

Si possono collegare solamente apparecchi che corrispondono alle norme di 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). In generale questi apparecchi sono controllati secondo la norma EN 62368-1.

Installazione delle linee dati

I cavi di dati devono essere schermati e dotati di connettori custoditi di metallo oppure metallizzati. Questo tipo di cavi schermati, servono per evitare disturbi elettrici.

Linee ammesse

Linea schermata: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Il cavo per la linea di trasmissione e ricezione deve essere a coppia intrecciata.

Massima lunghezza delle linee: Interfaccia V 24 (RS232C): max. 3 m (linea schermata)
 USB: max. 3 m
 Ethernet: max. 100 m
 Input/Output: max. 3 m
 Linea elettrica: max. 2 m

Ventilazione

Per evitare surriscaldamenti garantire un libero convogliamento dell'aria.

Valori limite

Grado di protezione IP:	20
Temperatura ambiente °C (esercizio):	Min. +5 Max. +40
Temperatura ambiente °C (trasporto, magazzinaggio):	Min. -25 Max. +60
Umidità relativa % (esercizio):	Max. 80
Umidità relativa % (trasporto, magazzinaggio):	Max. 80 (non è consentito bagnare gli apparecchi)

Garanzia

Respingiamo qualsiasi responsabilità per danni prodotti da:

- Mancato rispetto delle nostre condizioni d'esercizio e del manuale operativo.
- Installazione elettrica errata.
- Alternazioni strutturali dei nostri sistemi per la stampa.
- Errata programmazione dei nostri sistemi per la stampa.
- Mancata protezione dei dati.
- Utilizzo di ricambi e accessori non originale Valentin.
- Usura e logorio naturali.

In occasione della (re)installazione o programmazione dei nostri sistemi per la stampa controllare la nuova impostazione con un avvio e stampa di prova. Sarà così possibile evitare risultati, rapporti e valutazioni errate.

I sistemi per la stampa dovranno essere utilizzati esclusivamente da personale addestrato.

Controllare l'utilizzo corretto dei nostri prodotti e ripetere il training.

Non assumiamo nessuna garanzia, che tutti i modelli contengono tutte le caratteristiche descritte in questo manuale. Essendo interessati a sviluppare tecnologie nuove e miglioramenti, è possibile che i dati tecnici possono essere cambiati senza nessun preavviso.

A seguito di nuovi sviluppi o norme nazionali, le illustrazioni e gli esempi descritti nei manuali potrebbero differire dal modello fornito.

Si prega di seguire le istruzioni riferite ai materiali di stampa e le indicazioni sulla pulizia del sistema, per evitare danneggiamenti o usura anticipata.

Abbiamo cercato di scrivere questo manuale in modo comprensibile, per darvi il massimo delle informazioni. In caso di dubbi o se scoprite degli errori, vi preghiamo di darcene comunicazione al fine di poter perfezionare i nostri manuali e offrirvi un servizio migliore.

Spacchettare il modulo di stampa

- ⇒ Sollevare il sistema di stampa sul fondo del dispositivo ed estrarlo dall'imballaggio.
- ⇒ Verificare che il modulo di stampa non si sia danneggiato durante il trasporto.
- ⇒ Rimuovere il materiale espanso utilizzato come protezione per il trasporto dall'area della testina di stampa.
- ⇒ Verificare la presenza di tutte le parti.

Perimetro di consegna

- Modulo di stampa con bordo distributivo integrato.
- Cavo principale.
- Cavo di dati per interfaccia USB.
- Accessori I/O (contro-pezzo per I/O).
- Nucleo di cartone (vuoto), montato su avvolgitore del nastro.
- Product Safety Guide.



AVVISO!

Conservare l'imballo originale, per poterlo riutilizzare in seguito qualora si renda necessario trasportare l'apparecchio.

Installazione del modulo di stampa



ATTENZIONE

Danneggiamento del modulo di stampa e dei materiali di stampa tramite umidità.

- ⇒ Installare il modulo di stampa solo in luoghi asciutti protetti da spruzzi d'acqua.

Allacciamento del modulo di stampa

Il modulo di stampa è dotato di un alimentatore ad ampia tensione. È dunque possibile utilizzare una tensione di rete di 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz senza apportare modifiche all'apparecchiatura.



ATTENZIONE!

Danneggiamento del modulo di stampa dovuto a correnti di transitorio non definite.

- ⇒ Prima di effettuare l'allacciamento alla rete, portare l'interruttore di rete nella posizione 'O'.

- ⇒ Inserire il cavo di rete nella presa .
- ⇒ Inserire la spina del cavo di rete nella presa collegata a terra.



AVVISO!

Sono possibili disturbi di funzionamento a causa di un collegamento a terra insufficiente o del tutto assente. Accertarsi che tutti i computer collegati al modulo di stampa e i cavi di collegamento siano collegati a terra.

- ⇒ Collegare il modulo di stampa al computer o alla rete con un cavo adatto.

Messa in funzione del modulo di stampa

- ⇒ Una volta stabiliti tutti i collegamenti, accendere il modulo di stampa dall'interruttore di rete.
- ⇒ Inserire il materiale per le etichette e il nastro di trasferimento.
- ⇒ Avviare misurazione nel menu *Label layout/Measure label* (Layout di etichetta/Misura etichetta).
- ⇒ Con il tasto  sulla tastiera è possibile interrompere la misurazione.



AVVISO!

Per ottenere una misurazione corretta, devono essere avanzate minime due etichette. Questa premessa non vale, in caso di stampa d'etichette a modo continuo.

È possibile che siano rilevate lievi differenze alla misurazione della lunghezza e dello spazio. È possibile impostare a mano i valori per la lunghezza dell'etichetta e lo spazio, nel menu *Label layout/Label and gap* (Layout di etichetta/Etichetta e Taglio).

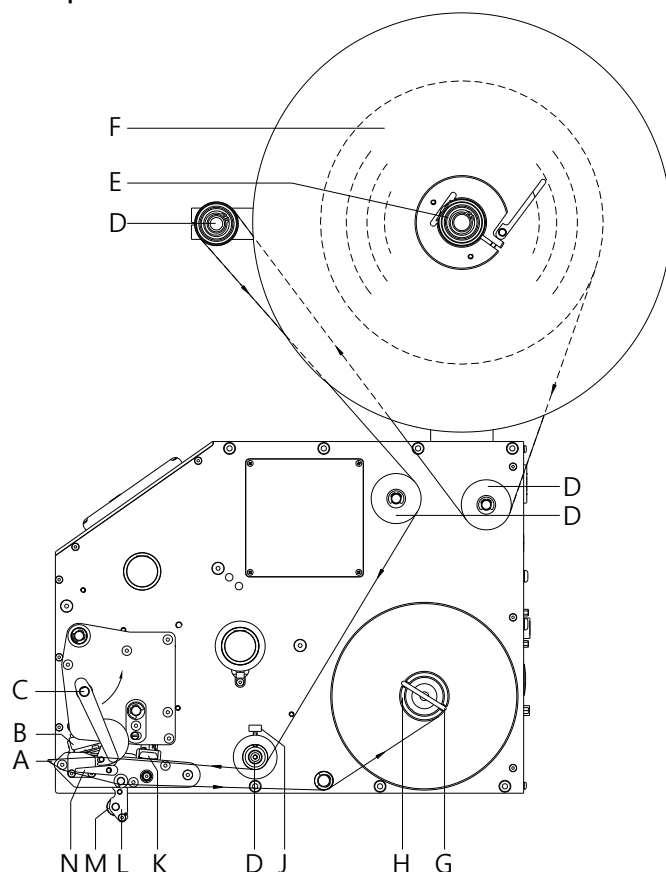
Inserire etichette in modo dispenser



AVVISO!

È necessario considerare l'uso delle etichette antistatiche. Le cariche elettrostatiche possono danneggiare la testina di stampa (il rivestimento della testina di stampa) o altri elementi elettronici. L'utilizzo di materiali non adatti causa funzionamenti erranei e può far scadere la garanzia.

Esempio: versione destra



- Alzare la testina di stampa (B), ruotando in senso antiorario la leva a pressione (C).
- Rimuovere il supporto esterno delle etichette (F).
- Collocare il rotolo d'etichette con avvolgimento interno sulla svolgitrice (E).
- Riposizionare il supporto delle etichette (F).
- Inserire il materiale per etichette sotto l'albero di rinvio (D).
Accertarsi, che il materiale passa attraverso la fotocellula (K).
- Per abbassare la testina di stampa (B), ruotare in senso orario la leva a pressione (C) fino all'arresto in posizione.
- Regolare gli anelli di regolazione (J) secondo la larghezza del materiale.
- Attivare il test di stampa con il tasto  oppure eseguire il procedimento di misurazione, per rilevare la posizione esatta di inizio delle etichette.
- Nella voce del menu *Distributore I/O* inserire il valore Offset.
- Capovolgere la bascula dispensatrice (L) verso il basso, tirando la leva a scatto (N) verso l'alto in senso orario.
- Staccare alcune etichette dal supporto d'etichette e passarlo sul bordo di distribuzione (A), infilarlo tra il rullo di plastica scanalato (M) e il dispositivo basculante (L).
- Spingere verso l'alto il dispositivo basculante (L).
- Fissare il supporto del materiale con il clip (G) sul distributore (H).

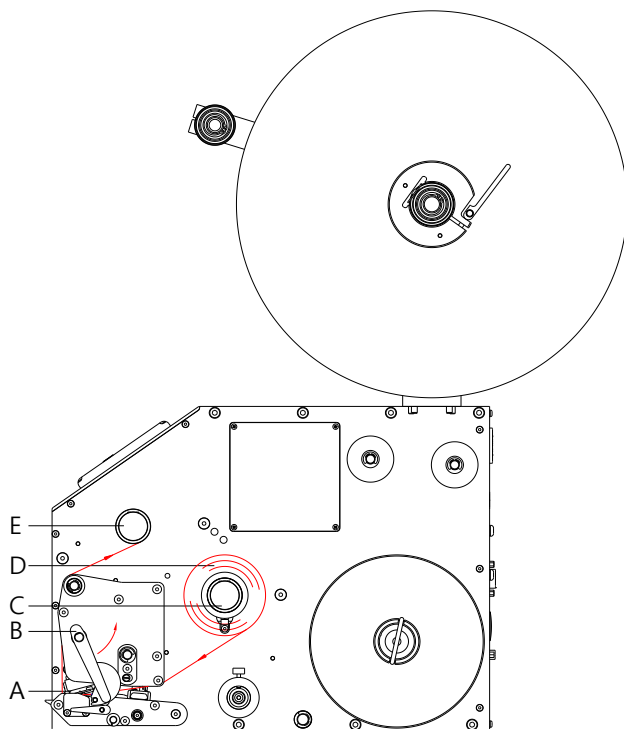
Inserire nastro di trasferimento



AVVISO!

Per il sistema di stampa a trasferimento termico è necessario inserire un nastro di trasferimento. Stampando nel modo termo diretto, non si deve inserire un nastro. La larghezza del nastro deve corrispondere a quella del medio da stampare. Nel caso che il nastro è più stretto, la testina parzialmente non ha nessuna protezione e così si rompe prima.

Esempio: versione destra



AVVISO!

Consigliamo di pulire la testina di stampa con un detersivo speciale (97.20.002), prima di inserire un nastro di trasferimento nuovo. Devono essere osservate le norme per l'uso di isopropanolo (IPA). In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, risciacquare bene con acqua corrente. In caso di irritazione persistente, contattare un medico. Assicurarsi che vi sia una aerazione sufficiente.

- Alzare la testina di stampa (A), ruotando in senso antiorario la leva a pressione (B).



ATTENZIONE!

Pericolo di abrasioni durante l'inserimento del nastro di trasferimento e/o l'estrazione del nastro di trasferimento consumato!

⇒ Prestare attenzione ai bordi del piatto della molla!

- Inserire il rotolo del nastro di trasferimento (con avvolgimento esterno) (D) arrotolandolo sulla bobina svolgitrice (C).
- Posizionare un rocchetto vuoto sull'avvolgitore (E) e far passare il nastro di trasferimento sotto la testina di stampa (C).
- Fissare il nastro di trasferimento, con un nastro adesivo, al rocchetto vuoto (in direzione di cammino) sulla bobina dell'avvolgitore (E). Verificare che il nastro di trasferimento venga avvolto in senso antiorario.
- Abbassare la testina di stampa (A), ruotando in senso orario la leva a pressione (B) fino all'arresto in posizione.



AVVISO!

È necessario considerare l'uso di nastri antistatici. Le cariche elettrostatiche possono danneggiare la testina di stampa (il rivestimento della testina di stampa) o altri elementi elettronici.

L'utilizzo di materiali non adatti causa funzionamenti erranei e può far scadere la garanzia.



ATTENZIONE!

Drapeggio di nastro usando nastro con lato colore interno, causato da ritiro di nastro limitato.

⇒ Usare nastro di trasferimento con lato di colore lato esterno.



ATTENZIONE!

Influsso di materiale elettrostatico sull'uomo!

⇒ Utilizzare un nastro di trasferimento antistatico, poiché in occasione della rimozione potrebbe verificarsi una scarica elettrostatica.

Dati tecnici

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Velocità di stampa	max. 350 mm/s – trasferimento termico max. 400 mm/s – trasferimento diretto								100 mm/s
Risoluzione	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Max. larghezza di stampa	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Max. larghezza di passaggio	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Testina di stampa	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etichette									
Etichette o modulo continuo	In rotolo: carta, cartoncino, tessuto, plastica								
Max. spessore materiale	220 gr/m² (maggiore su richiesta)								
Min. larghezza etichette	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Min. altezza etichette	15 mm								
Max. altezza etichette	3000 mm								
Max. diametro del rotolo	Avvolgimento interno: 150 mm Svolgimento esterno: 330 mm (opzione)								
Min. diametro dell'anima interna	40 mm / 76 mm								
Avvolgimento	esterno o interno								
Sensore etichette	Luce passante								
Nastro di trasferimento									
Colore	esterno o interno								
Max. diametro del rotolo	Ø 80 mm								
Diametro dell'anima interna	25,4 mm / 1"								
Max. lunghezza	450 m								
Testina di stampa	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Dimensioni (mm)									
Larghezza x Altezza x Profondità	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Peso	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Elettronica									
Processore	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB DCache fino a 2000 Mips								
Memoria di lavoro (RAM)	512 MB								
Slot	per scheda SD								
Batteria	per orologio in tempo reale (salvataggio dei dati in caso di scollegamento da rete elettrica)								
Segnale di avviso	Segnale acustico in caso di errore								
Interfacce									
Seriale	RS-232C (bis 115200 Baud)								
USB	2.0 High Speed Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (Host)	sul retro per: tastiera e penna USB								
Condizioni d'esercizio									
Tensione nominale	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Max. potenza assorbita	250 VA								
Corrente nominale	2,5 A								
Valores di sicurezza	T5A 250 V								

Condizioni d'esercizio	
Temperatura d'esercizio	5 ... 40 °C
Umidità dell'aria	80 % (non condensando)
Pannello di controllo	
Tasti	Prova di stampa, menu funzioni, conteggio, scheda SD, avanzamento, invio, 4 x cursore
Display LCD	Display grafico 132 x 64 pixel
Parametri	
	Data, ora, alternate impostazioni in 20 lingue (altre su richiesta) Parametri dell'apparecchio, interfacce, password, variabili
Controlli	
Interruzione stampa in caso di	Fine del nastro a trasferimento termico / Fine delle etichette / Testina di stampa aperta
Stampa dello stato	Stampa delle impostazioni dell'apparecchio, come ad esempio resa, parametri di fotocellula, interfaccia e rete Stampa dei caratteri interni e di tutti i codici a barre supportati
Font	
Caratteri	6 caratteri bitmap 8 caratteri vettoriali / caratteri TrueType 6 caratteri proporzionali Altri caratteri su richiesta
Set di caratteri	Windows 1250 fino a 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Sono supportati tutti i caratteri dell'Europa occidentale e orientale, latini, cirillici, greci e arabi (opzione). Altri set di caratteri su richiesta
Caratteri bitmap	Dimensioni in larghezza e altezza 0,8 ... 5,6 Fattore di ingrandimento 2 ... 9. Orientamento 0°, 90°, 180°, 270°
Caratteri vettoriali / Caratteri TrueType	Dimensioni in larghezza e altezza 1 ... 99 mm Fattore di ingrandimento continuo. Orientamento 0°, 90°, 180°, 270°
Attributi caratteri	Dipendenti dal tipo di carattere grassetto, corsivo, inverso, verticale
Passo dei caratteri	Variabile
Codici a barre	
Codici a barre 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
Codici a barre 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Codici composti	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Tutti i codici a barre sono diversi per altezza, larghezza del modulo e rapporto. Orientamento 0°, 90°, 180°, 270° A scelta cifra di controllo e stampa in caratteri ottici
Software	
Configurazione	ConfigTool
Controllo di processo	Loftware
Software	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows driver	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Diritti di cambiamenti tecnici riservati.

Pulizia e manutenzione



PERICOLO!

Pericolo di morte per scarica elettrica!

- ⇒ Prima di tutti i lavori di manutenzione, scollegare dalla rete elettrica il modulo per la stampa e attendere brevemente che l'alimentatore si sia scaricato.



ATTENZIONE!

Durante la pulizia possono verificarsi lesioni.

- ⇒ Fare attenzione agli spigoli vivi.



AVVISO!

Per la pulizia del modulo di stampa, sono consigliati dispositivi di protezione personale, come occhiali protettivi e guanti.

Operazione di manutenzione	Intervallo
Pulizia generale.	In caso di necessità.
Pulizia del rullo di trazione del nastro.	Ad ogni cambio del nastro di trasferimento o in caso di danneggiamento dell'immagine di stampa.
Pulizia del rullo pressore.	Ad ogni cambio del rotolo etichette o in caso di danneggiamento dell'immagine di stampa e del trasporto etichette.
Pulizia della testina di stampa.	Stampa termica diretta: Ad ogni cambio del rotolo etichette. Stampa per trasferimento termico: Ad ogni cambio del nastro di trasferimento o in caso di danneggiamento dell'immagine di stampa.
Pulizia della fotocellula.	Alla sostituzione del rotolo di etichette.
Sostituire la testina di stampa.	In caso di errori nell'immagine di stampa.



AVVISO!

Devono essere osservate le norme per l'uso di isopropanolo (IPA). In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, risciacquare bene con acqua corrente. In caso di irritazione persistente, contattare un medico. Assicurarsi che vi sia una aerazione sufficiente.



AVVERTENZA!

Pericolo di incendio dovuto al solvente per etichette facilmente infiammabile!

- ⇒ Se si usa un solvente per etichette, rimuovere imperativamente polvere e sporco dalla stampante per etichette.

Pulizia generale



ATTENZIONE!

Danneggiamento del modulo di stampa con detergenti aggressivi!

- ⇒ Non utilizzare abrasivi o solventi per la pulizia delle superfici esterne o dei gruppi costruttivi.
- ⇒ Rimuovere la polvere e filamenti di carta dalla zona di stampa con un pennello morbido o l'aspirapolvere.
- ⇒ Pulire le superfici esterne con un detergente universale.

Pulizia del rullo di trazione del nastro

Sporcizia sul rullo di stampa può causare una cattiva qualità di stampa e malfunzionamenti nel trasporto del materiale.

- Alzare la testina di stampa (B), ruotando in senso antiorario la leva a pressione (A).
- Rimuovere le etichette e il nastro transfer.
- Rimuovere depositi con detergenti per rulli ed un panno morbido.
- Se il rullo presenta danneggiamenti, sostituirlo.
- Reinserire le etichette e il nastro transfer.
- Per abbassare la testina di stampa (B), ruotare in senso orario la leva a pressione (A) fino all'arresto in posizione.

Pulizia del rullo pressore

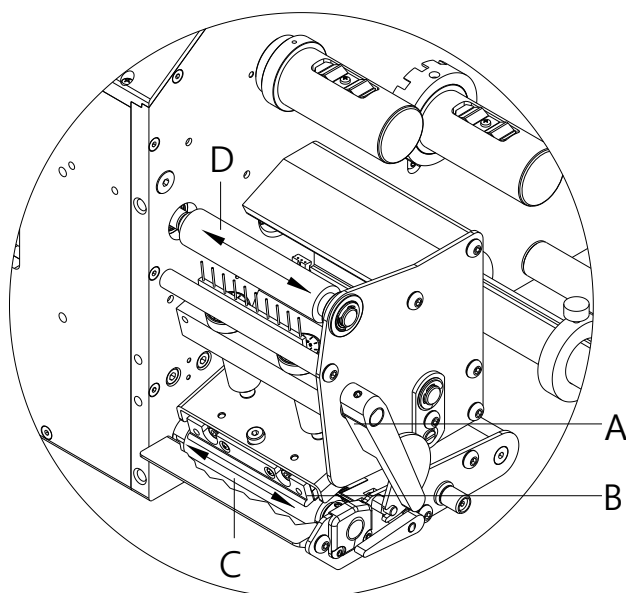
Sporcizia sul rullo di stampa può causare una cattiva qualità di stampa e malfunzionamenti nel trasporto del materiale.



ATTENZIONE!

Danneggiamento del rullo pressore con strumento falso!

⇒ Per la pulizia del rullo pressore, non utilizzare oggetti affilati, appuntiti o duri.



- Alzare la testina di stampa (B), ruotando in senso antiorario la leva a pressione (A).
- Rimuovere le etichette e il nastro transfer.
- Rimuovere depositi con detergenti per rulli ed un panno morbido.
- Ruotare a mano il cilindro (C + D) gradualmente in modo tale che sia possibile pulire l'intero cilindro (da eseguire solo con il modulo di stampa in quanto altrimenti il motore a passo si attiva e il cilindro viene mantenuto in posizione).
- Reinserire le etichette e il nastro transfer.
- Per abbassare la testina di stampa (B), ruotare in senso orario la leva a pressione (A) fino all'arresto in posizione.

Pulizia della testina di stampa



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni causate dal calore della testina di stampa!

⇒ Prima della pulizia accertarsi che la testina di stampa si sia raffreddata.

Durante la stampa la testina di stampa si sporca, perciò è necessario pulirla in intervalli regolari. La regolazione della pulizia dipende dalle ore di esercizio, dall'ambiente p.e. polveroso ecc.

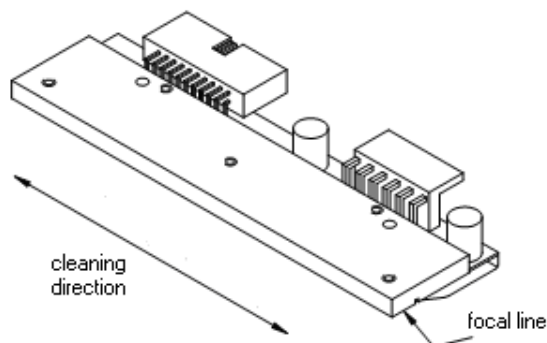


ATTENZIONE!

Danneggiamento della testina di stampa con strumento falso!

⇒ Per la pulizia della testina di stampa, non utilizzare oggetti affilati, appuntiti o duri.

⇒ Non toccare lo strato di vetro protettivo della testina di stampa.



- Ruotare la leva in senso antiorario per sollevare la testina di stampa.
- Rimuovere le etichette e il nastro transfer.
- Pulire la superficie della testina di stampa con un batuffolo di cotone imbevuto di alcol.
- Prima di rimettere in servizio la stampante, lasciar asciugare la testina di stampa per 2 - 3 minuti.
- Reinserire le etichette e il nastro transfer.
- Per abbassare la testina di stampa, ruotare in senso orario la leva a pressione fino all'arresto in posizione.

Pulizia della fotocellula delle etichette

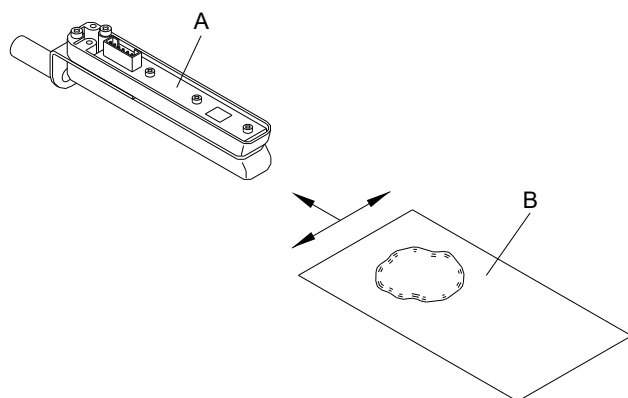


ATTENZIONE!

Danneggiamento della fotocellula con detergenti aggressivi!

⇒ Per la pulizia della fotocellula, non utilizzare oggetti affilati o acuminati o detergenti.

La fotocellula delle etichette può accumulare impurità a causa della polvere di carta. Questo può comprometterne il riconoscimento della parte iniziale delle etichette.



- Ruotare la leva in senso antiorario per sollevare la testina di stampa.
- Rimuovere le etichette e il nastro transfer.
- Pulire il relè fotoelettrico (A) con uno spray a gas compresso. È assolutamente necessario attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione.
- È possibile rimuovere lo sporco nel relè fotoelettrico utilizzando una carta detergente (B), precedentemente inumidita con il pulitore per testine di stampa e per cilindri da stampa.
- Reinserire le etichette e il nastro transfer.
- Per abbassare la testina di stampa, ruotare in senso orario la leva a pressione fino all'arresto in posizione.

Sostituire la testina di stampa

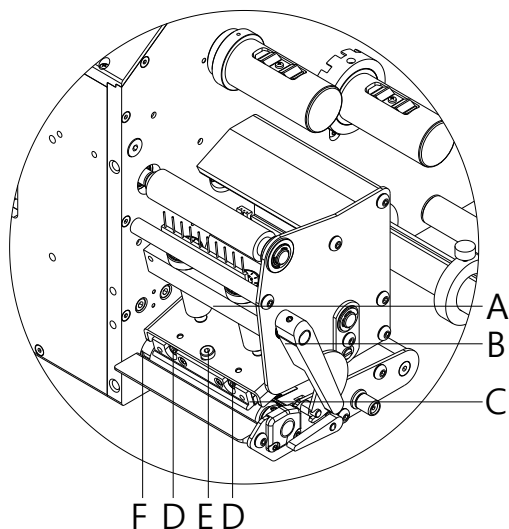


ATTENZIONE!

Danneggiamento della testina di stampa dovuta a scariche elettrostatiche o ad agenti meccanici!

- ⇒ Mettetevi a terra in modo adatto (p.e. cintura intorno al polso).
- ⇒ Non toccare i contatti della testina con le mani.
- ⇒ Non toccare il listello di stampa con oggetti duri o con le mani.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



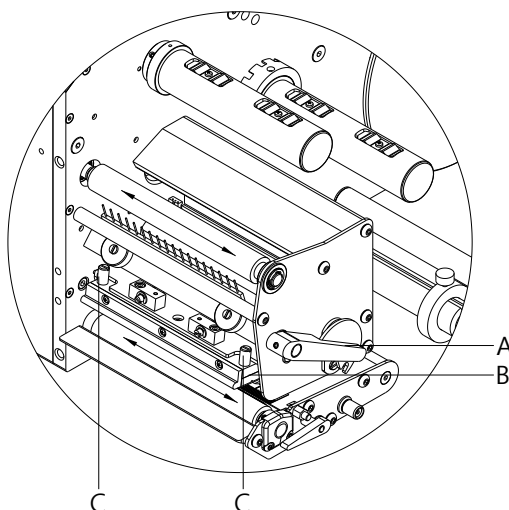
Smontare la testina di stampa

- Rimuovere le etichette e il nastro transfer.
- Se la testina di stampa è bloccata, allentare le viti zigrinate (E).
- Ruotare la leva (B) in senso antiorario per sollevare la testina di stampa (C).
- Se la testina di stampa (C) non è libera di girare sul cilindro di contropressione, allentare ulteriormente le viti zigrinate (E).
- Tirare delicatamente in avanti la testina di stampa fino a raggiungere i connettori.
- Rimuovere i connettori e estrarre la testina di stampa (C).

Montare la testina di stampa

- Collegare i connettori.
- Mettere la testina di stampa (C) in posizione centrale in modo che i fori testina di stampa corrispondano ai fori dell'anima.
- Con un dito, tenere il supporto testina di stampa sul cilindro di stampa senza premere e controllare che la testina di stampa sia posizionata correttamente.
- Serrare le viti zigrinate (E).
- Reinserire le etichette e il nastro transfer.
- Per chiudere la testina di stampa (C) ruotare la leva a pressione (B) in senso orario, finché s'innesta in posizione.
- Inserire il valore di resistenza, che si trova sulla targhetta della testina di stampa, nel sotto-menu delle *Service functions/Heater resistance* (Funzioni d'assistenza/Resistenza dot).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Smontare la testina di stampa

- Rimuovere le etichette e il nastro transfer.
- Se la testina di stampa (B) è bloccata, allentare le viti (C).
- Ruotare la leva (A) in senso antiorario per sollevare la testina di stampa (B).
- Se la testina di stampa (B) non è libera di girare sul cilindro di contropressione, allentare ulteriormente le viti (C).
- Tirare delicatamente in avanti la testina di stampa fino a raggiungere i connettori.
- Rimuovere i connettori e estrarre la testina di stampa (B).

Montare la testina di stampa

- Collegare i connettori.
- Mettere la testina di stampa (B) in posizione centrale in modo che i fori testina di stampa corrispondano ai fori dell'anima.
- Con un dito, tenere il supporto testina di stampa sul cilindro di stampa senza premere e controllare che la testina di stampa sia posizionata correttamente.
- Serrare le viti (C).
- Reinserire le etichette e il nastro transfer.
- Per chiudere la testina di stampa (B) ruotare la leva a pressione (A) in senso orario, finché s'innesta in posizione.
- Inserire il valore di resistenza, che si trova sulla targhetta della testina di stampa, nel sotto-menu delle *Service functions/Heater resistance* (Funzioni d'assistenza/Resistenza dot).

Korte handleiding &
Productveiligheid

Nederlands

Uitgave: 07/26

Auteursrecht

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Onder voorbehoud van veranderingen.

Alle rechten voorbehouden, ook die van de vertaling.

Geen enkel deel van dit werk mag in eender welke vorm (druk, fotokopie of een ander proces) zonder schriftelijke toestemming van Carl Valentin GmbH gereproduceerd of door middel van elektronische systemen verwerkt, gepubliceerd of verspreid worden.

Handelsmerk

Alle vernoemde merken of handelsmerken zijn geregistreerde merken of geregistreerde handelsmerken van hun desbetreffende eigenaren en evt. niet afzonderlijk gemarkeerd. Uit het ontbreken van de markering kan niet geconcludeerd worden dat het geen geregistreerd merk of geregistreerd handelsmerk betreft.

Carl Valentin gebruikt gratis open source software in zijn producten. Meer informatie is te vinden onder www.carl-valentin.de/opensource.

Actualiteit

Informatie over leveromvang, uitzicht, vermogen, afmetingen en gewicht komen overeen met onze kennis op het tijdstip van het ter perse gaan.

Door de permanente verdere ontwikkeling van de toestellen kunnen er afwijkingen zijn tussen de documentatie en het toestel. De actuele publicatie is te vinden onder www.carl-valentin.de.

Algemene voorwaarden

Leveringen en diensten zijn onderworpen aan de Algemene Voorwaarden van Carl Valentin GmbH.

Toelatingen

- CE** Laagspanningsrichtlijn (2014/35/EU)
 Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit (2014/30/EU)
 RoHS-richtlijn (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Inhoud

Gebruik volgens de bestemming	186
Veiligheidsvoorschriften	186
Milieuvriendelijke afvoer	187
Omgevingscondities	188
Printsysteem uitpakken	191
Leveromvang	191
Printsysteem opstellen	191
Printsysteem aansluiten	191
Printsysteem in gebruik nemen	191
Etikettenrol inleggen in de dispensermodus	192
Transferbandcassette inleggen	193
Technische gegevens	194
Algemene reiniging	196
Transferband-trekwals reinigen	197
Printrol reinigen	197
Printkop reinigen	198
Etiketfotocel reinigen	198
Drukkop vervangen	199

Gebruik volgens de bestemming

- Het printstelsysteem is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kan er bij het gebruik levensgevaar voor de gebruiker of derden ontstaan of kan er schade aan het printstelsysteem en andere voorwerpen ontstaan.
- Het printstelsysteem mag alleen in technisch perfecte staat alsook conform de bestemming, op een veilige manier en rekening houdende met de gevaren en de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing gebruikt worden! Vooral storingen die de veiligheid in gevaar brengen, moeten onmiddellijk verholpen worden.
- Het printstelsysteem is uitsluitend voor het bedrukken van geschikte en door de fabrikant vrijgegeven materialen bestemd. Een ander of daarvan afwijkend gebruik is niet volgens de bestemming. Voor uit misbruik resulterende schade is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk; het risico draagt alleen de gebruiker.
- Tot het gebruik volgens de bestemming behoort ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, inclusief de door de fabrikant gegeven onderhoudsaanbevelingen/-voorschriften.

Veiligheidsvoorschriften

- Het printstelsysteem is voor stroomnetten met wisselspanning van 100 ... 240 V AC bestemd. Het printstelsysteem alleen aan stopcontacten met aarddraadcontact aansluiten.
- Het printstelsysteem alleen aan toestellen koppelen met lage spanning.
- Voor het tot stand brengen of losmaken van aansluitingen alle betrokken toestellen (computer, module, toebehoren) uitschakelen.
- Het printstelsysteem alleen in een droge omgeving gebruiken en niet aan nattigheid (spatwater, nevel, etc.) blootstellen.
- Gebruik het printstelsysteem niet in een omgeving waar explosiegevaar heerst en niet in de buurt van hoogspanningsleidingen.
- Het printstelsysteem alleen in omgevingen gebruiken die tegen slijpstof, metalen spanen en dergelijke voorwerpen beschermd zijn.
- Onderhouds- en reparatiemaatregelen mogen alleen door geschoolde vaklui worden uitgevoerd.
- Bedienend personeel moet door de exploitant aan de hand van de gebruikshandleiding worden onderwezen.
- Telkens na het gebruik moet erop worden gelet dat kleding, haar, sieraden of dergelijke niet met den open roterende delen of zich bewegende delen in aanraking komen.



LET OP!

Als de printerunit openstaat wordt op grond van de constructie niet voldaan aan de voorschriften van EN 62368-1 betreffende brandveilige behuizingen. Dit dient door de integratie in het uiteindelijke apparaat te worden gewaarborgd.

- Het apparaat (printer) en de onderdelen (bijv. motor, printkop) kunnen tijdens het printen warm worden. Tijdens de werking niet aanraken en voor het vervangen van onderdelen, demonteren of bijstellen laten afkoelen.
- Nooit licht brandbare hulpstoffen gebruiken.
- Alleen de in deze gebruiksaanwijzing beschreven handelingen uitvoeren. Werkzaamheden die erboven uitstijgen, mogen enkel door de fabrikant of in samenspraak met de fabrikant uitgevoerd worden.
- Onoordeelkundige ingrepen in elektronische componenten en de bijbehorende software kunnen storingen veroorzaken.
- Onvakkundige werkzaamheden of andere wijzigingen aan het printstelsysteem kunnen de bedrijfszekerheid in gevaar brengen.
- Servicewerkzaamheden altijd uit laten voeren in een erkende werkplaats, die de noodzakelijke vakkennis en de werktuigen voor de uitvoering van het vereiste werk bezit.
- Op de printsystemen zijn etiketten met waarschuwingen aangebracht. Deze stickers mogen niet worden verwijderd, anders kunnen de risico's niet meer onderkend worden.
- Voor het inbouwen van het printstelsysteem in de installatie moet de inbedrijfsteller zich ervan verzekeren dat de wettelijke veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen en dat de noodzakelijke beveiligingsinrichtingen zijn aangebracht.



LET OP!

Bij de montage van een optioneel etiketteersysteem moeten de geldende veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

- Vóór het in werking zetten van het printstelsysteem moeten alle scheidende veiligheidsinrichtingen aangebracht zijn.



GEVAAR!

Levensgevaar door netspanning!

⇒ Open de behuizing van het printstelsysteem niet.

Milieuvriendelijke afvoer

Fabrikanten van B2B toestellen zijn vanaf 23.03.2006 verplicht oude toestellen, die na 13.08.2005 gefabriceerd werden, terug te nemen en te recyclen. Deze oude toestellen mogen principieel niet bij de gemeentelijke inzamelplaatsen afgeleverd worden. Zij dienen door de fabrikant op een georganiseerde manier gerecycleerd en opgeslagen te worden. Overeenkomstig gekenmerkte Valentinproducten kunnen daarom in de toekomst terugbezorgd worden aan Carl Valentin GmbH.

De oude toestellen kunnen hierdoor vakkundig opgeslagen worden.

Carl Valentin GmbH behartigt hierdoor tijdig alle verplichtingen in het kader van de opslag van oude toestellen en maakt daardoor ook op een vlotte manier de handel van de producten mogelijk in de toekomst. Wij kunnen enkel de ons franko bezorgde toestellen terugnemen.

De elektronische printplaat van het printsysteem is voorzien van een Lithium-batterij. Deze moet via inzamelbakken voor oude batterijen of via openbare afvalbeheerbedrijven worden verwijderd.

Verdere informatie kan verkregen worden in de WEEE-richtlijn of op onze website www.carl-valentin.de.

Omgevingscondities

De omgevingscondities zijn voorwaarden waaraan voldaan moet zijn voordat het printstelsel in gebruik wordt genomen en tijdens het gebruik ervan, omdat anders een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat niet kan worden gegarandeerd.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en aandachtig door.

Neem contact op met de leverancier of de fabrikant wanneer u vragen heeft op het gebied van de praktische toepasbaarheid of de omgevingscondities.

Algemene voorwaarden

Het printstelsel moet tot het eerste gebruik in de originele verpakking worden getransporteerd en opgeslagen worden.

Het printstelsel mag niet worden geplaatst en niet worden gebruikt voordat aan de omgevingscondities is voldaan.

Onze printsystemen mogen alleen in gebruik genomen, geprogrammeerd, bediend, gereinigd en onderhouden worden nadat de betreffende persoon de handleiding grondig heeft gelezen.

Het apparaat mag alleen door voldoende geïnstrueerd personeel worden bediend.



LET OP!

We benadrukken nogmaals het belang van instructie.

De inhoud van de scholingen zijn hoofdstuk 'Omgevingscondities', hoofdstuk 'Materiaal plaatsen' en hoofdstuk 'Reiniging en onderhoud'.

De tips zijn ook van toepassing op de door ons geleverde apparatuur van derden.

Gebruik uitsluitend originele ge- en verbruiksartikelen.

Voor vervangings-/slijtageonderdelen: gelieve u tot de fabrikant te wenden.

Voorwaarden voor de gebruikslocatie

Het apparaat moet op een vlakke, stabiele ondergrond vrij van trillingen en niet in een luchtstroom worden geplaatst.

Stel het apparaat zodanig op dat het gemakkelijk kan worden bediend en goed bereikbaar is voor onderhoud.

Installatie en voeding

Het printstelsel mag uitsluitend worden aangesloten op een elektrische installatie die voldoet aan de internationale standaarden en de daaruit voortvloeiende regels. In de praktijk betekent dat dat de installatie moet voldoen aan de voorschriften van één van de volgende drie instanties:

- International Electronic Committee (IEC)
- European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Onze printsystemen zijn gebouwd volgens VDE-Schutzklasse I en moeten worden aangesloten op een geaarde installatie. De elektrische installatie moet geaard zijn om interferentiespanningen in het apparaat af te voeren.

Technische gegevens van de voeding

Netspanning en –frequentie	Zie typeplaatje
Toegestane spanningsfluctuatie	+6 % ... –10 % van nominale waarde
Toegestane frequentiefluctuatie	+2 % ... –2 % van nominale waarde
Toegestane vervorming van de netspanning:	≤ 5 %

Ontstoringsmaatregelen:

Wanneer het net sterk wordt beïnvloedt (bijvoorbeeld bij het gebruik van thyristorgestuurde installaties) moet de elektrische installatie in het gebouw worden aangepast. Dat kan op de volgende manieren:

- Onze printsystemen aansluiten op een schone leiding (afzonderlijke groep).
- Waar nodig een scheidingstransformator of vergelijkbaar ontstoringsapparaat in de netvoedingsleiding voor onze printsystemen monteren.

**LET OP!**

Dit is een apparaat dat is ingedeeld in Klasse A. Dit apparaat kan bij gebruik in huiselijke kring storingen op radio- en televisiesignalen veroorzaken. In dat geval dient de exploitant afdoende maatregelen te treffen om dit te voorkomen.

Aansluitingen met externe apparaten

Alle verbindingskabels moeten afgeschermd zijn. De afscherming moet aan beide zijden van de kabel royaal worden bevestigd op de behuizing van de stekker.

De kabels mogen niet naast stroomkabels worden gelegd. Wanneer dit niet kan worden voorkomen, moet de afstand tussen de kabels minimaal 0,5 m zijn.

Temperatuurbereik van de leidingen: -15 tot +80 °C.

Er mogen alleen apparaten met stroomkringen worden aangesloten die aan de eis 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) voldoen. In het algemeen zijn dit apparaten die volgens EN 62368-1 zijn gekeurd.

Installatie van dataleidingen

De datakabels moeten volledig afgeschermd zijn en voorzien van een metalen of gemetalliseerde stekkerbehuizing. Afgeschermd kabels en stekkers zijn noodzakelijk om het uitzenden en ontvangen van elektrische storing te vermijden.

Toegestane kabels

Afgeschermd kabel:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

De zend- en ontvangleidingen moeten paarsgewijs gewikkeld zijn.

Maximale leidinglengte:	Interface V24 (RS232C): maximaal 3 m (met afscherming)
	USB: maximaal 3 m
	Ethernet: maximaal 100 m
	Input/Output: maximaal 3 m
	Stroomlijn: maximaal 2 m

Luchtconvectie

Om te voorkomen dat de module te warm wordt, moet het printstelsel voldoende geventileerd kunnen worden.

Grenswaarden

Beveiliging volgens IP:	20
Omgevingstemperatuur °C (tijdens gebruik):	Minimaal +5 °C Maximaal +40 °C
Omgevingstemperatuur °C (transport, tijdens opslag):	Minimaal -25 Maximaal +60 °C
Relatieve luchtvochtigheid % (tijdens gebruik):	Maximaal 80 %
Relatieve luchtvochtigheid % (transport, tijdens opslag):	Maximaal 80 % (condensatie niet toegestaan)

Garantie

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door:

- het gebruik in een omgeving waarvoor het apparaat niet geschikt is en op een andere manier dan is omschreven in de gebruiksaanwijzing
- fouten in de elektrische installatie waarop het apparaat is aangesloten.
- aangebrachte wijzigingen in het printstelsysteem.
- foutieve programmering en bediening.
- slecht gegevensbeheer
- gebruik van niet originele vervangende onderdelen en accessoires.
- natuurlijke slijtage en normaal gebruik.

Controleer de werking van het printstelsysteem met een testrun en testafdruk wanneer u het apparaat opnieuw instelt of programmeert. Daardoor worden een onbevredigend resultaat, slechte afdrukken en verkeerde beoordelingen voorkomen.

Het printstelsysteem mag alleen door voldoende geïnstrueerde medewerkers worden bediend.

Controleer of het personeel op de juiste manier werkt met onze producten en herhaal zonnodig de instructies.

Wij geven geen enkele garantie dat de in deze handleiding beschreven eigenschappen bij alle modellen ook daadwerkelijk aanwezig zijn. Doordat deze apparaten steeds verder ontwikkeld en verbeterd worden, is het mogelijk dat de technische gegevens veranderen, zonder dat daarover voorafgaand mededelingen worden gedaan.

Door deze ontwikkeling, of door landspecifieke voorschriften, kunnen afbeeldingen en voorbeelden in de handleiding afwijken van de geleverde uitvoering.

Lees de informatie over de toelaatbare afdrukmedia en de aanwijzingen voor het onderhoud aandachtig door, om beschadiging en vroegtijdige slijtage te voorkomen.

Wij hebben ons uiterste best gedaan om deze handleiding zo begrijpelijk mogelijk uit te voeren en u zo veel mogelijk informatie te verstrekken. Wanneer u vragen heeft of een of meerdere fouten ontdekt, verzoeken we u om ons daarvan op de hoogte te stellen, waardoor we onze handleidingen kunnen verbeteren.

Printsysteem uitpakken

- ⇒ Printsysteem aan de onderkant van het apparaat optillen en uit het karton halen.
- ⇒ Printsysteem op transportschade controleren.
- ⇒ Verwijder de vervoersbeveiliging van schuimstof rondom de printerkop.
- ⇒ Levering op volledigheid controleren.

Leveromvang

- Printsysteem & Dispenserrand.
- Netsnoer.
- Datakabel voor USB interface.
- I/O accessoires (tegenstekker voor I/O's).
- Kartonnen kern (leeg), voormonteerde op transferbandopwikkeling.
- Product Safety Guide.



LET OP!

Bewaar de originele verpakking voor later transport.

Printsysteem opstellen



VOORZICHTIG!

Schade aan het printsysteem en het printmateriaal door vocht en nattigheid.

- ⇒ Printsysteem alleen op droge en tegen spatwater beschermde plaatsen opstellen.

Printsysteem aansluiten

Het printsysteem is uitgerust met een grootbereiknetelement.

Het gebruik met een netspanning van 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz is zonder ingreep aan het toestel mogelijk.



VOORZICHTIG!

Beschadiging van het printsysteem door ongedefinieerde inschakelstromen.

- ⇒ Voor de netaansluiting de netschakelaar op "O" zetten.

- ⇒ Netsnoer in de voedingsaansluiting steken.
- ⇒ Stekker van het netsnoer in geaard stopcontact steken.



LET OP!

Door ontoereikende of ontbrekende aarding kunnen storingen in het gebruik optreden.

Let erop dat alle op het printsysteem aangesloten computers alsook de verbindingkabels geaard zijn.

- ⇒ Printsysteem met computer of netwerk met een geschikte kabel verbinden.

Printsysteem in gebruik nemen

- ⇒ Als alle aansluitingen tot stand gebracht zijn, printsysteem aan de netschakelaar inschakelen.
- ⇒ Plaats het etiketmateriaal en het transferlint.
- ⇒ Start de meetprocedure in het menu *Label layout/Measure label* (Opdruk/Etiket meten).
- ⇒ Druk op de toets  om de meetprocedure te annuleren



LET OP!

Voor een correcte bepaling van de grootte van de etiketten is het noodzakelijk dat tenminste twee complete etiketten worden getransporteerd (geldt niet bij rollen etiketmateriaal).

Bij het bepalen van de grootte van de etiketten en de tussenruimte kunnen geringe verschillen optreden. De waarden voor de etiket- en tussenruimtehoogte kunnen daarom in het menu *Label layout/Label and gap* (Opdruk/Etiket en Tussenruimte) ook handmatig worden ingevoerd.

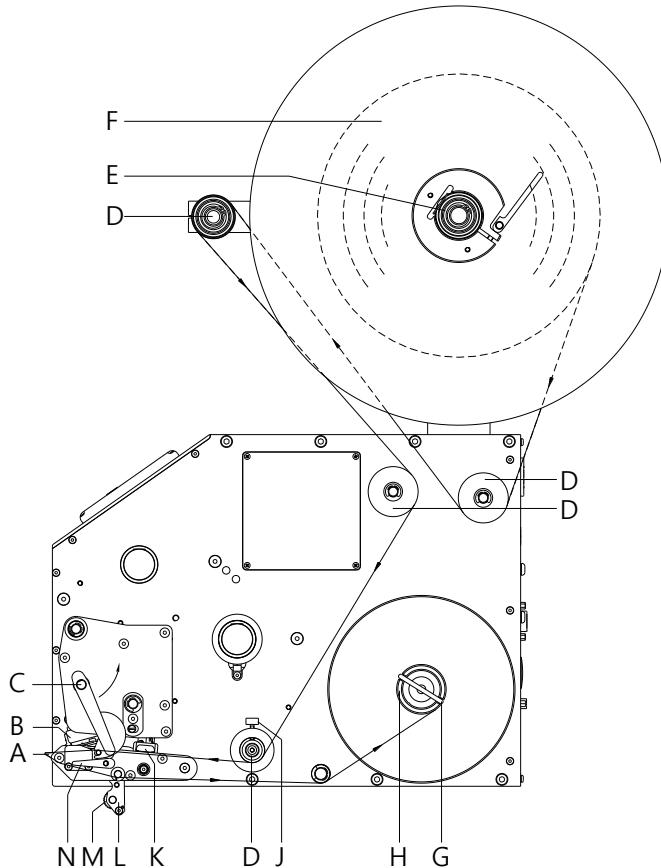
Etikettenrol inleggen in de dispensermodus



LET OP!

Omdat door elektrostatische ontlading de dunne coating van de thermo-printkop of andere elektronische componenten kan worden beschadigd, moet de etikettenrol antistatisch zijn.
Het gebruik van verkeerde materialen kan tot storingen in de printer en het vervallen van de garantie leiden.

Voorbeeld: rechter uitvoering



- Klap de printkop (B) omhoog, door de aandrukhendel (C) tegen de wijzers van de klok in te draaien.
- Verwijder de buitenste etikettenhouder (F).
- Etikettenrol met binnenwikkeling op de afwikkelinrichting (E) zetten.
- Etikettenhouder (F) weer aanbrengen.
- Etikettenmateriaal om de geleiderollen (D) leiden.
Zorg ervoor dat het materiaal onder de belichter (K) loopt.
- Klap de printkop (B) weer terug door de aandrukhendel (C) in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat de printkop vastklikt.
- Stelling (J) van de etikettengeleiding instellen op de materiaalbreedte.
- Testprint met de toets  activeren of een meetproces in werking zetten om de precieze positie van het etikettenbegin te bepalen.
- Offsetwaarde in het menupunt Dispenser I/O (dispenser I/O) invoeren.
- Verdeelwip (L) naar onder wegklappen, door de sluihendel (N) in wijzerzin naar boven te draaien.
- Trek een paar etiketten van het dragermateriaal af en voer het dragermateriaal over de dispenserrand (A), de geribbelde kunststofwals (M) en de as van de dispenserkop (L) door.
- Druk de dispenserkop (L) weer omhoog totdat deze vastklikt.
- Dragermateriaal aan de opwikkelinrichting (H) met klem (G) bevestigen.

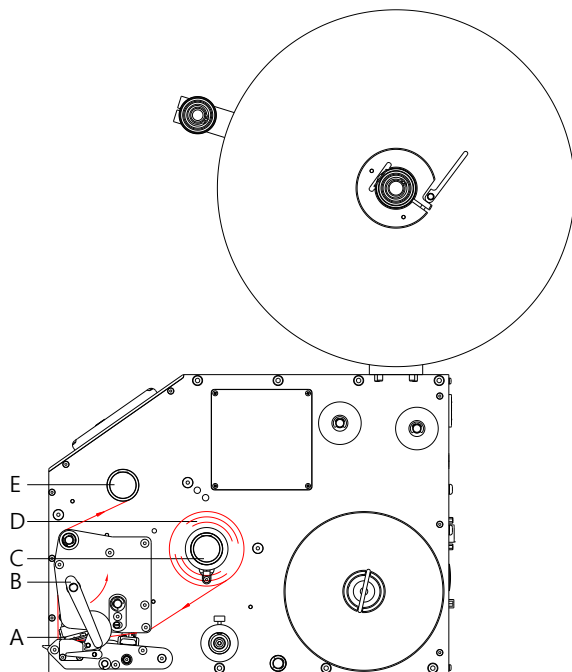
Een transferlintrol inleggen



LET OP!

Voor afdrukken met thermotransfer moet een transferlint worden geplaatst. Wanneer het printsysteem wordt gebruikt voor directe thermisch afdrukken, is een transferlint niet nodig. De transferlinten die in het printsysteem worden gebruikt, moeten minimaal zo breed zijn als het afdrukmedium. Wanneer het transferlint smaller is dan het afdrukmedium, blijft de printkop voor een deel onbedekt, waardoor deze sneller zal slijten.

Voorbeeld: rechter uitvoering



LET OP!

Voordat een nieuwe lintrol wordt geplaatst, is het raadzaam om de printkop te reinigen met printkop- en walsreiniger (97.20.002). De hanteringsvoorschriften bij het gebruik van isopropanol (IPA) dienen in acht genomen te worden. Bij contact met de huid of de ogen grondig met vloeiend water uitwassen. Bij aanhoudende irritatie een arts opzoeken. Voor goede ventilatie zorgen.

- Klap de printkop (A) omhoog, door de aandrukhendel (B) tegen de wijzers van de klok in te draaien.



VOORZICHTIG!

Gevaar voor schaafwonden bij het inleggen van de transferband resp. bij het uitnemen van de gebruikte transferband!
⇒ Let op de randen van de veerplaat!

- Plaats het transferlint (D) met de inktzijde aan de buitenzijde op de afwikkelrol (C). Zorg ervoor dat de kern van de transferlintrol goed tegen de aanslag van de afwikkelrol ligt. Voor een goed afdrukresultaat is het van belang dat het transferlint niet smaller is dan het materiaal van het etiket.
- Schuif een lege lintspoel over de opwikkelrol (E). Voer het transferlint onder de printkop door.
- Bevestig het lint met een stukje plakband in de wikkelrichting van de opwikkelrol op de lintspoel. Draai de opwikkelspoel (E) meerdere slagen rechtsom (tegen de richting van de wijzers van de klok in) om te controleren of het transferlint netjes wordt opgewikkeld.
- Klap de printkop (A) weer terug door de aandrukhendel (B) in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat de printkop vastklikt.



LET OP!

Omdat door elektrostatische ontlading de dunne coating van de thermo-printkop of andere elektronische componenten kan worden beschadigd, moet de transferlintrol antistatisch zijn. Het gebruik van verkeerde materialen kan tot storingen in de printsysteem en het vervallen van de garantie leiden.



VOORZICHTIG!

Ontstaan van vouwen bij gebruik van transferlint met gekleurde zijde vanbinnen, door toedoen van beperkte terugtrekking.

⇒ Transferlint met gekleurde zijde vanbuiten gebruiken.



VOORZICHTIG!

Invloed van elektrostatische materiaal op mensen!

⇒ Anti-statische transferband gebruiken omdat het bij het wegnemen tot elektrostatische lading kan komen.

Technische gegevens

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Afdruksnelheid	max. 350 mm/s – thermotransfer max. 400 mm/s - thermodirect								100 mm/s
Resolutie	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Max. afdrukbreedte	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Max. doorlaatbreedte	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Printkop	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etiketten									
Etiketten- of kettingmateriaal	Op rollen: papier, karton, textiel, kunststof								
Materiaaldikte	max. 220 gr/m² (dikker op verzoek)								
Min. etiketbreedte	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Min. etikethoogte	15 mm								
Max. etikethoogte	3000 mm								
Max. Roldiameter	Opwikkeling intern: 150 mm Afwikkeling extern: 330 mm (optie)								
Min. kerndiameter	40 mm / 76 mm								
Wikkeling	buiten of binnen								
Etikettensensor	Doorlicht								
Transferlint									
Kleurkant	buiten of binnen								
Max. Roldiameter	Ø 80 mm								
Kerndiameter	25,4 mm / 1"								
Max. lengte	450 m								
Max. breedte	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Afmetingen (mm)									
Breedte x hoogte x diepte	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Gewicht	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Elektronica									
Processor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB Dcache tot 2000 Mips								
Werkgeheugen (RAM)	512 MB								
Sleuven	voor SD-kaart								
Batterij	voor real-time klok (gegevensopslag bij stroomuitval)								
Waarschuwing	Akoestisch signaal bij storing								
Interfaces									
Serieel	RS-232C (tot 115200 Baud)								
USB	2.0 High speed slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (host)	aan de achterzijde voor: toetsenbord, USB-stick								
Aansluitwaarden									
Nominale spanning	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Opgenomen vermogen	250 VA								
Nominale stroom	2,5 A								
Waarden zekering	T5A 250 V								

Aansluitwaarden	
Temperatuurgebied	5 ... 40 °C
Relatieve vochtigheid	max. 80 % (niet condenserend)
Bedieningspaneel	
Toetsen	Proefdruk, functiemenu, aantal, SD-kaart, feed, enter, 4 x cursor
LCD-display	Grafisch display 132 x 64 pixels
Instellingen	
	Datum, tijd, roosterindeling 20 taalinstellingen (meer op aanvraag) apparaatparameters, interfaces, wachtwoordbeveiliging
Veiligheden	
Het afdrukken stopt bij	Einde transferband / einde etiket / open drukkop
Statusafdruk	Afdruk met apparaatinstellingen, zoals bijv. printrecord, fotocel-, interface-, netwerkparameters afprinten van de intern aanwezige fonts en alle ondersteunde barcodes
Lettertypes	
Fonts	6 Bitmap fonts 8 Vector fonts/TrueType fonts 6 Proportionele fonts; Meer lettertypes op aanvraag
Tekensets	Windows 1250 tot 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Alle West- en Oost-Europese, Romeinse, Cyrillische, Griekse en Arabische (optie) tekens worden ondersteunt. Andere tekensets op aanvraag
Bitmap fonts	Grootte in breedte en hoogte 0,8 ... 5,6 Vergrotingsfactor 2 ... 9 Oriëntatie 0°, 90°, 180°, 270°
Vector fonts/ TrueType fonts	Grootte in breedte en hoogte 1 ... 99 mm Vergrotingsfactor traploos Oriëntatie 0°, 90°, 180°, 270°
Letter-attributen	Al naar gelang het lettertype vet, cursief, geïnverteerd, verticaal
Tekenafstand	Variabel
Barcodes	
1D Barcodes	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D Barcodes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Composite Barcodes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Alle barcodes zijn variabel in hoogte, module-breedte en ratio-variabel Oriëntatie 0°, 90°, 180°, 270° Naar keuze controlenummer of uitgeschreven print
Software	
Configuratie	ConfigTool
Procesbesturing	Loftware
Vormgevingssoftware	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows printerdriver	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Technische wijzigingen voorbehouden.

Reiniging en onderhoud



GEVAAR!

Levensgevaar door elektrische schokken

⇒ Voor alle onderhoudswerkzaamheden het printer loskoppelen van het stroomnet en even wachten tot de adapter ontladen is.



VOORZICHTIG!

Bij het schoonmaken kunt u zich verwonden.

⇒ Kijk uit voor scherpe randen.



LET OP!

Voor de reiniging van het printsysteem strekken persoonlijke veiligheidsmaatregelen zoals een beschermingsbril en handschoenen tot aanbeveling.

Onderhoudstaak	Frequentie
Algemene reiniging.	Naar behoefte.
Reinigen transferband-trekvals.	Steeds als de transferbandrol wordt vervangen of bij slechte afdrukken.
Printrol reinigen	Telkens bij het vervangen van de etiketrol of bij fouten in het drukbeeld en van het etikettentransport.
Reiniging printkop.	Directe thermdruk: Telkens bij het vervangen van de etiketrol Thermotransferdruk: Telkens bij het vervangen van de transferfolie of bij fouten in het drukbeeld
Etiketfotocel reinigen	Bij het vervangen van de etiketrol.
Printkop vervangen.	Bij fouten in de afdruk.



LET OP!

De hanteringsvoorschriften bij het gebruik van isopropanol (IPA) dienen in acht genomen te worden. Bij contact met de huid of de ogen grondig met vloeiend water uitwassen. Bij aanhoudende irritatie een arts opzoeken. Voor goede ventilatie zorgen.



WAARSCHUWING!

Brandgevaar door licht ontvlambare etiketloten!

⇒ Bij gebruik van etiketloten dient de etiketprinter volledig vrij van stof en gereinigd te zijn.

Algemene reiniging



VOORZICHTIG!

Beschadiging van het printsysteem door bijtende reinigingsmiddelen!

⇒ Gebruik geen schuur- of oplosmiddelen om de buitenkant of componenten te reinigen.

⇒ Verwijder stof en papiervezels rond het direct-printen-systeem met een zachte kwast of met de stofzuiger.

⇒ Maak de vlakken aan de buitenkant schoon met allesreiniger.

Reinigen transferband-trekvals

Vuil op de trekvals leidt tot een slechtere afdrukkwaliteit en kan bovendien slecht zijn voor de materiaaldoorvoer.

- Klap de printkop (B) omhoog, door de aandrukhendel (A) tegen de wijzers van de klok in te draaien.
- Etiketten en transferband uit het printermechanisme verwijderen.
- Afzettingen met walsreinigingsmiddel en een zachte doek verwijderen.
- Als de wals beschadigingen vertoont, moet deze worden vervangen.
- Etiketten en transferfolie opnieuw inleggen.
- Klap de printkop (B) weer terug door de aandrukhendel (A) in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat de printkop vastklikt.

Printrol reinigen

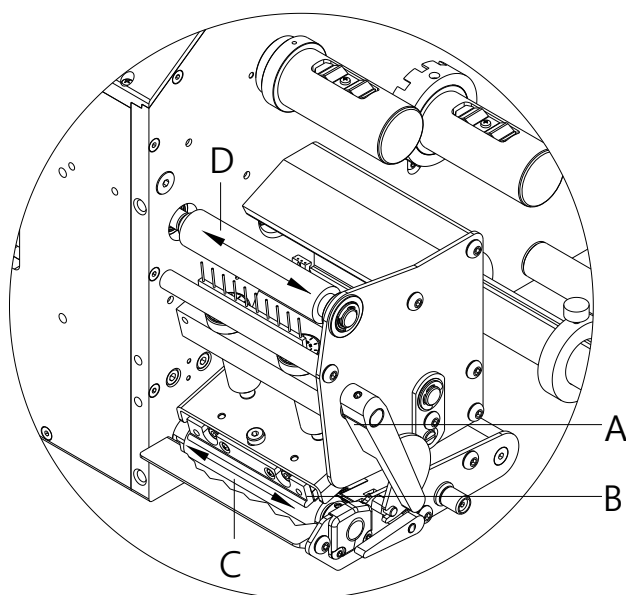
Het is niet nodig om de printstroom uit te schakelen wanneer het printstroom moet worden gereinigd. Wacht echter, nadat de printkop omhoog geklap is, nog twee minuten voordat u het printstroom gaat reinigen. Wanneer het printstroom wordt uitgeschakeld, wordt ook de inhoud van het werkgeheugen gewist.



VOORZICHTIG!

Beschadiging van de printrol door verkeerde hulpmiddelen!

⇒ Geen scherpe, puntige of harde voorwerpen gebruiken om de printrol te reinigen.



- Klap de printkop (B) omhoog, door de aandrukhendel (A) tegen de wijzers van de klok in te draaien.
- Etiketten en transferband uit het mechanisme verwijderen.
- Afzettingen met rolreiniger en zachte doek verwijderen.
- Draai de wals (C + D) met de hand steeds een stukje verder, zodat u de hele wals kunt reinigen. (Alleen mogelijk wanneer het printstroom is uitgeschakeld, omdat anders de stappenmotor wordt bekrachtigd en de wals op zijn plaats wordt gehouden).
- Etiketten en transferfolie opnieuw inleggen.
- Klap de printkop (B) weer terug door de aandrukhendel (A) in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat de printkop vastklikt.

Printkop reinigen



VOORZICHTIG!

Letselgevaar door hete printkop.

⇒ Let erop dat de printkop voor de reiniging is afgekoeld.

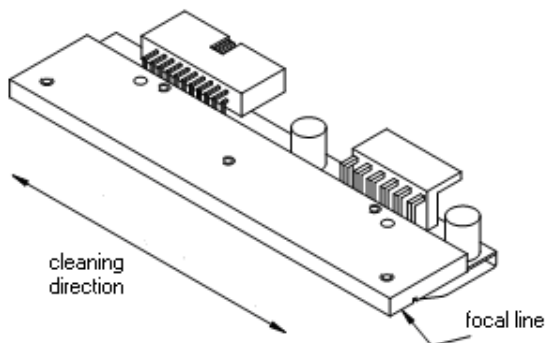
Het is niet nodig om de module uit te schakelen wanneer de module moet worden gereinigd. Wacht echter, nadat de printkop omhoog geklapt is, nog twee minuten voordat u de module gaat reinigen. Wanneer de module wordt uitgeschakeld, wordt ook de inhoud van het werkgeheugen gewist.



VOORZICHTIG!

Beschadiging van de drukkop door verkeerde hulpmiddelen!

- ⇒ Geen scherpe of harde, puntige voorwerpen gebruiken om de drukkop te reinigen.
- ⇒ Glazen beschermplaat van de printkop niet aanraken.



- Aandrukhendel tegen de wijzers van de klok in draaien om de printkop op te tillen.
- Etiketten en transferband uit het mechanisme verwijderen.
- Printkopoppervlak met speciale reinigingsstift of met een in zuiver alcohol gedrenkt wattenstaafje reinigen.
- Voor de ingebruikneming van het printsysteem de printkop 2-3 minuten laten drogen.
- Etiketten en transferfolie opnieuw inleggen.
- Klap de printkop weer terug door de aandrukhendel in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat de printkop vastklikt.

Etiketfotocel reinigen

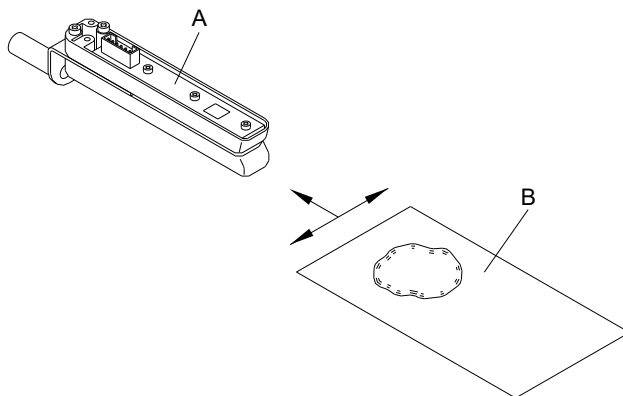


VOORZICHTIG!

Beschadiging van de fotocel door scherpe reinigingsmiddelen!

⇒ Geen scherpe of harde voorwerpen of oplosmiddelen gebruiken om de fotocel te reinigen.

De etiketfotocel kan door papierstof vervuild raken. Daardoor kan de herkenning van het etiketbegin gehinderd worden.



- Aandrukhendel tegen de wijzers van de klok in draaien om de printkop op te tillen.
- Etiketten en transferband uit het mechanisme verwijderen.
- Blaas de belichter (A) met perslucht spray door. Volg daarbij de aanwijzingen die op de spuitbus zijn vermeld.
- U kunt verontreinigingen van de belichter ook verwijderen met een reinigingskartonnetje (B), dat u eerst met printkop- en walsreiniger heeft bevochtigd.
- Etiketten en transferfolie opnieuw inleggen.
- Klap de printkop weer terug door de aandrukhendel in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat de printkop vastklikt.

Drukkop vervangen

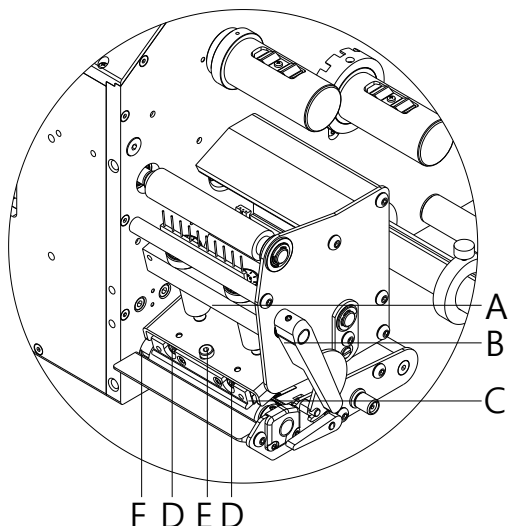


VOORZICHTIG!

Beschadiging van de moduleerkop door elektrostatische ontladingen of mechanische invloeden!

- ⇒ Lichaam aarden, bv. door plaatsen van een geaarde manuele koppelingsriem.
- ⇒ Contacten aan de stopcontactverbindingen niet aanraken.
- ⇒ Druklijst niet met harde voorwerpen of met de hand aanraken.

ILX 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



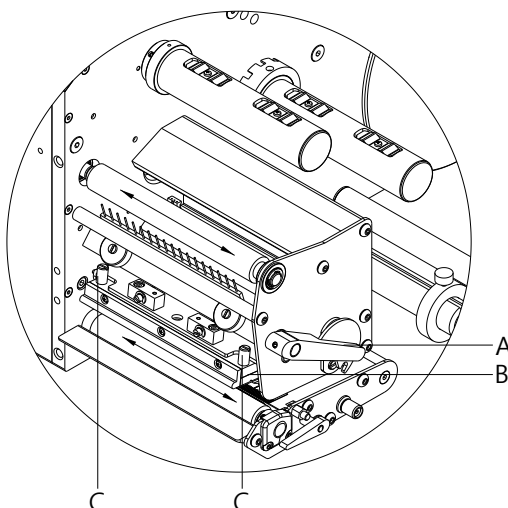
Moduleerkop uitbouwen

- Etiketten en transferband uit het mechanisme verwijderen.
- Terwijl de drukkop vergrendeld is, de bevestigingsschroeven (E) losmaken.
- Aandrukhendel (B) tegen de klok in draaien om de drukkop (C) te ontgrendelen.
- Indien de drukkop (C) niet vrij op de drukwals ligt, bevestigingsschroeven (E) verder losdraaien.
- Drukkop voorzichtig naar voren trekken totdat de steekverbindingen bereikbaar zijn.
- Steekverbindingen verwijderen en drukkop (C) eruit nemen.

Moduleerkop uitbouwen

- Steekverbindingen insteken.
- Drukkop (C) dusdanig in de drukkophouder positioneren dat de meenemers in de overeenkomstige boorgaten in de tussenlaag grijpen.
- Drukkophouder met één vinger licht tegen de drukwals houden en de correcte positie van de drukkop controleren.
- Bevestigingsschroef (E) inschroeven en vastdraaien.
- Etiketten en transferband terugplaatsen.
- Klap de printkop (C) weer terug door de rode aandrukhendel (B) in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat de printkop vastklikt.
- Weerstandswaarde op het typeplaatje van de drukkop controleren en eventueel wijzigen in het menu *Service functions/Heater resistance* (servicefuncties/verwarmingsweerstand).

ILX 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Moduleerkop uitbouwen

- Etiketten en transferband uit het mechanisme verwijderen.
- Bij vergrendelde drukkop de kartelschroeven (C) losmaken.
- Aandrukhendel (A) tegen de klok in draaien om de drukkop (B) te ontgrendelen.
- Indien de drukkop (B) niet vrij op de aandrukwal ligt, de kartelschroeven (C) verder losdraaien.
- Drukkop voorzichtig naar voren trekken totdat de steekverbindingen bereikbaar zijn.
- Steekverbindingen verwijderen en drukkop (B) eruit nemen.

Moduleerkop uitbouwen

- Steekverbindingen insteken.
- Drukkop (B) zodanig in de tussenpositie plaatsen dat de boringen van de drukkop met de overeenkomstige boringen in de tussenpositie overeenstemmen.
- Drukkophouder met één vinger licht tegen de drukwals houden en de correcte positie van de drukkop controleren.
- Kartelschroef (C) inschroeven en aandraaien.
- Etiketten en transferband terugplaatsen.
- Klap de printkop (B) weer terug door de rode aandrukhendel (A) in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat de printkop vastklikt.
- Weerstandswaarde op het typeplaatje van de drukkop controleren en eventueel wijzigen in het menu *Service functions/Heater resistance* (servicefuncties/verwarmingsweerstand).

Skrócona instrukcja i wskazówki
dotyczące bezpieczeństwa
wyrobu

Polski

Wydanie: 07/26

Prawa autorskie

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Zmiany zastrzeżone.

Wszystkie prawa, wraz z tłumaczeniem, zastrzeżone.

Zabroniona jest reprodukcja lub przeprowadzanie zmian przy użyciu systemów elektronicznych, powielanie lub dystrybucja w jakiegokolwiek formie (druk, fotokopia lub inne procesy) bez pisemnego zezwolenia firmy Carl Valentin GmbH.

Znak firmowy

Wszystkie wymienione marki i znaki towarowe są markami zastrzeżonymi bądź zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do poszczególnych właścicieli i nie zawsze są oznaczane osobno. Brak oznaczenia nie oznacza, że marki lub znaki towarowe nie są zastrzeżone.

Carl Valentin wykorzystuje w swoich produktach darmowe oprogramowanie open source. Więcej informacji można znaleźć na stronie www.carl-valentin.de/opensource.

Aktualność

Podane dane na temat zawartości zestawu, wyglądu, parametrów, wymiarów i ciężaru są zgodne ze stanem naszej wiedzy w momencie złożenia dokumentacji do druku.

W wyniku ciągłego rozwoju urządzeń mogą wystąpić rozbieżności pomiędzy dokumentacją a urządzeniem. Aktualną wersję można znaleźć na stronie www.carl-valentin.de.

Warunki transakcji

Dostawy i świadczenia są realizowane zgodnie z Ogólnymi Warunkami Handlowymi Carl Valentin GmbH.

Dopuszczenia

- CE** Wytyczne niskiego napięcia (2014/35/UE)
- Wytyczne kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE)
- Dyrektywa RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Spis treści

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	204
Wskazówki bezpieczeństwa	204
Utylizacja urządzenia	205
Warunki eksploatacji	206
Rozpakowanie systemu druku	209
Zakres dostawy	209
Ustawienie systemu druku	209
Podłączenie systemu druku	209
Uruchomienie systemu druku	209
Wkładanie rolki etykiet w trybie dozowania	210
Wkładanie rolki taśmy transferowej	211
Dane techniczne	212
Czyszczenie ogólne	214
Czyszczenie wałka ciągnącego taśmy transferowej	215
Czyszczenie wałka drukarki	215
Czyszczenie głowicy modułu	216
Czyszczenie zapory świetlnej etykiet	216
Wymiana głowicy drukującej	217

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- System druku został skonstruowany zgodnie ze stanem wiedzy technicznej oraz obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Pomimo tego w trakcie jego eksploatacji może dojść do powstania zagrożeń dla życia i zdrowia użytkownika lub osób trzecich, ewentualnie do nieprawidłowości w funkcjonowaniu systemu druku.
- System druku może być eksploatowany tylko w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem, przy zastosowaniu zasad bezpieczeństwa i świadomości zagrożeń oraz przy przestrzeganiu zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. W szczególności należy niezwłocznie usunąć usterki zagrażające bezpieczeństwu.
- System druku jest przeznaczony wyłącznie do wykonywania nadruków na odpowiednich, dopuszczonych przez producenta materiałach. Inne lub wykraczające poza uzgodnione ramy zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia producent/dostawca nie ponosi odpowiedzialności; ryzyko leży wyłącznie po stronie użytkownika.
- Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz stosowanie się do zaleceń/przepisów producenta w zakresie przeprowadzania prac konserwacyjnych.

Wskazówki bezpieczeństwa

- System druku skonstruowany jest dla napięć przemianowych w granicach od 100 ... 240 V AC. System druku należy podłączać wyłącznie do gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym.
- System druku łączyć tylko z urządzeniami posiadającymi przewody ochronne niskiego napięcia.
- Wszystkie urządzenia przed podłączeniem lub odłączeniem należy wyłączyć (komputer, drukarkę, akcesoria).
- Moduł drukujący można użytkować wyłącznie w suchym otoczeniu i nie wolno wystawiać go na działanie wilgoci (wody, mgły itp.).
- System druku nie może być eksploatowany w środowisku wybuchowym i w pobliżu przewodów wysokiego napięcia.
- System druku wolno eksploatować tylko w miejscach zabezpieczonych przed pyłem szlifierskim, metalowymi wiórami itp. ciałami obcymi.
- Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolonych specjalistów.
- Personel obsługowy musi zostać przeszkolony przez użytkownika na podstawie instrukcji obsługi.
- W zależności od warunków zastosowania należy uważać, aby odzież, włosy, biżuteria lub podobne przedmioty noszone przez osoby nie dotknęły odsloniętych, wirujących części bądź poruszających się części.



NOTYFIKACJA!

Przy otwartym zespole drukowym nie są spełnione wymagania normy EN 62368-1 dotyczące warunków konstrukcyjnych obudowy przeciwpożarowej. Należy je spełnić poprzez zabudowę w urządzeniu końcowym.

- Urządzenie i części (np. silnik, głowica drukująca) mogą się nagrzać podczas drukowania. Podczas eksploatacji nie dotykać, a przed wymianą materiału, demontażem lub regulacją pozostawić do ochłodzenia.
- Pod żadnym pozorem nie stosować łatwopalnych materiałów eksploatacyjnych.
- Nie wykonywać żadnych innych działań poza opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Prace wykraczające poza ten zakres mogą być wykonywane tylko przez producenta lub w porozumieniu z producentem.
- Nieprawidłowe działania wykonywane na elektronicznych podzespołach oraz ich oprogramowaniu mogą spowodować usterki.
- Nieprawidłowe prace lub zmiany na systemie druku mogą zagrażać bezpieczeństwu pracy.
- Czynności serwisowe należy zawsze zlecać wykwalifikowanemu zakładowi, posiadającemu niezbędną wiedzę fachową i narzędzia potrzebne do wykonania koniecznych prac.
- Na systemie druku umieszczone są wskazówki ostrzegawcze, które zwracają uwagę na niebezpieczeństwa. Nie usuwać tych naklejek, w innym wypadku nie będzie możliwe rozpoznanie niebezpieczeństw.
- Personel uruchamiający przed montażem systemu druku w urządzeniu musi upewnić się, że przestrzegane są ustawowe przepisy bezpieczeństwa oraz że zainstalowane są niezbędne urządzenia ochronne.



NOTYFIKACJA!

W przypadku montażu opcjonalnego aplikatora etykiet należy przestrzegać obowiązujących wytycznych z zakresu bezpieczeństwa.

- Przed uruchomieniem urządzenia muszą zostać zamontowane wszystkie osłony stałe i ruchome.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Zagrożenie życia przez wysokie napięcie!

⇒ Nie otwierać obudowy systemu druku

Utylizacja urządzenia

Producenci urządzeń B2B od dnia 23.03.2006 są zobowiązani do odbioru i utylizacji zużytych urządzeń wyprodukowanych po 13.08.2005. Tych zużytych urządzeń zasadniczo nie wolno oddawać do lokalnych punktów zbiórki. Mogą one być tylko utylizowane i usuwane w sposób zgodny z procedurami producenta. Odpowiednio oznaczone produkty Valentin można więc zwracać tylko firmie Carl Valentin GmbH.

Zużyte urządzenia zostaną wówczas zutylizowane w sposób fachowy.

Firma Carl Valentin GmbH niniejszym przejmuje na siebie wszystkie obowiązki związane z utylizacją zużytych urządzeń i umożliwia dalszy sprawny obrót produktami. Odbieramy tylko urządzenia wysłane na koszt nadawcy.

Płyta elektroniczna systemu drukującego jest wyposażona w baterię litową. Należy ją wyrzucać do pojemników na zużyte baterie w sklepach lub oddawać w publicznych punktach utylizacji.

Więcej informacji można zaczerpnąć z dyrektywy WEEE lub z naszej strony internetowej www.carl-valentin.de.

Warunki eksploatacji

Warunki eksploatacji to założenia, które muszą być spełnione przed uruchomieniem i podczas pracy systemów druku, aby zapewnić bezpieczną i bezawaryjną pracę.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z warunkami eksploatacji.

W przypadku pytań dotyczących praktycznego zastosowania warunków eksploatacji należy skontaktować się z nami lub właściwym punktem obsługi klienta.

Warunki ogólne

Do momentu instalacji systemy druku należy przewozić i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Systemów druku nie wolno instalować i nie wolno ich uruchamiać, dopóki nie zostaną spełnione warunki eksploatacji.

Do uruchomienia, programowania, obsługi, czyszczenia i konserwacji naszych systemów druku można przystąpić dopiero po dokładnym zapoznaniu się ich instrukcjami.

Systemy druku powinny być obsługiwane jedynie przez przeszkolony personel.



NOTYFIKACJA!

Zalecamy przeprowadzenie kilkakrotnych szkoleń. Tematami szkolenia będą rozdziały 'Warunki eksploatacji', 'Wkładanie kasety z taśmą transferową' oraz 'Czyszczenie i konserwacja'.

Wskazówki te dotyczą również dostarczanych przez nas urządzeń innych producentów.

Wolno stosować tylko oryginalne części zamienne.

Jeżeli chodzi o części zamienne i zużywające się, należy zwrócić się do producenta.

Warunki w miejscu instalacji

Powierzchnia, na której planujemy ustawić urządzenie, powinna być równa. Nie powinna być narażona na wstrząsy i drgania, a w jej sąsiedztwie nie powinny występować przeciągi.

Urządzenia należy ustawiać w taki sposób, aby umożliwić optymalną ich obsługę i dobry dostęp w przypadku prac konserwacyjnych.

Przyłącze zasilające

Montaż przyłącza zasilającego do podłączenia naszych systemów druku musi być zgodny z międzynarodowymi przepisami i wynikającymi z nich ustaleniami. Należą do nich w głównej mierze zalecenia jednej z poniższych trzech komisji:

- Międzynarodowa Komisja Elektrotechniczna (IEC)
- Europejski Komitet Normalizacyjny Elektrotechniki (CENELEC)
- Związek Elektrotechników Niemieckich (VDE)

Nasze systemy druku odpowiadają I klasie ochrony wg VDE i muszą być podłączone do przewodu uziemiającego. Przyłącze zasilające powinno być zaopatrzone w przewód ochronny do odprowadzania napięć zakłócających powstających wewnątrz urządzenia.

Dane techniczne przyłącza zasilającego

Napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa

Patrz tabliczka znamionowa

Dopuszczalne wahania napięcia sieciowego:

+6 % ... -10 % wartości znamionowej

Dopuszczalne wahania częstotliwości sieciowej:

+2 % ... -2 % wartości znamionowej

Dopuszczalny współczynnik zniekształceń nieliniowych napięcia sieciowego:

≤ 5 %

Środki przeciwzakłóceńowe:

W przypadku silnych zakłóceń sieciowych (np. podczas użytkowania urządzeń sterowanych za pomocą tyrystorów) użytkownik musi zapewnić specjalne środki przeciwzakłóceńowe. Możliwe są na przykład następujące rozwiązania:

- Uwzględnienie oddzielnej linii zasilającej dla naszego systemu druku.
- W przypadku problemów, wpięcie w przewód sieciowy przed naszymi systemami druku separującego transformatora odprężonego pojemnościowo lub innego urządzenia przeciwzakłóceńowego.



NOTYFIKACJA!

To jest urządzenie klasy A. Urządzenie te może być źródłem zakłóceń radiowych w mieszkaniu i jego otoczeniu; w takim wypadku można żądać od użytkownika zastosowania odpowiednich środków i zapobieżenia temu.

Przewody łączące z zewnętrznymi urządzeniami

Wszystkie przewody łączące muszą być prowadzone w ekranowanych liniach. Plecionka ekranująca powinna być z obu stron połączona na dużej powierzchni z obudową wtyczki.

Nie wolno prowadzić tych przewodów równolegle do przewodów zasilających. W przypadku konieczności prowadzenia przewodów równolegle, należy zachować minimum 0,5 m odstępu między nimi.

Zakres temperatur dla przewodów: $-15 \dots +80$ °C.

Można podłączać tylko urządzenia z obwodem prądowym, które spełniają wymagania bardzo niskiego napięcia bezpiecznego (SELV). Ogólnie są to urządzenia sprawdzone pod kątem normy EN 62368-1.

Linie danych w instalacji

Przewody transmisji danych muszą być całkowicie zabezpieczone i zaopatrzone w metalowe lub metalizowane obudowy złączek. Konieczne są ekranowane przewody i złączki, aby unikać emisji promieniowania oraz odbioru zakłóceń elektrycznych.

Dopuszczalne przewody

Przewód ekranowany:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Przewody nadawcze i odbiorcze powinny być skręcone parami.

Maksymalne długości przewodów:	w przypadku złącza V 24 (RS232C): maks. 3 m (z ekranem)
	w przypadku złącza USB: maks. 3 m
	w przypadku złącza Ethernet: maks. 100 m
	Wejście/wyjście: maks. 3 m
	Kabel zasilający: maks. 2 m

Konwekcja powietrza

Aby uniknąć nadmiernego przegrzania, wokół systemu druku musi występować swobodny ruch powietrza.

Wartości graniczne

Stopień ochrony wg IP:	IP
Temperatura otoczenia °C (praca):	min. +5 maks. +40
Temperatura otoczenia °C (transport, składowanie):	min. -25 maks. +60
Wilgotność względna % (praca):	maks. 80
Wilgotność względna % (transport, składowanie):	maks. 80 (nie wolno dopuścić do obroszenia urządzenia)

Gwarancja

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku:

- Nieprzestrzegania podanych warunków obsługi i instrukcji zawartych w podręczniku obsługi.
- Nieprawidłowego montażu peryferyjnej instalacji elektrycznej.
- Zmian konstrukcyjnych w naszych systemach druku.
- Nieprawidłowego programowania i obsługi.
- Braku zabezpieczenia danych.
- Stosowania nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Naturalnego zużycia.

W przypadku nowej instalacji lub ponownego programowania systemu druku należy sprawdzić nowe ustawienie wykonując przebieg próbny i próbny wydruk. W ten sposób można uniknąć nieprawidłowych wyników, oznaczeń i oszacowań.

Systemy druku powinny być obsługiwane jedynie przez przeszkolonych pracowników.

Należy sprawdzić, czy sposób obchodzenia się z naszymi wyrobami jest właściwy i powtórzyć szkolenia.

Nie dajemy gwarancji, że wszystkie właściwości opisane w tej instrukcji występują w każdym modelu. W związku z podejmowanym wysiłkiem ciągłego rozwoju i ulepszania dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Ze względu na dalszy rozwój i różne przepisy obowiązujące w poszczególnych krajach, ilustracje i przykłady w instrukcjach mogą odbiegać od dostarczonego modelu.

Należy uwzględnić informacje o dopuszczalnych nośnikach wydruku i przestrzegać wskazówek dotyczących konserwacji modułu, aby uniknąć uszkodzeń lub przedwczesnego zużycia.

Dołożyliśmy wielu starań, aby ten podręcznik miał zrozumiałą formę i zawierał możliwie najwięcej informacji. Jeżeli pojawią się jakieś pytania lub natkniecie się Państwo na błędy, prosimy o przekazanie nam tych informacji, abyśmy mieli możliwość wprowadzenia poprawek w naszych podręcznikach.

Rozpakowanie systemu druku

- ⇒ Podnieść system druku od spodu i wyciągnąć z kartonu.
- ⇒ Sprawdzić system druku pod kątem uszkodzeń transportowych.
- ⇒ Z obszaru głowicy drukującej usunąć zabezpieczenia transportowe z pianki.
- ⇒ Sprawdzić, czy zestaw jest kompletny.

Zakres dostawy

- System druku & Dyspenser.
- Kabel sieciowy.
- Kabel danych dla interfejsu USB.
- WE/WY osprzęt (przeciwwtyczka dla WE/ WYs).
- Rdzeń tekturowy (pusty), zamontowany na nawinięciu taśmy transferowej.
- Product Safety Guide.



NOTYFIKACJA!

Zachować oryginalne opakowanie do transportu w przyszłości.

Ustawienie systemu druku



PRZESTROGA!

Uszkodzenia systemu druku lub materiałów do nadruku wskutek wilgoci.

- ⇒ System druku należy ustawiać wyłącznie w miejscach suchych i nienarażonych na rozpryskującą się wodę.

Podłączenie systemu druku

System druku wyposażony jest w zasilacz szerokozakresowy.

Umożliwia on pracę modułu zarówno z zasilaniem 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz, bez zmian montażowych urządzenia.



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia systemu druku wskutek niezdefiniowanych prądów włączeniowych.

- ⇒ Przed podłączeniem do sieci przełącznik sieciowy ustawić w pozycji 'O'.
- ⇒ Wsunąć kabel sieciowy do gniazda zasilania sieciowego.
- ⇒ Podłączyć kabel sieciowy do wtyczki z kontaktem uziemionym.



NOTYFIKACJA!

Z powodu niewystarczającego uziemienia lub jego braku mogą występować zakłócenia w funkcjonowaniu urządzenia.

Zapewnić poprawne uziemienie wszystkich komputerów jak i kabli podłączonych do systemu druku.

- ⇒ Podłączyć system druku do komputera lub sieci komputerowej odpowiednim kablem.

Uruchomienie systemu druku

- ⇒ Gdy dokonano wszystkich połączeń. Włączyć system druku przełącznikiem sieciowym.
- ⇒ Włożyć nośnik z etykietami i taśmę transferową.
- ⇒ W menu *Label layout/Measure label* (Etykiety układ/Pomiar etykiety) uruchom procedurę pomiaru.
- ⇒ Procedurę pomiaru etykiety można zakończyć naciskając przycisk  na klawiaturze membranowej.



NOTYFIKACJA!

Aby umożliwić wykonanie prawidłowego pomiaru należy wysunąć przynajmniej dwie całe etykiety (nie dotyczy to etykiet ciągłych).

W przypadku pomiaru długości etykiet i prześwitu wykonywanego przez drukarkę mogą wystąpić niewielkie różnice. Z tego względu wartości długości etykiet i prześwitu można również wprowadzić ręcznie w menu *Label layout/Label and gap* (Etykiety układ/Etykieta i Prześwit).

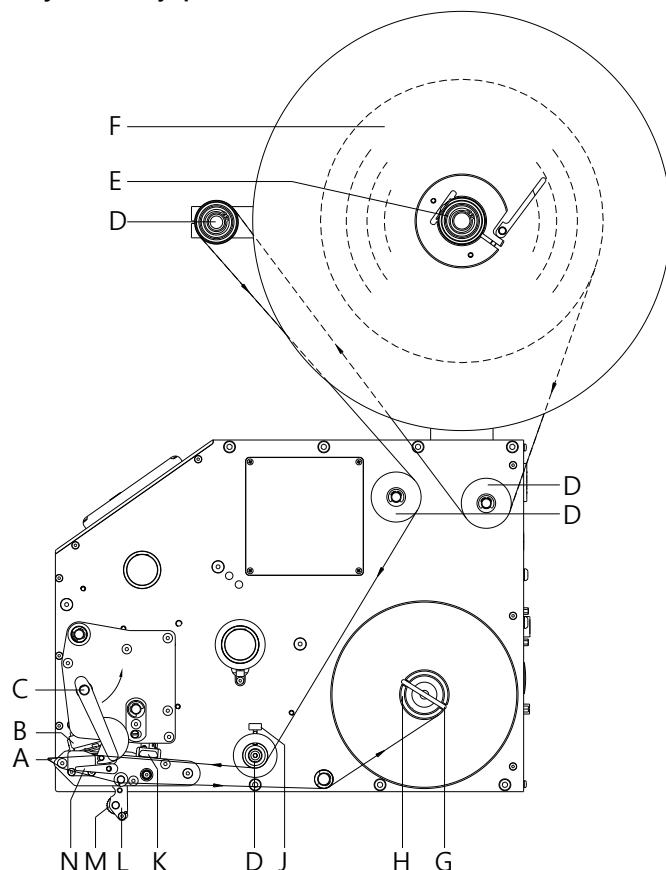
Wkładanie rolki etykiet w trybie dozowania



NOTYFIKACJA!

Ponieważ rozładowanie elektrostatyczne może uszkodzić powłokę głowicy termicznej lub inne elementy elektroniczne, taśma etykiet powinna być antystatyczna. Użycie niewłaściwych materiałów może spowodować nieprawidłowe działanie drukarki i spowodować utratę gwarancji.

Przykład: wersja prawa



- Postaw głowicę drukującą (B), obracając czerwoną dźwignię (C) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Ściągnij zewnętrzny element mocujący rolkę etykiet (F).
- Włóż rolkę etykiet zwojem wewnętrznym na przyrząd odwijania (E).
- Ponownie załóż uchwyt etykiet (F).
- Przeprowadź materiał etykiet wokół wałów kierunkowych (D). Zwróć uwagę, aby taśma przechodziła przez fotokomórkę (K).
- Aby złożyć głowicę drukującą (B), obróć czerwoną dźwignię (C) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.
- Ustaw pierścień regulacyjny (J) prowadnicy etykiety na szerokość materiału.
- Druk testowy należy uaktywnić za pomocą przycisku  lub uruchomić proces pomiaru, aby określić dokładną pozycję początku etykiety.
- Wprowadź wartość offsetu w punkcie menu *Dispenser I/O* (Dozownik I/O).
- Złóż wahacz dozujący (L) w dół, obracając dźwignię blokującą (N) w prawo do góry.
- Oderwij kilka etykiet od nośnika. Przeprowadź nośnik przez krawędź rozdzielającą (A), rowkowane rolki z tworzywa sztucznego (M) i rolkę wahacza dozującego (L).
- Dociśnij wahacz dozujący (L) z powrotem w górę i zablokuj go.
- Przymocuj materiał nośny na przyrządzie nawijania (H) za pomocą klamry (G).

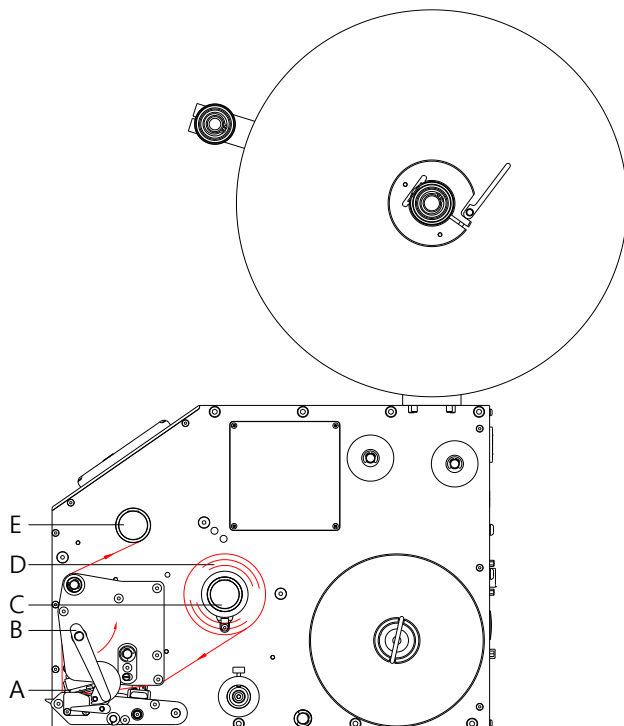
Wkładanie rolki taśmy transferowej



NOTYFIKACJA!

W przypadku metody druku termotransferowego należy włożyć taśmę barwiącą. Jeżeli system druku jest wykorzystywany w trybie bezpośredniego druku termicznego, taśmę barwiącą nie instaluje się. Używane w systemie druku taśmy barwiące muszą mieć przynajmniej taką samą szerokość co nośnik. Jeżeli taśma barwiąca będzie węższa od nośnika, na którym wykonywany jest nadruk, wówczas głowica drukująca jest częściowo odsłonięta i zużyje się przedwcześnie.

Przykład: wersja prawa



NOTYFIKACJA!

Przed włożeniem nowej rolki taśmy transferowej głowicę drukującą należy oczyścić środkiem do czyszczenia głowicy i wałków (97.20.002). Przestrzegać przepisów dotyczące postępowania podczas stosowania izopropanolu (IPA). W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy je bardzo dokładnie przemyć bieżącą wodą. Jeżeli podrażnienie się utrzymuje, należy skontaktować się z lekarzem. Zapewnić dobre przewietrzenie.

- Postaw głowicę drukującą (A), obracając czerwoną dźwignię (B) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



PRZESTROGA!

Ryzyko otarć podczas wkładania taśmy transferowej bądź podczas wyjmowania zużytej taśmy transferowej!
⇒ Zwracać uwagę na krawędzie blachy sprężynowej!

- Na szpulę odwijającą (C) załóż rolkę taśmy transferowej (D) z nawojem zewnętrznym. Przy zakładaniu taśmy barwiącej należy zwracać uwagę, aby rdzeń taśmy ciasno przylegał do stopera rolki odwijającej. Aby uzyskać dobry wydruk, taśma barwiąca nie powinna być węższa niż materiał, na którym znajdują się etykiety.
- Pusty rdzeń po taśmie barwiącej nasuń na rolkę zwijającą (E). Poprowadź taśmę transferową pod głowicę drukującą.
- Za pomocą taśmy samoprzylepnej przymocuj taśmę barwiącą do pustego rdzenia na rolce zwijającej (E) zgodnie z kierunkiem zwijania.
- W celu sprawdzenia, czy taśma przesuwana się w sposób prawidłowy bez zagięć i fałdów, obróć kilkakrotnie tuleję nawojową (E) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Aby złożyć głowicę drukującą (A), obróć czerwoną dźwignię (B) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.



NOTYFIKACJA!

Ponieważ rozładowanie elektrostatyczne może uszkodzić powłokę głowicy termicznej lub inne elementy elektroniczne, taśma termotransferowa powinna być antystatyczna. Użycie niewłaściwych materiałów może spowodować nieprawidłowe działanie modułu drukującego i spowodować utratę gwarancji.



PRZESTROGA!

Możliwość tworzenia się zmarszczek podczas stosowania taśmy transferowej z kolorową stroną wewnątrz na skutek ograniczonego odciągania.

⇒ Stosować taśmę transferową kolorową stroną na zewnątrz.



PRZESTROGA!

Wpływ materiałów elektrostatycznych na ludzi!

⇒ Stosować antystatyczną taśmę transferową, ponieważ podczas wyjmowania może dojść do wyładowań elektrostatycznych.

Dane techniczne

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Prędkość druku	maks. 350 mm/s – druk termotransferowy maks. 400 mm/s – druk termiczny								100 mm/s
Rozdzielczość	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Maks. szerokość nadruku	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Maks. szerokość przepustowa	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Głowicy drukującej;	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etykiety									
Etykiety, materiał bez końca	Na rolkach: Papier, karton, tekstylia, tworzywo sztuczne								
Grubość materiału	maks. 220 gr/m2 (większe na zamówienie)								
Min. szerokość etykiet	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Min. wysokość etykiet	15 mm								
Maks. wysokość etykiet	3000 mm								
Maks. srednica rolki	Nawijanie wewnątrz. 150 mm Odwijanie na zewnątrz. 330 mm (opcja)								
Min. srednica rdzenia	40 mm / 76 mm								
Nawijanie	zewnątrzna lub wewnątrzna								
Czujnik etykiet	Światłowodowy								
Długość taśm transferowych									
Strona koloru	zewnątrzna lub wewnątrzna								
Maks. srednica rolki	Ø 80 mm								
Średnica rdzenia	25,4 mm / 1"								
Maks. długość	450 m								
Maks. szerokość	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Wymiary (mm)									
Szerokość x wysokość x głębokość	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Waga	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Elektronika									
Procesor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1 GHz 32 kB ICache, 32 kB DCache do 2000 Mips								
Pamięć robocza (RAM)	512 MB								
Gniazdo rozszerzeń	dla karty SD								
Bateria	Dla zegaru czasu rzeczywistego (zapisanie danych podczas odłączenia od sieci)								
Sygnal ostrzegawczy	Sygnal akustyczny w przypadku błędu								
Złącza									
Szeregowe	RS-232C (do 115200 baud)								
USB	2.0 High Speed Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (host)	z tyłu dla: klawiatury, pamięci USB								
Parametry zasilania									
Napięcie zasilające	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Pobór mocy	250 VA								
Prąd	2,5 A								
Wartości bezpieczników	T5A 250 V								

Parametry zasilania	
Temperatura	5 ... 40 °C
Wilgotność względna	maks. 80 % (bez kondensacji)
Pole obsługowe	
Przyciski	Drukowanie testowe, menu funkcyjne, liczba sztuk, karta SD, Feed, Enter, 4 x kursor
Wyświetlacz LCD	Monitor graficzny 132 x 64 pixeli
Ustawienia	
	Data, godzina, godziny zmiany 20 możliwości ustawienia języka (dalsze na zapytanie) parametry układów, parametry urządzenia, interfejsy, zabezpieczenie hasłem
Kontrole	
Zatrzymanie druku w przypadku, gdy	Skończy się taśma transferowa / skończą się etykiety / głowica drukująca jest otwarta
Wydruk statusu	Wydruk ustawień urządzenia jak np. wydajność biegu, fotokomórki, parametry interfejsów, parametry sieci Wydruk wewnętrznych rodzajów czcionek jak i wszystkich wspomagających kodów kreskowych
Czcionki	
Rodzaje czcionek	6 czcionek bitmapowych, 8 czcionek wektorowych/ czcionki true type 6 czcionek proporcjonalnych Inne rodzaje czcionek na zapytanie
Zestawy znaków	Windows 1250 do 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Zawierają wszystkie znaki europy zachodniej i wschodniej, znaki łacińskie, cyryliczne, greckie oraz arabskie (opcja). Inne zestawy znaków na zapytanie
Czcionki bitmapowe	Szerokość i wysokość 0,8 ... 5,6 Faktor powiększenia 2 ... 9 Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270°
Czcionki wektorowe / czcionki true type	Szerokość i wysokość 1 ... 99 mm Faktor powiększenia bezstopniowy Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270°
Cechy pisma	Zależnie od rodzaju czcionki pogrubione, pochylone, odwrócone, pionowe
Odstęp między znakami	zmienne
Kody kreskowe	
Kody kreskowe 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
Kody kreskowe 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Kody kreskowe Composite	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Wszystkie kody kreskowe są zmienne pod względem wysokości, szerokości modułu oraz współczynnika ratio. Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270° Do wyboru cyfry kontrolne i wydruk pisma literowego
Oprogramowanie	
Konfiguracja	ConfigTool
Sterowanie procesem	Loftware
Oprogramowanie do układów	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Sterownik Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Zmiany techniczne zastrzeżone

Czyszczenie i konserwacja



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- ⇒ Przed przystąpieniem do wszelkich prac konserwacyjnych odłączyć system drukujący od sieci elektrycznej i odczekać przez chwilę, aż zasilacz się rozładuje.



PRZESTROGA!

Podczas czyszczenia może dojść do obrażeń.

- ⇒ Zachować ostrożność ze względu na ostre krawędzie.



NOTYFIKACJA!

Podczas czyszczenia systemu druku zaleca się noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, czyli okularów ochronnych i rękawic.

Czynność konserwacyjna	Okres
Czyszczenie ogólne	W razie potrzeby.
Czyszczenie wałka ciągnącego taśmy transferowej.	W przypadku każdej wymiany folii transferowej lub nieprawidłowości wydruku.
Czyszczenie wałka drukarki	W przypadku każdej wymiany rolki z etykietami lub nieprawidłowości wydruku oraz przesuwu etykiet.
Czyszczenie głowicy modułu.	Druk termiczny bezpośredni: Przy każdej zmianie rolki etykiet Druk termotransferowy: W przypadku każdej wymiany folii transferowej lub nieprawidłowości wydruku
Czyszczenie bariery świetlnej etykiet	Wymiana rolki z etykietami.
Wymiana głowicy drukującej	W przypadku błędów na wydruku.



NOTYFIKACJA!

Przestrzegać przepisów dotyczące postępowania podczas stosowania izopropanolu (IPA). W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy je bardzo dokładnie przemyć bieżącą wodą. Jeżeli podrażnienie się utrzymuje, należy skontaktować się z lekarzem. Zapewnić dobre przewietrzenie.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo pożaru z powodu łatwopalnego rozpuszczalnika kleju etykiet!

- ⇒ W przypadku użycia rozpuszczalnika do kleju etykiet należy dokładnie oczyścić z pyłu i zanieczyszczeń drukarkę etykiet.

Czyszczenie ogólne



PRZESTROGA!

Uszkodzenie systemu druku wskutek stosowania ostrych środków czyszczących!

- ⇒ Nie stosować żadnych środków szorujących lub rozpuszczalników do czyszczenia powierzchni zewnętrznych lub podzespołów urządzenia.
- ⇒ Kurz i papierowe paprochy w strefie drukowania usunąć miękkim pędzelkiem lub odkurzaczem.
- ⇒ Powierzchnie zewnętrzne oczyścić uniwersalnym środkiem czyszczącym.

Czyszczenie wałka ciągnącego taśmy transferowej

Zabrudzenie wałka ciągnącego powoduje pogorszenie jakości druku i może powodować zakłócenia w transporcie materiału.

- Postaw głowicę drukującą (B), obracając czerwoną dźwignię (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Usunąć etykiety i taśmę transferową z mechanizmu drukującego.
- Osady usunąć środkiem czyszczącym do wałków używając miękkiej ściereczki.
- Jeśli wałek wykazuje uszkodzenia, należy go wymienić na nowy.
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.
- Aby złożyć głowicę drukującą (B), obróć czerwoną dźwignię (A) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.

Czyszczenie wałka drukarki

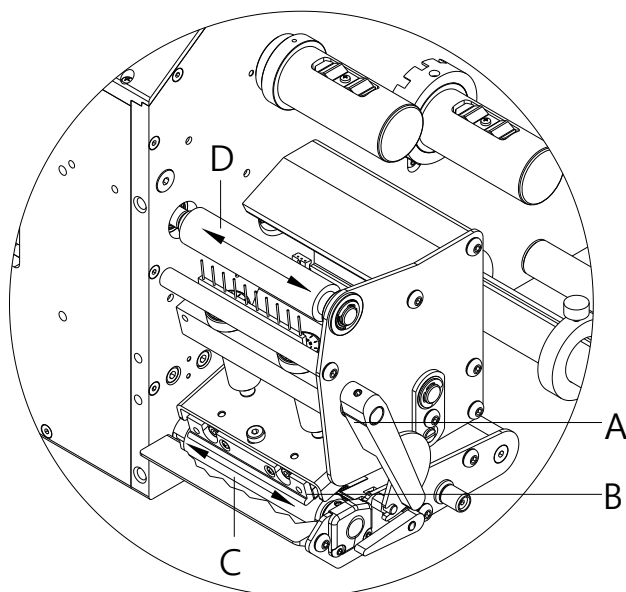
Zanieczyszczenie wałka dociskowego powoduje gorszą jakość druku i może wpływać negatywnie na transport materiału.



PRZESTROGA!

Uszkodzenie wałka drukującego!

⇒ Do czyszczenia wałka drukującego nie wolno używać ostrych, spiczastych i twardych przedmiotów.



- Postaw głowicę drukującą (B), obracając czerwoną dźwignię (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Usunąć etykiety i taśmę transferową z mechanizmu drukującego.
- Osady usunąć środkiem czyszczącym do wałków używając miękkiej ściereczki.
- Obracaj stopniowo ręką wałek (C + D), aby oczyścić całą powierzchnię wałka. (Jest to możliwe tylko przy wyłączonym systemie druku, ponieważ w przeciwnym razie silnik krokowy jest zasilany i wałka nie można obrócić).
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.
- Aby złożyć głowicę drukującą (B), obróć czerwoną dźwignię (A) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.

Czyszczenie głowicy modułu



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała przez rozgrzaną głowicę drukującą!

⇒ Przed czyszczeniem poczekać, aż głowica drukująca ostygnie.

Podczas drukowania na głowicy drukującej osadzają się zanieczyszczenia, które mogą mieć negatywny wpływ na jakość wydruku, powodując np. różnice w kontraście lub niepożądany efekt pionowych pasków.

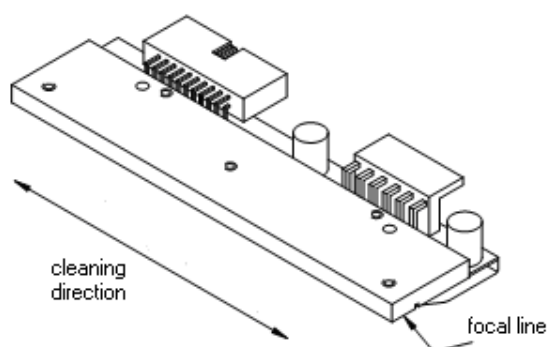


PRZESTROGA!

Uszkodzenie głowicy drukującej!

⇒ Do czyszczenia głowicy drukującej nie wolno używać ostrych, spiczastych i twardych przedmiotów.

⇒ Unikać dotykania ochronnej powłoki szklanej głowicy.



- Postaw głowicę drukującą obracając czerwoną dźwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Usunąć etykiety i taśmę transferową z mechanizmu drukującego.
- Powierzchnię głowicy czyścić przeznaczonym do czyszczenia sztyfcikiem lub wacikiem nasyconym alkoholem.
- Przed uruchomieniem głowica powinna schnąć 2 do 3 minut.
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.
- Aby złożyć głowicę drukującą, obróć czerwoną dźwignię w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.

Czyszczenie zapory świetlnej etykiet

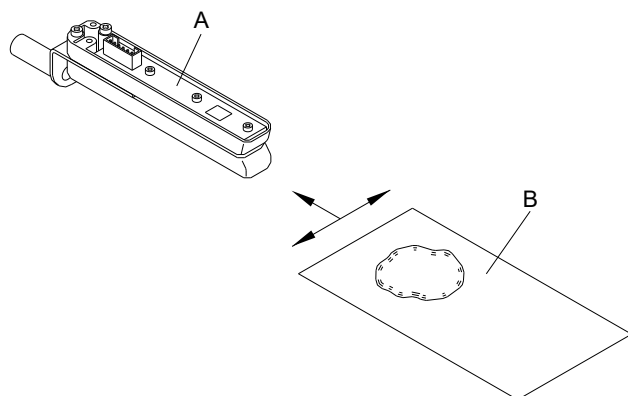


PRZESTROGA!

Uszkodzenie zapory świetlnej ostrymi środkami czyszczącymi!

⇒ Do czyszczenia zapory świetlnej nie stosować żadnych ostrych lub twardych przedmiotów lub rozpuszczalników.

Zapora świetlna może zostać zabrudzona przez paprochy papieru. Wskutek czego rozpoznanie początku etykiety może nie działać prawidłowo.



- Postaw głowicę drukującą, obracając czerwoną dźwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Usunąć etykiety i taśmę transferową z mechanizmu drukującego.
- Przedmuchać fotokomórkę (A) gazem pod ciśnieniem w aerozolu. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na opakowaniu.
- Zabrudzenia w fotokomórce możesz usunąć stosując dodatkowo kartę czyszczącą (B), zwilżoną wcześniej preparatem do czyszczenia głowicy drukującej i wałków.
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.
- Aby złożyć głowicę drukującą, obróć czerwoną dźwignię w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.

Wymiana głowicy drukującej

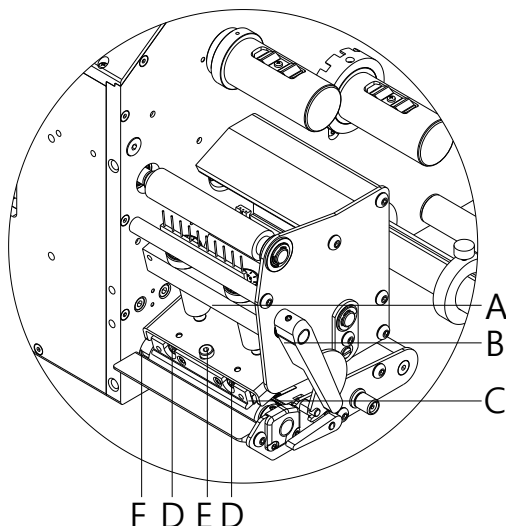


PRZESTROGA!

Uszkodzenie głowicy drukującej na skutek wyładowań elektrostatycznych lub wpływu czynników mechanicznych!

- ⇒ Uziemić ciało, np. zakładając uziemioną opaskę na nadgarstek.
- ⇒ Nie dotykać styków złączy wtykowych.
- ⇒ Listwy drukującej nie dotykać twardymi przedmiotami ani rękoma.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



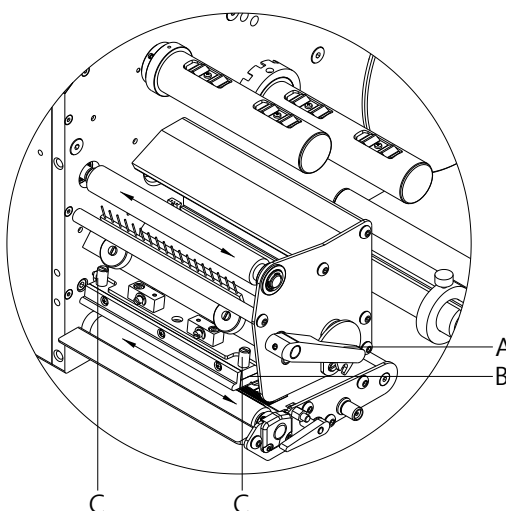
Demontaż głowicy drukującej

- Usunąć etykiety i taśmę transferową z mechanizmu drukującego.
- Przy zablokowanej głowicy drukującej odkręcić śruby mocujące (E).
- Postaw głowicę drukującą (C), obracając czerwoną dźwignię (B) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Gdy głowica drukująca (C) nie leży swobodnie na walcu dociskowym, odkręć jeszcze śruby mocujące (E).
- Wyciągnąć ostrożnie głowicę drukującą do przodu tak, aby był dostęp do łączówek wtykowych.
- Rozłączyć łączówki wtykowe i wyjąć głowicę drukującą (C).

Montaż głowicy drukującej

- Włożyć łączówki wtykowe.
- Wypozyjonować głowicę drukującą (C) w uchwycie głowicy drukującej tak, aby zabieraki sięgały w odpowiednie otwory w warstwie pośredniej.
- Docisnąć lekko palcem uchwyt głowicy drukarskiej do wałka systemu druku i sprawdzić położenie głowicy drukującej.
- Wkręcić i dokręcić śrubę mocującą (E).
- Założyć z powrotem etykiety i taśmę transferową.
- Aby złożyć głowicę drukującą (C), obróć czerwoną dźwignię (B) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.
- Sprawdzić wartość oporu na tabliczce znamionowej i w razie potrzeby dokonać zmiany w menu *Service functions/ Heater resistance* (Funkcje serwisowe/ Rezystancja Dot).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Demontaż głowicy drukującej

- Usunąć etykiety i taśmę transferową z mechanizmu drukującego.
- W przypadku zablokowanej głowicy drukującej należy odkręcić śruby z łbami radełkowanymi (C).
- Postaw głowicę drukującą (B), obracając czerwoną dźwignię (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Jeśli głowica drukująca (B) nie leży swobodnie na walcu dociskowym, odkręć dalej śruby z łbami radełkowanymi (C).
- Wyciągnąć ostrożnie głowicę drukującą do przodu tak, aby był dostęp do łączówek wtykowych.
- Rozłączyć łączówki wtykowe i wyjąć głowicę drukującą (B).

Montaż głowicy drukującej

- Włożyć łączówki wtykowe.
- Ustawić głowicę drukującą (B) na podkładce, aby otwory głowicy drukującej pokrywały się z odpowiednimi otworami w podkładce.
- Docisnąć lekko palcem uchwyt głowicy drukarskiej do wałka systemu druku i sprawdzić położenie głowicy drukującej.
- Wkręcić i dokręcić śrubę z łbem radełkowanym (C).
- Założyć z powrotem etykiety i taśmę transferową.
- Aby złożyć głowicę drukującą (B), obróć czerwoną dźwignię (A) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.
- Sprawdzić wartość oporu na tabliczce znamionowej i w razie potrzeby dokonać zmiany w menu *Service functions/ Heater resistance* (Funkcje serwisowe/ Rezystancja Dot).

Guia rápido e informações sobre
a segurança do produto

Português

Edição: 07/26

Direitos de autor

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Reserva-se o direito de alterações.

Todos os direitos reservados, incluindo os de tradução.

Nenhuma parte da presente obra pode ser reproduzida (impressão, fotocópia ou outro método) sem a autorização por escrita da Carl Valentin GmbH, nem processada, multiplicada ou distribuída utilizando sistemas eletrônicos.

Marca registrada

Todas as marcas ou marcas comerciais mencionadas são marcas registradas ou marcas comerciais registradas dos respectivos proprietários e podem não ser identificadas em separado. A ausência da identificação não permite pressupor que não se trate de uma marca ou marca comercial registrada.

A Carl Valentin utiliza software gratuito e de código aberto (Open Source) nos seus produtos. Para mais informações, consulte www.carl-valentin.de/opensource.

Atualidade

Informações sobre o conteúdo do fornecimento, aspeto, capacidades, medidas e pesos correspondem às do nosso conhecimento na altura de impressão.

Podem surgir divergências entre a documentação e o aparelho devido ao seu constante desenvolvimento.

Pode consultar a edição atual na página www.carl-valentin.de.

Condições comerciais

As entregas e serviços estão sujeitos às condições gerais de venda da Carl Valentin GmbH.

Autorizações

- CE** Diretiva de baixa tensão (2014/35/UE)
- Diretiva da Compatibilidade Eletromagnética (2014/30/UE)
- Diretiva RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Conteúdo

Utilização correta	222
Instruções de segurança	222
Descarte ecológico	223
Requisitos operacionais	224
Desembalar o sistema de impressão	227
Conteúdo	227
Colocar o sistema de impressão	227
Ligar o sistema de impressão	227
Colocação em funcionamento do sistema de impressão	227
Colocação de um rolo de etiquetas no modo de alimentação	228
Colocar uma fita de transferência	229
Especificações técnicas	230
Limpeza geral	232
Limpar o rolo de tração da fita de transferência	233
Limpar o tambor de impressão	233
Limpar a cabeça de impressão	234
Limpar a célula fotoelétrica de etiquetas	234
Substituir a cabeça de impressão	235

Utilização correta

- O sistema de impressão foi construído de acordo com o estado atual da tecnologia e as regras de segurança técnica aprovadas. Todavia, a sua utilização poderá apresentar perigos para a vida e saúde do utilizador ou de terceiros ou causar danos no sistema de impressão e outros danos materiais.
- O sistema de impressão só pode ser utilizado em bom estado técnico, bem como conforme à finalidade prevista, sob consideração dos requisitos de segurança e dos perigos e sob observação das instruções de utilização. Nomeadamente avarias que possam comprometer a segurança devem ser imediatamente resolvidas.
- O sistema de impressão destina-se exclusivamente a impressão de material adequado e autorizado pelo fabricante. Qualquer outro tipo de utilização ou além do exposto é considerada uma utilização inadequada. O fabricante não se responsabiliza pelos danos resultantes da utilização inadequada, a responsabilidade é exclusivamente do utilizador.
- A utilização correta engloba também a observação das instruções de utilização, inclusive das prescrições e recomendações de manutenção do fabricante.

Instruções de segurança

- O sistema de impressão foi concebido para redes de uma tensão alternada de 100 ... 240 V AC. O sistema de impressão deve ser ligada apenas às tomadas com condutor de proteção (PE).
- O sistema de impressão deve ser ligado apenas a aparelhos sob tensão baixa de proteção.
- Antes de estabelecer ou desconectar ligações, todos os aparelhos envolvidos (computador, impressora, acessórios) devem ser desligados.
- O sistema de impressão apenas deve ser utilizado em ambientes secos e não deve ser sujeito a humidade (água de salpico, neblinas, etc.).
- Não operar os módulos de impressão em ambientes de risco de explosão e nem na proximidade de linhas de alta tensão.
- Colocar o sistema em funcionamento apenas em espaços protegidos contra serragem, limalhas metálicas e corpos estranhos semelhantes.
- As medidas de manutenção e de conservação apenas podem ser realizadas por pessoal devidamente instruído.
- Os operados devem ser instruídos pelo proprietário de acordo com o manual de instruções.
- Consoante a utilização deve certificar-se de que o vestuário, cabelo, joias ou semelhante de pessoas não entre em contacto com as peças expostas e rotativas ou com as peças móveis.



AVISO!

Com a unidade de impressão aberta não são respeitados os requisitos da EN 62368-1 relativamente a caixa com proteção contra incêndio. Estes devem ser garantidos através da integração no aparelho final.

- O dispositivo e as peças (por exemplo motor, cabeça de impressão) podem aquecer durante a impressão. Durante o funcionamento não deve portanto tocar-se no mesmo, sendo que antes de substituição de material, desmontagens ou ajustes terá de deixar-se arrefecer.
- Nunca utilizar consumíveis inflamáveis.
- Apenas são permitidos os trabalhos e intervenções descritos nas instruções de utilização. Os trabalhos que excedam esse âmbito devem ser executados apenas pelo fabricante ou mediante consulta do mesmo.
- Intervenções incorretas em componentes eletrónicos e respetivos softwares podem causar avarias.
- Trabalhos incorretos ou alterações no aparelho podem ameaçar a segurança de funcionamento.
- Os trabalhos de assistência devem ser sempre efetuados numa oficina qualificada que possua as ferramentas e os conhecimentos técnicos necessários para efetuar os trabalhos relevantes.
- Estão colocadas várias indicações de aviso nos aparelhos, que alertam para os perigos. Não remover estes autocolantes, caso contrário os perigos deixam de estar identificados.
- O utilizador deve garantir, antes da montagem do sistema de impressão no equipamento, que as normas de segurança legais sejam cumpridas a colocados os dispositivos de proteção necessários.



AVISO!

Na incorporação de um aplicador de etiquetas opcional, devem ser respeitadas as respetivas normas de segurança válidas.

- Antes de ligar o aparelho é necessário verificar se todos os dispositivos de proteção estão colocados.

**PERIGO!**

Perigo de vida devido à tensão de rede!

⇒ Não abra a caixa do sistema de impressão.

Descarte ecológico

Os fabricantes de aparelhos B2B encontram-se obrigados, a partir de 23.03.2006, a aceitar a devolução e a reaproveitarem aparelhos usados fabricados após 13.08.2005. Por princípio, estes aparelhos usados não podem ser entregues em locais de recolha municipais. Estes apenas podem ser reaproveitados e eliminados por parte do fabricante. Assim, os produtos identificados como sendo produtos da Valentin poderão, no futuro, ser remetidos à Carl Valentin GmbH.

Os aparelhos usados serão assim processados de forma correta.

Desta forma, a Carl Valentin GmbH cumpre com todas as obrigações respeitantes à eliminação de aparelhos usados, possibilitando desta forma também uma venda dos seus produtos sem problemas. Apenas poderemos aceitar aparelhos enviados com as despesas de transporte pagas antecipadamente.

A platina eletrónica do sistema de impressão está equipada com uma bateria de lítio. Esta deve ser eliminada nos recipientes de recolha de baterias usadas do comércio ou junto dos organismos públicos de recolha.

Para mais informações, consulte a diretiva REEE ou a nossa página Internet www.carl-valentin.de.

Requisitos operacionais

Os requisitos operacionais são condições prévias que devem ser asseguradas antes da colocação em funcionamento ou a operação dos nossos sistemas de impressão e para assegurar uma operação segura e sem falhas.

Leia atentamente os Requisitos operacionais.

Caso tenha dúvidas em relação a implementação dos requisitos operacionais, contacte-nos ou contacte a assistência respetivamente responsável.

Requisitos gerais

Até a sua instalação, o sistema de impressão devem ser transportados e armazenados dentro da embalagem original.

Os sistemas de impressão não devem ser instalados ou colocados em funcionamento se os requisitos operacionais não estiverem satisfeitos.

A colocação em funcionamento, programação, operação, limpeza e conservação dos nossos aparelhos apenas devem ser realizadas após leitura atenta das nossas instruções.

Os sistemas de impressão só podem ser utilizados por pessoal devidamente instruído.



AVISO!

Recomendamos que efetue regularmente formações. O conteúdo das formações são os capítulos 'Condições de funcionamento', 'Colocar fita de transferência' e 'Limpeza e Manutenção'.

Estas informações aplicam-se também a aparelhos de terceiros fornecidos por nós.

Só podem ser utilizadas peças sobressalentes e de substituição originais.

Relativamente às peças de substituição/desgaste, contacte o fabricante.

Requisitos ao local de instalação

O local de instalação deve ser plano e não sujeito a choques, vibrações e correntes de ar.

Os aparelhos devem ser dispostos de modo a permitir uma operação otimizada e um acesso fácil para fins de manutenção.

Instalação local da alimentação elétrica

A instalação da alimentação elétrica para a ligação dos nossos sistemas de impressão deve corresponder aos regulamentos internacionais e prescrições daí derivadas. Entre estes contam-se principalmente as recomendações de uma das três seguintes comissões:

- Comissão Eletrotécnica Internacional (IEC)
- Comissão Europeia de Normalização Eletrotécnica (CENELEC)
- Associação dos Eletrotécnicos Alemães (VDE)

Os nossos sistemas de impressão foram construídos de acordo com a classe de proteção I da VDE e devem ser ligados a um condutor de proteção. A instalação local de alimentação elétrica deve possuir um condutor de proteção para conduzir as tensões de falha internas do aparelho.

Características técnicas da alimentação elétrica

Tensão de rede e frequência:	Vea a placa de tipo
Tolerâncias admissíveis da tensão de rede:	+6 % ... -10 % do valor nominal
Tolerâncias admissíveis da frequência de rede:	+2 % ... -2 % do valor nominal
Fator de ruído admissível da tensão de rede:	≤ 5 %

Medidas de resolução de interferências:

Em redes com problemas graves de interferências (por exemplo devido a utilização de sistemas de comando de tirístores) é necessário implementar no local medidas de resolução de interferências. Existem, por exemplo, as seguintes opções:

- Instalação de cabos de alimentação próprios aos nossos sistemas de impressão.
- Em casos mais problemáticos, montar no cabo de alimentação e à frente dos nossos sistemas de impressão um transformador separador capacitivamente desacoplado ou um outro aparelho de eliminação de interferências.



AVISO!

Este é um dispositivo da classe A; Este dispositivo pode causar falhas no ambiente doméstico; neste caso, pode ser exigida ao proprietário a execução de medidas a isso apropriadas e a responsabilização pelos acontecimentos.

Cabos de ligação aos aparelhos externos

Todos cabos de ligação devem apresentar condutores blindados. Em ambas as extremidades, o tecido de blindagem deve ser ligado em grande superfície com o corpo da ficha.

Outros cabos não devem ser estendidos em paralelo aos cabos de alimentação elétrica. Em casos em que a condução dos cabos em paralelo for inevitável deve ser mantida uma distância mínima de 0,5 m.

Gama de temperaturas dos cabos: -15 ... +80 °C.

Somente devem ser ligados aparelhos cujos circuitos elétricos obedecem aos requisitos da 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Em geral, estes aparelhos são verificados em conformidade com a EN 62368-1.

Instalação dos cabos de dados

Os cabos de dados devem estar completamente blindados e estar equipados com fichas de conexão de metal ou metalizadas. Cabos e fichas blindados são necessários para evitar a emissão ou receção de interferências eletromagnéticas.

Cabos admissíveis

Cabo blindado:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Os cabos de emissão e de receção devem ser respetivamente constituídos por pares entrelaçados.

Comprimento máximo dos cabos:	Interface V 24 (RS232C): máx. 3 m (com blindagem)
	USB: máx. 3 m
	Ethernet: máx. 100 m
	Entrada/Saída: máx. 3 m
	Cabo de alimentação: máx. 2 m

Circulação de ar

Para evitar um aquecimento inadmissível deve existir uma circulação adequada de ar em torno do sistema de impressão.

Valores limite

Classe de proteção conforme IP:	20
Temperatura de ambiente °C (funcionamento):	mín. +5 máx. +40
Temperatura de ambiente °C (transporte, armazenagem):	mín. -25 máx. +60
Humidade relativa do ar % (funcionamento):	no máx. 80
Humidade relativa do ar % (transporte, armazenagem):	no máx. 80 (condensação no aparelho não permitida)

Garantia

Não nos responsabilizamos por danos que possam ser causados por:

- Incumprimento dos requisitos operacionais ou das instruções de utilização
- Instalação elétrica local deficiente.
- Modificação construtiva dos nossos sistemas de impressão.
- Programação ou utilização errada.
- Omissão da segurança de dados.
- Utilização de peças e acessórios não originais.
- Desgaste natural.

Ao preparar ou reprogramar os sistemas de impressão, deve verificar os ajustes novos através de um ensaio funcional ou uma impressão de teste. Desta forma evita resultados, marcas de impressão e análises deficientes.

Os sistemas de impressão só podem ser utilizados por funcionários devidamente instruídos.

Controle o manuseamento correto dos nossos produtos e repita as ações de formação.

Não podemos garantir, que todas as características descritas nas presentes instruções se encontram implementadas em todos os modelos. Devido ao nosso esforço de um desenvolvimento e melhoramento contínuo, existe a possibilidade de alterações nas características técnicas, sem que estas sejam anunciadas.

Devido ao desenvolvimento ou prescrições nacionais específicas de cada país, as imagens e exemplos constantes nas instruções podem divergir do modelo fornecido.

Para evitar danos ou um desgaste prematuro, observe as informações sobre os meios de impressão admissíveis e as instruções sobre a conservação do aparelho.

Fizemos todos os esforços para editar este manual de forma compreensiva, e para lhe dar o máximo de informação possível. Em caso de dúvidas ou de encontrar erros, por favor informe-nos sobre o mesmo, para nos possibilitar o melhoramento dos nossos manuais.

Desembalar o sistema de impressão

- ⇒ Levante o sistema de impressão pela parte inferior retirando-o do cartão.
- ⇒ Verificar se o sistema de impressão apresenta devidos ao transporte.
- ⇒ Retire a espuma de protecção da zona da cabeça de impressão.
- ⇒ Verificar o fornecimento quanto à sua integridade.

Conteúdo

- Sistema de impressão com borda de alimentação.
- Cabo de rede.
- Cabo de dados para a interface USB.
- Acessórios I/O (contra ficha para I/Os).
- Rolo de cartão (vazio), pré-montado numa bobina de fita de transferência.
- Product Safety Guide.



AVISO!

Conserve a embalagem original para o transporte posterior.

Colocar o sistema de impressão



CUIDADO!

Danos do sistema de impressão e dos materiais de impressão devido a água e a humidade.

- ⇒ Colocar o sistema de impressão apenas em locais secos e protegidos contra pulverização de água.

Ligar o sistema de impressão

O sistema de impressão está equipado com uma peça de rede de longo alcance. O funcionamento com uma tensão de rede de 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz é possível sem intervenções no aparelho.



CUIDADO!

Perigo de danos no aparelho devido a correntes de arranque indefinidas.

- ⇒ Antes da ligação à rede, coloque o interruptor principal na posição 'O'.

- ⇒ Insira o cabo de rede na tomada de alimentação.
- ⇒ Ligue o cabo de rede a uma tomada com ligação à terra.



AVISO!

Uma ligação à terra inexistente ou deficiente pode causar avarias durante o funcionamento. Certifique-se de que todos os computadores ligados ao sistema de impressão, bem como os cabos de ligação, estão ligados à terra.

- ⇒ Ligue o sistema de impressão ao computador ou à rede utilizando um cabo adequado.

Colocação em funcionamento do sistema de impressão

- ⇒ Assim que todas as ligações tiverem sido efectuadas: Ligar o sistema de impressão.
- ⇒ Coloque o material de etiquetas e fita de transferência.
- ⇒ Inicie o processo de medição no ponto do menu *Label layout/Measure label* (Disposição das etiquetas/Medir etiqueta).
- ⇒ Ao premir a tecla  no teclado da fita de transferência, o processo de medição pode ser terminado.



AVISO!

De forma a garantir uma medição correta, devem ser avançadas no mínimo duas etiquetas completas (não no caso de etiquetas contínuas).

Durante a medição das etiquetas e do comprimento de fendas através do sistema de impressão, podem surgir ligeiras diferenças. Por este motivo, os valores para o comprimento das etiquetas e das fendas, também podem ser introduzidos manualmente no menu *Label layout/Label and gap* (Disposição das etiquetas/Etiqueta e Fenda).

Colocação de um rolo de etiquetas no modo de alimentação

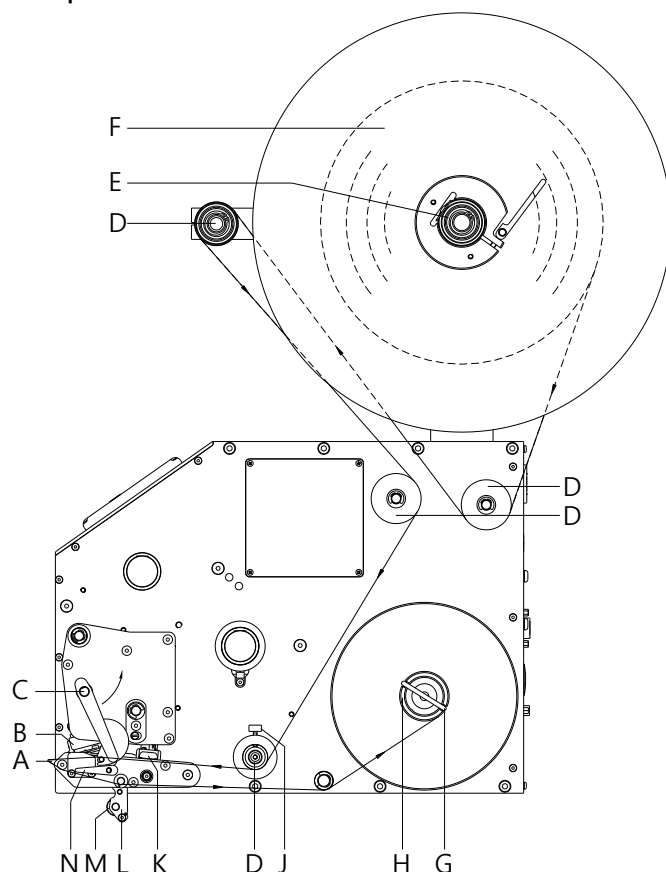


AVISO!

Dado que a descarga eletrostática pode danificar a fina camada de revestimento da cabeça de impressão de transferência térmica ou outros componentes eletrônicos, as etiquetas devem ser antiestáticas.

A utilização de materiais errados pode causar mau funcionamento da impressora ou inviabilizar a garantia.

Exemplo: versão direita



- Para abrir a cabeça de impressão (B), rode a alavanca de compressão (C) no sentido contrário dos ponteiros do relógio.
- Retire o suporte de etiquetas exterior (F).
- Colocar o rolo de etiquetas com revestimento interior no rolo de desenrolamento (E).
- Voltar a aplicar o suporte de etiquetas (F) .
- Inserir o material das etiquetas no eixo de desvio (D).
Preste atenção para que o material passe pela barreira luminosa (K).
- Para encostar a cabeça de impressão (B), rode a alavanca de compressão (C) no sentido dos ponteiros do relógio, até que encaixe.
- Alinhar o anel de ajuste (J) da guia de etiquetas ao longo da extensão do material.
- Ativar o teste de impressão com a tecla , ou despoletar o processo de medição, para apurar a posição exata do início da etiqueta.
- Insira o valor do offset na opção do menu *Dispenser I/O* (Dispensador E/S).
- Dobrar o dispensador oscilante (L) para baixo, rodando o gancho (N) para cima, no sentido dos ponteiros do relógio.
- Retirar algumas etiquetas do material de suporte e introduzir o material de suporte por cima da aresta alimentadora (A) e por trás do cilindro de plástico canelado (M) e do eixo do dispensador oscilante (L).
- Empurrar o dispensador basculante (L) de novo para cima e encaixá-lo.
- Firmar o material de suporte no rolo enrolador (H) com o grampo (G) .

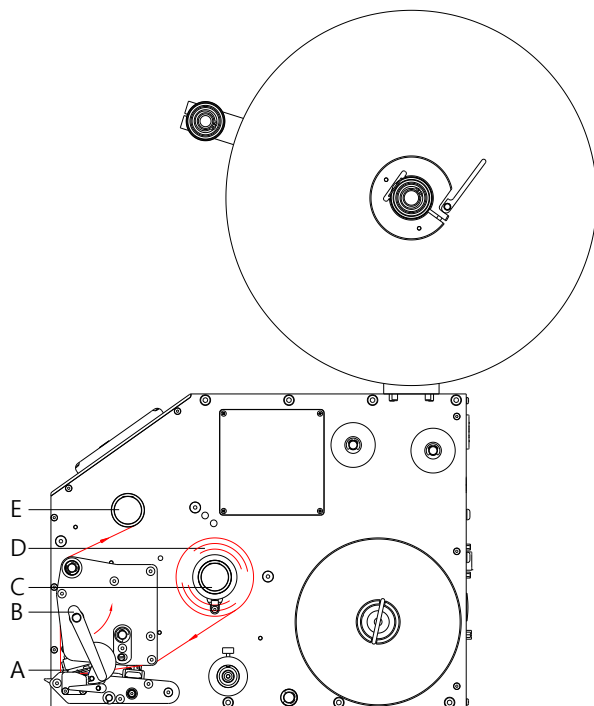
Colocar uma fita de transferência



AVISO!

Para o método de impressão por transferência térmica é necessário colocar uma fita de tinta. Na utilização do sistema de impressão no modo de impressão térmica direta não é necessário colocar uma fita de tinta. As fitas de tinta utilizadas no sistema de impressão devem ter pelo menos a mesma largura do material por imprimir. Se a fita for mais estreita que o material por imprimir, a cabeça de impressão funcionará parcialmente desprotegida e será prematuramente desgastada.

Exemplo: versão direita



AVISO!

Antes de colocar um rolo de fita de transferência novo, deve-se limpar a cabeça de impressão com agente de limpeza para cabeças de impressão e de tambores (97.20.002). Devem ser respeitadas as normas de manuseamento para utilização de Isopropanol (IPA). Em caso de contacto com a pele ou os olhos lavar bem sob água corrente. Em caso de irritações permanentes consultar o médico. Garantir uma boa ventilação.

- Para abrir a cabeça de impressão (A), rode a alavanca de compressão (B) no sentido contrário dos ponteiros do relógio.



CUIDADO!

Existe o perigo de escoriações durante a colocação ou remoção da fita de transferência gastal!
⇒ Preste atenção nas bordas da placa de mola!

- Coloque o rolo de fita de transferência (D) com enrolamento exterior no rolo de desenrolamento (C).
- Insira o rolo enrolador (E) no núcleo vazio da fita a cores e conduza a fita de transferência por baixo da cabeça de impressão.
- Fixe o início da fita de transferência com uma fita-cola ao núcleo vazio do rolo de enrolamento (E). Neste processo, observe o sentido de andamento do enrolamento da fita de transferência no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Para encostar a cabeça de impressão (A), rode a alavanca de compressão (B) no sentido dos ponteiros do relógio, até que encaixe.



AVISO!

Dado que a descarga eletrostática pode danificar a fina camada de revestimento da cabeça de impressão de transferência térmica ou outros componentes eletrônicos, a fita de transferência deverá ser do tipo anti-estático. A utilização de materiais errados pode causar mau funcionamento do módulo de impressão ou inviabilizar a garantia.



CUIDADO!

Ao inserir a fita de transferência, as dobras devem ficar do lado a cores, por dentro, puxando ligeiramente para trás.
⇒ Utilizar a fita de transferência do lado a cores, por fora.



CUIDADO!

Influência do material eletrostático no ser humano!

⇒ Utilizar uma fita de transferência antiestática, pois pode ocorrer descarga eletrostática durante a remoção.

Especificações técnicas

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24	
Velocidade de impressão	máx. 350 mm/s - transferência térmica máx. 400 mm/s - térmica direta									100 mm/s
Resolução	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi	
Largura máx.de impressão	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm	
Largura máx. de passagem	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	
Cabeça de impressão	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	
Etiquetas										
Material de etiquetas ou contínuo	Em rolo: papel, cartolina, têxtil, plástico									
Espessura do material	máx. 220 g/m² (maior à consulta)									
Largura mín. para etiquetas	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	
Altura mín. para etiquetas	15 mm									
Altura máx. das etiquetas	3000 mm									
Diâmetro máx. dos rolos	Enrolamento interno: 150 mm Desenrolamento externo: 330 mm (opcional)									
Diâmetro mínima do núcleo	40 mm / 76 mm									
Enrolamento	externo ou interno									
Sensor de etiquetas	Transmissivo									
Fita de transferência										
Lado da tinta	externo ou interno									
Diâmetro máx. dos rolos	Ø 80 mm									
Diâmetro do núcleo	25,4 mm / 1"									
Comprimento máx.	450 m									
Largura máx.	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	
Dimensões (mm)										
Largura x altura x profundidade	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	
Peso	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	
Sistema eletrônico										
Processador	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB Dcache até 2000 Mips									
Memória de trabalho (RAM)	512 MB									
Entradas	Para cartão SD									
Bateria	Para relógio de tempo real (gravação de dados em caso de falha de energia)									
Sinal de aviso	Sinal sonoro em caso de avaria									
Interfaces										
Série	RS-232C (até 115200 Baud)									
USB	2.0 High Speed Slave									
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP									
2 x USB (anfitrião)	na parte de trás de: teclado, dispositivo de memória USB									
Especificações										
Tensão de alimentação	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz									
Consumo de potência	250 VA									
Corrente	2,5 A									
Válvulas de proteção	T5A 250 V									
Temperatura	5 ... 40 °C									
Humidade relativa	máx. 80 % (sem condensação)									

Panel de comando	
Teclas	Impressão de teste, menu, quantidade, cartão SD, Feed, Enter, 4 x Cursor
Visor LCD	Visor gráfico 132 x 64 pixels
Definições	
	Data, hora, intervalos 20 opções de língua (mais sob encomenda) Parâmetros de etiquetas e dos aparelhos, interfaces, proteção com palavra-chave
Verificações	
Paragem da impressão em caso de	Fim da fita de transferência / fim das etiquetas / cabeça de impressão aberta
Vista de estado	Vista das definições do aparelho, por ex. rendimento, parâmetros das células fotoelétricas, das interfaces e da rede Vista dos tipos de letra assim como de todos os códigos de barras suportados
Texto	
Tipos de letra	6 Fontes Bitmap 8 Fontes vetoriais/TrueType 6 Fontes proporcionais Mais tipos de letra sob encomenda
Conjunto de caracteres	Windows 1250 até 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 São suportados todos os caracteres da Europa ocidental e oriental, latinos, cirílicos, gregos e árabes (opcional). Mais conjuntos de caracteres sob encomenda
Fontes bitmap	Tamanho em largura e altura 0,8 ... 5,6 Fator de ampliação 2 ... 9 Orientação 0°, 90°, 180°, 270°
Fontes vetoriais/Fontes TrueType	Tamanho em largura e altura 1 ... 99 mm Fator de ampliação progressivo Orientação 0°, 90°, 180°, 270°
Propriedades do texto	Dependendo do tipo de letra negrito, itálico, invertido, vertical
Espaçamento entre caracteres	Variável
Código de barras	
Código de barras 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
Código de barras 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Código de barras mistos	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Todos os códigos de barras são variáveis em altura, largura do módulo e proporção Orientação 0°, 90°, 180°, 270° Dígito de verificação e conversão de texto opcionais.
Software	
Configuração	ConfigTool
Controlo do processo	Loftware
Software das etiquetas	Labelstar Office Lite, Labelstar Office
Drivers Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Reserva-se o direito de alterações técnicas

Limpeza e manutenção



PERIGO!

Perigo de vida por choque eléctrico!

- ⇒ Antes de realizar todos os trabalhos de manutenção separar o sistema de impressão da rede eléctrica e aguardar, por breves instantes, até que a fonte de alimentação se tenha descarregado.



CUIDADO!

Podem ocorrer ferimentos durante a limpeza.

- ⇒ Preste atenção às arestas afiadas.



AVISO!

Recomenda-se o uso de dispositivos de proteção pessoais como óculos de proteção e luvas para a limpeza do sistema de proteção.

Tarefa de manutenção	Frequência
Limpeza geral	Conforme necessário
Limpar o rolo de tração da fita de transferência.	Em cada substituição da película de transferência ou em caso de dano na imagem impressa.
Limpar o tambor de impressão.	Após cada mudança do rolo de etiquetas ou em caso de uma imagem de impressão deficiente ou problemas no transporte das etiquetas.
Limpar a cabeça de impressão.	Impressão térmica direta: Em cada substituição do rolo de etiquetas. Impressão por transferência térmica: Em cada substituição da película de transferência ou em caso de dano na imagem impressa.
Limpar a célula fotoelétrica das etiquetas.	Após cada mudança do rolo de etiquetas.
Substituir a cabeça de impressão.	Em caso de erros na imagem de impressão.



AVISO!

Devem ser respeitadas as normas de manuseamento para utilização de Isopropanol (IPA). Em caso de contacto com a pele ou os olhos lavar bem sob água corrente. Em caso de irritações permanentes consultar o médico. Garantir uma boa ventilação.



ATENÇÃO!

Perigo de incêndio devido a dissolventes inflamáveis para etiquetas!

- ⇒ Ao utilizar dissolventes para soltar etiquetas, a impressora de etiquetas deve ser limpa e livre de poeiras.

Limpeza geral



CUIDADO!

Agentes de limpeza agressivos danificam o módulo de impressão!

- ⇒ Não utilize agentes de limpeza abrasivos ou dissolventes para a limpeza das partes exteriores ou dos componentes.
- ⇒ Remova grãos de pó e pedaços de papel da zona de impressão com um pincel suave ou um aspirador.
- ⇒ Limpe as superfícies exteriores com um agente de limpeza tipo lava-tudo.

Limpar o rolo de tração da fita de transferência

Sujidade no rolo de tração resulta numa má qualidade da impressão e também pode causar falhas no transporte do material.

- Rode a alavanca de compressão (A) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para desbloquear a cabeça de impressão (B).
- Remova as etiquetas e a fita de transferência da impressora de etiquetas.
- Remova o material depositado com o agente de limpeza do tambor e um pano suave.
- Se o tambor apresentar danos, substitua o tambor.
- Insira outra vez as etiquetas e a fita de transferência.
- Para encostar a cabeça de impressão (B), rode a alavanca de compressão (A) no sentido dos ponteiros do relógio, até que encaixe.

Limpar o tambor de impressão

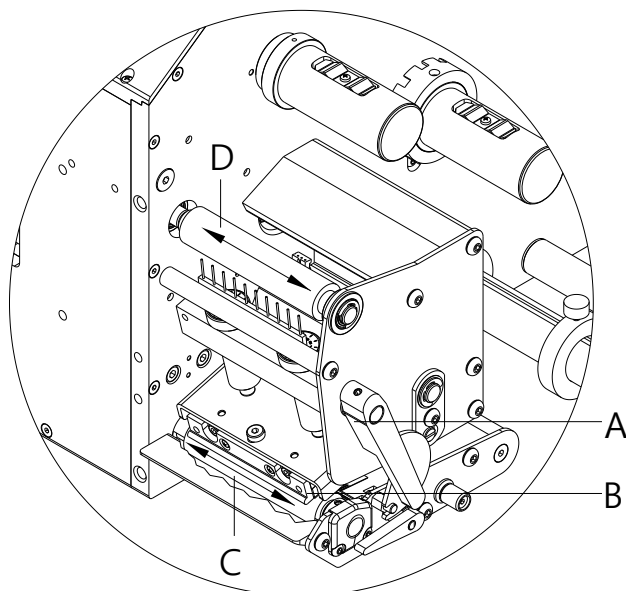
Sujidade no tambor de impressão resulta numa má qualidade da impressão e também pode causar falhas no transporte do material.



CUIDADO!

Danificação do tambor de impressão por utilização de meios auxiliares errados!

⇒ Não utilizar objetos com arestas afiadas, pontiagudos ou duros para a limpeza do cilindro de impressão.



- Rode a alavanca de compressão (A) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para desbloquear a cabeça de impressão (B).
- Remova as etiquetas e a fita de transferência do sistema de impressão.
- Remova o material depositado com o agente de limpeza do tambor e um pano suave.
- Rode o cilindro (C + D) progressiva e manualmente, de forma a que todo o cilindro possa ser limpo. (Só é possível com o sistema de impressão desligado, visto que, em caso contrário o motor de avanço se encontra sob alimentação, mantendo o cilindro na sua posição).
- Insira outra vez as etiquetas e a fita de transferência.
- Para encostar a cabeça de impressão (B), rode a alavanca de compressão (A) no sentido dos ponteiros do relógio, até que encaixe.

Limpar a cabeça de impressão



CUIDADO!

Perigo de lesão devido a cabeça de impressão quente!

⇒ Certificar-se de que a cabeça de impressão arrefeceu antes da limpeza.

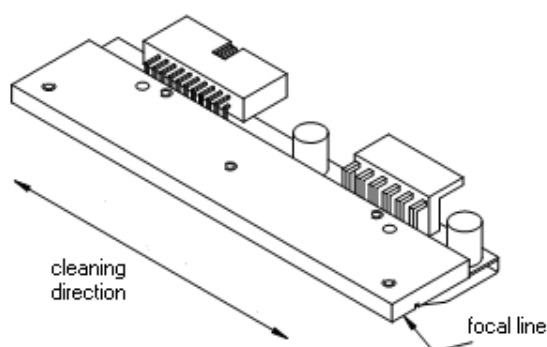
A impressão deposita sujidade na cabeça de impressão, por exemplo através das partículas de tinta da fita de transferência. Por isso é indicado e necessário limpar a cabeça de impressão em determinados intervalos de tempo, dependendo das horas de funcionamento e das condições ambientais, tais como poeiras etc.



CUIDADO!

Danificação da cabeça de impressão por utilização de meios auxiliares errados!

- ⇒ Não utilizar objetos com arestas afiadas, pontiagudos ou duros para a limpeza da cabeça de impressão.
- ⇒ Não toque na camada de protecção de vidro da cabeça de impressão.



- Rode a alavanca de compressão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para desbloquear a cabeça de impressão.
- Remova as etiquetas e a fita de transferência do sistema de impressão.
- Limpe a superfície da cabeça de impressão com um cotonete embebido em álcool puro.
- Deixe a cabeça de impressão secar durante 2 a 3 minutos antes de colocar o sistema de impressão em funcionamento.
- Insira outra vez as etiquetas e a fita de transferência.
- Para encostar a cabeça de impressão, rode a alavanca de compressão no sentido dos ponteiros do relógio, até que encaixe.

Limpar a célula fotoelétrica de etiquetas

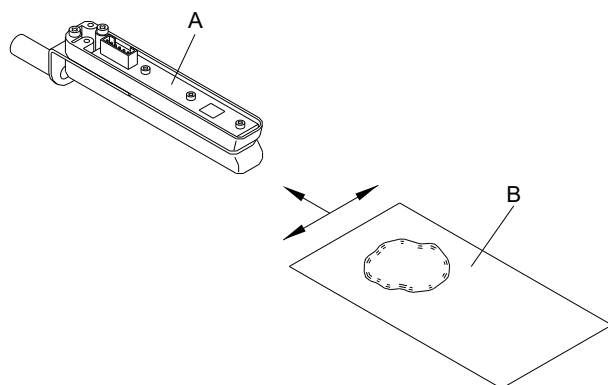


CUIDADO!

Danificação da barreira fotoelétrica por uso de meios de limpeza agressivos!

⇒ Não utilize objectos afiados ou duros ou agentes dissolventes para a limpeza da célula fotoelétrica.

A célula fotoelétrica pode ficar suja com o pó do papel. Isto pode comprometer a deteção das etiquetas.



- Rode a alavanca de compressão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para desbloquear a cabeça de impressão.
- Remova as etiquetas e a fita de transferência do sistema de impressão.
- Sobre a célula fotoelétrica (A) com um spray de gás comprimido. Observar as indicações constantes na lata.
- A célula fotoelétrica das etiquetas (A) pode ser limpa adicionalmente com um cartão de limpeza (B) o qual é humidificado anteriormente com álcool puro. O cartão de limpeza deve ser movido para a frente e para trás (veja a figura).
- Insira outra vez as etiquetas e a fita de transferência.
- Para encostar a cabeça de impressão, rode a alavanca de compressão no sentido dos ponteiros do relógio, até que encaixe.

Substituir a cabeça de impressão

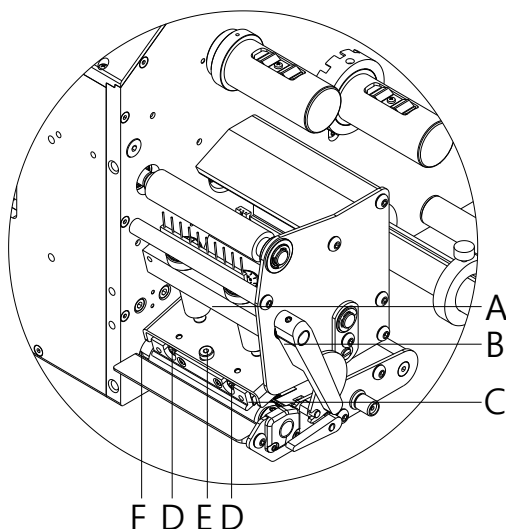


CUIDADO!

Danificação da cabeça de impressão por meio de descargas eletrostáticas ou influências mecânicas!

- ⇒ Ligar a estrutura à terra, utilizando por exemplo uma pulseira ligado à terra.
- ⇒ Não tocar nos contactos existentes nas ligações.
- ⇒ Não tocar na barra de pressão com objectos duros ou com as mãos.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



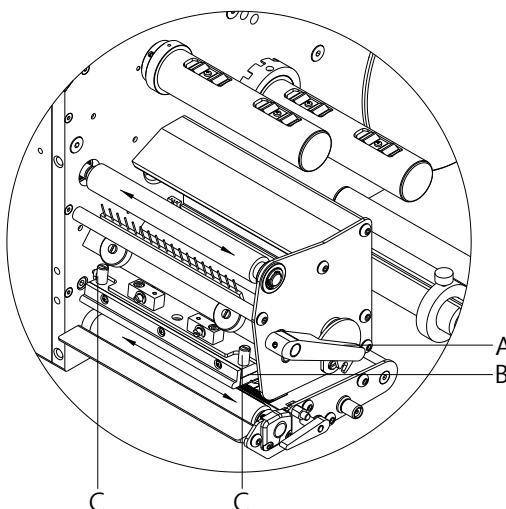
Desmontar a cabeça de impressão

- Remova as etiquetas e a fita de transferência do sistema de impressão.
- Com a cabeça de impressão bloqueada, desapertar os parafusos de fixação (E).
- Rodar a alavanca de compressão (B) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para desbloquear a cabeça de impressão (C).
- Se a cabeça de impressão (C) não assentar no cilindro de impressão, continuar a desapertar os parafusos de fixação (E).
- Puxar cuidadosamente a cabeça de impressão para a frente até os conectores estarem acessíveis.
- Soltar os conectores e retirar a cabeça de impressão (C).

Montar a cabeça de impressão

- Ligar conectores.
- Posicionar a cabeça de impressão (C) no suporte da cabeça de impressão, de modo a que o recetor encaixe nos orifícios correspondentes no suporte intermédio.
- Pressionar ligeiramente o suporte da cabeça de impressão com um dedo contra o tambor de impressão e verificar a posição correta da cabeça de impressão.
- Enroscar e apertar os parafusos de fixação (E).
- Voltar a colocar as etiquetas e a fita de transferência.
- Para encostar a cabeça de impressão (C), rode a alavanca vermelha de compressão (B) no sentido dos ponteiros do relógio, até que encaixe.
- Verificar o valor de resistência na placa de identificação da cabeça de impressão e, se necessário, alterar no menu *Service functions/Heater resistance* (funções de serviço/resistência do aquecedor).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Desmontar a cabeça de impressão

- Remova as etiquetas e a fita de transferência do sistema de impressão.
- Com uma cabeça de impressão bloqueada soltar os parafusos estriados (C).
- Rodar a alavanca de compressão (A) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para desbloquear a cabeça de impressão (B).
- Se a cabeça de impressão (B) não estiver deitada livremente no cilindro de contrapressão, soltar ainda mais os parafusos estriados (C).
- Puxar cuidadosamente a cabeça de impressão para a frente até os conectores estarem acessíveis.
- Soltar os conectores e retirar a cabeça de impressão (B).

Montar a cabeça de impressão

- Ligar conectores.
- Posicionar a cabeça de impressão (B) na camada intermédia, de modo a que as perfurações na cabeça de impressão correspondam com as perfurações na camada intermédia.
- Pressionar ligeiramente o suporte da cabeça de impressão com um dedo contra o tambor de impressão e verificar a posição correta da cabeça de impressão.
- Inserir e aparafusar o parafuso estriado (C).
- Voltar a colocar as etiquetas e a fita de transferência.
- Para encostar a cabeça de impressão (B), rode a alavanca vermelha de compressão (A) no sentido dos ponteiros do relógio, até que encaixe.
- Verificar o valor de resistência na placa de identificação da cabeça de impressão e, se necessário, alterar no menu *Service functions/Heater resistance* (funções de serviço/resistência do aquecedor).

Краткое руководство и указания
по безопасности изделия

Русский

Издание: 07/26

Авторское право

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Мы оставляем за собой право на изменения

Все права, в том числе право на перевод, защищены.

Запрещается воспроизведение или обработка, размножение или распространение с использованием электронных систем какой-либо части руководства в любой форме (печать, фотокопия, или другой способ) без письменного согласия компании Carl Valentin GmbH.

Товарные знаки

Все названные марки и товарные знаки являются зарегистрированными марками или зарегистрированными товарными знаками их соответствующих правообладателей и в некоторых случаях могут не иметь специального обозначения. Из отсутствия обозначения нельзя делать вывод о том, что речь идет о незарегистрированной марке или незарегистрированном товарном знаке.

Carl Valentin использует в своих продуктах бесплатное открытое программное обеспечение (Open Source Software). Дополнительную информацию можно найти на сайте www.carl-valentin.de/opensource.

Актуальность

Данные о поставке, внешнем виде, мощности, размерах и весе соответствуют нашим знаниям на момент издания данного руководства.

В результате постоянного совершенствования оборудования могут возникнуть расхождения между документацией и оборудованием. Текущее издание можно найти по адресу в интернете www.carl-valentin.de.

Условия заключения сделки

Поставки и услуги осуществляются в соответствии с Общими условиями продажи фирмы Carl Valentin GmbH.

Разрешения

- CE** Директива по низковольтному оборудованию (2014/35/EU)
Директива по электромагнитной совместимости (2014/30/EU)
Директива RoHS (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Оглавление

Использование по назначению	240
Указания по технике безопасности	240
Экологически безвредная утилизация	241
Условия работы	242
Распаковка модульного принтера	245
Объём поставки	245
Установка модульного принтера	245
Подключение модульного принтера	245
Ввод в эксплуатацию модульного принтера	245
Вставка рулона с этикетками в режиме отделения	246
Установка ленты переноса	247
Технические данные	248
Общая чистка	250
Чистка тянущего валика ленты переноса	251
Чистка печатного валика	251
Чистка печатающей головки	252
Чистка фотореле	252
Замена печатающей головки	253

Использование по назначению

- Модульный принтер изготовлен в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Тем не менее при его использовании может возникнуть опасность для жизни и здоровья пользователя или третьих лиц и/или опасность нанесения вреда модулю печати и другим материальным ценностям.
- Модульный принтер разрешается использовать только в технически безупречном состоянии, а также в соответствии с его предназначением, с соблюдением мер безопасности и с осознанием исходящей от него опасности, руководствуясь данной Инструкцией по эксплуатации! Особенно незамедлительно следует устранять неисправности, которые влияют на безопасность.
- Модульный принтер предназначен исключительно для печатания на подходящих и допущенных фирмой-производителем материалах. Иное или выходящее за указанные рамки использование считается несоответствующим предназначению. Производитель/поставщик не несет ответственности за ущерб, возникающий в связи с неправильным использованием модуля печати, в этом случае весь риск ложится исключительно на пользователя.
- В понятие использования в соответствии с предназначением входит также соблюдение Инструкции по эксплуатации, включая рекомендации/правила техобслуживания фирмы-производителя.

Указания по технике безопасности

- Модульный принтер рассчитан на сеть переменного напряжения 100 ... 240 В АС. Модульный принтер подключать только к розеткам с защитным контактом.
- К принтеру следует подключать только устройства, работающие на пониженном напряжении.
- Перед подключением или отключением разъемов отключите все устройства (компьютер, модульный принтер, вспомогательное оборудование).
- Модульный принтер разрешается использовать только в сухом помещении; его следует защищать от попадания влаги (брызги воды, туман и т.д.).
- Запрещается использовать модульный принтер во взрывоопасной атмосфере и рядом с линиями высокого напряжения.
- Модульный принтер можно использовать только в среде, в которой он будет защищен от абразивной пыли, металлической стружки и подобных сторонних материалов.
- Работы по техобслуживанию и текущему ремонту должны проводиться только обученным квалифицированным персоналом.
- Эксплуатант должен ознакомить обслуживающий персонал с руководством по эксплуатации.
- В зависимости от применения следите за тем, чтобы одежда, волосы, украшения и т. п. не касались открытых вращающихся илидвигающихся деталей.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

При открытой печатной секции требования стандарта EN 62368-1, предъявляемые к пожарозащищенному корпусу, не выполняются. Это обусловлено особенностями конструкции. Соблюдение этих требований должно быть обеспечено при интеграции в конечное устройство.

- Устройство и его детали (например, двигатель, печатающая головка) могут нагреться при работе. Не прикасайтесь к нему при работе, а при замене материала, снятии или настройке дайте ему остыть.
- Запрещается использовать легковоспламеняющиеся расходные материалы.
- Разрешается выполнять только действия, описанные в данном руководстве по эксплуатации. Работы, выходящие за эти рамки, разрешается выполнять только изготовителю или с согласия изготовителя.
- Ненадлежащее вмешательство в работу электронных конструктивных групп и их программное обеспечение может привести к неисправностям.
- Ненадлежащее проведение работ на устройстве или его изменение могут ухудшить эксплуатационную безопасность и надёжность.
- Работы по обслуживанию выполнять только в квалифицированной мастерской, работники которой обладают необходимыми профессиональными знаниями и имеют все нужные для выполнения требуемой работы инструменты.
- На устройствах размещена схема предупреждающих указаний. Запрещается удалять схему предупреждающих указаний; несоблюдение этого может привести к невозможности выявления опасностей.
- Перед встраиванием системы печати в установку пусконаладчик обязан обеспечить, чтобы соблюдались установленные законом правила техники безопасности и были размещены необходимые защитные приспособления.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

При установке опционального аппликатора этикеток необходимо учитывать соответствующие действующие правила безопасности.

- Перед запуском устройства нужно разместить все ограждающие защитные устройства.

**ОПАСНО!**

Опасность для жизни из-за напряжения сети!

⇒ Запрещается открывать корпус устройства.

Экологически безвредная утилизация

С 23.03.2006 г. изготовитель устройств класса B2B (business-to-business) обязан принимать обратно и утилизировать приборы, изготовленные после 13.08.2005 г. и отслужившие свой срок. Такие отслужившие свой срок приборы принципиально не разрешается сдавать в коммунальные пункты приема вторсырья. Их разрешается организованно утилизировать только изготовителю. Поэтому соответственно помеченные изделия компании Valentin могут быть переданы в компанию Carl Valentin GmbH.

После этого отслужившие свой срок приборы утилизируются согласно правилам.

Тем самым Carl Valentin GmbH своевременно берет на себя все обязательства по утилизации приборов, отслуживших свой срок, и делает возможным таким образом беспрепятственный сбыт изделий. Мы можем принять обратно только приборы, присланные без необходимости оплаты доставки.

Электронная плата системы печати оснащена литиевой батареей. Для утилизации ее необходимо отнести в контейнер для использованных батарей в магазине или сдать в публично-правовую организацию, ответственную за утилизацию отходов.

Более подробная информация приведена в директиве об утилизации отходов электрического и электронного оборудования WEEE или на нашем сайте www.carl-valentin.de.

Условия работы

До запуска в эксплуатацию и во время работы эти условия работы должны соблюдаться, чтобы гарантировать безопасную и безотказную службу наших устройств прямой печати.

Поэтому, прочитайте, пожалуйста, тщательно следующие условия работы.

Если у Вас есть вопросы относительно практического применения условий эксплуатации, свяжитесь с нами или с Вашей сервисной службой.

Общие условия

Пересылка и хранение наших устройств прямой печати разрешены только в первоначальной упаковке.

Установка и запуск в эксплуатацию устройств прямой печати возможны, только если условия эксплуатации выполнены.

Пуск в эксплуатацию, программирование, работа, чистка и обслуживание наших устройств прямой печати рекомендуются только после тщательного изучения наших руководств.

Разрешена эксплуатация устройства прямой печати только специально обученным персоналом.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Рекомендуем производить тренировки регулярно. Содержание курсов: глава 'Условия работы', глава 'Загрузка материала печати' и глава 'Техническое обслуживание и очистка'.

Эти указания действуют также для оборудования других производителей, поставляемого нами.

Используйте только первоначальные запасные и сменные детали.

При проблемах с запасными и изнашиваемыми деталями, свяжитесь пожалуйста с производителем.

Требования к месту установки

Место установки устройства прямой печати должно быть ровным, свободным от вибрации, следует избегать потоков воздуха.

Устройства прямой печати должны устанавливаться так, чтобы обеспечить наилучшие условия эксплуатации и обслуживания.

Установка электропитания

Установка электропитания для подсоединения наших устройств прямой печати должна быть выполнена в соответствии с международными правилами и соглашениями, в особенности с рекомендациями следующих комиссий:

- Международной Электронной Комиссии (IEC)
- Европейского Комитета по Стандартизации в Электротехнике (CENELEC)
- Союза Германских Электриков (VDE)

Наши устройства прямой печати сконструированы согласно VDE и должны быть соединены с заземляющим проводником. Источник электропитания должен быть оснащен заземляющими проводником, чтобы устранить внутренние помехи по напряжению.

Технические данные электропитания

Напряжение и частота электропитания:	См. идентификационную табличку
Допуск напряжения электропитания:	+6 % ... -10 % номинального значения
Допуск частоты электропитания:	+2 % ... -2 % номинального значения
Допустимый коэф-т искажения напряжения:	≤ 5 %

Меры против помех:

Если сеть подвержена помехам (например, из-за использования машин с тиристорным управлением), надо принять меры против помех. Можно использовать одну из двух возможностей:

- Обеспечить нашим устройствам прямой печати отдельное электропитание.
- В случае проблем вставьте перед устройством прямой печати изолирующий трансформатор с емкостной развязкой или другое аналогичное устройство подавления помех.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Это устройство типа А. Это устройство может вызвать помехи в зоне расположения; в этом случае от оператора можно потребовать принятия соответствующих мер и ответственности за них.

Линии связи с внешними устройствами

Все линии связи должны быть проведены в экранированных кабелях. Экраны должны быть соединены с обоих концов с угловыми заземлителями.

Не разрешается проводить линии параллельно линиям электропитания. Если параллельной проводки нельзя избежать, должно быть соблюдено расстояние не менее 0.5 м.

Температура линий – между –15 ... +80 °C.

Разрешается подключать только устройства, удовлетворяющие правилам 'Безопасность Сверхнизких Напряжений' (SELV). В основном это устройства, проверенные по EN 62368-1.

Установка линий данных

Кабели должны полностью быть защищены металлическими или металосодержащими корпусами (оболочками). Защищенные кабели и штепсельные разъемы необходимы для того, чтобы избежать излучения и получения электрических повреждений.

Допустимые линии:

Экранированная линия: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Передающая и принимающая линия должны быть скручены попарно.

Максимальная длина линии: интерфейсом V 24 (RS232C): макс 3 м (с экраном)
 USB: макс 3 м
 Ethernet: макс 100 м
 для Input/Output: макс. 3 м
 для шнура питания: макс. 2 м

Конвекция воздуха

Во избежание перегрева должна быть обеспечена свободная конвекция.

Ограничения

Защита по IP:	20
Окружающая температура °C (работа):	мин. +5 макс. +40
Окружающая температура °C (транспортировка, хранение):	мин. –25 макс. +60
Относит. Влажность воздуха % (работа):	макс. 80
Относит. Влажность воздуха, % (транспортировка, хранение):	макс. 80 (выпадение росы не допускается)

Гарантии

Мы не берем на себя ответственность за повреждения, вызванные:

- Игнорированием наших условий эксплуатации и руководства по эксплуатации
- Некорректной организацией электропитания или условий окружающей среды.
- Конструктивными модификациями модулей печати.
- Неправильным программированием и режимом работы.
- Отсутствием защиты данных.
- Использованием запчастей и аксессуаров, отличных от исходных.
- Естественным износом и обрывами.

При (пере)установке или программировании наших модулей печати проверяйте, пожалуйста, новые установки тестовым прогоном и тестовой печатью. Этим Вы избежите ошибочных результатов, отчетов и оценок.

Только специально обученному персоналу разрешена работа на модуле печати.

Проверяйте правильное обращение с нашими изделиями и повторяйте тренировки.

Мы не гарантируем, что все возможности, описанные в данном руководстве, существуют во всех моделях. Вследствие наших усилий по продолжению разработок и улучшениям иллюстрации и примеры, показанные в руководстве, могут меняться без извещения.

Вследствие дальнейших разработок и соглашений в стране, возможно, что иллюстрации и примеры, показанные в руководстве, отличаются от поставленной модели.

Обращайте внимание на информацию о допустимых носителях для печати и замечания по уходу за модулем печати, чтобы избежать повреждения или преждевременного износа.

Мы стремились к написанию данного руководства в понятной форме, чтобы дать Вам как можно больше информации. Если у Вас есть вопросы или если Вы обнаружили ошибки, извещайте нас, чтобы мы могли исправлять и улучшать наше руководство.

Распаковка модульного принтера

- ⇒ Извлеките печатающий модуль из коробки поднимая его за нижнюю часть.
- ⇒ Проверьте принтер на предмет транспортных повреждений.
- ⇒ Удалите транспортировочную упаковку из пенопласта в области печатающей головки.
- ⇒ Проверьте комплектность поставки

Объём поставки

- Модуль печати со встроенной планкой отделения.
- Сетевой кабель.
- Кабель передачи данных для USB-интерфейса.
- Принадлежности ввода/вывода (ответная часть разъема для вводов/выводов).
- Бумажный стержень (пустой), предварительно установленный на намотчик ленты переноса.
- Product Safety Guide.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Сохраните оригинальную упаковку для возможной транспортировки в будущем.

Установка модульного принтера



ОСТОРОЖНО!

Возможно повреждение аппарата и печатных материалов от влажности и сырости.

- ⇒ Модуль печати устанавливать только в сухих и защищенных от брызг воды местах.

Подключение модульного принтера

Модуль печати оборудован сетевым блоком питания. Возможно использование аппарата при напряжении сети 100 ... 240 В AC / 50-60 Гц без проникновения внутрь аппарата.



ОСТОРОЖНО!

Возможно повреждение аппарата из-за случайного включения электропитания.

- ⇒ Перед подключением к сети установите сетевой выключатель в положение '0'.
- ⇒ Вставьте сетевой кабель в гнездо для подключения к сети.
- ⇒ Вставьте штекер сетевого кабеля в заземленную розетку.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Недостаточное или отсутствующее заземление может вызвать неполадки в работе.

Следите за тем, чтобы все компьютеры, подключенные к модулю печати, а также соединительный кабель были заземлены.

- ⇒ Соедините модуль печати с компьютером или компьютерной сетью отдельным кабелем.

Включение и выключение модуля печати

- ⇒ Если все подсоединения выполнены. Включите сетевой выключатель на модуле.
- ⇒ Вставьте материал для этикеток и ленту.
- ⇒ Запустите в меню *Label layout/Measure label* (Установки этикетки/Измерение этикетки) процесс замера.
- ⇒ Нажмите клавишу  на пленочной клавиатуре, чтобы начать процесс замера.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Для обеспечения корректного измерения требуется продвинуть по меньшей мере, две полные этикетки (не относится к непрерывным этикеткам).

При измерении этикетки и интервала принтером могут возникнуть небольшие расхождения. Поэтому можно ввести значения длины этикетки и интервала вручную в меню *Label layout/Label and gap* (Установки этикетки/Этикетка и Интервал).

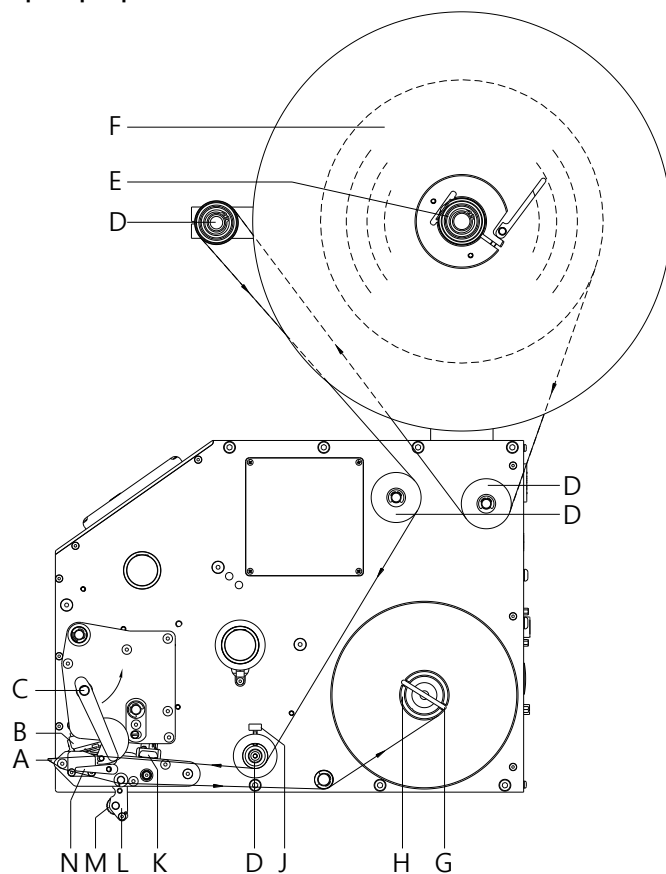
Вставка рулона с этикетками в режиме отделения



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Поскольку электростатический разряд может повредить тонкое покрытие термопечатающей головки или другие электронные узлы, то этикеточный материал должен обладать антистатическими свойствами. Использование неправильных материалов может привести к неисправности принтера и снятию гарантии.

Пример: Правое исполнение



- Поверните прижимной рычаг (C) против часовой стрелки, чтобы откинуть печатающую головку (B).
- Удалите внешнюю монтажную панель этикетки (F).
- Загрузите ролик этикеток с внутренней смоткой на ролик размотки (E).
- снова закрепите монтажную панель этикетки (F).
- Следите за тем, чтобы материал проходил под валом (D).
Следите за тем, чтобы материал проходил через фотореле (K).
- Чтобы опустить печатающую головку (B), поверните прижимной рычаг (C) по часовой стрелке, пока он не защелкнется.
- Установите регулировочные кольца (J) направляющей этикеток на ширину материала.
- Активируйте тестовую печать клавишей  или запустите процесс измерения, чтобы получить точную позицию начала этикетки.
- Введите значение отступа в соответствующем пункте меню.
- Отделяющее коромысло (L) откиньте вниз, поворачивая фиксирующий рычаг (N) по часовой стрелке вверх.
- Отделите несколько этикеток от материала-носителя, проведите материал-носитель через планку отделения (A) и проденьте между рифленным пластмассовым валиком (M) и валиком отделяющего коромысла (L).
- Отделяющее коромысло (L) снова нажмите вверх до защелкивания.
- Закрепите подложку на подматывающем устройстве (H) с помощью зажима (G).

Установка ленты переноса

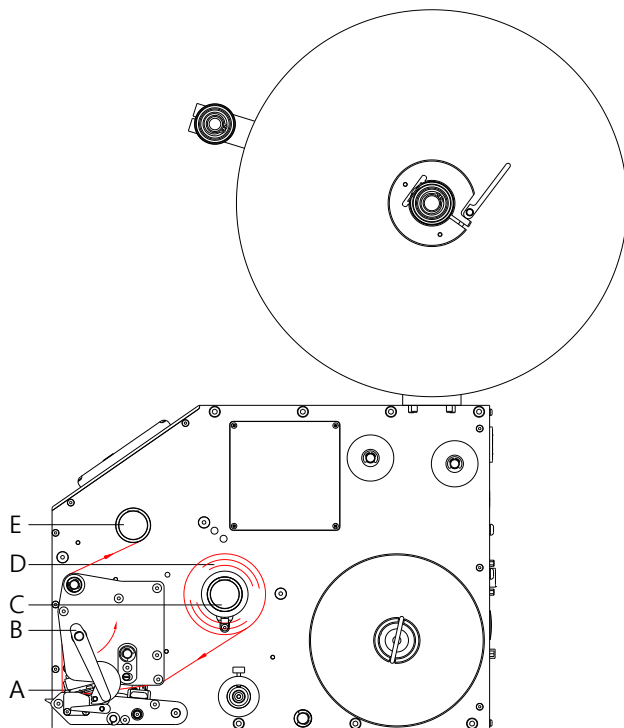


УВЕДОМЛЕНИЕ!

Поскольку электростатический разряд может повредить тонкое покрытие термопечатающей головки или другие электронные узлы, то лента переноса должна обладать антистатическими свойствами.

Использование неправильных материалов может привести к неисправности модуля печати и снятию гарантии.

Пример: Правое исполнение



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Перед установкой новой катушки с лентой переноса мы рекомендуем очистить печатающую головку очистителем для печатающей головки и валиков (97.20.002). Необходимо соблюдать предписания по обращению с изопропанолом. При контакте с кожей или глазами тщательно промыть проточной водой. При продолжительном раздражении, воспользуйтесь медицинской помощью. Обеспечьте хорошую вентиляцию.

- Поверните прижимной рычаг (B) против часовой стрелки, чтобы откинуть печатающую головку (A).



ОСТОРОЖНО!

Опасность повреждения кожного покрова при установке новой или извлечении изношенной ленты переноса!
⇒ Обратите внимание на края пружинного листа!

- Загрузите ролик риббона (D) с внешней намоткой на ролик размотки (C).
- Поставьте пустой ролик риббона на ролик перемотки (E) и Проведите риббон под печатающей головкой.
- Закрепите риббон клейкой полоской в направлении вращения к пустому ролику на механизме перемотки (E). Чтобы проверить беспрепятственный ход риббона, поверните ролик перемотки (E) несколько раз против часовой стрелки.
- Поверните прижимной рычаг (B) по часовой стрелке до защелкивания, чтобы прижать печатающую головку (A).



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Поскольку электростатический разряд может повредить тонкое покрытие термопечатающей головки или другие электронные узлы, то лента переноса должна обладать антистатическими свойствами.

Использование неправильных материалов может привести к неисправности устройства прямой печати и снятию гарантии.



ОСТОРОЖНО!

При использовании риббона чернильной стороной внутрь, появляются складки на риббоне.

⇒ Следите за тем, чтобы риббон использовался чернильной стороной наружу.



ОСТОРОЖНО!

Влияние электростатических материалов на людей!

⇒ Используйте антистатическую ленту, поскольку при извлечении возможно возникновение электростатического разряда.

Технические данные

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Скорость печати	макс. 350 мм/сек. – термоперенос макс. 400 мм/сек. – прямое воздействие тепла								100 мм/сек.
Разрешение	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
макс. ширина печати	56 мм	80 мм	54 мм	81 мм	104 мм	104 мм	105,7 мм	108,4 мм	105,7 мм
макс. ширина прохода	60 мм	90 мм	60 мм	90 мм	116 мм	116 мм	116 мм	116 мм	116 мм
Печатающая головка	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Этикетки									
Материал этикеток или рулона	Бумага, картон, текстильный материал, пластик								
материал этикетки	макс. 220 Г/м² (более толстый по запросу)								
мин. ширина этикетки	20 мм	20 мм	20 мм	20 мм	25 мм	25 мм	25 мм	25 мм	25 мм
мин. высота этикетки	15 мм								
макс. высота этикетки	3000 мм								
макс. Диаметр роликов	Подмотчик внутренний: 150 мм Размотчик внешний: 330 мм (опция)								
мин. Диаметр сердечника	40 мм / 76 мм								
Намотка	снаружи или внутри								
Датчик этикеток	Проходной свет								
Риббон									
цветная сторона	снаружи или внутри								
макс. Диаметр роликов	Ø 80 мм								
Диаметр сердечника	25,4 мм / 1"								
Макс. длина	450 м								
Макс. ширина	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Размеры (мм)									
Ширина x высота x глубина	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Вес	10,6 кг	11,1 кг	10,6 кг	11,1 кг	11,5 кг	11,5 кг	11,5 кг	11,5 кг	11,5 кг
Электроника									
Процессор	TI Sitara ARM Cortex A8, 1 ГГц 32 КБ ICache, 32 КБ DCache до 2000 Mips								
Рабочее ЗУ (ОЗУ)	512 Мб								
Гнездо	для SD-карты памяти								
Батарея	для часов реального времени (сохранение данных при выключении сетевого питания)								
Предупреждающий сигнал	Звуковой сигнал при ошибке								
Порты									
Последовательный	RS-232C (до 115200 Бод)								
USB	2.0 высокоскоростной, ведомый								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB-хоста	на задней стороне для: клавиатуры, USB-флешки								
Присоединительные данные									
Напряжение питания	100 ... 240 В AC / 50-60 Hz								
потребление энергии	250 ВА								
Номинальный ток	2,5 А								
Параметры системы защиты	T5A 250 В								
температура	5 ... 40 °C								
Относительная влажность	макс. 80 % (без конденсации)								

Панель управления	
Клавиши	Пробная печать, меню функций, количество, SD-карта, подача, Enter, 4 x курсор
ЖК индикатор	Графический дисплей 132 x 64 пикселя
Настройки	
	Дата, время, начало и конец смен 20 языков на выбор (другие - по запросу) Параметры устройства, разъёмы (интерфейсы), парольная защита
Контроль	
Останов печати при	конец ленты переноса / конец этикеток / открыта печатающая головка
Распечатка статуса	Распечатка установок прибора, например, наработка, параметры фотозавесы, разъёмов (интерфейсов), сети Распечатка внутренних видов шрифтов, а также всех поддерживаемых штриховых кодов
Текст	
Виды шрифта	6 растровых шрифтов 8 векторных шрифтов / шрифтов TrueType 6 пропорциональных шрифтов другие виды шрифтов - по запросу
Наборы символов	Windows 1250 - 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Поддерживаются все западно- и восточноевропейские, латинские, кириллические, греческие и арабские (опция) символы. Дальнейшие наборы символов - по запросу
Растровые шрифты	Размер по ширине и высоте 0,8 ... 5,6 Увеличение 2 ... 9 Ориентация 0°, 90°, 180°, 270°
Векторные шрифты / шрифты TrueType	Размер по ширине и высоте 1 ... 99 мм Коэффициент увеличения бесступенчатый Ориентация 0°, 90°, 180°, 270°
Атрибуты шрифта	Зависит от вида шрифта - жирный, курсив, инверсный, вертикальный
Расстояние между символами	Переменное
Штриховые коды	
Штрих – коды	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
Двумерные Штрих - коды	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Составные Штрих - коды	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Все штриховые коды можно изменять по высоте, ширине модуля и по отношению. Ориентация 0°, 90°, 180°, 270° По выбору контрольная цифра и распечатка обычным текстом.
Программное обеспечение	
Конфигурация	ConfigTool
Управление процессом	Loftware
Графическое ПО	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Драйвер устройства прямой печати под Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 бита, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Мы оставляем за собой право вносить технические изменения

Техническое обслуживание и очистка



ОПАСНО!

Опасность для жизни при поражении электрическим током!

⇒ Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отсоедините систему печати от электросети и немного подождите, пока разрядится блок питания.



ОСТОРОЖНО!

При чистке возможны травмы.

⇒ Обратите внимание на острые края.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

При чистки устройства, для собственной безопасности рекомендуется использовать защитные очки и перчатки.

Задача техобслуживания	Периодичность
Общая чистка.	При необходимости:
Чистка тянущего валика ленты переноса.	При каждой замене катушки с лентой переноса или при ухудшении качества печати.
Чистка печатного валика.	При каждой замене рулона с этикетками или при повреждении изображения и транспортировки этикеток.
Чистка печатающей головки.	Прямая термопечать: При каждой замене рулона с этикетками. Термотрансферная печать: При каждой замене ленты для переноса или при повреждении изображения.
Чистка фотореле.	При замене рулона с этикетками.
Замена печатающей головки.	При дефектах изображения.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Необходимо соблюдать предписания по обращению с изопропанолом. При контакте с кожей или глазами тщательно промыть проточной водой. При продолжительном раздражении, воспользуйтесь медицинской помощью. Обеспечьте хорошую вентиляцию.



ОСТОРОЖНО!

Опасность возгорания из-за использования легко воспламеняющегося растворителя!

⇒ При использовании растворителя принтер для печати этикеток должен быть полностью очищен от пыли и загрязнений.

Общая чистка



ОСТОРОЖНО!

Опасность повреждения аппарата едкими чистящими средствами!

⇒ Не используйте для чистки внешних поверхностей или узлов чистящие средства или растворители.

⇒ Пыль и бумажные ворсинки в зоне печати удаляйте мягкой кистью или пылесосом.

⇒ Очистите внешние поверхности универсальным чистящим средством.

Чистка тянущего валика ленты переноса

Загрязнение тянущего валика ведёт к снижению качества печати и, кроме того, может привести к ухудшению транспортировки материала.

- Поверните черный прижимной рычаг (А) против часовой стрелки, чтобы откинуть печатающую головку (В).
- Извлеките этикетки и ленту переноса из модуля.
- Удалите отложения очистителем и мягкой тканью.
- Если валик повреждён, то его следует заменить.
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Чтобы опустить печатающую головку (В), поверните прижимной рычаг (А) по часовой стрелке, пока он не защелкнется.

Чистка печатного валика

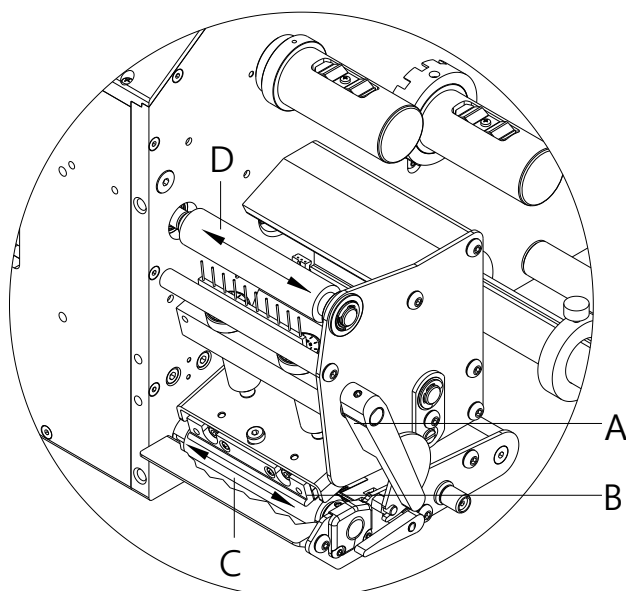
Загрязнение печатного валика ведет к ухудшению качества печати и, кроме того, может привести к повреждению транспортировки материала.



ОСТОРОЖНО!

Повреждение валика!

⇒ Не используйте острые, заостренные или твердые предметы для чистки валика.



- Поверните черный прижимной рычаг (А) против часовой стрелки, чтобы откинуть печатающую головку (В).
- Извлеките этикетки и ленту переноса из модуля.
- Удалите отложения очистителем и мягкой тканью.
- Рукой пошагово поворачивайте валик (С + D), чтобы очистить его целиком (возможно только при выключенном принтере, т.к. в противном случае на шаговый двигатель подается питание и при этом валик будет удерживаться в своем положении).
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Чтобы опустить печатающую головку (В), поверните прижимной рычаг (А) по часовой стрелке, пока он не защелкнется.

Чистка печатающей головки



ОСТОРОЖНО!

Опасность ожога горячей печатающей головкой!

⇒ Перед очисткой печатающей головки дайте ей остыть.

Во время печати на печатающей головке могут появиться загрязнения, например, от частиц краски на ленте переноса. Поэтому целесообразно и необходимо чистить печатающую головку через определенные промежутки времени в зависимости от количества часов работы и от воздействий окружающей среды, таких как пыль и т.д.

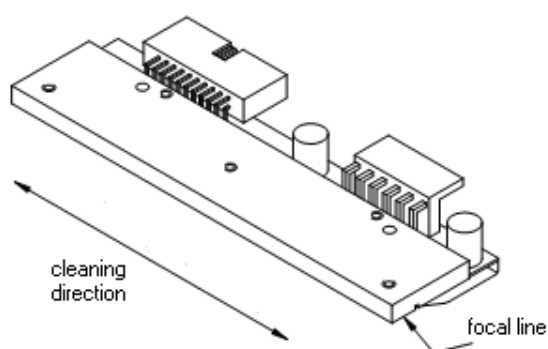


ОСТОРОЖНО!

Повреждение печатающей головки!

⇒ Не используйте острые, заостренные или твердые предметы для чистки печатающей головки.

⇒ Не прикасайтесь к защитному стеклянному покрытию печатающей головки.



- Поверните прижимной рычаг против часовой стрелки, чтобы разблокировать печатающую головку.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из модуля.
- Очистите поверхность печатающей головки ватной палочкой, смоченной в чистом спирте.
- Перед вводом принтера для печати этикеток в эксплуатацию просушите печатающую головку 2-3 минуты.
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Чтобы опустить печатающую головку, поверните прижимной рычаг по часовой стрелке, пока он не защелкнется.

Чистка фотореле

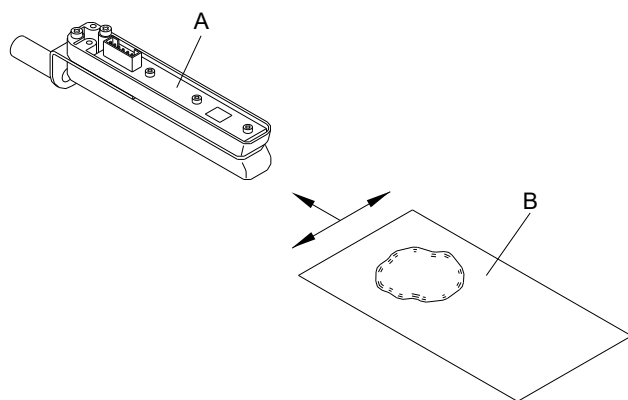


ОСТОРОЖНО!

Повреждение датчика при использовании острых предметов!

⇒ Не используйте для чистки фотореле острые и твердые предметы или растворители.

Фотореле может загрязниться от попадания бумажной пыли. Это может влиять на качество печати.



- Откройте печатающую головку поворотом красного прижимного рычага против часовой стрелки.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из модуля.
- Фотореле (A) продуйте спреем из сжатого газа. Соблюдайте указания по дозировке!
- Фотореле (A) дополнительно можно очистить с помощью чистящей карты (B), предварительно смоченной спиртом. Чистящую карту следует передвигать вперед - назад (см. рис.).
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Чтобы опустить печатающую головку, поверните прижимной рычаг по часовой стрелке, пока он не защелкнется.

Замена печатающей головки

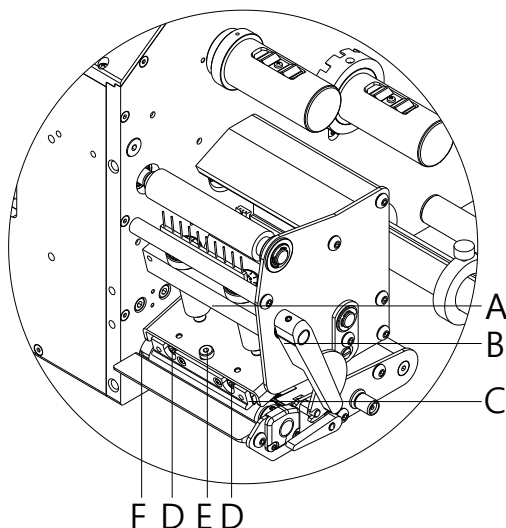


ОСТОРОЖНО!

Опасность повреждения печатающей головки электростатическими разрядами или механическими воздействиями!

- ⇒ Заземлите себя, например, при помощи антистатического браслета.
- ⇒ Не касайтесь контактов разъемов.
- ⇒ Не касайтесь прижимной планки твердыми предметами или руками.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



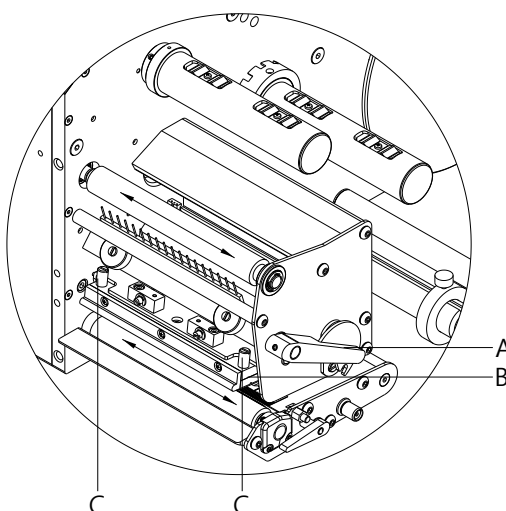
Снятие печатающей головки

- Извлеките этикетки и ленту переноса из модуля.
- При заблокированной печатающей головке ослабьте винты (E).
- Поверните черный прижимной рычаг (B) против часовой стрелки, чтобы разблокировать печатающую головку (C).
- Если печатающая головка (C) плотно прилегает к прижимному валику, еще ослабьте винты (E).
- Осторожно оттяните печатающую головку вперед так, чтобы получить доступ к разъему.
- Отсоедините оба разъема от печатающей головки и уложите головку на чистую и мягкую подкладку.

Установка печатающей головки

- Подключите разъемы.
- Установите печатающую головку в держатель так, чтобы захваты вошли в соответствующие отверстия в промежуточной опоре.
- Слегка удерживая пальцем держатель на печатном валике, проверьте правильное положение печатающей головки.
- Вкрутите и затяните крепежный винт (E).
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Поверните прижимной рычаг (B) по часовой стрелке до защелкивания, чтобы прижать печатающую головку (C).
- Проверьте величину сопротивления на заводской табличке печатающей головки и при необходимости измените в меню *Service functions/Heater resistance* (Сервисные функции/Dot-сопротивление).

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Снятие печатающей головки

- Извлеките этикетки и ленту переноса из модуля.
- Если печатающая головка заблокирована, отпустите крепежный винт (C).
- Для разблокировки печатающей головки (B) поверните рычаг (A) против часовой стрелки.
- Если печатающая головка (B) закреплена на прижимном валике, открутите также винты с накатанной головкой (C).
- Осторожно оттяните печатающую головку вперед так, чтобы получить доступ к разъему.
- Снимите штепсельный разъем и извлеките печатающую головку (B).

Установка печатающей головки

- Подключите разъемы.
- Поместите печатающую головку (B) в прокладку таким образом, чтобы отверстия печатающей головки совпадали с соответствующими отверстиями в прокладке.
- Слегка удерживая пальцем держатель на печатном валике, проверьте правильное положение печатающей головки.
- Вкрутите и затяните крепежный винт (C).
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Поверните прижимной рычаг (A) по часовой стрелке до защелкивания, чтобы прижать печатающую головку (B).
- Проверьте величину сопротивления на заводской табличке печатающей головки и при необходимости измените в меню *Service functions/Heater resistance* (Сервисные функции/Dot-сопротивление).

Snabbguide och anvisningar för produktsäkerhet

Svenska

Utgåva: 07/26

Upphovsrätt

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Med reservation för ändringar.

Alla rättigheter förbehålls, även när det gälleröversättningen.

Ingen del av verket får reproduceras eller bearbetas med elektroniska system, mångfaldigas eller spridas i någon form (tryckning, fotokopia eller något annat förfarande), utan skriftligt tillstånd från Carl Valentin GmbH.

Varumärken

Alla nämnda märken eller varumärken är registrerade märken eller registrerade varumärken som tillhör sina respektive ägare även om det eventuellt inte särskilt indikeras. Från saknad indikering kan inte slutsatsen dras att det inte handlar om ett registrerat märke eller registrerat varumärke.

Carl Valentin använder en kostnadsfri öppen programvara för sina produkter. Du kan läsa mer om detta på www.carl-valentin.de/opensource.

Aktualitet

Uppgifter om leveransomfattning, utseende, prestanda, mått och vikt motsvarar våra kunskaper vid tidpunkten för tryckning. Med reservation för ändringar.

Genom den kontinuerliga vidareutvecklingen av apparaterna kan avvikelser mellan dokumentationen och apparaten förekomma.

Den aktuella utgåvan finns på www.carl-valentin.de.

Allmänna villkor

Leveranser och tjänster sker enligt Carl Valentin GmbHs allmänna affärsvillkor.

Godkännanden

- CE** Direktiv för lågspänning (2014/35/EU)
- Direktivet Elektromagnetisk kompatibilitet (2014/30/EU)
- RoHS-direktiv (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Innehåll

Avsedd användning	258
Säkerhetsinformation	258
Miljövänlig avfallshantering	259
Driftförutsättningar	260
Packa upp skrivarenheten	263
Leveransomfång	263
Ställa upp skrivarenheten	263
Ansluta skrivarenheten	263
Idrifttagande av skrivarenheten	263
Lägga in etiketrullen i utmatningsmodus	264
Iläggning av transferbandet	265
Tekniska data	266
Allmän rengöring	268
Rengöring av transferbandets dragvals	269
Rengöring av tryckvalsen	269
Rengöring av skrivhuvudet	270
Rengöring av fotocellsbrytaren	270
Byte av skrivhuvudet	271

Avsedd användning

- Skrivarenheten är konstruerad enligt senaste tekniska standard och erkända säkerhetstekniska regler. Trots detta kan risker för användarens/tredje mans liv och lem resp. negativ inverkan på skrivarenheten och andra materiella värden uppstå vid användningen.
- Skrivarenheten får bara användas i tekniskt felfritt skick och på avsett sätt, med hänsyn till säkerhet, risker och i enlighet med bruksanvisningen. Särskilt måste störningar som påverkar säkerheten negativt omedelbart åtgärdas.
- Skrivarenheten är uteslutande avsedd för utskrift på lämpliga material har godkänts av som tillverkaren. All annan användning är att beakta som icke avsedd användning. Tillverkaren/leverantörer ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig användning, för detta ansvarar användaren ensamt.
- Till avsedd användning hör även att följa bruksanvisningen, inklusive tillverkarens underhållsrekommendationer/-föreskrifter.

Säkerhetsinformation

- Skrivarenheten är konstruerad för elnät med växelspanning på 100 ... 240 V AC. Anslut endast skrivarenheten till jordade uttag.
- Koppla endast skrivarenheten till utrustning som leder skyddsklenspänning.
- Stäng av all relevant utrustning innan anslutningar kopplas till eller från (dator, skrivare, tillbehör).
- Använd endast skrivarenheten i torra omgivningar och utsätt den inte för väta (vattenstänk, dimma etc.).
- Använd inte skrivarenheten i explosionsfarliga omgivningar och inte i närheten av högspänningsledningar.
- Använd endast utrustningen i omgivningar som är skyddade mot slipdamm, metallspån och liknande föroreningar.
- Underhåll och skötsel får endast utföras av utbildad specialistpersonal.
- Manöverpersonalen måste undervisas av driftansvarig med stöd av bruksanvisningen.
- Om skrivarenheten används med öppet lock, se till att personers kläder, hår, smycken eller dylikt inte kommer i kontakt med friliggande roterande delar.



OBS!

På grund av konstruktionen uppfylls inte kraven enligt EN 62368-1 med avseende på brandskyddskapsling när skrivarenheten är öppen. Detta måste säkerställas genom inbyggnad i den slutgiltiga apparaten.

- Maskinen och delar av den (t.ex. motor, skrivarhuvud) kan bli heta under utskriften. Rör inte vid den under drift och låt den svalna innan byte av material, demontering eller justering.
- Använd aldrig lättantändliga förbrukningsmaterial.
- Utför endast åtgärder som beskrivs i den här bruksanvisningen. Alla andra arbeten måste utföras av tillverkaren eller efter konsultation med tillverkaren.
- Ingrepp på komponenter och deras programvara som inte utförs på ett fackmässigt sätt kan orsaka störningar.
- Arbeten eller ändringar på skrivarenheten som inte utförs på ett fackmässigt sätt kan äventyra driftsäkerheten.
- Låt alltid en auktoriserad verkstad, som har nödvändiga fackkunskaperna och tillgång till nödvändiga verktyg, utföra servicearbeten.
- Olika varningsdekaler som gör dig uppmärksam på faror har satts upp på skrivarenheten. Ta inte bort dessa dekaler, då finns det risk att farorna inte upptäcks.
- Den som tar skrivarsystemet i drift måste, innan skrivarsystemet monteras i anläggningen se till att de lagstadgade säkerhetsbestämmelserna uppfylls och att nödvändiga skyddsanordningar har monterats.



OBS!

Vid montering av tillvalet etikettapplikator måste de gällande säkerhetsriktlinjerna beaktas.

- Inna apparaten startas måste alla avskiljande skyddsanordningar vara monterade.



FARA!

Livsfara på grund av nätspänning!

⇒ Öppna inte kåpan till skrivarenhetens.

Miljövänlig avfallshantering

Sedan den 23 mars 2006 är tillverkare av dessa produkter skyldiga att ta tillbaka och göra sig av med gamla apparater tillverkade efter den 13 augusti 2005. Dessa gamla apparater får normalt inte lämnas till kommunala miljöstationer. De måste hanteras organiserat av tillverkaren. Valentin-produkter kan därför lämnas tillbaka till Carl Valentin GmbH.

De äldre apparaterna blir sorterade föreskriftsenligt.

Carl Valentin GmbH åtar sig därför ansvaret för återvinning. Vi kan bara ta emot apparater med portot betalt.

Trycksystemets elektronikkretskort är utrustat med ett litiumbatteri. Detta ska avfallshandteras i kärl för insamling av gamla batterier i butiken eller på den allmänna avfallsstationen.

För mer information hänvisas till WEEE-direktivet eller till vår hemsida www.carl-valentin.de.

Driftförsättningar

Driftförsättningarna är krav som måste uppfyllas innan och under drift för att garantera en säker och störningsfri drift.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen.

Ta kontakt med oss eller din lokala kundtjänst om du har frågor som rör den praktiska tillämpningen av driftförsättningarna.

Allmänna förutsättningar

Skrivarenheterna ska transporteras och förvaras i originalförpackningen tills de monteras.

Skrivarenheterna får inte monteras och tas i drift förrän driftförsättningarna är uppfyllda.

Idrifttagning, programmering, användning, rengöring och skötsel av våra skrivarenheter får bara utföras efter att våra bruksanvisningar lästs igenom noggrant.

Skrivarenheterna får endast användas av utbildad personal.



OBS!

Upprepa utbildningar regelbundet.

Innehåll av utbildningarna är kapitlen 'Driftvillkor', 'Att lägga in transferband' och 'Rengöring och underhåll'.

Anvisningarna gäller även annan apparatur som levererats av oss.

Endast originalreservdelar får användas.

Vänligen kontakta tillverkaren angående reserv-/slitagedelar.

Krav på monteringsplatsen

Monteringsytan bör vara jämn och fri från luftdrag och vibrationer.

Apparaterna ska ordnas så att användning och tillgänglighet optimeras.

Installation av nätförsörjning

Installationen av nätförsörjning till våra skrivarenheter måste ske enligt internationella föreskrifter och bestämmelser. Ditt hör rekommendationer från en av följande tre kommissioner:

- International Electrotechnical Commission (IEC)
- European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Våra skrivarenheter är byggda enligt VDE-skyddsklass I och måste anslutas till en skyddsledare. Nätförsörjningen måste ha en skyddsledare för att avleda störningsspänningar i apparaten.

Tekniska data för nätförsörjningen

Nätspänning och nätfrekvens:	Se typskylt
Tillåten nätspänning:	+6 % ... -10 % av nominellt värde
Tillåten nätfrekvens:	+2 % ... -2 % av nominellt värde
Tillåten klirrfaktor hos nätspänningen:	≤ 5 %

Störningsåtgärder:

Vid radioaktivt förorenade nät (t ex vid användning av tyristorstyrda anläggningar) måste störningsåtgärder utföras av kunden. Du har bl. a. följande möjligheter:

- Ordna med separata nätledningar till våra skrivarenheter.
- Vid svåra fall, montera kapacitivt urkopplad separeringstransformator eller annan anordning i nätledningen till våra skrivarenheter.

**OBS!**

Detta är en utrustning i klass A. Denna utrustning kan orsaka radiostörningar i bostadsområden, i detta fall kan driftsledningen komma att bli skyldig att vidta åtgärder.

Förbindelser till externa apparater

Alla förbindelseledningar måste ledas i avskärmade ledningar. Skärmflätningen måste vara i förbindelse med kontaktdosans båda sidor.

Inga ledningar får ligga parallellt med strömledningar. Då detta är oundvikligt ska ett avstånd på minst 0,5 m hållas.

Temperaturzon hos ledningarna: -15 ... +80 °C.

Apparater får endast anslutas till strömkretsar som uppfyller kravet "Safety Extra Low Voltage" (SELV). I allmänhet är detta apparater som är testade enligt EN 62368-1.

Installation dataledningar

Datakabeln måste vara helt isolerad och försedd med metallstickdosor. Isolerade kablar och stickdosor krävs för att undvika utstrålning och mottagning.

Tillåtna ledningar

Isolerad ledning:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Sändar- och mottagarledningar måste vara partrådiga.

Maximal ledningslängd:	Port V 24 (RS232C): max. 3 m (med isolering)
	USB: max. 3 m
	Ethernet: max. 100 m
	Input/Output: max. 3 m
	Strömledning: max. 2 m

Luftkonvektion

För att undvika för hög uppvärmning måste skrivarenheten kunna bilda fri luftkonvektion.

Gränsvärde

Skyddstyp enligt IP:	20
Omgivningstemperatur °C (drift):	Min. +5 Max. +40
Omgivningstemperatur °C (transport, lagring):	Min. -25 Max. +60
Relativ luftfuktighet % (drift):	Max. 80
Relativ luftfuktighet % (transport, lagring):	Max. 80 (kondensation ej tillåten)

Garanti

Vi ansvarar inte för skador som kan uppstå genom:

- Ickebeaktande av våra driftsförutsättningar och bruksanvisning.
- Felaktig elektrisk installation i omgivningen.
- Ändringar i skrivarenhetens konstruktion.
- Felaktig programmering och användning.
- Icke genomfört dataskydd.
- Användning av reservdelar som inte är original.
- Naturlig förslitning och nötning.

Då du ställer in eller programmerar skrivarenheten, kontrollera inställningen med hjälp av en provkörning och provtryckning. Du undviker därmed felaktiga resultat och rapporter.

Skrivarenheterna får endast användas av utbildad personal.

Kontrollera att våra produkter hanteras på rätt sätt och upprepa utbildningen.

Vi garanterar inte att alla egenskaper som beskrivs i denna bruksanvisning finns på alla modeller. Genom vår strävan efter ständig utveckling och förbättring kan det hända att tekniska data ändras utan att detta meddelas.

Genom vidareutveckling eller nationella föreskrifter kan bilder och exempel i bruksanvisningen avvika från leveransen.

Beakta informationen om tillåtna tryckmedier och anvisningarna om vård av apparaten för att undvika skador eller onödig förslitning.

Vi har vinnlagt oss om att författa denna handbok på ett tydligt sätt samt att ge så mycket information som möjligt. Om du har frågor eller upptäcker fel, vänligen meddela oss detta så att vi kan förbättra våra handböcker.

Packa upp skrivarenheten

- ⇒ Ta tag i skrivarenheten i dess botten och lyft upp det ur kartongen.
- ⇒ Kontrollera om skrivarenheten har transportskador.
- ⇒ Ta bort transportskyddet av skumplast runt skrivhuvudet.
- ⇒ Kontrollera att leveransen är komplett.

Leveransomfång

- Skrivarenhet & Matningssensor.
- Nätkabel.
- Datakabel för USB gränssnitt
- I/O tillbehör (motkontakt för I/Os)
- Papperskärna (tom) förmonterad på transportbandupplindning.
- Product Safety Guide.



OBS!

Spara originalförpackningen för transporter vid senare tillfällen.

Ställa upp skrivarenheten



OBSERVERA!

Skrivarenheten och utskriftsmaterialet skadas genom fuktighet och väta.

- ⇒ Ställ endast skrivarenheten på torra platser och där den är skyddad mot vattenstänk.

Ansluta skrivarenheten

Skrivarenheten är utrustad med ett självinställande nätaggregat. Det går att använda moduler med en nätspänning på 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz utan att den modifieras.



OBSERVERA!

Skador på skrivarenheten pga. odefinierad startström.

- ⇒ Ställ nätbrytaren i läget "O" innan apparaten ansluts.
- ⇒ Sätt i nätkabeln i nätanslutningsuttaget.
- ⇒ Sätt i nätkabelns kontakt i ett jordat vägguttag.



OBS!

Är jordningen inte tillräcklig eller saknas helt kan det leda till störningar vid användningen.

Se till att alla datorer som är anslutna till skrivarenheten samt anslutningskablar är jordade.

- ⇒ Koppla ihop skrivarenheten med datorn eller nätverket med en lämplig kabel.

Idrifttagande av skrivarenheten

- ⇒ När alla anslutningar är klara, slå på skrivarenheten med nätbrytaren.
- ⇒ Lägg etikettmaterialet på transferbandet.
- ⇒ Starta mätningen i menyn *Label layout/Measure label* (Etikettlayout/Mäta etikett).
- ⇒ Tryck på  på tangentbordet för att avsluta mätningen.



OBS!

För en korrekt mätning måste minst två fullständiga etiketter skjutas fram (gäller ej ändlösetiketter).

Vid mätning av etikett- och snittlängd kan mindre skillnader uppstå. Därför kan värdena ställas in manuellt i menyn *Label layout/Label and gap* (Etikettlayout/Etikett och Snitt).

Lägga in etiketrullen i utmatningsmodus

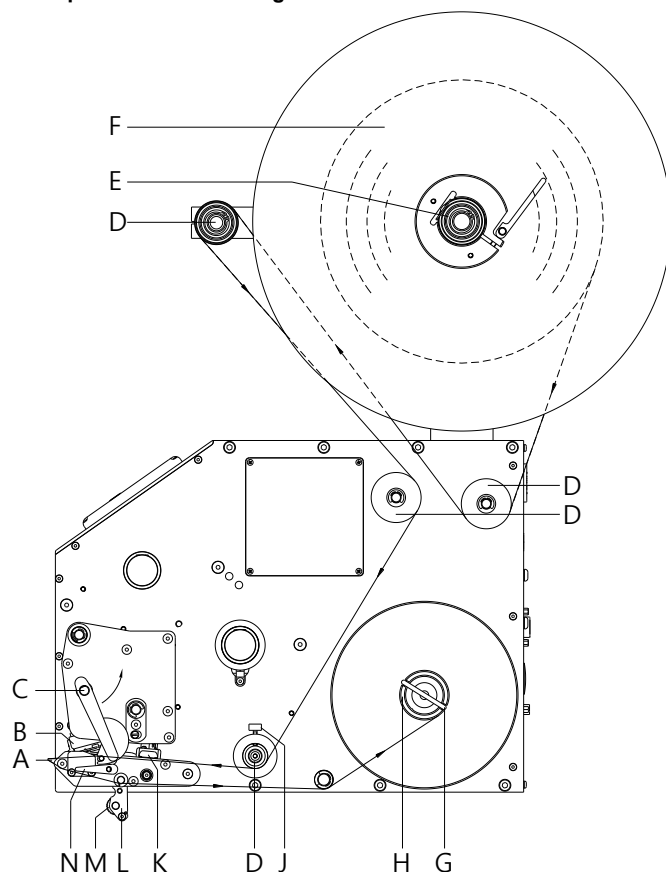


OBS!

Eftersom den tunna ytbeläggningen på termoskrivhuvudet eller andra elektroniska delar kan skadas av elektrostatisk urladdning, ska etiketrullen vara antistatiskt.

Användning av felaktigt material kan leda till felfunktion av direktryckssystemet och att garantin upphör att gälla.

Exempel: utförande till höger



- Vrid den spaken (C) moturs, för att fälla upp skrivhuvudet (B).
- Avlägsna yttre etikethållaren (F).
- Ställ in etiketrullen med innerlindning på uppvecklingsenheten (E).
- Sätt tillbaka etikethållaren (F).
- För in etikettmaterialet runt brytaxeln (D).
Se till att materialet går under fotocellen (K).
- Vrid den påtryckningsspaken (C) medurs tills den hakar in, för att fälla in tryckhuvudet (B).
- Justera etikettinföringens ställring (J) efter materialbredden.
- Aktivera provtryckning med knappen  eller lös ut mätningförfarandet för att få fram den exakta platsen där etiketten börjar.
- Mata in offsetvärdet i menypunkt *Dispenser I/O* (Matare I/O).
- Fäll ner matningsvippan (L), genom att vrida spärrspaken (N) medurs uppåt.
- Dra ner några etiketter från bärmaterialiet och för igenom bärmaterialiet över matningskantens (A) och mellan de räfflade plastvalsarna (M) och matningsvippans (L) axel.
- Tryck åter upp matningsvippan (L) och haka in den.
- Sätt fast bärarmaterialet på uppvecklingsenheten (H) med klammern (G).

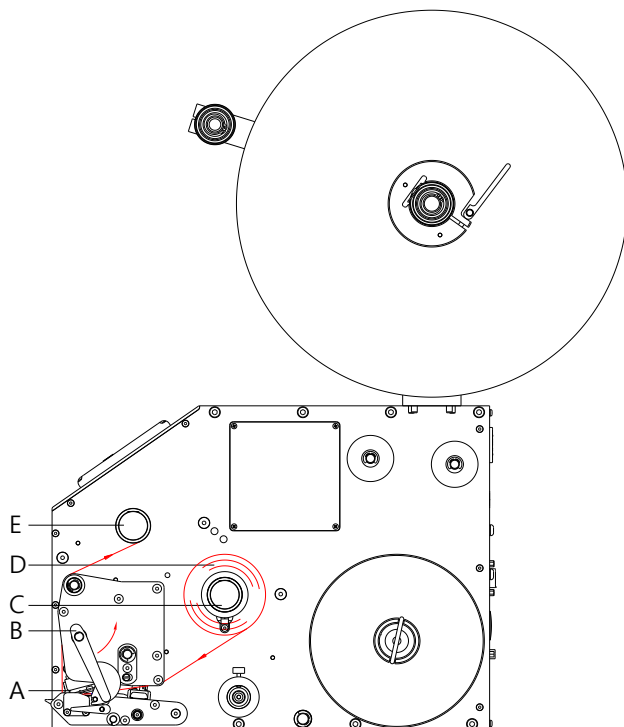
Iläggning av transferbandet



OBS!

För tryckmetoden termotransfer måste ett färgband läggas in. Vid användning av skrivarenheten för direkt termotryck behövs inget färgband läggas in. De färgband som används måste vara minst så breda som tryckmediet. I annat fall förslits skrivarhuvudet i onödan.

Exempel: utförande till höger



OBS!

Innan en ny transferbandrulle läggs in ska tryckhuvudet rengöras med tryckhuvuds- och valsrengöringsmedel (97.20.002). Hanteringsföreskrifterna för användningen av Isopropanol (IPA) måste beaktas. Vid kontakt med huden eller ögonen skölj ordentligt med rinnande vatten. Uppsök en läkare om irritationen består. Sörj för bra ventilation.

- Vrid den påtryckningsspaken (B) moturs för att fälla upp tryckhuvudet (A).



OBSERVERA!

Skraprisk vid iläggning av transferbandet eller vid uttagning av det använda transferbandet!

⇒ Se upp med fjäderplattans kanter!

- Stick på transferbandrullen (D) med ytterlindning på avlindningsrullen (C).
- Skjut färgbandets tomkärna över upplindningsrullen (E) och för igenom transferbandet under tryckhuvudet.
- Fixera transferbandets början med en bit tape på upplindningsrullens tomkärna (E). Beakta här att rotationsriktningen för transferbandets upplindning är moturs.
- Vrid den påtryckningsspaken (B) medurs tills den hakar in, för att fälla in tryckhuvudet (A).



OBS!

Eftersom den tunna ytbeläggningen på termoskrivhuvudet eller andra elektroniska delar kan skadas av elektrostatisk urladdning, ska transferbandet vara antistatiskt.

Användning av felaktigt material kan leda till felfunktion av tryckmodulen och att garantin upphör att gälla.



OBSERVERA!

Vikfall vid användning av transferband med färgsidan inåt genom begränsad retraktion.

⇒ Använd transferband med färgsidan utåt.



OBSERVERA!

Påverkan från elektrostatisk material på människor!

⇒ Använd antistatiskt transferband, eftersom det kan förekomma elektrostatisk urladdningar.

Tekniska data

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Tryckhastighet	max. 350 mm/s – termotransfer max. 400 mm/s – termodirekt								100 mm/s
Upplösning	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Max. etikettbredd	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Max. genomgångsbredd	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Skrivhuvud	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etiketter									
Etiketter eller ändlost material	på rullar: papper, kartong, textil, plast								
Materialstyrka	max. 220 gr/m ² (större finns att tillgå)								
Minsta etikettbredd	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Minsta etikethöjd	15 mm								
Max. etikethöjd	3000 mm								
Max. rulldiameter	Upprullning intern: 150 mm Avrullning extern: 330 mm (tillval)								
Minsta kärndiameter	40 mm / 76 mm								
Lindning	ytter eller inner								
Etikettsensor	Genomlysning								
Transferband									
Färgsida	ytter eller inner								
Max. rulldiameter	Ø 80 mm								
Kärndiameter	25,4 mm / 1"								
Max. längd	450 m								
Max. bredd	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Mått (mm)									
Bredd x höjd x djup	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Vikt	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Elektronik									
Processor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1 GHz 32kB ICache, 32 kB Dcache Upp till 2 000 Mips								
Arbetsminne (RAM)	512 MB								
Kortplats	för SD-kort								
Batteri	för realtidsklocka (Datalagring vid nätfrånkoppling)								
Varningssignal	Akustisk signal vid fel								
Portar									
Seriella	RS-232C (till 115200 Baud)								
USB	2.0 High Speed Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (host)	På baksidan för tangentbord och USB-minne								
Anslutningsvärden									
Försörjningsspänning	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Effektupptagning	250 VA								
Ström	2,5 A								
Säkringsvärden	T5A 250 V								

Anslutningsvärden	
Temperatur	5 ... 40 °C
Relativ fuktighet	max. 80 % (inte kondenserande)
Manöverpanel	
Knappar	Testtryckning, funktionsmeny, stycktal, SD-kort, feed, enter, 4 x cursor
LCD-display	Grafikdisplay 132 x 64 pixel
Inställningar	
	Datum, tid, skifttider 20 språkinställningar (fler på begäran) layout-, apparatparametrar, gränssnitt, lösenordsskydd
Övervakningar	
Tryckstopp vid	transferbandets slut / etikettslut / skrivhuvud öppet
Statusutskrift	Utskrift av apparatinställningar som t.ex. kapacitet, fotocells-, gränssnitts-, nätverksparametrar Utskrift av interna typsnitt liksom alla understödda streckkoder
Texter	
Typsnitt	6 bitmapfonter 8 vektorfonter/TrueType-fonter 6 proportionella fonter Fler typsnitt på begäran
Teckensatser	Windows 1250 till 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Alla väst- och östeuropeiska, latinska, kyrilliska, grekiska och arabiska (tillval) tecken understöds. Fler teckensatser på begäran
Bitmap fonter	Storlekar i bredd och höjd 0,8 ... 5,6 Förstoringsfaktor 2 ... 9 Riktningar 0°, 90°, 180°, 270°
Vektorfonter/TrueType-fonter	Storlekar i bredd och höjd 1 ... 99 mm Förstoringsfaktor steglös Riktningar 0°, 90°, 180°, 270°
Textattribut	Beroende på typsnitt fet, kursiv, invers, vertikal
Teckenavstånd	Variabelt
Streckkoder	
1D streckkoder	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D streckkoder	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Composite-streckkoder	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Alla streckkoder är variabla i höjd, modulbredd och ratio Riktningar 0°, 90°, 180°, 270° Valbara kontrollsiffror och klartextutskrift
Programvara	
Konfiguration	ConfigTool
Processtyrning	Loftware
Etikettsoftware	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows-drivrutiner	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Tekniska ändringar förbehålles

Rengöring och service



FARA!

Livsfara genom elektrisk stöt!

- ⇒ Koppla framförallt från trycksystemet från elnätet och vänta en kort stund tills att nätdelen har laddats ur innan underhållsarbeten utförs.



OBSERVERA!

Skaderisk vid rengöringen.

- ⇒ Var uppmärksam på vassa kanter.



OBS!

För rengöring av skrivarenheten rekommenderas personliga skyddsinrättningar som skyddsglasögon och handskar.

Underhållsarbete	Intervall
Allmän rengöring	Vid behov.
Rengöring av transferbandets dragvals.	Vid varje byte av transferfolie eller om utskriften försämrats.
Rengöring av tryckvalsen.	Varje gång man byter etikettrulle eller när utskriften och etikettransporten försämrats.
Rengöring av skrivhuvudet	Direkt termoutskrift: Efter varje byte av etikettrulle. Termotransferutskrift: Vid varje byte av transferfolie eller om utskriften försämrats.
Rengöring av fotocellsbrytaren.	När man byter etikettrulle.
Byte av skrivhuvud	Vid fel i tryckbilden



OBS!

Hanteringsföreskrifterna för användningen av Isopropanol (IPA) måste beaktas. Vid kontakt med huden eller ögonen skölj ordentligt med rinnande vatten. Uppsök en läkare om irritationen består. Sörj för bra ventilation.



VARNING!

Brandrisk genom lättantändligt lösningsmedel!

- ⇒ Vid användning av lösningsmedel måste etikettskrivaren vara rengjord och fullständigt fri från damm.

Allmän rengöring



OBSERVERA!

Skrivarenheten skadas av starka rengöringsmedel

- ⇒ Använda inga slipande medel eller lösningsmedel för att göra rent på utsidan eller rengöring av komponenter.
- ⇒ Ta bort damm och pappersludd i utskriftsområdet med en mjuk pensel eller dammsugare.
- ⇒ Rengör utsidan med allrengöringsmedel.

Rengöring av transferbandets dragvals

Nedsmutsning av dragvalsen leder till en sämre tryckkvalitet och kan dessutom leda till en försämring av materialtransporten.

- Vrid den påtryckningsspaken (A) moturs för att fälla upp tryckhuvudet (B).
- Ta bort etiketter och transferband från tryckmekanismen.
- Ta bort avlagringar och rengör valsen med en mjuk trasa.
- Byt ut valsen om den uppvisar skador.
- Sätt i etiketter och transferfolie igen.
- Vrid den påtryckningsspaken (A) medurs tills den hakar in, för att fälla in tryckhuvudet (B).

Rengöring av tryckvalsen

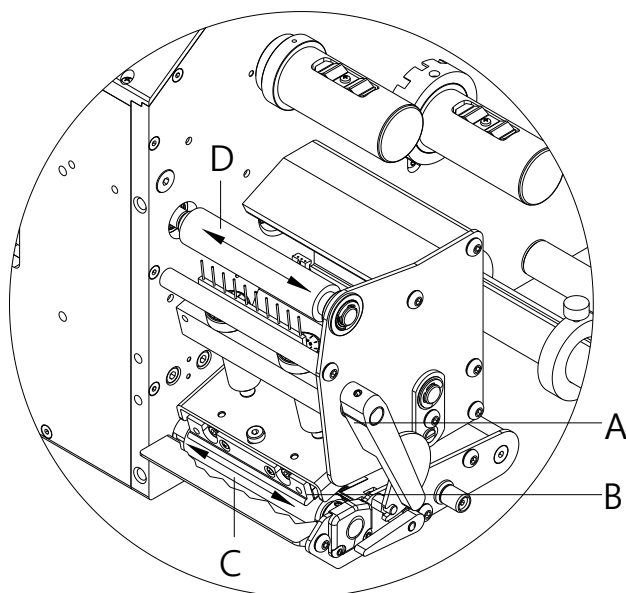
Smuts i tryckvalsen leder till sämre skrivarkvalitet och kan också leda till påverkan på materialtransporten.



OBSERVERA!

Skador på tryckvalsen genom felaktiga hjälpmedel!

⇒ Använd inga vassa, spetsiga eller hårda objekt för att rengöra tryckvalsen.



- Vrid den påtryckningsspaken (A) moturs för att fälla upp tryckhuvudet (B).
- Ta bort etiketter och transferband från tryckmekanismen.
- Ta bort avlagringar och valsrengöring med en mjuk trasa.
- Vrid valsen (C + D) stegvis för hand för att rengöra hela valsen (detta är bara möjligt vid fränkopplad skrivarenhet, annars drar stegmotorn tillbaka valsen till dess position).
- Sätt i etiketter och transferfolie igen.
- Vrid den påtryckningsspaken (A) medurs tills den hakar in, för att fälla in tryckhuvudet (B).

Rengöring av skrivhuvudet



OBSERVERA!

Olycksrisk genom varma skrivhuvudet!

⇒ Var noga med att skrivhuvudet har svalnat före rengöring.

Under utskriften kan smuts samlas på skrivhuvudet som påverkar utskriften negativt, t.ex. kontrastskillnader eller lodrätta streck.

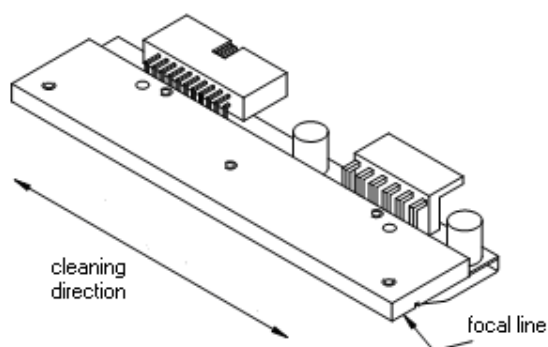


OBSERVERA!

Skador på skrivhuvudet genom felaktiga hjälpmedel!

⇒ Använd inga vassa, spetsiga eller hårda objekt för att rengöra tryckhuvudet.

⇒ Rör inte vid skrivhuvudets skyddande glashölje.



- Vrid spaken moturs för att lyfta upp skrivhuvudet.
- Ta bort etiketter och transferband från tryckmekanismen.
- Rengör ytan på skrivhuvudet med specialrengöringspenna eller med en bomullstopps doppad i alkohol.
- Låt skrivhuvudet torka 2-3 minuter innan modulen används.
- Sätt i etiketter och transferfolie igen.
- Vrid den påtryckningsspaken medurs tills den hakar in, för att fälla in tryckhuvudet.

Rengöring av fotocellsbrytaren

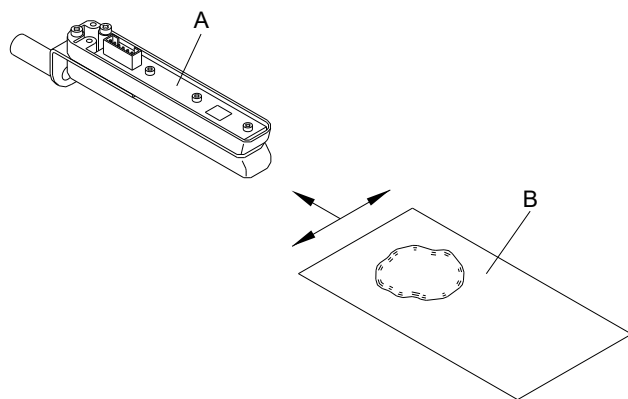


OBSERVERA!

Skador på fotocellsbrytaren genom starka rengöringsmedel!

⇒ Använda inte vassa eller hårda föremål eller lösningsmedel för att göra rent fotocellen.

Fotocellsbrytaren kan bli smutsig genom pappersdamm. Därigenom kan identifieringen av etiketternas början påverkas negativt.



- Vrid spaken moturs för att lyfta upp skrivhuvudet.
- Ta bort etiketter och transferband från tryckmekanismen.
- Blås rent fotocellen (A) med tryckgasspray. Följ anvisningarna på burken.
- Etikettfocellen (A) kan dessutom rengöras med ett rengöringskort (B) som dessförinnan fuktats med ren alkohol. Rengöringskortet ska skjutas fram och tillbaka (se bild).
- Sätt i etiketter och transferfolie igen.
- Vrid den påtryckningsspaken medurs tills den hakar in, för att fälla in tryckhuvudet.

Byte av skrivhuvudet

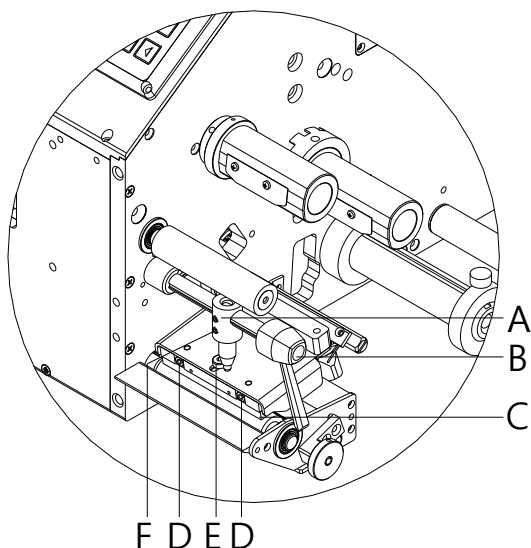


OBSERVERA!

Skrivhuvudet kan skadas av elektrostatiska urladdningar eller mekanisk påverkan!

- ⇒ Jorda kroppen, t.ex. genom att använda en jordad handledsrem.
- ⇒ Rör inte vid kontaktarna på anslutningsdelarna.
- ⇒ Rör inte trycklisten med hårda föremål eller med handen.

ILX 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



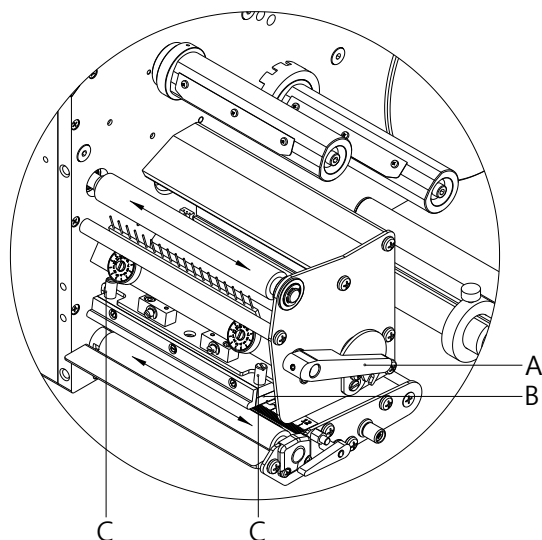
Ta ut skrivhuvudet

- Ta bort etiketter och transferband från tryckmekanismen.
- Lossa vid låst tryckknapp låsskruven (E).
- Vrid den tryckspaken (B) motsols för att låsa upp skrivhuvudet (C).
- Om tryckknappen (C) inte går fri i förhållande till tryckvalsen lossas låsskruven (E) ytterligare.
- Dra försiktigt skrivhuvudet framåt tills elkontaktarna är nåbara.
- Dra loss elkontaktarna och ta ut skrivhuvudet (C).

Montera skrivhuvudet

- Sätt i elkontaktarna.
- Positionera tryckknappen (C) i tryckhuvudshållaren så att medbringaren griper in i motsvarande hål i mellanläget.
- Håll skrivhuvudhållaren med ett finger lätt på tryckvalsen och kontrollera korrekt läge av skrivhuvudet.
- Skruva i låsskruven (E) och dra åt.
- Lägg åter in etiketter och transferband.
- Vrid den röda påtryckningsspaken (B) medurs tills den hakar in, för att fälla in tryckhuvudet (C).
- Kontrollera motståndsvärdet på skrivhuvudets typskylt och ändra om nödvändigt i menyn *Service functions/Heater resistance* (Servicefunktioner/Dot-motstånd).

ILX 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Ta ut skrivhuvudet

- Ta bort etiketter och transferband från tryckmekanismen.
- Lös skruvarna (C) vid låst skrivhuvud.
- Vrid den tryckspaken (A) motsols för att låsa upp skrivhuvudet (B).
- Om skrivhuvudet (B) inte ligger fritt på tryckvalsen, skruva upp skruvarna (C) vidare.
- Dra försiktigt skrivhuvudet framåt tills elkontaktarna är nåbara.
- Dra loss elkontaktarna och ta ut skrivhuvudet (B).

Montera skrivhuvudet

- Sätt i elkontaktarna.
- Positionera skrivhuvudet (B) i mellanläge så att tryckhuvudsborringarna överensstämmer med de motsvarande borringarna i mellanläget.
- Håll skrivhuvudhållaren med ett finger lätt på tryckvalsen och kontrollera korrekt läge av skrivhuvudet.
- Skruva in skruven (C) och dra åt.
- Lägg åter in etiketter och transferband.
- Vrid den röda påtryckningsspaken (A) medurs tills den hakar in, för att fälla in tryckhuvudet (B).
- Kontrollera motståndsvärdet på skrivhuvudets typskylt och ändra om nödvändigt i menyn *Service functions/Heater resistance* (Servicefunktioner/Dot-motstånd).

Kısa kullanım kılavuzu ve ürün
güvenliğiyle ilgili uyarılar

Türkçe

Sayı: 07/26

Telif hakkı

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Değişiklik hakkı saklıdır.

Çeviri dahil, tüm hakları saklıdır.

Eserin, hiçbir bölümü, hiçbir şekilde (basım, fotokopi veya başka bir yöntemle) Carl Valentin GmbH şirketinin yazılı izni olmadan yeniden üretilemez veya elektronik sistemler yardımıyla işlenemez, çoğaltılamaz veya dağıtılamaz.

Ticari marka

Belirtilen tüm markalar veya ticari markalar, ilgili sahiplerine ait tescilli markalar veya tescilli ticari markalar olup ayrıca işaretlenmiş olmayabilir. İşaretlemenin olmamasından, tescilli bir markanın veya tescilli bir ticari markanın söz konusu olmadığı sonucuna varılamaz.

Carl Valentin, ürünlerinde ücretsiz açık kaynak yazılım kullanıyor. Daha fazla bilgiyi www.carl-valentin.de/opensource adresinde bulabilirsiniz.

Güncellik durumu

Teslimat, görünüm, kapasite, ölçüler ve ağırlık ile ilgili veriler, baskı anındaki mevcut bilgilerimize uygundur.

Cihazlar sürekli geliştirildiğinden doküman ve cihaz arasında farklılıklar olabilir. Güncel baskı için www.carl-valentin.de adresine bakınız.

Ticari şartlar

Teslimatlar ve hizmetler Carl Valentin GmbH firmasının genel ticari şartları uyarınca sunulur.

Onaylar

- CE** Alçak Voltaj Yönergesi (2014/35/AB)
Yönergesi Elektromanyetik Kirlilik (2014/30/AB)
RoHS Yönetmeliği (2011/65/AB)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

İçindekiler

Tekniğine uygun kullanım	276
Güvenlik uyarıları	276
Çevre dostu tasfiye	277
İşletim koşulları	278
Baskı sisteminin ambalajından çıkarılması	281
Teslimat kapsamı	281
Baskı sisteminin kurulumu	281
Baskı sisteminin bağlantısının yapılması	281
Baskı sisteminin devreye alma	281
Besleme modunda etiket rulosu yerleştirme	282
Aktarma şeridini yerleştirme	283
Teknik veriler	284
Genel Temizlik	286
Aktarma şeridi-çekme merdanesini temizleyin	287
Baskı merdanesinin temizlenmesi	287
Yazdırma kafasının temizlenmesi	288
Etiket ışık bariyerinin temizlenmesi	288
Baskı başını değiştirilmesi	289

Tekniğine uygun kullanım

- Doğrudan baskı sistemi en ileri teknoloji ve onaylanan güvenlik tekniği prensiplerine göre üretilmiştir. Buna rağmen kullanım sırasında kullanıcıya veya üçüncü kişilere yönelik bedensel ve hayati tehlikeler ya da baskı sistemi veya başka maddi değerler üzerinde olumsuz etkiler meydana gelebilir.
- Doğrudan baskı sistemi yalnızca teknik yönden sorunsuz bir durumda olduğu sistemi, ayrıca usulüne göre, güvenlik ve tehlike bilinciyle bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması koşuluyla kullanılabilir! Özellikle güvenliği olumsuz yönde etkileyen arızalar derhal giderilmelidir.
- Doğrudan baskı sistemi yalnızca uygun ve üretici tarafından izin verilen malzemelerin yazdırılması için tasarlanmıştır. Başka ya da bunun dışındaki kullanımlar usulüne uygun değildir. Amaç dışı kullanımdan kaynaklanabilecek hasarlardan üretici/teslimatçı sorumlu değildir; bu riski tek başına kullanıcı taşır.
- Usulüne uygun kullanım kapsamına ayrıca kullanım kılavuzunun dikkate alınması ve üretici tarafından verilen bakım tavsiyeleri/talimatları da dahildir.

Güvenlik uyarıları

- Baskı sistemi, 100 ... 240 V AC alternatif akıma sahip olan elektrik şebekeleri için tasarlanmıştır. Mekanizmayı yalnızca topraklı prizlere bağlayın.
- Baskı sistemini yalnızca topraklı alçak gerilim ileten cihazlara bağlayın.
- Bağlantıları oluşturmadan veya çıkarmadan tüm bağlı cihazları (bilgisayar, cihaz, aksesuar) kapatın.
- Baskı sistemini yalnızca kuru bir ortamda çalıştırın ve ıslaklığa (püskürtme suyu, sis, vs.) maruz bırakmayın.
- Baskı sistemini, patlama tehlikesi bulunan atmosferde ve yüksek gerilim hatlarının yakınında kullanmayın.
- Baskı sistemini sadece taşıma tozları, metal kıymıkları ve benzer yabancı cisimlerden korunmuş ortamlarda kullanın.
- Bakım ve koruyucu bakım çalışmaları sadece eğitimli uzman personel tarafından yapılabilir.
- Kumanda personeli, işletmeci tarafından kullanım kılavuzu ile bilgilendirilmelidir.
- Uygulamaya göre, kişilerin giysileri, saç, takıları vb. açıkta olan dönen parçalar veya hareket eden parçalar ile temas etmemelidir.



DUYURU!

Açık haldeki baskı ünitesinde, yapısal özelliğinden dolayı yangından korunma gövdesine ilişkin EN 62368-1 talepleri yerine getirilmemiştir. Bunlar nihai cihazın içine takılarak garanti altına alınmalıdır.

- Cihaz ve parçalar (örn. motor, baskı kafası), baskı sırasında ısınabilir. Çalışma sırasında dokunmayın ve malzeme değişikliğinden, sökmeden veya ayarlamadan önce soğumasını bekleyin.
- Kesinlikle hafif yanıcı materyal kullanmayın.
- Yalnızca bu kullanım kılavuzunda belirtilen işlemleri uygulayın. Bunun ötesindeki çalışmalar sadece üretici tarafından ya da üretici ile koordineli olarak yapılabilir.
- Elektronik yapı gruplarındaki ve bunların yazılımlarındaki amacına uygun olmayan müdahaleler, arızalara neden olabilir.
- Baskı sistemi üzerindeki amacına uygun olmayan işlemler veya değişiklikler, çalışma güvenliğini tehlikeye sokabilir.
- Servis çalışmalarının her zaman gerekli çalışmayı gerçekleştirmek için gerekli uzman bilgisine ve takımlarına sahip olan yetkili bir atölyede yapılmasını sağlayın.
- Baskı sisteminde tehlikelere dikkat çeken çeşitli ikaz uyarıları takılmıştır. Bu yapıştırmaları sökmeyin, aksi takdirde tehlikeler algılanmaz.
- İşletime alan kişi, baskı sistemini tesise monte etmeden önce yasal güvenlik düzenlemelerine riayet edilmesini ve gerekli güvenlik tertibatlarının takılmasını sağlamalıdır.



DUYURU!

Opsiyonel bir etiket aplikatörü takıldığında, geçerli güvenlik yönergeleri dikkate alınmalıdır.

- Cihazı çalıştırmadan önce tüm ayırıcı güvenlik tertibatları takılı olmalıdır.



TEHLİKE!

Şebeke gerilimi nedeniyle ölüm tehlikesi!

⇒ Baskı sisteminin mahfazasını açmayın.

Çevre dostu tasfiye

B2B cihazlarının üreticilerinin 23.03.2006 tarihinden itibaren, 13.08.2005 tarihinden sonra üretilen cihazları geri alması ve imha etmesi gerekir. Bu eski cihazların halka açık toplama yerlerine verilmesi prensip olarak yasaktır. Bunlar sadece üretici tarafından organize edilmiş olarak yeniden değerlendirilebilir ve imha edilebilir. Bu nedenle uygun işaretlere sahip olan Valentin ürünleri bundan sonra Carl Valentin GmbH şirketine geri verilebilir.

Buna göre eski cihazlar, gerektiği gibi imha edilecektir.

Carl Valentin GmbH şirketi bu sayede eski cihazların imhası çerçevesinde her türlü sorumluluğu gerektiği şekilde gerçekleştirir ve bu sayede ürünlerin sorunsuz bir şekilde dağıtımını sağlamaya da devam eder. Sadece gönderi ücreti karşılanmış olan cihazların iadesini kabul edebiliriz.

Baskı mekanizmasının elektronik platini bir lityum iyon pil ile donatılmıştır. Bu pil, mağazanın atık pil toplama haznelerinde veya halka açık yasal tasfiyeciler üzerinden tasfiye edilmelidir.

Ayrıntılı bilgileri WEEE yönetmeliğinden veya www.carl-valentin.de adresindeki internet sayfamızdan edinebilirsiniz.

İşletim koşulları

İşletme koşulları, güvenli ve arızasız bir çalışma sağlamak için baskı sistemlerimizi devreye sokmadan önce ve işletme sırasında gerçekleştirilmiş olması gereken koşullardır.

Lütfen işletme koşullarını dikkatli bir biçimde okuyun.

İşletme koşullarının pratik olarak uygulanmasıyla ilgili olarak sorularınız olduğu takdirde, bizimle veya sizin için yetkili müşteri hizmetleriyle irtibata geçin.

Genel bilgiler

Baskı sistemleri, kurulumu kadar sadece orijinal ambalajlarında taşınmalı ve saklanmalıdır.

Baskı sistemleri, işletme koşulları yerine getirilmeden önce kurulmamalı ve devreye sokulmamalıdır.

Baskı sistemlerimizi devreye sokma, programlama, kullanma, temizleme ve bakımdan geçirme sadece talimatlarımız iyice okunduktan sonra gerçekleştirilmelidir.

Baskı sistemleri sadece gerekli eğitimleri almış personel tarafından kullanılmalıdır.



DUYURU!

Eğitimlerin tekrarlanmasını tavsiye ederiz.

Eğitim içeriklerinin konu başlıkları 'İşletme koşulları', 'Aktarma bandını takma' ve 'Temizlik ve bakım'.

Uyarılar, bizim sağladığımız yabancı cihazlar için de geçerlidir.

Sadece orijinal yedek parçalar ve değiştirme parçaları kullanılmalıdır.

Yedek ve yıpranan parçalar için lütfen üreticisine başvurun.

Kurulum yeri için geçerli koşullar

Kurulum alanının düz, sarsıntısız, salınım ve hava akımı olmayan bir yer olması gerekir.

Cihazlar, ideal bir kullanımı ve bakım için kolay bir erişimi garanti edecek şekilde yerleştirilmelidir.

Standart adaptörü takma

Baskı sistemimizi bağlamak için adaptörün, uluslararası yönetmeliklere ve bunlara dayanan kurallara göre takılması gerekir. Bunların arasında özellikle aşağıdaki üç komisyonun tavsiyeleri de vardır:

- Uluslararası Elektronik Komisyon (IEC)
- Avrupa Elektronik Standartları Komitesi (CENELEC)
- Alman Elektrik Teknisyenleri Birliği (VDE)

Baskı sistemlerimiz VDE güvenlik sınıfı I'e göre yapılmıştır ve bir koruyucu iletken bağlantısına bağlanmaları gerekir. Standart adaptörün, cihazın içindeki arızalı akımları gidermek için bir koruyucu iletken bağlantısının bulunması gerekir.

Adaptörle ilgili teknik veriler

Şebeke voltajı ve şebeke frekansı:	Model plakasına bakın
Şebeke voltajı için izin verilen tolerans:	Nominal değer +% 6 ... -% 10
Şebeke frekansı için izin verilen tolerans:	Nominal değer +% 2 ... -% 2
Şebeke voltajı için izin verilen distorsiyon faktörü:	≤ 5 %

Arıza giderme yöntemleri:

Çok aşırı kirli şebekelerde (örneğin tristör kumandalı tesisler kullanıldığında) fabrikada arıza giderme önlemlerinin alınması gerekir. Örneğin aşağıdaki seçenekleriniz bulunur:

- Baskı sistemlerimize gelen ayrı şebeke hatları döşeyin.
- Sorun oluştuğunda kapasite olarak ayrılan ayırma trafosunu veya diğer arıza giderme cihazlarını baskı sistemlerimizin önündeki şebeke hattına takın.



DUYURU!

Bu, A sınıfı bir tertibattır. Bu tertibat, ikamet alanında telsiz arızalarına neden olabilir; bu durumda işletenden uygun önlemleri alması ve bunları karşılaması istenebilir.

Harici cihazlarla bağlantı hatları

Tüm bağlantı hatlarının yalıtılmış hatlardan geçirilmesi gerekir. Yalıtım örgüsünün her iki tarafta da fiş mahfazasının alanına bağlanması gerekir.

Akım hatlarıyla paralel hat döşemesi bulunmamalıdır. Kaçınılmaz paralel döşeme durumlarında en az 0,5 m'lik bir asgari mesafeye uyulması gerekir.

Bağlantıların sıcaklık aralığı: -15 ila +80 °C.

Sadece 'Safety Extra Low Voltage' (SELV – Güvenlik Ek Düşük Voltajı) şartını sağlayan elektrik devrelerine sahip olan cihazlar bağlanmalıdır. Bunlar genellikle EN 62368-1 standardına göre kontrol edilmiş olan cihazlardır.

Veri hatlarının kurulumu

Veri kablolarının tam yalıtılmış ve metal ya da metali takma bağlantısı mahfazalarıyla donatılmış olması gerekir. Yalıtılmış kablo ve takma bağlantıları, elektrikli arızaların yayılmasını ve alınmasını önlemek için gerekir.

İzin verilen hatlar

Yalıtımlı hat:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Gönderme ve alma hatlarının çift olarak döşenmesi gerekir.

Maksimum hat uzunlukları:	V 24 (RS232C) arabiriminde: maks. 3 m (yalıtım dahil)
	USB: maks. 3 m
	Ethernet: maks. 100 m
	Giriş/Çıkış: maks. 3 m
	Elektrik hattı: maks. 2 m

Hava dolaşımı

İzin verilmeden bir ısınmayı önlemek için, baskı sisteminin çevresinde serbest bir hava dolaşımının oluşabilmesi gerekir.

Sınır değerleri

IP'ye göre koruma türü:	20
Ortam sıcaklığı °C (işletme):	min. +5 maks. +40
Ortam sıcaklığı °C (taşıma, depolama):	min. -25 maks. +60
Nispi nem oranı % (işletme):	maks. 80
Nispi nem oranı % (taşıma, depolama):	maks. 80 (cihazların buğulanmasına izin verilmez)

Garanti

Aşağıdakilerden kaynaklanabilecek hasarlardan dolayı hiçbir sorumluluk kabul etmeyiz:

- İşletme koşullarımıza ve kullanım kılavuzuna uyulmaması.
- Çevrenin hatalı elektrik tesisatı.
- Baskı sistemlerimiz üzerinde yapılan yapısal değişiklikler.
- Hatalı programlama ve kullanım.
- Yapılmayan veri yedeklemesi.
- Orijinal olmayan yedek parçaların ve aksesuarların kullanılması.
- Doğal aşınma ve yıpranma.

Baskı sistemlerini yeni ayarladığınızda veya programladığınızda, yeni ayarı bir deneme çalıştırması ve deneme yazdırması yardımıyla kontrol edin. Bu sayede hatalı sonuçları, çizimleri ve değerlendirmeleri önlersiniz.

Baskı sistemleri sadece gerekli eğitimleri almış çalışanlar tarafından kullanılmalıdır.

Ürünlerimizin düzgün kullanılıp kullanılmadığını kontrol edin ve eğitimleri tekrarlayın.

Bu kullanım kılavuzunda açıklanan özelliklerin tüm modellerde bulunduğunu garanti etmiyoruz. Sürekli geliştirme ve iyileştirme gayretimizden dolayı, haber verilmeksizin teknik verilerde değişiklikler olabilir.

Sürekli geliştirme veya ülkeye özel kurallardan dolayı kullanım kılavuzundaki resim ve örnekler, teslim edilen modelden farklı olabilir.

Hasarların önüne geçmek veya cihazın vaktinden önce aşınmasını önlemek için lütfen izin verilen modül ortamları hakkındaki bilgilere ve cihazın bakımıyla ilgili uyarılara dikkat edin.

Bu elkitabını anlaşılır bir biçimde hazırlamaya ve size olabildiğince çok bilgi sağlamaya çalıştık. Elkitablarımızı iyileştirebilmemiz için, herhangi bir sorunuz varsa veya herhangi bir hata bulduğunuzda lütfen bunları bize bildirin.

Baskı sisteminin ambalajından çıkarılması

- ⇒ Baskı sistemini, cihazın altından kaldırıp kartondan çıkarın.
- ⇒ Baskı sisteminde herhangi bir nakliyat hasarı olup olmadığını kontrol edin.
- ⇒ Baskı başı alanındaki köpükten taşıma emniyetini çıkartın.
- ⇒ Teslimatın eksiksiz olduğunu kontrol edin.

Teslimat kapsamı

- Baskı sistemi & Besleme kenarı.
- Elektrik kablosu.
- USB genişleme yuvası için veri kablosu
- I/O aksesuarı (I/O'lar).
- Karton çekirdeği (boş), aktarma bandı sargısına önceden monte edilmiş.
- Product Safety Guide.



DUYURU!

Orijinal ambalajı ileriki taşıma işleri için muhafaza edin.

Baskı sisteminin kurulumu



DİKKAT!

Nem ve ıslaklık nedeniyle baskı sistemi yazdırma malzemeleri hasar görebilir.

- ⇒ Baskı sistemini yalnızca kuru ve püskürtme suyuna karşı korumalı yerlere kurun.

Baskı sisteminin bağlantısının yapılması

Baskı sistemi geniş aralıklı bir şebeke adaptörüyle donatılmıştır. Cihaza müdahale etmeksizin, 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz değerindeki bir şebeke gerilimiyle işletilmesi mümkündür.



DİKKAT!

Baskı sistemi, tanımlanamayan çalıştırma akımlarından dolayı hasar görmüş.

- ⇒ Şebeke bağlantısından önce şebeke şalterini "O" konumuna getirin.

- ⇒ Şebeke kablosunu şebeke bağlantı yuvasına takın.
- ⇒ Şebeke kablosunun fişini topraklı prize takın.



DUYURU!

Topraklamanın yetersiz olması veya hiç olmaması durumunda, çalıştırılırken arızalar meydana gelebilir.

Baskı sistemine bağlı tüm bilgisayarların ve bağlantı kablolarının topraklanmış olduğundan emin olun.

- ⇒ Baskı sistemini bilgisayara veya ağ sistemine uygun bir kablo ile bağlayın.

Baskı sistemini devreye alma

- ⇒ Tüm bağlantılar kurulduktan sonra. Tüm bağlantılar oluşturulduktan sonra:
Baskı sistemini çalıştırdıktan sonra, cihaz tipiyle geçerli tarih ve saatin görülebildiği ana menü belirir.
- ⇒ Etiket malzemesini ve aktarma şeridini yerleştirin.
- ⇒ *Label layout/Measure label* (Etiketlerin düzeni/Etiketi ölçün) menüsünden ölçü işlemini başlatın.
- ⇒ Folyo klavyesindeki tuşuna basarak ölçme işlemini sona erdirebilirsiniz.



DUYURU!

Doğru bir ölçümün yapılabilmesi için, en az iki tam etiket in ileri itilmesi gerekir (yazıcı etiketlerinde bu gerekmez).

Etiket ve aralık uzunlukları yazıcıyla ölçüldüğünde küçük farklılıklar oluşabilir. Bu nedenle değerler, *Label layout/Label and gap* (Etiketlerin düzeni/Etiket ve Aralık) menüsünde manuel olarak ayarlanabilir.

Besleme modunda etiket rulosu yerleştirme

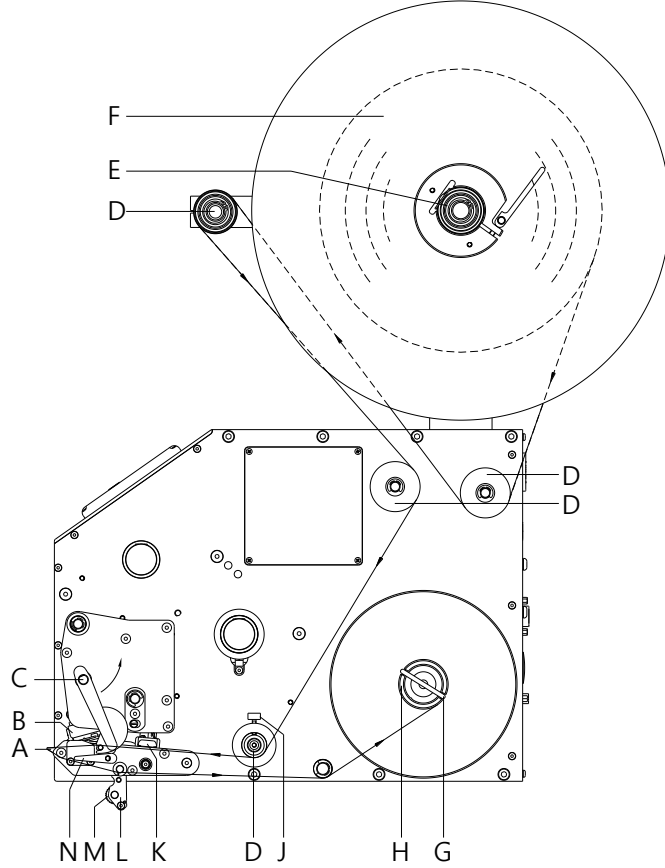


DUYURU!

Elektrostatik deşarj sonucu ısı baskı başının ince kaplaması ya da diğer elektronik parçalar zarar görebileceğinden, etiket bandın antistatik olması gerekir.

Yanlış malzemelerin kullanılması, yazıcının hatalı çalışmasına ve garanti hakkının kaybolmasına neden olabilir.

Örnek: sağ sürüm



- Baskı başını (B) açmak için baskı kolunu (C) saat istikametinin tersine çevirin.
- Harici etiket yuvasını (F) sökün.
- İç sargılı etiket rulosunu sargı boşaltma tertibatı (E) üzerine koyun.
- Etiket tutucuyu (F) tekrar takın.
- Etiket malzemesini yön değiştirme millerinden (D) geçirin.
Bu sırada malzemenin fotoselin (K) içinden geçmesine dikkat edin.
- Baskı başını (B) çevirmek için, kırmızı baskı kolunu (C) yerine oturana kadar saat istikametinin tersine doğru çevirin.
- Etiket besleme mekanizması ayar halkasını (J) malzeme genişliğine göre ayarlayın.
- Test baskı işlemini butonuna basarak başlatın veya etiket başlangıcının tam pozisyonunu belirlemek için ölçüm işlemini devreye alın.
- Sapma değerini *Dispenser I/O* (Besleyici G/Ç) menü seçeneğinden girin.
- Besleme şalterini (L) aşağı çevirin, oturma kolunu (N) saat istikametinde yukarı çevirin.
- Taşıyıcı malzemeden birkaç etiketi çekin ve taşıyıcı malzemeyi besleme kenarı (A) üzerinden ve tırtıllı plastik merdane (M) ile besleme şalterinin (L) çıkıntısı arasından geçirin.
- Besleme şalterini (L) tekrar yukarı doğru bastırın ve yerine oturmasını sağlayın.
- Taşıyıcı malzemeyi mandal (G) ile sargı tertibatına (H) sabitleyin.

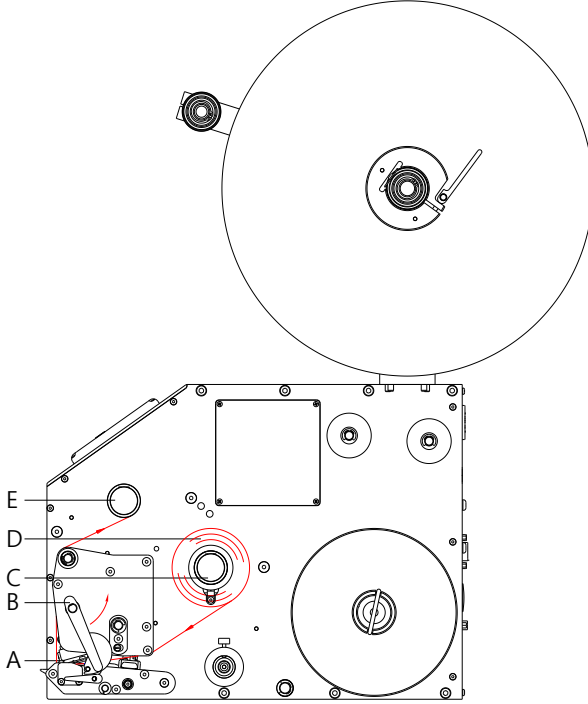
Aktarma şeridini yerleştirme



DUYURU!

Isı aktarma baskı yöntemi için renkli bir şeridin yerleştirilmesi gerekir. Baskı sistemi doğrudan ısı baskısı için kullanıldığında renkli şerit yerleştirilmez. Baskı sisteminde kullanılan renkli şeritlerin en az baskı ortamı genişliğinde olması gerekir. Renkli şeridin baskı ortamından daha dar olması durumunda baskı başı kısmen korumasız kalır ve vaktinden önce aşınır.

Örnek: sağ sürüm



DUYURU!

Yeni bir aktarma şeridi rulosunu yerleştirmeden önce, baskı başı baskı başı ve merdane temizleyicisi (97.20.002) ile temizlenmelidir.

Isopropanol (IPA)'nın kullanılmasına ilişkin işleme talimatlarına uyulmalıdır. Deri veya gözleriniz ile temas olursa, bol su ile iyice yıkayın. Eğer tahriş hissi devam ederse doktora başvurun. İyi havalandırma olmasını sağlayın.

- Baskı başını (A) açmak için baskı kolunu (B) saat istikametinin tersine çevirin.



DİKKAT!

Transfer bandını yerleştirirken veya kullanılmış transfer bandını çıkarırken sürtünme tehlikesi!

⇒ Yaylı plakanın kenarlarına dikkat edin!

- Aktarma şeridi rulosunu (D) dışarıdan sararak çözme rulosuna (C) takın.
- Renkli şeridin boş bir çekirdeğini sarma rulosunun (E) üzerine geçirin ve aktarma şeridini basınç başının altından geçirin.
- Aktarma şeridi başlangıcını bir yapışkanla sarma rulosunun (E) boş çekirdeğine sabitleyin. Burada aktarma şeridi çözmesinin dönme yönünün saat istikametinin tersine döndüğünü unutmayın.
- Baskı başını (A) çevirmek için, kırmızı baskı kolunu (B) yerine oturana kadar saat istikametinin tersine doğru çevirin.



DUYURU!

Elektrostatik deşarj sonucu ısı baskı başının ince kaplaması ya da diğer elektronik parçalar zarar görebileceğinden, aktarma şeridinin antistatik olması gerekir.

Yanlış malzemelerin kullanılması, doğrudan baskı sisteminin hatalı çalışmasına ve garanti hakkının kaybolmasına neden olabilir.



DİKKAT!

Kısıtlı geri çekme nedeniyle renkli tarafı içde bulunan aktarma şeridi kullanıldığında kıvrım oluşur.

⇒ Renkli tarafı dışda bulunan aktarma şeridi kullanın.



DİKKAT!

Elektrostatik materyal, insana etki edebilir.

⇒ Bandı çıkarırken, elektrostatik boşalma meydana gelebileceğinden, antistatik transfer bandı kullanın.

Teknik veriler

	ILX V 56/8	ILX V 80/8	ILX V 54/12	ILX V 81/12	ILX V 103/8	ILX V 104/8	ILX V 106/12	ILX V 108/12	ILX V 106/24
Baskı hızı	maks. 350 mm/s - Isı transferi maks. 400 mm/s - Isı direkt								100 mm/s
Çözünme	200 dpi	200 dpi	300 dpi	300 dpi	203 dpi	203 dpi	300 dpi	300 dpi	600 dpi
Maks. baskı genişliği	56 mm	80 mm	54 mm	81 mm	104 mm	104 mm	105,7 mm	108,4 mm	105,7 mm
Maks. geçiş genişliği	60 mm	90 mm	60 mm	90 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm	116 mm
Baskı başı	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type	Flat Type
Etiketler									
Yapışkanlı etiketler, sonsuz malzeme	Rulo üzerinde: Kağıt, karton, tekstil, plastik								
Malzeme kalınlığı	maks. 220 gr/m ² (istek üzerine daha büyük)								
Min. etiket genişliği	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Min. etiket yüksekliği	15 mm								
Maks. etiket yüksekliği	3000 mm								
Rulo çapı	Dahili sarma. 150 mm Harici boşaltma. 330 mm (opsiyon)								
Min. çekirdek çapı	40 mm / 76 mm								
Sargı	dış veya iç								
Etiket sensörü	aydınlatma								
Aktarma şeridi									
Renkli taraf	dış veya iç								
Maks. rulo çapı	Ø 80 mm								
Çekirdek çapı	25,4 mm / 1"								
Maks. uzunluk	450								
Maks. genişlik	55 mm	85 mm	55 mm	85 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Ebatlar (mm)									
Genişlik x Yükseklik x Derinlik	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	211 x 281 x 375	234 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375	263 x 281 x 375
Ağırlık yaklaşık	10,6 kg	11,1 kg	10,6 kg	11,1 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg	11,5 kg
Elektronik									
İşlemci	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz 32kB ICache, 32kB DCache 2000 Mips'ye kadar								
Bellek (RAM)	512 MB								
Yuva	SD kartı								
Pil	Gerçek zamanlı saat için (elektrik kesildiğinde veri kaydı)								
Uyarı sinyali	Hatada sesli sinyal								
Arabirimler									
Seri	RS-232C (ila 115200 Baud)								
USB	2.0 Yüksek Hızlı Slave								
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP Baskı, DHCP, HTTP, FTP								
2 x USB (sunucu)	Şunlar için arka tarafta: Klavye, USB flaş bellek								
Bağlantı değerleri									
Besleme voltajı standart	100 ... 240 V AC / 50-60 Hz								
Güç girişi	250 VA								
Elektrik	2,5 A								
Sigorta değerleri	T5A 250 V								

Bağlantı değerleri	
Sıcaklık	5 ... 40 °C
Maks. nispi nem	80 % (yoğuşmaz)
Kumanda alanı	
Tuşlar	Test baskı, fonksiyon menüsü, parça adedi, SD kartı, Besleme, Enter, 4 x imleç
LCD göstergesi	Grafik ekran 132 x 64 piksel
Ayarlar	
	Tarih, saat, vardiya saatleri 20 dil ayarı (istek üzerine başkaları) Etiket, cihaz numarası, arayüzler, parola koruması
Denetimler	
Baskı durdurması yeri	Aktarma bant sonu / etiket sonu / baskı başı açık
Durum baskısı	Örneğin çalışma kapasitesi, fotosel, arayüz, şebeke parametreleri gibi cihaz ayarlarının baskısı Dahili yazı tiplerinin ve desteklenen tüm barkodların baskısı
Yazılar	
Yazı tipleri	6 biteşlem yazı tipleri 8 vektör yazı tipleri/TrueType yazı tipleri 6 orantılı yazı tipleri Diğer yazı tipleri istek üzerine
Karakter setleri	Windows 1250 ila 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Tüm Batı ve Doğu Avrupa, Latin, Kiril, Yunan ve Arap (opsiyon) karakterler destekleniyor. Diğer karakter setleri istek üzerine
Biteşlem Yazı Tipleri	Genişlik ve yükseklik olarak boyut 0,8 ... 5,6 Büyütme faktörü 2 ... 9 Hizalama 0°, 90°, 180°, 270°
Vektör yazı tipleri/TrueType yazı tipleri	Genişlik ve yükseklik olarak boyut 1 ... 99 mm Kademesi büyütme faktörü Hizalama 0°, 90°, 180°, 270°
Yazı öznelikleri	Yazı türüne bağlıdır: Kalın, yatık, ters, dikey
Karakter aralığı	Değişken
Barkodlar	
1D barkodlar	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail
2D barkodlar	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code
Kompozit barkodlar	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated
	Tüm barkodların yüksekliği, modül genişliği ve oranı değişkendir Hizalama 0°, 90°, 180°, 270° İsteğe bağlı olarak kontrol rakamı ve net yazı baskısı
Yazılım	
Konfigürasyon	ConfigTool
İşlem kumandası	Loftware
Etiket yazılımı	Labelstar Office Lite Labelstar Office
Windows sürücüsü	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Temizleme ve Bakım



TEHLİKE!

Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike!

⇒ Tüm bakım çalışmalarından önce baskı sisteminin fişini çekin ve adaptör boşalana kadar kısaca bekleyin.



DİKKAT!

Temizlik sırasında yaralanmalar meydana gelebilir.

⇒ Keskin kenarlara dikkat edin.



DUYURU!

Baskı sisteminin temizlenmesi esnasında, koruma gözlüğü ve eldiven gibi kişisel koruma donanımı kullanılması tavsiye edilir.

Bakım işi	Aralık
Genel Temizlik	Gerekli olduğunda.
Aktarma şeridi-çekme merdanesini temizleyin.	Transfer folyosunu her değiştirme esnasında veya baskı kalitesinin olumsuz etkilenmesi durumunda.
Baskı merdanesinin temizlenmesi.	Etiket rulosunu her değiştirme sırasında veya yazdırma kalitesinin ve etiket naklinin olumsuz etkilenmesi durumunda
Yazdırma kafasının temizlenmesi.	Doğrudan termo baskı: Etiket rulosunu her değiştirme esnasında. Termo transfer baskı: Transfer folyosunu her değiştirme esnasında veya baskı kalitesinin olumsuz etkilenmesi durumunda
Etiket ışık bariyerinin temizlenmesi.	Etiket rulusunun yenilenmesi durumunda.
Baskı başını değiştirin.	Baskı resmindeki hatalarda



DUYURU!

Isopropanol (IPA)'nın kullanılmasına ilişkin işleme talimatlarına uyulmalıdır. Deri veya gözleriniz ile temas olursa, bol su ile iyice yıkayın. Eğer tahriş hissi devam ederse doktora başvurun. İyi havalandırma olmasını sağlayın.



UYARI!

Kolay tutuşan etiket çözücüsünden kaynaklanan yangın tehlikesi vardır!

⇒ Etiket çözücü kullanıldığında etiket baskı makinesinin tozunun alınması ve temizlenmesi gerekir.

Genel Temizlik



DİKKAT!

Baskı sistemi sert temizlik maddeleri nedeniyle zarar görebilir!

⇒ Dış yüzeylerin veya yapı gruplarının temizliği için aşındırıcı malzemeler ya da çözücü maddeleri kullanmayın.

⇒ Baskı alanındaki toz ve kağıt kalıntılarını yumuşak bir fırça veya elektrikli süpürge ile uzaklaştırın.

⇒ Dış yüzeyleri çok amaçlı temizleyicilerle temizleyin.

Aktarma şeridi-çekme merdanesini temizleyin

Çekme merdanesinin kirlenmesi, kötü bir baskı kalitesine ve malzeme taşımalarının sınırlandırılmasına neden olabilir.

- Baskı başını (B) açmak için baskı kolunu (A) saat istikametinin tersine çevirin.
- Etiketleri ve aktarma şeridini yazdırma mekanizmasından çıkartın.
- Kalıntıları merdane temizleyicisi ve yumuşak bir bez ile temizleyin.
- Merdanede hasar varsa, merdaneyi değiştirin.
- Etiketleri ve transfer folyosunu tekrar yerine takın.
- Baskı başını (B) çevirmek için, kırmızı baskı kolunu (A) yerine oturana kadar saat istikametinin tersine doğru çevirin.

Baskı merdanesinin temizlenmesi

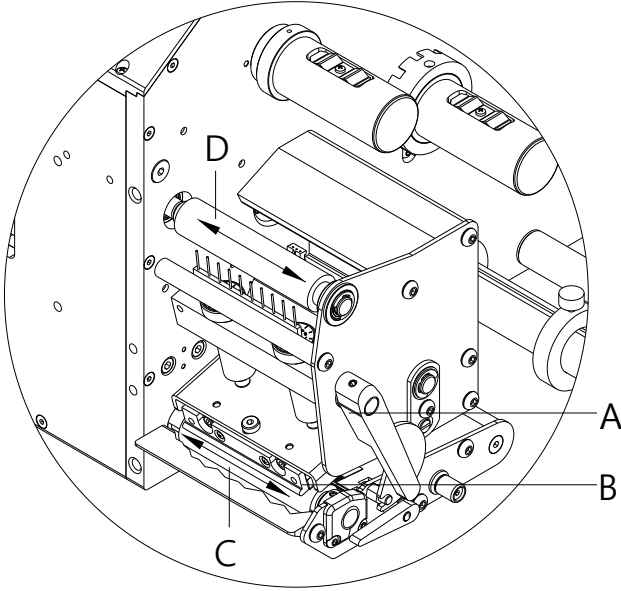
Baskı merdanesinin kirlenmesi, kötü bir baskı kalitesine ve malzeme taşımalarının sınırlandırılmasına neden olabilir.



DİKKAT!

Baskı silindirisinin zarar görmesi!

⇒ Baskı silindirisini temizlemek için keskin, sivri veya sert cisimler kullanmayın.



- Baskı başını (B) açmak için baskı kolunu (A) saat istikametinin tersine çevirin.
- Etiketleri ve aktarma şeridini yazdırma mekanizmasından çıkartın.
- Kalıntıları merdane temizleyicisi ve yumuşak bir bez ile temizleyin.
- Tüm merdaneyi temizlemek için merdaneyi (C) adım adım elden çevirin (sadece baskı sistemi kapalıyken yapılabilir, aksi takdirde adım motoruna akım gider ve bu sayede merdane, olduğu konumda tutulur).
- Etiketleri ve transfer folyosunu tekrar yerine takın.
- Baskı başını (B) çevirmek için, kırmızı baskı kolunu (A) yerine oturana kadar saat istikametinin tersine doğru çevirin.

Yazdırma kafasının temizlenmesi



DİKKAT!

Sıcak yazıcı kafası ünitesi yüzünden yaralanma tehlikesi!

⇒ Temizlik işleminden önce yazıcı kafasının soğumasını bekleyin.

Yazdırma esnasında yazdırma kafasında, baskı kalitesini olumsuz etkileyen kirler birikebilir, örn. kontrast farklılıkları veya dikey şeritler nedeniyle.

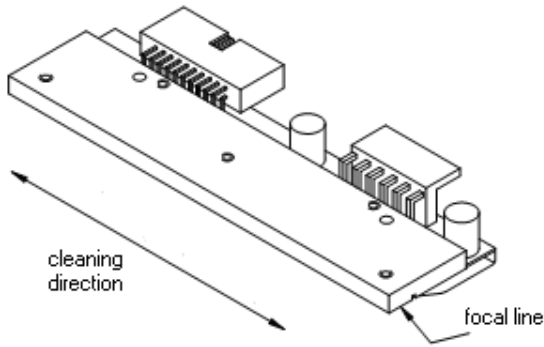


DİKKAT!

Baskı kafasının zarar görmesi!

⇒ Baskı kafasını temizlemek için keskin, sivri veya sert cisimler kullanmayın.

⇒ Yazdırma kafasının cam koruma tabakasına dokunmayın.



- Baskı başını açmak için baskı kolunu saat istikametinin tersine çevirin.
- Etiketleri ve aktarma şeridini yazdırma mekanizmasından çıkartın.
- Yazdırma kafası yüzeyini özel temizleme kalemile veya saf alkole bandırılmış pamuk çubuğu ile temizleyin.
- Baskı sistemini ilk çalıştırma işleminden önce yazdırma kafasının 2-3 süreyle kurumasını bekleyin.
- Etiketleri ve transfer folyosunu tekrar yerine takın.
- Baskı başını çevirmek için, kırmızı baskı kolunu yerine oturana kadar saat istikametinin tersine doğru çevirin.

Etiket ışık bariyerinin temizlenmesi

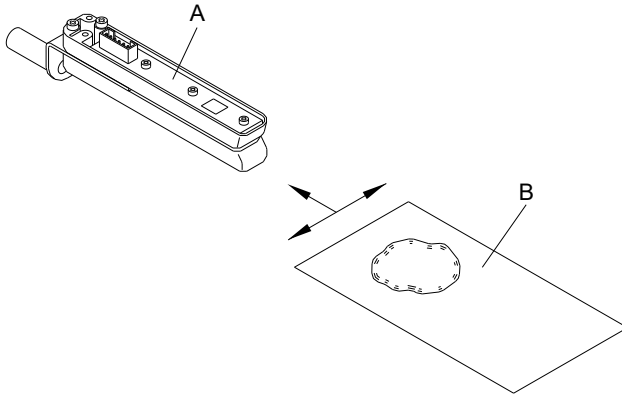


DİKKAT!

Işık bariyerinin keskin temizlik maddelerinden dolayı hasar görmesi!

⇒ Işık bariyerini temizlemek için aşındırıcı veya sert çözelti maddeleri kullanmayın.

Etiket ışık bariyeri kağıt tozu nedeniyle kirlenebilir. Bu nedenle etiket ucunu algılama sensörü olumsuz etkilenebilir.



- Baskı başını açmak için baskı kolunu saat istikametinin tersine çevirin.
- Etiketleri ve aktarma şeridini yazdırma mekanizmasından çıkartın.
- Fotosele (A) basınçlı sprey sıkın.
Kutudaki talimatlara uyun.
- Fotosel şeridi (A) ayrıca daha önce saf alkole nemlendirilmiş bir temizlik kartıyla (B) da temizlenebilir. Temizlik kartı ileri-geri kaydırılmalıdır (bakınız şekil).
- Etiketleri ve transfer folyosunu tekrar yerine takın.
- Baskı başını çevirmek için, kırmızı baskı kolunu yerine oturana kadar saat istikametinin tersine doğru çevirin.

Baskı başını değiştirilmesi

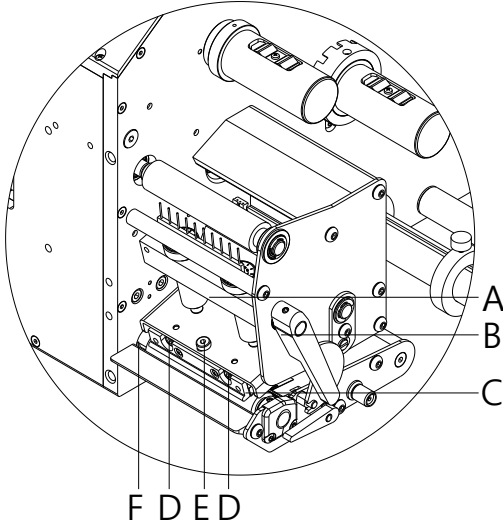


DİKKAT!

Baskı başını elektrostatik deşarj veya mekanik etkiler sonucu hasar görmüş!

- ⇒ Vücudunuzu, örneğin topraklanmış bir bilek kemeri takarak topraklayın.
- ⇒ Fiş bağlantılarındaki bağlantılara dokunmayın.
- ⇒ Baskı çubuğuna sert eşyalarla veya elinizle dokunmayın.

ILX V 56/8, 80/8, 54/12, 81/12



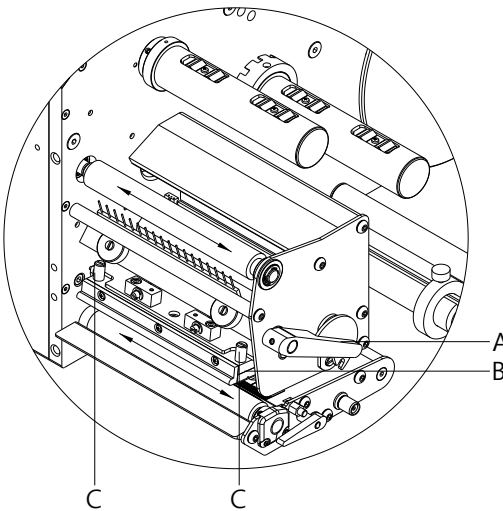
Baskı başını sökün

- Etiketleri ve aktarma şeridini yazdırma mekanizmasından çıkartın.
- Baskı kafası kilitli konumdayken sabitleme vidasını (E) açın.
- Baskı başını (C) açmak için baskı kolunu (B) saat istikametinin tersine çevirin.
- Baskı kafası (C) bastırma merdanesi üzerinde serbestçe durmuyorsa sabitleme vidasını (E) biraz daha açın.
- Baskı kafasını, fiş bağlantılarına ulaşabilene kadar dikkatlice öne doğru çekin.
- Fiş bağlantılarını çıkarın ve baskı kafasını (C) sökün.

Baskı başını takın

- Fiş bağlantılarını takın.
- Baskı kafasını (C) baskı kafası tutucusu içinde, tahrik elemanları ara pozisyonunda ilgili deliklere geçecek şekilde pozisyonlayın.
- Baskı kafası tutucusunu bir parmağınızla baskı silindirin üzerinde basılı tutun ve baskı kafasının konumunun doğru olduğunu kontrol edin.
- Sabitleme vidasını (E) takın ve sıkın.
- Etiketleri ve transfer bandını tekrar yerleştirin.
- Baskı başını (C) çevirmek için, kırmızı baskı kolunu (B) yerine oturana kadar saat istikametinin tersine doğru çevirin.
- Baskı kafasının tip plakasında yazan direnç değerini kontrol edin ve gerekirse *Service functions/Heater resistance* menüsünden (Servis fonksiyonları/Dot direnci) değiştirin.

ILX V 103/8, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12



Baskı başını sökün

- Etiketleri ve aktarma şeridini yazdırma mekanizmasından çıkartın.
- Baskı kafası kilitliken yuvarlak başlı vidaları (C) gevşetin.
- Baskı başını (B) açmak için baskı kolunu (A) saat istikametinin tersine çevirin.
- Eğer baskı kafası (B) baskı silindirin üzerinde serbest durmuyorsa, yuvarlak başlı vidaları (C) daha fazla gevşetin.
- Baskı kafasını, fiş bağlantılarına ulaşabilene kadar dikkatlice öne doğru çekin.
- Fiş bağlantılarını çıkarın ve baskı kafasını (B) sökün.

Baskı başını takın

- Fiş bağlantılarını takın.
- Baskı kafasını (B) deliklerinin ara kattaki deliklerle örtülecekleri şekilde ara kata konumlandırın.
- Baskı kafası tutucusunu bir parmağınızla baskı silindirin üzerinde basılı tutun ve baskı kafasının konumunun doğru olduğunu kontrol edin.
- Yuvarlak başlı vidayı (C) yerleştirin ve iyice sıkın.
- Etiketleri ve transfer bandını tekrar yerleştirin.
- Baskı başını (B) çevirmek için, kırmızı baskı kolunu (A) yerine oturana kadar saat istikametinin tersine doğru çevirin.
- Baskı kafasının tip plakasında yazan direnç değerini kontrol edin ve gerekirse *Service functions/Heater resistance* menüsünden (Servis fonksiyonları/Dot direnci) değiştirin.



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 7720 9712-0
info@carl-valentin.de
www.carl-valentin.de

